



FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE DE GIJÓN/XIXÓN  
16 A 24 NOVIEMBRE 2018

[www.gijonfilmfestival.com](http://www.gijonfilmfestival.com)

gijón | :Divertia



ORGANIZA

gijón | :Divertia



CON EL APOYO DE



Europa  
Creativa  
MEDIA

PATROCINA



GOBIERNO DE ESPAÑA  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE



GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS

PATROCINADOR  
GRAN PREMIO  
DEL PÚBLICO



VEHÍCULO  
OFICIAL

NISSAN  
CYASA

TRANSPORTE OFICIAL





F  
I  
C  
X  
56  
O

FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE DE GIJÓN/XIXÓN  
16 A 24 NOVIEMBRE 2018

CATÁLOGO

LA CULTURA  
SE DISFRUTA MÁS  
CON COCA-COLA



SIENTE EL SABOR™

# EUROPE LOVES EUROPEAN FILM FESTIVALS

A good place to meet and to exchange, festivals provide a vibrant and accessible environment for talent, stories and emotions - in short European Film.

The Creative Europe - MEDIA Sub-programme of the European Union aims to foster the European audiovisual industry's competitiveness, to promote its rich variety and to encourage the transnational circulation of films. The programme acknowledges the cultural, social and economic role of festivals in increasing audiences' interest in European films, by co-financing around 60 of them across Europe every year.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, their activities in support of young professionals, their commitment to audience development and film literacy, and the importance they give to networking and meeting opportunities for professionals and the public alike. In 2018, the festivals supported by the Creative Europe - MEDIA Sub-programme proposed more than 20.000 screenings of European works to nearly 3 million cinema-lovers.

**Creative Europe - MEDIA Sub-programme is pleased to support the 56 edition of the FICX. We hope you enjoy a rich and stimulating event.**



Europa  
Creativa  
MEDIA



<https://bit.ly/2EfuVpz>

Los festivales proporcionan un entorno vibrante y accesible para el talento, las historias y las emociones, un buen lugar para encuentros e intercambios.

El subprograma MEDIA de Europa Creativa pretende fortalecer la competitividad de la industria audiovisual europea, favorecer su rica variedad y promover la difusión internacional de las películas. El programa reconoce el papel cultural, social y económico de los festivales en el aumento del interés del público en películas europeas, cofinanciando casi sesenta de los que se celebran en Europa cada año.

Estos festivales destacan por su programa europeo rico y diverso, sus actividades en apoyo de los jóvenes profesionales, su compromiso con el desarrollo de audiencias y la alfabetización cinematográfica, y la importancia que otorgan a la conexión y al encuentro entre profesionales y público. En 2018, los festivales respaldados por el subprograma MEDIA de Europa Creativa ofrecieron más de 20.000 proyecciones de obras europeas a cerca de tres millones de cinéfilos.

**El subprograma MEDIA de Europa Creativa se complace en apoyar la 56ª edición del Festival Internacional de Cine de Gijón. Esperamos que disfruten de un evento productivo y enriquecedor.**



## JESÚS MARTÍNEZ SALVADOR

**Concejal de Turismo, Deportes, Festejos y Juventud  
Ayuntamiento de Gijón/Xixón**



- Y rueda la 56. El Festival Internacional de Cine de Gijón arranca su 56 edición con vigor y entusiasmo. Como el primer día de aquella edición de 1963 en la que comenzó centrando su mirada en el público infantil. Ahora, ya adulto y con una mochila repleta de fotogramas y experiencias, nuestro FICX afronta su madurez con las ideas bien claras. Bienvenidos al FICX, bienvenidos al festival más fresco y descarado del panorama nacional. Un certamen que se aleja conscientemente de las propuestas más comerciales para acomodarse orgulloso en la escena más alternativa y “underground” de la cinematografía internacional.

De Gijón al mundo, y del mundo, para Gijón. Así es nuestro FICX y el de todos aquellos que, año tras año, le han ido dando forma. Equipos, directores, jurados y sobre todo, público. Un festival sin complejos que bucea en aguas locales e internacionales para pescar aquellos filmes merecedores de un buen baño de masas a orillas del Cantábrico. Pero a pesar de la tradición y la larga trayectoria, el FICX ha querido avanzar en esta edición de 2018 reforzando dos de sus pilares fundamentales: aumentar su carácter colaborativo y su transversalidad.

De esta manera, el FICX colaborará este año con nuevas instituciones y festivales en España y en Europa, incluyendo “Crossroads”, sección programada de forma conjunta con el Festival de Cine de San Sebastián, o certificando intercambios de actividades con eventos europeos de gran prestigio, como los certámenes de Rotterdam (Holanda) o Porto/Post/Doc (Portugal).

En cuanto a la transversalidad, el FICX aboga por romper barreras y evitar ghettos dentro de su programación, permitiendo que espectadores con intereses dispares converjan y que las obras lleguen a ser conocidas por un amplio espectro del público y de los propios medios de comunicación.

Asimismo, el cine español seguirá ocupando un lugar preponderante dentro de las distintas secciones del 56 FICX. Ofrecemos al público de Gijón/Xixón premières mundiales de cine español en las diferentes secciones internacionales del Festival. Además, pondremos en marcha herramientas adicionales para incrementar la presencia en Gijón de programadores y exhibidores, tanto nacionales como extranjeros, con el objetivo de ayudar a la posterior circulación del cine hecho en nuestro país. Así, en 2018 trabajamos en la expansión e internalización del contenido de los “Industry Days”, un programa creado en 2017 que fue un rotundo éxito.

Y rueda la 56. Confío que disfruten de la programación, de las actividades paralelas, de los conciertos y sobre todo de Gijón, de su gastronomía y de sus gentes. Les animo a sumergirse en el programa de mano para elegir sus propuestas, todas ellas pensadas y trabajadas con mimo por el magnífico y entregado equipo dirigido por Alejandro Díaz desde la nueva sede de la Escuela de Comercio. Que ruede la 56, es toda suya.

- And so it starts! Gijón/Xixón International Film Festival kicks off its 56th edition with vigour and enthusiasm.
- Like its first day, back in 1963, when it began, focused on the young audience. Now, as an adult with a backpack full of frames and experiences, our FICX faces its maturity with clear ideas. Welcome to FICX, welcome to the freshest and most shameless festival on the national scene. An event that consciously distances itself from the most commercial proposals to proudly settle in the most alternative and underground scene of international cinematography. From Gijón Gijón/Xixón to the world, and from the world to Gijón Gijón/Xixón. This is our Festival and the Festival of all those who, year after year, have shaped it: teams, directors, juries and, mainly, the public. A festival without complexes that dives in local and international waters to fish those films deserving a good swim on the shores of the Cantabrian Sea. But despite its tradition and long trajectory, FICX wants to move forward in this 2018 edition by reinforcing two of its fundamental bases: its collaborative character and its transversality.

In this way, FICX will collaborate this year with new institutions and festivals in Spain and Europe, including Crossroads section, programmed in collaboration with San Sebastian Film Festival, and other activity exchanges with prestigious European events, such as Rotterdam Festival and Porto/Post/Doc (Portugal).

In terms of transversality, FICX wants to break barriers within the programme and avoid “ghettos”, and thus bring audiences with different interests together and make films known by a broad spectrum of the public and the media.

Likewise, Spanish cinema will continue to be on the foreground of FICX's different sections. We offer world premieres of Spanish films within the international sections of the Festival. In addition, we will implement additional tools to increase the presence of programmers and exhibitors in Gijón Gijón/Xixón, both local and foreign, with the aim of helping the circulation of films made in our country. In 2018 we have worked on the expansion and internalization of FICX Industry Days content, a successful programme created in 2017.

And so it starts! I truly believe you will enjoy the programme, the parallel activities, the concerts and, especially, Gijón, its gastronomy and its people. I encourage you to immerse yourself in the programme to choose among its proposals, all thought and worked with care by the wonderful and dedicated team led by Alejandro Diaz from their new headquarters at Escuela de Comercio. Let FICX 56 star! It's all yours!

- Y rueda la 56. El Festival Internacional de Cine de Xixón arranca la so 56 edición con puxu y ganes. Como'l primer día d'aquella edición de 1963 na qu'entamó poniendo l'atención nel públicu infantil. Agora, yá adultu y con una mochila apinada de fotogrames y esperiencias, el nuestro FICX encara la madurez coles ideas mui clares. Afayáivos nel FICX, afayáivos nel festival más frescu y viviegü del panorama nacional. Un certame que s'alloña a costa fecha de les propuestes más comerciales p'afayase arguyosu na escena más alternativa y “underground” de la cinematografía internacional.

De Xixón al mundu, y del mundu, pa Xixón. Asina ye'l FICX y tola xente que, añu a añu, fueron dándo-y forma. Equipos, direutores, xuraos y sobre too, públicu. Un festival ensin complexos que se somorguia nes agües locales ya internacionales para pescar aquellos filmes polos que paga la pena dase un buen bañu de masas a la vera'l Cantábricu. Pesie a la tradición y la so llarga trayectoria, el FICX quixo avanzar nesta edición de 2018 encontrando dos de los sos pegoyos cimeros: enanchar el so calter collaborativu y la so tresversalidad.

Asina, el FICX va collaborar esti añu con instituciones nueves y festivales n'España y n'Europa, incluyendo “Crossroads”, seición programada a comuña col Festival de Cine de San Sebastián, o certificando intercambios d'actividaes con eventos europeos bien renomados, como los certámenes de Rotterdam (Holanda) o Porto/Post/Doc (Portugal).

No que cinca a la tresversalidad, el FICX ta por francar barreres y evitar ghettos na so programación, dexando qu'espectadores con porgüeyos bien distintos s'atopen y que les obres puedan ser conocíes por una parte importante del públicu y polos propios medios de comunicación.

El cine español va seguir teniendo igualmente un espaciu importantísimu nes distintes seiciones del 56 FICX. Ufiertamos al públicu de Xixón premières mundiales de cine español nes diferentes seiciones internacionales del Festival. Amás, vamos poner en marcha ferramientes complementaries pa que medre en Xixón la presencia de programadores y exhibidores, tanto nacionales como foriados, col envís de favorecer la circulación posterior del cine fechu nel nuestro país. Asina, en 2018 trabayamos nel desendolcu y la internalización del conteníu de los “Industry Days”, un programa creáu en 2017 y que foi un ésitu dafechu.

Y rueda la 56. Enfótome en qu'esfruten de la programación, de les actividaes paraleles, de los conciertos y sobre too de Xixón, de la so gastronomía y la so xente. Animolos a calase nel programa de mano paa escoyer les sos propuestes, pensaes y trabayaes toes con procuru pol pimpanudu y entregáu equipu dirixíu por Alejandro Diaz dende la nueva sede de la Escuela de Comercio. Que rueda la 56, ye toa suya.

## ALEJANDRO DÍAZ CASTAÑO

**Director del Festival Internacional de Cine de Gijón/  
Xixón**



### • 56 FICX: UN UNIVERSO EN EXPANSIÓN

El Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón cumple 56 años con toda la energía de su equipo puesta en afianzar los logros de su pasada edición, en la que aumentó notablemente su número de espectadores. Este año el Festival ha conseguido además expandir su actividad anual, bajo el renovado sello FICXPlus, y ha colaborado con la organización de proyecciones junto a numerosas iniciativas de la ciudad de Gijón y del resto del Principado de Asturias.

El FICX, certamen especializado perteneciente a la FIAPF y calificador para los premios Óscar® y los Goya®, continúa desarrollando un modelo sólido y creíble basado en el rigor, la variedad y la calidad de los contenidos. En 2018 aumentarán las premieres españolas y mundiales y se organizarán más de 100 encuentros con el público. El cine realizado por directoras, que ya tuvo un lugar preponderante en la edición previa, volverá a rondar el 40% en los principales apartados competitivos. Además, los largometrajes a cargo de mujeres realizadoras serán mayoritarios por primera vez en secciones internacionales de la relevancia de Llendes, sin duda la apuesta más vanguardista y sorprendente del FICX.

El programa que presentamos volverá a combinar el trabajo de autores y autoras consagrados del panorama internacional con las obras de cineastas incipientes, llamad@s a ser los grandes nombres del audiovisual en el futuro, prestando una especial atención al cine (co)producido por países europeos. La competición transversal que premia a la Mejor Película Española del FICX crecerá desde las 8 propuestas de 2017 a los 13 largos de estreno en 2018, lo que demuestra que el cine de autor e independiente de nuestro país confía cada vez más en nuestro certamen para presentar sus nuevas obras, en muchos casos a nivel mundial. Por su parte, el cine hecho en Asturias y/o por cineastas asturianas@s vive un momento dulce y podrá disfrutarse en hasta cinco apartados internacionales.

Llega la 56 y el FICX se hace más colaborativo, gracias a la cooperación con Sitges, ZineBi, Huelva, Porto/Post/Doc, Tampere, Clermont-Ferrand o el Torino Short Film Market. Mención aparte merece la sinergia con el Festival de San Sebastián, y la creación de la sección conjunta CROSSROADS - ZINEMALDIA | FICX, que permitirá al público disfrutar de cinco grandes estrenos de la temporada cinéfila. Y, por supuesto, vuelven los FICX Industry Days con una versión 2.0 que promete repetir el éxito de contenidos y participación del pasado año. El programa se complementará con exposiciones, charlas, presentaciones de libros, fiestas y conciertos diarios, concebidos como un punto de encuentro distendido y horizontal para el público y l@s invitad@s.

El apoyo de todas y cada una de las instituciones colaboradoras, asociaciones, patrocinios privados, las distintas áreas del Ayuntamiento de Gijón/Xixón y del Gobierno del Principado de Asturias, el ICAA - Ministerio de Cultura de España, o la Unión Europea a través del Programa MEDIA de Europa Creativa, resultan fundamentales para la expansión del FICX año a año. Y también la colaboración de los espacios en los que se desarrollan las numerosas actividades del FICX, tanto fuera como dentro de Gijón/Xixón. Si el año pasado el Festival incorporó cuatro salas gracias a la excelente disposición de Yelmo Cines, este año contaremos además con una nueva sede en el centro

de la ciudad, sita en la Antigua Escuela de Comercio.

Antes de invitarles a disfrutar de todas las actividades de la 56, es necesario destacar la solidez y solvencia de la empresa municipal Divertia S.A.. Y, cómo no, el esfuerzo de tod@s l@s trabajadores y trabajadoras que, con su desbordante ilusión y profesionalidad, convierten nuestra ciudad en una capital europea del cine de calidad cada mes de noviembre. Para tod@s ell@s y para el siempre fiel y entusiasta público del Festival, vaya el mayor de mis agradecimientos.

## 56 FICX: AN EXPANDING UNIVERSE

Gijón International Film Festival celebrates its 56th anniversary with all the energy of its team focused on consolidating the achievements of its last edition, in which audience increased considerably. This year the Festival has also managed to expand its annual activity, under the renewed label FICXPlus, and has collaborated in the organization of screenings with numerous initiatives from Gijón and also from other points of Asturias.

FICX, a specialized competition belonging to FIAPF and qualifier for the Oscar© and Goya© awards, continues to develop a solid and credible model based on rigour, variety and quality of content. In 2018, Spanish and world premieres will increase and more than 100 meetings with the audience will be organised. The films made by female directors, who already had a predominant place in the previous edition, will account about 40% in the main competitive sections. In addition, feature films directed by women will form the majority of international sections, like Llendes, the most avant-garde and surprising bet of FICX.

The programme we present combines the work of distinguished authors from the international scene with the work of emerging filmmakers, called to be the great names of the audiovisual industry in the future, paying special attention to films coproduced by European countries. The transversal competition rewarding Best Spanish Film in FICX will grow from its 8 proposals in 2017 to 13 feature premieres in 2018, which shows that Spanish author cinema and independent cinema trusts our competition to present their new works, in many cases worldwide. On other hand, films made in Asturias and/or by Asturian filmmakers are experiencing a sweet moment and they can be enjoyed in five international sections.

56th edition arrives and FICX becomes more collaborative, thanks to the cooperation with Sitges, ZineBi, Huelva, Porto/Post/Doc, Tampere, Clermont-Ferrand or the Torino Short Film Market. A special mention for the synergy with San Sebastian Film Festival and the creation of CROSSROADS -ZINEMALDIA | FICX section, which will give the audience the chance to enjoy five major premieres of the film season. And, of course, FICX Industry Days are back with their 2.0 version that promises to repeat last year's successful content and participation. The programme will be complemented by exhibitions, talks, book presentations, parties and daily concerts, conceived as a relaxed and horizontal meeting point for the audience and the guests.

The support of each and every one of the collaborating institutions, associations for private sponsorship, the different departments of City Council of Gijón/Xixón and the Principality of Asturias Government, the ICAA - Ministry of Culture of Spain, or the European Union through MEDIA Programme of Creative Europe, are essential for the expansion of FICX year after year. And also the collaboration of the spaces where FICX activities the take place, both outside and inside Gijón. Last year, the Festival incorporated four halls thanks to the excellent disposition of Yelmo Cines; and this year we will have new headquarters in the center of the city, located at Escuela de Comercio (Old School of Commerce).

Before inviting you to enjoy all the activities of FICX56, it is necessary to highlight the strength and solvency of the municipal company Divertia S. And, of course, the effort of all the workers who, with their overflowing enthusiasm and professionalism, turn our city into a European capital of quality cinema every November. Thanks to all of them and the faithful and enthusiastic audience of the Festival.



## 56 FICX: UN UNIVERSU N'ESPANSIÓN

El Festival Internacional de Cine de Xixón cumple 56 años con tola enerxía del so equipu puesta n'afitar los llogros de la so pasada edición, na qu'aumentó bultablemente so númeru d'espectadores. Anguaño'l Festival consiguió amás expandir la so actividá añal, sol anováu sellu FICXPlus, y collaboró cola organización de proyeiciones xunto con numberoses iniciatives de la ciudá de Xixón y del restu del Principáu d'Asturies.

El FICX, certame especializáu perteneciente a la FIAPF y calificador pa los premios Óscar® y los Goya®, sigui desenvolviendo un modelu sólidu y creíble basáu nel rigor, la variedá y la calidá de los conteníos. En 2018 van aumentar les premieres españoles y mundiales y van entamase más de 100 alcuentros col públicu. El cine realizáu por direutores, que yá tuvo un llugar preponderante na edición previa, volverá rondar el 40% nos principales apartaos competitivos. Amás, los llargumetraxes al cargu de muyeres realizadores van ser mayoritarios per primer vegada en seiciones internacionales de la relevancia de Llendés, ensin dulda l'apueste más vanguardista y sorprendente del FICX.

El programa que presentamos va volver combinar el trabayu d'autores y consagraes del panorama internacional coles obres de cineastes incipientes, llamaos a ser los grandes nomes del audiovisual nel futuru, poniendo especial atención al cine (co)producíu por países europeos. La competición tresversal que premia a la Meyor Película Española del FICX va medrar dende les 8 propuestes de 2017 a los 13 llargos d'estrenu en 2018, lo que demuestra que'l cine d'autor ya independiente del nuestro país enfótase cada vez más nel nuestro certame papresentar les sos nuevas obres, en munchos casos a nivel mundial. Pela so parte, el cine fechu n'Asturies y/o por cineastes asturianos y asturianas vive un momentu duce y va poder esfrutase n'hasta cinco apartaos internacionales.

Llega la 56 y el FICX faise más collaborativu, gracias a la cooperación con Sitges, ZineBi, Huelva, Porto/Post/Doc, Tampere, Clermont-Ferrand o'l Torino Short Filme Market. Mención aparte merez la sinerxa col Festival de San Sebastián, y la creación de la seición conxunta CROSSROADS – ZINEMALDIA | FICX, que va dexar al públicu esfrutar de cinco grandes estrenos de la temporada cinéfila. Y, pos supuestu, vuelven los FICX Industry Days con una versión 2.0 que promete repetir l'ésitu de conteníos y participación del pasáu añu. El programa va complementase con esposiciones, charres, presentaciones de llibros, fiestes y conciertos diarios, concebíos como un puntu d'alcuentru distendíu y horizontal pal públicu y les persones convidaes.

El softu de toes y cada una de les instituciones colaboradores, asociaciones a los patrocinios privaos, les distintes árees del Conceyu de Xixón/Xixón y del Gobiernu del Principáu d'Asturies, el ICAA - Ministeriu de Cultura d'España, o l'Unión Europea al traviés del Programa MEDIA d'Europa Creativa, resulten fundamentales pa la espansión del FICX añu a añu. Y tamién la collaboración de los espacios nos que se desenvuelven les numberoses actividaes del FICX, tantu fuera como dentro de Xixón/Xixón. Si l'añu pasáu'l Festival incorporó cuatro sales gracias a la excelente disposición de Yelmo Cines, anguaño vamos cuntar amás con una nueva sede nel centru de la ciudá, asitiada na Antigua Escuela de Comerciu.

Enantes de convidalos a esfrutar de toles actividaes de la 56, ye necesariu destacar la solidez y solvencia de la empresa municipal Divertía S.A.. Y, , l'esfuerzu de tola xente trabayador desbordante ilusión y profesionalidá, convierten la nuestra ciudá nuna capital europea del cine de calidá cada mes de payares. Pa toes y toos y pal siempre fiel y entusiasta públicu del Festival, vaiga'l mayor de los mios agradecimientos.

# TCMI

PATROCINADOR OFICIAL DEL  
GRAN PREMIO DEL PÚBLICO



Canal disponible en **telecable** 

## CAROLINE DERUAS



- Caroline Deruas aprendió a hacer cine sobre el terreno. Ayudante de dirección, asistente de continuidad y, posteriormente, escritora de guiones. Ha trabajado con diferentes directores, entre los que se encuentran Yann Gonzales, Romain Goupil, Valeria Bruni Tedeschi y Philippe Garrel con los que ha co-escrito películas como *A Burning Hot Summer*, *Jealousy*, *In the Shadow of Women* and *Lover for a day*. Ha dirigido varios cortometrajes: *L'Etoile de Mer* fue seleccionada en la Quincena de los Realizadores y *Les Enfants de la nuit* ganó el Leopardo de Plata en el Festival de Locarno. Caroline Deruas también ha sido residente en Villa Medici, donde se sitúa su primer largometraje, *Daydreams*.
- Caroline Deruas learned filmmaking on the field as an assistant director, continuity supervisor, and screenplay writer. She worked with many directors such as Yann Gonzales, Romain Goupil, Valeria Bruni Tedeschi and Philippe Garrel with whom she co-wrote *A Burning Hot Summer*, *Jealousy*, *In the Shadow of Women* and *Lover for a day*. She has directed many short films: *L'Etoile de Mer* was selected at Quinzaine des réalisateurs and *Les Enfants de la Nuit* won the Silver Leopard at the Locarno Film Festival. Caroline Deruas was also resident at Villa Medici, set for her first feature film *Daydreams*.
- Caroline Deruas dependió a faer cine sobre'l terrén. Ayudante de dirección, asistente de continuidá y, darréu, escritora de guiones. Trabayó con distintos direutores, ente los que s'atopen Yann Gonzales, Romain Goupil, Valeria Bruni Tedeschi y Philippe Garrel colos que tien co-escrito películes como *A Burning Hot Summer*, *Jealousy*, *In the Shadow of Women* and *Lover for a day*. Dirixó dellos curtiumetraxes: *L'Etoile de Mer* foi escoyida na Quincena de los Realizadores y *Les Enfants de la nuit* ganó'l Lleopardu de Plata nel Festival de Locarno. Caroline Deruas tamién foi residente en Villa Medici, onde s'asitia'l so primer llargumetraxe, *Daydreams*.



## FELIPE LAGE CORO

- Felipe Lage Coro dirige Zeitun Films desde 2009, y ha participado en la producción de siete películas hasta la fecha: *Todos vós sodes capitáns* (Oliver Laxe, 2010), *Arraianos* (Eloy Enciso, 2012), *O quinto evanxeo de Gaspar Hauser* (Alberto Gracia, 2013), *Costa da Morte* (Lois Patiño, 2013), *Pozoamargo* (Enrique Rivero, 2015), *Mimosas* (Oliver Laxe, 2016) y el cortometraje *Tshweesh* (Feyrouz Serhal, 2017), todas ellas reconocidas en algunos de los festivales de cine más importantes del mundo como Cannes, Locarno, Toronto, Rotterdam, BAFICI, Sevilla o Busan entre otros.

Actualmente produce el nuevo proyecto de Lois Patiño (*Tempo Vertical*).

- Felipe Lage Coro has directed Zeitun Films since 2009, participating in the production of seven films to date: *Todos vós sodes capitáns* (Oliver Laxe, 2010), *Arraianos* (Eloy Enciso, 2012), *O quinto evanxeo de Gaspar Hauser* (Alberto Gracia, 2013), *Costa da Morte* (Lois Patiño, 2013), *Pozoamargo* (Enrique Rivero, 2015), *Mimosas* (Oliver Laxe, 2016) and the short film *Tshweesh* (Feyrouz Serhal, 2017), all of them recognized in some of the most important film festivals in the world such as Cannes, Locarno, Toronto, Rotterdam, BAFICI, Seville or Busan among others.

He is currently producing the new project by Lois Patiño (*Tempo Vertical*).

- Felipe Lage Coro dirixe Zeitun Films dende 2009, y hasta la fecha participó na produción de siete películas: *Todos vós sodes capitáns* (Oliver Laxe, 2010), *Arraianos* (Eloy Enciso, 2012), *O quinto evanxeo de Gaspar Hauser* (Alberto Gracia, 2013), *Costa da Morte* (Lois Patiño, 2013), *Pozoamargo* (Enrique Rivero, 2015), *Mimosas* (Oliver Laxe, 2016) y el curtiumetraxe *Tshweesh* (Feyrouz Serhal, 2017), toes elles reconocíes en dalgunos de los festivales de cine más importantes del mundu como Cannes, Locarno, Toronto, Rotterdam, BAFICI, Sevilla o Busan ente otros.

Anguaño ta produciendo' l proyeutu nuevu de Lois Patiño (*Tempo Vertical*).



## JAVIER PORTA FOUZ



- Licenciado en Ciencias de la Comunicación Social por la UBA y cinéfilo formado principalmente en las salas de cine, trabaja en el BAFICI desde 2001, como programador desde 2005 y desde 2016 como director artístico. También se ha encargado de la programación de los cines durante 14 ediciones y ha sido editor del catálogo y del diario del festival.

Es curador de contenidos de la plataforma VOD Qubit.tv desde sus inicios, en 2011, y además es columnista y crítico de cine en el diario La Nación e Hipercrítico.

En 1998 ingresó como redactor a la revista El Amante-Cine, desde 2003 fue su editor y luego su director. Ha colaborado en medios como Clarín, Rolling Stone y Le Monde diplomatique, entre otros.

Los temas de los que escribe, además de películas, actores y directores, suelen derivar en economía y política cinematográficas, y en ocasiones se tiente y polemiza sobre costumbres gastronómicas y alimenticias argentinas. En 2017 debutó como actor al protagonizar una serie web llamada Cine Terapia.

Ha sido docente en educación primaria, secundaria y superior. Es autor del libro *Estudio crítico sobre El aura* y coautor de *El libro de oro del helado argentino*.

- Porta graduated in Social Communication Sciences from the UBA and learnt about filmmaking mainly in cinemas, he has worked at BAFICI since 2001, and also as a programmer since 2005 and as a artistic director since 2016. He has also been in charge of the festival programme for 14 editions and has been editor of the catalogue and diary of the festival. He is curator of contents of the VOD Qubit.tv platform since its foundation in 2011, and is also a columnist and film critic in the newspaper La Nación and Hipercrítico. In 1998 he joined the magazine El Amante-Cine as editor. In 2003 he became its editor and later its director. He has collaborated with media such as Clarín, Rolling Stone and Le Monde diplomatique, among others. The subjects he writes about-apart from films, actors and directors- tend to derive in economy and cinematographic politics, and sometimes he writes controversial texts about Argentine gastronomic and alimentary customs. In 2017 he debuted as an actor starring in a web series called Cine Terapia. He has taught in primary, secondary and higher education. He is the author of the book *Estudio crítico sobre el aura* and co-author of *El libro de oro del helado argentino*.

- Llicenciáu en Ciencies de la Comunicación Social pola UBA y cinéfilu formáu principalmente nes sales de cine, trabaya nel BAFICI dende 2001, como programador dende 2005 y dende 2016 como direutor artísticu. Tamién s'encargó de la programación de los cines mientres 14 ediciones y foi editor del catálogu y del diariu del festival. Ye curador de conteníos de la plataforma VOD Qubit.tv dende los sos entamos, en 2011, y amás ye columnista y críticu de cine nel diariu La Nación y Hipercríticu.

En 1998 ingresó como redautor a la revista L'Amigu-Cine, dende 2003 foi'l so editor y depués el so director. Colaboró en medios como Clarín, Rolling Stone y Púlguedu diplomatique, ente otros.

Les temes de los qu'escribe, amás de películes, actores y direutores, suelen derivar n'economía y política cinematográfiques, y n'ocasiones téntase y apuesta sobre costumes gastronómiques y alimenticies arxentines. En 2017 debutó como actor al protagonizar una serie web llamada Cine Terapia.

Foi docente n'educación primaria, secundaria y superior. Ye autor del llibru *Estudio críticu sobro El aura* y coautor d'El llibru d'oru del xeláu arxentín.



## NÚRIA PRIMS

• Núria Prims es una actriz española de cine, teatro y televisión. Se trata de una actriz que ha trabajado mucho en la pequeña pantalla, pero también tiene una larga trayectoria en el cine. Debutó en el cine en el año 1995 de la mano del director Montxo Armendáriz, con la película *Historias del Kronen*, a la cual, al año siguiente, le siguieron tres, todas ellas en el mismo año, *El domini del sentits*, *Andrea* y *Un cuerpo en el bosque*. En el año 1997 participó en los largometrajes *Suerte* y *Sueños de sal*, y en el año 1998 en el film de Fernando Colomo *Los años bárbaros*. En el año 1999 fueron tres las películas en que trabajó, *Saïd*, dirigida por Lorenzo Soler, *Sobreviviré* del director David Menkes y *Pensarás mal de mí*, ésta a las órdenes del director Artur Rodríguez. Otros títulos que constan en la filmografía de la actriz son *Tomándote* de la directora Isabel Gardela, *Tiempos de azúcar* de Juan Luis Iborra e *Inconscientes*, de Joaquín Oristrell, en el año 2004. En la pequeña pantalla debutó en el año 1996, cuando le ofrecieron el papel de Mariona Montsolis, hija del jefe de la saga familiar, en la telenovela *Nissaga de poder*. Posteriormente, la actriz ha participado en otras series como *La caverna*, *16 dobles*, *Pataghoribí*, *A biblioteca da Iguana*, *Génesis: En la mente del asesino*, *Hospital Central* o *El espejo*..

• Núria Prims is a Spanish actress in film, theatre and television. She made her film debut in 1995 with Montxo Armendáriz, in the film *Historias del Kronen*, which was consecutively followed by other three: *El domini del sentits*, *Andrea* and *Un cuerpo en el bosque*. In 1997 she participated in the features *Suerte* and *Sueños de sal*, and in 1998 she took part in Fernando Colomo's film *Los años bárbaros*. In 1999, she worked in *Saïd*, directed by Lorenzo Soler, *Sobreviviré* by David Menkes and *Pensarás mal de mí*, directed by Artur Rodríguez. Other titles in the actress's filmography are: *Tomándote* by director Isabel Gardela, *Tiempos de azúcar* by Juan Luis Iborra and *Inconscientes* by Joaquín Oristrell, in 2004. She made her debut on TV in 1996 as the character Mariona Montsolis, in the soap opera *Nissaga de poder*. Subsequently, the actress has participated in other series such as *La caverna*, *16 dobles*, *Pataghoribí*, *A biblioteca da Iguana*, *Génesis: En la mente del asesino*, *Hospital Central* and *El espejo*.

• Núria Prims ye una actriz española de cine, teatru y televisión. Trátase d'una actriz que trabajó enforma na pequeña pantalla, pero tamién tien una llarga trayectoria nel cine. Debutó nel cine nel añu 1995 de la mano del direutor Montxo Armendáriz, cola película *Histories del Kronen*, detrás de la que vinieron tres, toes elles nel mesmu añu, *El domini del sentits*, *Andrea* y *Un cuerpu nel monte*. Nel añu 1997 participó nos llargumetraxes *Suerte* y *Suaños de sal*, y nel añu 1998 nel filme de Fernando Colomo *Los años bárbaros*. Nel añu 1999 fueron trés les películes en que trabajó, *Saïd*, dirixida por Lorenzo Soler, *Voi Sobrevivir* del direutor David Menkes y *Vas Pensar mal de mi*, ésta a les ordes del direutor Artur Rodríguez. Otros títulos que consten na filmografía de l'actriz son *Tomándote* de la direutora Isabel Gardela, *Tiempos d'azucre* de Juan Luis Iborra ya *Inconscientes*, de Joaquín Oristrell, nel añu 2004. Na pequeña pantalla debutó nel añu 1996, cuando-y ufiertaron el papel de Mariona Montsolis, fia del xefe de la saga familiar, na telenovela *Nissaga de poder*. Darréu, l'actriz participó n'otres series como *El covarón*, *16 dobles*, *Pataghoribí*, *A biblioteca da Iguana*, *Xénesis: Na mente del asésin*, *Hospital Central* o *L'espeyu*

## SUSANA SANTOS



- Curadora cinematográfica y distribuidora portuguesa (nacida en Zimbabwe). Licenciada en Literatura Moderna,
- con un post-grado en Dirección de Artes Performativas y Producción. Actualmente vive y desarrolla su trabajo entre Europa y América Latina.

Susana Santos actúa como delegada para las regiones de Latinoamérica y Portugal para el Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary, en la República Checa. También es un miembro activo del comité de selección del Festival de Río de Janeiro, en Brasil, y consejera de programación para el Bildrausch FilmFest de Basel, en Suiza.

Forma parte del comité de selección del Hubert Bas Fund (HBF - del Festival Internacional de Rotterdam) en Países Bajos; del Fondo de Coproducción del Instituto Portugués del Cine y el Audiovisual (ICA), es miembro alternativo para el Fondo de Coproducción Bilateral (ICA-CNC) para las coproducciones franco-portuguesas (2017-2019); miembro del comité de lectura del Doha Film Institute y asistente externa de programa de la Unión Europea Creative Europe-Media.

En 2013, fue la co-creadora de la empresa argentina de producción y distribución VAIVEM que ha estrenado *Caballo Dinero* de Pedro Costa, *Museum Hours* de Jem Cohen, y *A Girl Walks Home Alone At Night*, de Ana Lily Amirpour, entre otros. La compañía también está presente en Uruguay, Chile, Colombia, Ecuador, México y Portugal.

- Zimbabwe-born Portuguese film curator and distributor. She graduated in Modern Literature and then she undertook post-graduate studies in Performance Arts Management and Production. She is currently living between Europe and Latin America.

Susana Santos Rodrigues acts as the delegate for Latin American and Portugal at Karlovy Vary International Film Festival, in the Czech Republic. She is also an active member of the selection committee of Rio Film Festival, in Brazil, and a programming advisor at Bildrausch FilmFest Basel, in Switzerland. She is also a member of the selection committee at the Hubert Bals Fund (HBF - from the Rotterdam Intl Film Festival in The Netherlands), and member of the Coproduction Fund of the Portuguese Film and Audiovisual Institute (ICA), as well as an alternate member for the Bilateral Co-production Fund (ICA - CNC) for Portuguese-French co-productions (2017-2019) and member of the reading committee for the Doha Film Institute. She is external expert assisting the European Union's Creative Europe MEDIA programme.

In 2013, she co-founded the Argentinean distribution and production company VAIVEM, that has released works like *Caballo Dinero* by Pedro Costa, *Museum Hours* by Jem Cohen, and *A Girl Walks Home Alone At Night* by Ana Lily Amirpour, among others. The company is present in Uruguay, Chile, Colombia, Ecuador, Mexico, and Portugal.

- Curadora cinematográfica y distribuidora portuguesa (nacida en Zimbabwe). Licenciada en Literatura Moderna,
- con un post-grau en Direiçión d'Artes Performatives y Producción. Anguaño vive y desenvuelve'l so trabayu ente Europa y América Llatina.

Susana Santos actúa como delegada pa les rexones de Llatinoamérica y Portugal pal Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary, na República Checa. Tamién ye un miembru activu del comité de seleición del Festival de Ríu de Janeiro, en Brasil, y consejera de programación pal Bildrausch FilmFest de Basel, en Suiza.

Forma parte del comité de seleición del Hubert Bas Fund (HBF - del Festival Internacional de Rotterdam) en Países Baxos; del Fondu de Coproducción del Institutu Portugués del Cine y l'Audiovisual (ICA), ye miembru alternativu pal Fondu de Coproducción Bilateral (ICA-CNC) pa les coproducciones francu-portugueses (2017-2019); miembru del comité de llectura del Doha Filme Institute y asistente esterna de programa de la XuniónEuropea Creative Europe-Media.

En 2013, foi la co-creadora de la empresa arxentina de producción y distribución VAIVEM qu'estrenó Caballu Dineru de Pedro Mariña, Museum Hours de Jem Cohen, y A Girl Walks Home Alone At Night, d'Ana Lily Amirpour, ente otros. La compañía tamién ta presente n'Uruguay, Chile, Colombia, Ecuador, México y Portugal.

## JUKKA-PEKKA LAAKSO

Jurado cortometrajes



- Jukka-Pekka Laakso es el director del Festival de Cine de Tampere. Trabaja en los campos de selección y programación en Festivales de cine desde el año 2000. Como Director de Festival, comparte la responsabilidades estratégicas y programáticas con su compañero en el cargo de codirección. También trabaja como Director Ejecutivo del Pirkanmaa Film Centre, una sala local en Tampere. Este centro filmico es una organización sin ánimo de lucro que gestiona una sala de cine de autor, distribuye películas en Finlandia y realiza varios trabajos de educación audiovisual. También es miembro de la Academia Europea de Cine.

- Jukka-Pekka Laakso is the director of Tampere Film Festival. He has been involved with the selection and programming since 2000. As a festival director he shares the responsibility to strategic planning and programming with the co-director of the festival. Jukka-Pekka Laakso acts also as the executive director for Pirkanmaa Film Centre, a local film centre in Tampere. The film centre is a non-profit organisation that runs an art-house cinema, distributes films in Finland and works extensively with media education. Jukka-Pekka Laakso is a member of European Film Academy.

- Jukka-Pekka Laakso ye'l direutor del Festival de Cine de Tampere. Trabaya nos campos de seleición y programación en Festivales de cine dende l'añu 2000. Como Direutor de Festival, comparte les responsabilidaes estratéxiques y programátiques col so compañeru nel cargu de codireición. Tamién trabaya como Direutor Executivu del Pirkanmaa Filme Centre, una sala local en Tampere. Esti centru filmicu ye una organización ensin ánimu d'arriquecimientu que xestiona una sala de cine d'autor, distribúi películes en Finlandia y realiza dellos trabayos d'educación audiovisual. Tamién ye miembru de l'Academia Europea de Cine.



## CARLA ANDRADE

Jurado cortometrajes

- Carla Andrade es licenciada en Comunicación Audiovisual y actualmente cursa una maestría en 'Artist's Film & Moving Image' en la Universidad Goldsmiths de Londres, además de Filosofía por la UNED. Ha realizado residencias artísticas en Islandia, Suecia, Nepal, Chile o Congo y exposiciones individuales en el MAC Gas Natural Fenosa en A Coruña, el CDAN en Huesca, la Galería Trinta en Santiago de Compostela, la Fundación BilbaoArte, la Casa das Artes de Vigo, etc.

- Carla Andrade has a degree in Audiovisual Communication and is currently studying a master's degree in 'Artist's Film & Moving Image' at Goldsmiths University in London, as well as Philosophy in UNED. She has carried out artistic residencies in Iceland, Sweden, Nepal, Chile and Congo and individual exhibitions at MAC Gas Natural Fenosa in A Coruña, the CDAN in Huesca, the Trinta Gallery in Santiago de Compostela, the BilbaoArte Foundation, the Casa das Artes in Vigo, etc.

- Carla Andrade ye llicenciada en Comunicación Audiovisual y anguaño ta cursando una maestría en 'Artist's Film & Moving Image' na Universidá Goldsmiths de Londres, amás de Filosofía pola UNED. Fizo residencies artístiques n'Islandia, Suecia, Nepal, Chile o Congo y esposiciones individuais nel MAC Gas Natural Fenosa n'A Coruña, el CDAN en Uesca, la Galería Trinta en Santiago de Compostela, la Fundación BilbaoArte, la Casa das Artes de Vigo, etc.



## VANESA FERNÁNDEZ

Jurado cortometrajes



## HANNA MARGOLIS

Jurado FIPRESCI

- Directora de ZINEBI-Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao. Doctora y profesora en Comunicación Audiovisual por la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Actualmente es profesora invitada en el Máster de Teoría y Práctica del Documental Creativo de la UAB de Barcelona, donde ejerce como tutora en el desarrollo y producción de los proyectos documentales y en el Máster en Arte Contemporáneo, Tecnológico y Performativo de la Facultad de Bellas Artes (UPV/EHU). Coordinadora del proyecto multidisciplinar Territorios y Fronteras. Research on Documentary Filmmaking. Ha formado parte del Grupo de Investigación MAC (Mutaciones Audiovisuales Contemporáneas) de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU).

- Director of ZINEBI-Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao. Doctor and lecturer in Audiovisual Communication at the University of the Basque Country (UPV/EHU). She is currently a guest lecturer in the Master's Degree in Theory and Practice of Creative Documentary at the UAB in Barcelona, where she is a tutor in the development and production of documentary projects and in the Master's Degree in Contemporary, Technological and Performing Art at the Faculty of Fine Arts (UPV/EHU) and Coordinator of the multidisciplinary project Territories and Borders. Research on Documentary Filmmaking. She has been part of the Research Group MAC (Contemporary Audiovisual Mutations) at the University of the Basque Country (UPV/EHU).

- Directora de ZINEBI-Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao. Doctora y profesora en Comunicación Audiovisual por la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Actualmente es profesora invitada en el Máster de Teoría y Práctica del Documental Creativo de la UAB de Barcelona, donde ejerce como tutora en el desarrollo y producción de los proyectos documentales y en el Máster en Arte Contemporáneo, Tecnológico y Performativo de la Facultad de Bellas Artes (UPV/EHU). Coordinadora del proyecto multidisciplinar Territorios y Fronteras. Research on Documentary Filmmaking. Formó parte del Grupo de Investigación MAC (Mutaciones Audiovisuales Contemporáneas) de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU).

- Crítica de cine, historiadora del arte, programadora de festival y curadora de exposiciones nacida en Polonia. Licenciada en la Universidad de Varsovia donde prepara actualmente su Doctorado que versa sobre las colaboraciones entre cineastas y artistas visuales en su país. Ha actuado como jurado y miembro del comité de selección de numerosos festivales y colabora con instituciones cinematográficas en Polonia (como el Munk Studio donde trabaja como supervisora artística de cineastas debutantes). Escribe principalmente para revistas de cine y para medios culturales y socio-políticos, también es autora de varios libros sobre el cine polaco. Durante la década de los ochenta estudió animación cinematográfica en la Academia de Bellas Artes de Varsovia u en la Escuela de Artes Decorativas de París (Francia), realizando también algún pequeño film animado.

- Polish film critic, art historian, festival programmer and curator. Hanna graduated from the University of Warsaw where she works now on a PhD dissertation about collaborations between filmmakers and visual artists in Poland. She has served as jury and member of selection commissions at several film festivals and she collaborates with film institutions in Poland (such as Munk Studio, where she works as an artistic supervisor of professional film debuts).

She writes mainly for film magazines and for cultural and socio-political press, and she is a co-writer of books about Polish film.

Hanna Margolis studied film animation in the eighties at the Academy of Fine Arts in Warsaw and at Ecole des Arts Decoratifs in Paris (France), and (sometimes) she created artistic animated films.

- Crítica de cine, historiadora del arte, programadora de festival y curadora de exposiciones nacida en Polonia. Licenciada en la Universidad de Varsovia donde prepara actualmente su Doctorado que trata sobre las colaboraciones entre cineastas y artistas visuales en su país. Actuó como jurado y miembro del comité de selección de numerosos festivales y colabora con instituciones cinematográficas en Polonia (como el Munk Studio donde trabaja como supervisora artística de cineastas debutantes). Escribe principalmente para revistas de cine y para medios culturales y socio-políticos, también es autora de varios libros sobre el cine polaco. Durante la década de los ochenta estudió animación cinematográfica en la Academia de Bellas Artes de Varsovia o en la Escuela de Artes Decorativas de París (Francia), realizando también algún pequeño filme animado.

## DIEGO LERER

Jurado FIPRESCI



- Diego Lerer (Buenos Aires, Argentina, 1968) es
- Licenciado en Ciencias de la Comunicación en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Fue Profesor de Semiótica y Teoría de la Comunicación en el Centro de Investigación Cinematográfica (C.I.C.) y Becario del Journalism Fellowship Program de la Universidad de Michigan en el año 2000. Entre 1992 y 2012 fue crítico de cine y editor en el Suplemento de Espectáculos del diario Clarín de Argentina y actualmente colabora como periodista y crítico de cine en distintos medios nacionales e internacionales, a la vez que mantiene su sitio de internet --Micropsia-- en la plataforma de OtrosCines.com. Programador en Pingyao y Cannes

- Diego Lerer (Buenos Aires, Argentina, 1968) has
- a degree in Communication Sciences from the University of Buenos Aires (UBA). He was Professor of Semiotics and Communication Theory at the Center for Cinematographic Research (C.I.C.) and a Fellow of the Journalism Fellowship Program at the University of Michigan in 2000. Between 1992 and 2012, he was a film critic and editor in the Supplement of Shows of the Clarín newspaper in Argentina and currently collaborates as a journalist and film critic in different national and international media, at the same time that he maintains his Internet site --Micropsia-- in the platform of OtrosCines.com. Film programmer at Pingyao and Cannes

- Diego Lerer (Buenos Aires, Argentina, 1968) ye
- Licenciáu en Ciencias de la Comunicación na Universidá de Buenos Aires (UBA). Foi Profesor de Semiótica y Teoría de la Comunicación nel Centru d'Investigación Cinematográfica (C.I.C.) y Becariu del Journalism Fellowship Program de la Universidá de Michigan nel añu 2000. Ente 1992 y 2012 foi críticu de cine y editor nel Suplementu d'Espectáculos del diariu Clarín d'Arxentina y anguaño collabora como periodista y críticu de cine en distintos medios nacionales ya internacionales, al par que caltién el so sitiu d'internet --Micropsia-- na plataforma de OtrosCines.com. Programador en Pingyao y Cannes



## GUILLEM F. MARÍ

Jurado FIPRESCI

- Licenciado en Comunicación Audiovisual por la
- UPF, es crítico de cine y series así como realizador y editor de vídeo. Actualmente colabora en RNE como crítico de cine en el programa "El Matí a Ràdio 4", es colaborador de "La Finestra Indiscreta" de Catalunya Ràdio y forma parte del equipo que retransmite la gala de los Oscars en esa misma emisora. También es productor en el "Serializados Fest", festival internacional de series de Barcelona y escribe en la revista digital "Serializados". Entre otros medios, ha colaborado con RAC1, Radio Marca, Esquire y ha sido miembro del jurado de la crítica en el Festival de Sitges. Además conduce el podcast sobre cine "Programa Doble". Como realizador y editor, trabaja creando videos corporativos y formativos y ha participado en la producción de documentales así como ha firmado diversos cortometrajes y videoclips.

- Graduate in Audiovisual Communication from the
- UPF, he is a film and series critic as well as a video director and editor. He currently collaborates in RNE as a film critic in the program "El Matí a Ràdio 4", is a collaborator of "La Finestra Indiscreta" of Catalunya Ràdio and is part of the team that broadcasts the Oscars gala in the same station. He is also a producer at the "Serializados Fest", an international series festival in Barcelona and writes for the digital magazine "Serializados". He has collaborated with RAC1, Radio Marca, Esquire and has been a member of the critics' jury at the Sitges Festival. He also hosts the film podcast "Programa Doble". As a director and editor, he works creating corporate and training videos and has participated in the production of documentaries and has signed several short films and video clips.

- Licenciáu en Comunicación Audiovisual pola UPF,
- ye críticu de cine y series amás de realizador y editor de videu. Anguaño collabora en RNE como críticu de cine nel programa "El Matí a Ràdio 4", ye collaborador de "La Finestra Indiscreta" de Catalunya Ràdio y forma parte del equipu que retresmite la gala de los Oscars nesa mesma emisora. Tamién ye productor nel "Serializados Fest", festival internacional de series de Barcelona y escribe na revista dixital "Serializados". Ente otros medios, collaboró con RAC1, Radio Marca, Esquire y foi componente del xuráu de la crítica nel Festival de Sitges. Amás guía'l podcast sobre cine "Programa Doble". Como realizador y editor, trabaya creando videos corporativos y formativos y participó na producción de documentales amás de roblar dellos curtiumetrexes y videoclips.

## CARLOTA MOSEGUÍ

Jurado cine español



- Nacida en Barcelona en 1991. Tras graduarse en Humanidades en la Universidad Pompeu Fabra se dedica a la crítica cinematográfica en calidad de corresponsal de festivales nacionales e internacionales. Sus últimas coberturas han sido publicadas en Cineuropa (Bélgica), Desistfilm (Perú) y Perro Blanco (Argentina). Es miembro del comité de selección del Festival Márgenes. También ejerce de programadora de cine contemporáneo en el centro de arte La Casa Encendida (Madrid).

- Born in Barcelona in 1991. After graduating in Humanities from Pompeu Fabra University, she has been devoted to film critics as a correspondent for national and international festivals. Her latest reviews have been published in Cineuropa (Belgium), Desistfilm (Peru) and Perro Blanco (Argentina). She is a member of the Margenes Festival selection committee. She also works as a contemporary film programmer at La Casa Encendida art centre (Madrid).

- Nació en Barcelona en 1991. Después de graduarse en Humanidades en la Universidad Pompeu Fabra empezó a dedicarse a la crítica cinematográfica en calidad de corresponsal de festivales nacionales e internacionales. Sus últimas coberturas fueron publicadas en Cineuropa (Bélgica), Desistfilm (Perú) y Perro Blanco (Argentina). Forma parte del comité de selección del Festival Márgenes. También ejerce como programadora de cine contemporáneo en el centro de arte La Casa Encendida (Madrid).

## LUIS MIRANDA

Jurado cine español



- Luis Miranda (1970, Las Palmas de Gran Canaria) dirige desde 2015 el Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, a cuyo equipo se incorporó en 2003. Doctor en Medios de Comunicación Audiovisual por la Universidad Carlos III de Madrid, es autor del libro *Takeshi Kitano* (2006, Ediciones Cátedra), y coordinador editorial de los libros *China siglo XXI: desafíos y dilemas de un nuevo cine independiente, 1992-2007* (2007, Festival de Granada - Cines del Sur) y *Las edades de Apu. Estudios sobre la Trilogía de Satyajit Ray* (2013, Aula de Cine de la ULPGC). Ha publicado una veintena de artículos en diversos libros y publicaciones especializadas en Historia del Cine, ejerce como profesor externo en el grado de Cine de la Universidad del Atlántico Medio, e imparte regularmente cursos libres en el Aula de Cine de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

- Luis Miranda (1970, Las Palmas de Gran Canaria) has been managing Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival since 2015. Doctor of Audiovisual Media of Carlos III University of Madrid. He is the author of *Takeshi Kitano* (2006, Ediciones Cátedra), and the editorial coordinator of the book series *China siglo XXI: desafíos y dilemas de un nuevo cine independiente, 1992-2007* (2007, Granada Festival - Cines del Sur) and *Las edades de Apu. Estudios sobre la Trilogía de Satyajit Ray* (2013, Aula de Cine de la ULPGC). He has published about twenty articles in several books and specialized publications in Film History. He is an External Professor at the Bachelor's Degree in Film Studies in the Middle Atlantic University (Las Palmas de Gran Canaria), and he regularly teaches free courses at ULPGC's Film Classroom.

- Luis Miranda (1970, Las Palmas de Gran Canaria) dirige desde 2015 el Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, e incorporó al equipo del festival ya en 2003. Doctor en Medios de Comunicación Audiovisual por la Universidad Carlos III de Madrid, es autor del libro *Takeshi Kitano* (2006, Ediciones Cátedra), y coordinador editorial de los libros *China siglo XXI: desafíos y dilemas de un nuevo cine independiente, 1992-2007* (2007, Festival de Granada - Cines del Sur) y *Las edades de Apu. Estudios sobre la Trilogía de Satyajit Ray* (2013, Aula de Cine de la ULPGC). Asoleyó más de veinte artículos en dichos libros y publicaciones especializadas en Historia del Cine, ejerce como profesor externo en el grado de Cine de la Universidad del Atlántico Medio, y pon cursos libres de continuo en el Aula de Cine de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

## ALFONSO S. SUÁREZ

Jurado cine español



- Guionista, productor y director. Realizador de spots para cine y televisión así como de videoclips y documentales, entre ellos, los largometrajes *Voces en imágenes* y *Writing Heads* estrenados en la Seminci de Valladolid.

Director de programación y contenidos televisivos y profesor de publicidad, guión y dirección cinematográfica. Guest speaker en la New York Film Academy y en UConn (University of Connecticut).

Ha formado parte de la Junta Directiva del Sindicato de Guionistas (ALMA) y en la actualidad es miembro del Consejo de Cultura de la Comunidad de Madrid.

Con sus trabajos ha obtenido más de cuarenta premios nacionales e internacionales.

- Screenwriter, producer and director. Director of spots for cinema and television as well as music videos and documentaries, including the features *Voces en imágenes* and *Writing Heads*, premiered at the Seminci in Valladolid. Director of programming and television content, and Professor of advertising, script and film direction. Guest speaker at the New York Film Academy and UConn (University of Connecticut). He was member of the jury of the National Cinematography Award given by the Ministry of Culture and member of the jury of the Ibero-American SGAE Julio Alejandro Award.

He has been a member of the management board of ALMA (Screenwriters Union) and he is currently a member of the Council of Culture of the Community of Madrid.

He has won more than forty national and international awards in recognition of his work.

- Guionista, productor y director. Realizador de spots para cine y televisión así como de videoclips y documentales, entre ellos, los largometrajes "Voces en imágenes" y "Writing Heads" estrenados en Seminci de Valladolid. Director de programación y contenidos televisivos y profesor de publicidad, guión y dirección cinematográfica. Orador convidado en New York Film Academy y en UConn (Universidad de Connecticut) Formó parte de la Xunta Directiva del Sindicato de Guionistas (ALMA) y angaño participa nel Consejo de Cultura de la Comunidad de Madrid. Colos sos trabajos algamó más de cuarenta premios nacionales ya internacionales.



## CARMEN MENÉNDEZ

Jurado CIMA

- Carmen Menéndez (Mieres, 1986) es directora, periodista y montadora audiovisual. Estudió Periodismo en la Universidad Complutense de Madrid, Montaje en la Escola de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC) y el Postgrado de Periodismo Literario de la Universidad Autónoma de Barcelona. Hizo su debut como directora con *No Jungle!* (2017), estrenado en el Festival de Málaga y presente en más de 30 muestras nacionales e internacionales. Recibió el premio a Mejor Cineasta en el Festival Alcances de Cádiz, otorgado por la Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales y una mención de honor del jurado de la sección oficial, además de otros galardones en los festivales de Ciudad Real, Vitoria y Aguilar de Campoo.

- Carmen Menéndez (Mieres, 1986) is a director, journalist and audiovisual editor. She studied Journalism at the Complutense University of Madrid, Editing at the Escola de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC) and the Postgraduate in Literary Journalism at the Autonomous University of Barcelona. She made her directorial debut with *No Jungle!* (2017), premiered at the Malaga Festival and present in more than 30 national and international exhibitions. She received the award for Best Filmmaker at Alcances Festival in Cadiz, awarded by the Association of Women Filmmakers and Audiovisual Media and an honorable mention from the jury of the official section, in addition to other awards at festivals in Ciudad Real, Vitoria and Aguilar de Campoo.

- Carmen Menéndez (Mieres, 1986) ye directora, periodista y montadora audiovisual. Estudió Periodismu na Universidá Complutense de Madrid, Montaxe na Escola de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC) y el Postgráu de Periodismu Lliterariu de la Universidá Autónoma de Barcelona. Estrenóse como directora con *No Jungle!* (2017), estrenáu nel Festival de Málaga y presente en más de 30 muestres nacionales ya internacionales. Algamó'l premiu a Meyor Cineasta nel Festival Alcances de Cádiz, otorgáu pola Asociación de Mueyes Cineastas y de Medios Audiovisuales y una mención d'honor del xuráu de la seición oficial, amás d'otros gallardones nos festivales de Ciudad Real, Vitoria y Aguilar de Campoo.

## PILAR AGUILAR

Jurado CIMA



- Pilar Aguilar, ensayista y crítica de cine y televisión.
- Ha realizado diversos trabajos de investigación sobre didáctica y pedagogía de los audiovisuales y sobre la imagen de las mujeres en el cine y en la TV. Sus análisis, se basan en el imperativo feminista de “hacer visible lo invisible” y se centran en la manipulación machista y patriarcal de la representación cinematográfica.

Entre sus libros destacan: *Manual del espectador inteligente*; *Mujer, amor y sexo en el cine español de los 90*; *¿Somos todas de cine? Prácticas de análisis fílmico*; *El papel de las mujeres en el cine*; *Feminismo o barbarie*; y una auto ficción titulada *No quise bailar lo que tocaban*. Ha publicado igualmente numerosos artículos en libros conjuntos y en diversas revistas y publicaciones.

- Pilar Aguilar, essayist and film and television critic.
- She has carried out several research works on didactics and pedagogy of audiovisuals and on the image of women in cinema and TV. Her analyses are based on the feminist imperative of “making the invisible visible” and focus on the macho and patriarchal manipulation of cinematographic representation.

Her books include: *Manual del espectador inteligente*; *Mujer, amor y sexo en el cine español de los 90*; *¿Somos todas de cine? Practices of film analysis*; *The role of women in cinema*; *Feminism or barbarism*; and a play called *No quise bailar lo que tocaban*. She has also published numerous articles in joint books and in various journals and publications.

- Pilar Aguilar, ensayista y crítica de cine y televisión.
- Realizó dellos trabayos d'investigación sobre didáctica y pedagogía de los audiovisuales y sobre la imaxe de les muyeres nel cine y na televisión. Los sos análisis baséense nel imperativu feminista de “facer visible lo invisible” y céntrense na manipulación machista y patriarcal de la representación cinematográfica.

Ente los sos llibros destaquen: *Manual del espectador inteligente*; *Mujer, amor y sexo en el cine español de los 90*; *¿Somos todas de cine? Prácticas de análisis fílmico*; *El papel de las mujeres en el cine*; *Feminismo o barbarie*; y una auto-ficción titulada *No quise bailar lo que tocaban*. Asinamesmo, asoleyó bien d'artículos en llibros conxuntos y en delles revistas y publicaciones.

## MARIANA FERNÁNDEZ

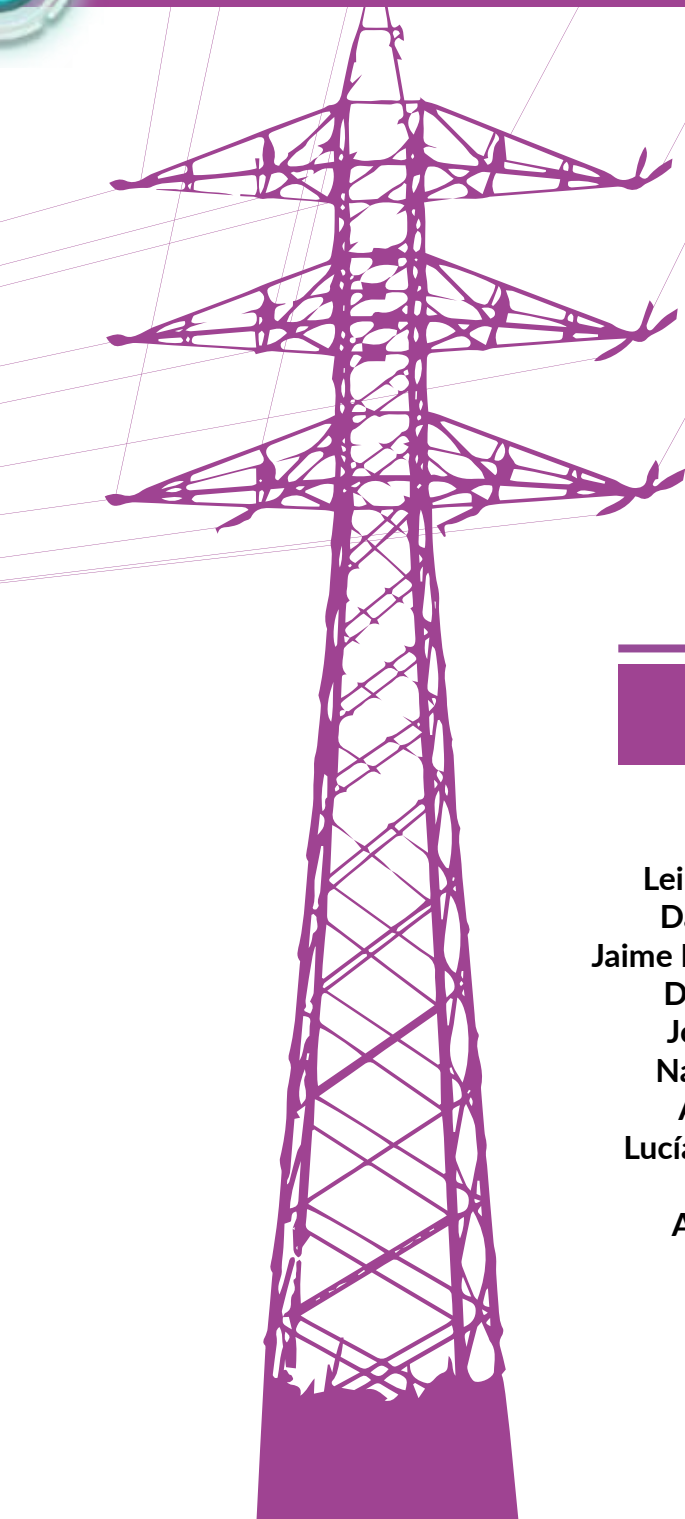
Jurado CIMA



- Mariana Fernández, de nombre artístico Mariana Carbball, es profesora de Interpretación de la ESAD de Galicia y de Dirección en Comunicación Audiovisual en la Universidad de Vigo. Actriz de Teatro, Tv y Cine (*Manos a la obra*, *Nada es para siempre*, *Hospital Central*, *La piel que habito*, *El patio de mi cárcel*, *Cuando vuelvas a mi lado*). Ha dirigido capítulos de Libro de Familia y la Gala de los Premios María Casares, presentado el programa Gran Cambio para TVG, y la Gala del Deporte de la Universidad de Vigo. Dirige Microteatro para las salas La Tuerka en Coruña, A Regadeira de Adela en Santiago y Se abre el telón en Madrid. Pertenece a CIMA, CYM y Premios de la crítica de Galicia, donde es coordinadora de Temporadas de Igualdad

- Mariana Fernández —with her artistic name Mariana Carbball— is a professor of Interpretation at ESAD in Galicia and of Direction in Audiovisual Communication at the University of Vigo. Actress of Theater, Tv and Cinema (*Manos a la obra*, *Nada es para siempre*, *Hospital Central*, *La piel que habito*, *El patio de mi cárcel*, *Cuando vuelvas a mi lado*). She has directed chapters of *Libro de Familia* and María Casares Awards Gala, presented the TV programme Gran Cambio for TVG, and the Sports Gala of the University of Vigo. She directed micro-theatre for La Tuerka in Coruña, A Regadeira de Adela in Santiago and *Se abre el telón* in Madrid. She takes part in CIMA, CYM and Premios de la Crítica in Galicia, where she coordinates Temporadas de Igualdad.

- Mariana Fernández, de nome artístico Mariana Carbball, ye profesora d'Interpretación de la ESAD de Galicia y de Dirección en Comunicación Audiovisual na Universidad de Vigo. Actriz de teatru, televisión y cine (*Manos a la obra*, *Nada es para siempre*, *La piel que habito*, *El patio de mi cárcel*, *Cuando vuelvas a mi lado*). Como directora ta al frente capítulos de Libro de Familia y de los Premios María Casares en 2009, presentó'l programa Gran Cambio pa TVG y la Gala del Deporte de la Universidad de Vigo. Dirixe microteatru pa les sales La Tuerka en A Coruña, A Regadeira de Adela en Santiago y Se abre el telón en Madrid. Pertenez a CIMA, CYM, Premios de la Crítica de Galicia onde ye coordinadora de Temporaes d'igualdá.



## JURADO JOVEN 2018

**Giuseppe Bertolini**  
**Francesco de Sio**  
**Leila Maureen Kirkwood**  
**Daniel Ardua Cordeira**  
**Jaime Martínez-Atienza Carrera**  
**Diego Santos Salgado**  
**Joaquín Pérez Suárez**  
**Natalia Isaza Chavarría**  
**Andrea Llano Busta**  
**Lucía Bartolomé Fernández**

**Alejandra Lavandera**  
(coordinadora)





• Qué satisfacción volver al Festival Internacional de Cine de Gijón/ Xixón.

• Desde el año 2005 estamos encantados de participar con un jurado compuesto por críticos de cine internacionales, otorgando el »Premio FIPRESCI« a una película que se adapta a nuestra visión particular del cine.

Conceder este premio a películas que nos gustan es una de nuestras principales actividades como federación internacional, y conlleva una gran tradición. El primer premio lo otorgamos en el primer Festival de Cannes, en 1946. Nuestra lista de ganadores desde entonces muestra una parte considerable de películas que se han hecho hueco en la historia del cine, pero también una vergonzosa ausencia de películas que se nos escaparon en su momento. A día de hoy, este premio se concede en varios festivales internacionales de cine. Queremos promocionar las películas como un arte, y especialmente alentar el cine joven y nuevo de todo el mundo. Esperamos, y algunas veces hasta sabemos, que este premio ayudará a dichas películas a obtener una mejor distribución, o simplemente lograr su distribución, y conseguir más atención pública.

Este año, nuestro premio gijonés estará dedicado a la Mejor Película y al Mejor Director en la Competición Oficial Rellumes del Festival. Es una sección abierta a nuevas voces, a directores noveles con propuestas estéticamente atrevidas, y por ello nos ha llamado especialmente la atención, picando nuestra curiosidad. El nuevo Premio FIPRESCI Gijón es uno de los pocos que están dotados con fondos: la mejor película conseguirá 10.000 €, y el mejor director, 3.000 €.

Como críticos, los festivales nos ofrecen las oportunidades más excitantes a la hora de familiarizarnos con el mundo del cine: con nuevas películas descubiertas por los ojeadores del festival, o con las mejores de otros eventos. Esto es tremendamente importante ya que la mayoría de salas de cine de todo el mundo sólo muestran una parte muy pequeña, y dominada por las producciones hollywoodienses, de la producción cinematográfica global.

También organizamos conferencias y seminarios. Cooperamos con la European Film Academy y decidimos, dentro del marco de los European Film Awards, el "Discovery Award - Prix FIPRESCI" (otorgado a los debuts europeos), y tenemos nuestro propio "Mejor Película del Año", presentado todos los años en la gala de inauguración del Festival de Cine de San Sebastián; este año le fue concedido a Paul Thomas Anderson por *El hilo invisible*.

Como punto final, participamos en talleres para jóvenes críticos de cine, organizados al amparo de Festival de Cine de Berlín (Talent Press) y de otros festivales, como el de Guadalajara en México, el de Buenos Aires en Argentina o el de Río de Janeiro en Brasil.

Klaus Eder

FIPRESCI, General Secretary

[www.fipresci.org](http://www.fipresci.org)

• What a pleasure, to be back to the Gijón International Film Festival.

• Since 2005 we are happy to participate with a jury made up of international film critics, awarding the »FIPRESCI Prize« to a film which pleases our particular view on cinema.

To award this prize to films we like is one of our main activities and has a long tradition. Our very first Critics Prize was presented at the very first Cannes Film Festival in 1946. Our list of winners since then shows a considerable part of movies which made it into film history (but has also an embarrassing absence of films which escaped from our attention). Today, this prize is established at a series of international film festivals. We hope we can promote film as an art, and we want to particularly encourage new and young cinema from all over the world. We hope (and

sometimes we know) that this prize can help films to get a better distribution, or a distribution at all, and to win a better public attention.

Our Gijón prize will be dedicated to the best film and to the best director in the “Sparkles” (Rellumes) section of the festival. It's a section which is open to new voices, to starting filmmakers, to daring esthetical proposals and finds therefore our special interest and curiosity. This Gijón FIPRESCI Prize is one of the very few prizes which are endowed with money: the best feature film (its production) will get 10.000 €, the best director will get 3.000 €.

For us critics, festivals offer a most exciting opportunity to become acquainted with world cinema – with new films discovered by the scouts of the festival, or with the best from other events. This is the more important as most cinema theatres, everywhere in the world, do increasingly mirror only a very small (Hollywood-dominated) segment of the world film production.

We also organize conferences and seminars. We co-operate with the European Film Academy and decide, within the framework of the European Film Awards, the “Discovery Award – Prix FIPRESCI” (which goes to a European debut), and we have our own “Best Film of the Year” being every year presented at the opening gala of the San Sebastian Film Festival (this autumn Paul Thomas Anderson's “Phantom Thread” has been awarded).

Last but not least we're involved in workshops for young film critics, organized in the framework of Berlinale (Talent Press) or other festivals, such as Guadalajara in Mexico, Buenos Aires in Argentina, Rio de Janeiro in Brazil.

Klaus Eder

FIPRESCI, General Secretary

[www.fipresci.org](http://www.fipresci.org)

- Qué prestoso volver al Festival Internacional de Cine de Xixón.

Dende l'añu 2005 tamos encantaos de participar con un xuráu formáu por críticos de cine internacionales, dando'l «Premiu FIPRESCI» a una película que s'adauta a la nuestra manera particular de ver el cine.

Conceder esti premiu a películes que nos gusten ye una de les nuestres actividaes principales como federación internacional, y lleva arreyada una gran tradición. El primer premiu concedímoslu nel primer Festival de Cannes, en 1946. D'entós p'acá, la nuestra llista de ganadores ye una amuesa considerable de películes que ficieron situu na historia del cine, pero tamién una ausencia vergoñosa de películes que daquella se nos escaparon. Anguaño, esti premiu concédese en dellos festivales internacionales de cine. Queremos promocionar les películes como un arte, y especialmente afalar el cine xoven y nuevo de tol mundu. Esperamos, y dalgunes vegaes hasta sabemos, qu'esti premiu va vali-yos a estes películes pa llograr una meyor distribución, o simplemente la so distribución, y consiguir más atención pública.

Esti añu nuestro premiu xixonés va dedicase a la meyor película y al meyor direutor na seición “Rellumes” del festival. Ye una seición abierta a voces nueves, a direutores noveles con propuestas más atrevies estéticamente y, poro, reparamos especialmente nelles, dándonos ganes de saber más. El Premio FIPRESCI Xixón ye unu de los pocos que tán dotaos económicamente: la meyor película va consiguir 10.000 €, y el meyor direutor, 3.000 €.

Como críticos, los festivales ufértennos les oportunidaes más escitantes a la de familiarizanos col mundu del cine: con películes nueves descubiertes polos que busquen películes pal festival, o coles meyores d'otros eventos. Esto ye perimportante porque la mayoría de sales de cine de tol mundu namás amuesen una parte bien pequeña, y dominada poles producciones de Hollywood, de la producción cinematográfica global.

Tamién organizamos conferencies y seminarios. Cooperamos cola European Film Academy y decidimos, dentro del marcu de los European Film Awards, el “Discovery Award – Prix FIPRESCI” (concediu a los estrenos europeos), y tenemos el nuestro propiu “Meyor Película del Añu”, presentáu tolos años na gala d'inauguración del Festival de Cine de San Sebastián; concediu esti añu a Paul Thomas Anderson por *El filo invisible*.

Pa rematar, participamos en talleres pa xóvenes críticos de cine, entamaos col sofitu del Festival de Cine de Berlín (Talent Press) y d'otros festivales, como'l de Guadalajara en Méxicu, el de Buenos Aires n'Arxentina o'l de Rio de Janeiro en Brasil.

Klaus Eder

FIPRESCI, General Secretary

[www.fipresci.org](http://www.fipresci.org)

El Instituto de la Cinematografía y las Artes Audiovisuales  
de España en su objetivo de promoción del Cine Español

icaa

**APOYA ESTE FESTIVAL**



 /cine.icaa  @CineICAa [www.ICAA.es](http://www.ICAA.es)



PREMIOS  
DE HONOR

## JUAN DIEGO



### Premio de Cinematografía Nacho Martínez

“La pasión por el cine me llegó con *Los santos inocentes*: fue cuando me di cuenta de que se podían hacer personajes tan importantes como los del teatro” (Juan Diego, Efe, 2014)

- El prestigioso Premio de Cinematografía Nacho Martínez lleva este año el nombre de Juan Diego (Bormujos, Sevilla, 1942). El veterano actor sevillano, con más de cinco décadas de profesión a sus espaldas, es uno de los intérpretes más reconocidos y valorados de nuestro país tanto en cine como en teatro o en televisión. El intérprete se une así a una larga lista de profesionales que han obtenido el galardón en otras ediciones, como Verónica Forqué, José Sacristán, Montxo Armendáriz, Charo López, Ángela Molina, Maribel Verdú o Marisa Paredes.

La carrera de Juan Diego se inició en la década de los sesenta y, desde entonces, ha trabajado bajo la dirección de directores como Luis García Berlanga, Eloy de la Iglesia, Ettore Scola, José Luis García Sánchez, Mario Camus, Basilio Martín Patino, Fernando Fernán Gómez, Marco Ferreri, Carlos Saura, Bigas Luna, Arturo Ripstein, Pablo Berger, Manuel Gutiérrez Aragón o Agustí Villaronga en títulos tan destacados como *La noche Oscura*, *Cabeza de Vaca*, *Dragón Rapide*, *El viaje a ninguna parte*, *Los santos inocentes*, *París Tombuctú*, *El rey pasmado*, *Vete de mí*, *El 7º día*, *Torremolinos 73*, *Anochece en la India* o más recientemente, *No sé decir adiós*.

En el cine ha sido señorito cortijero, San Juan de la Cruz, Francisco Franco, el General Armada, el Marqués de Bradomin, un intrigante capuchino y un cura anarquista, productor de cine porno y uno de los responsables de la matanza de Puerto Hurraco, entre decenas de personajes. Y a estos a los que ha insuflado sentimiento y vida en decenas de películas, se suman todos los roles asumidos en el teatro y la televisión.

Esta impresionante serie de trabajos ha llevado a Juan Diego a la consecución de tres Premios Goya y a un total de nueve nominaciones, cinco premios al mejor actor en el Festival de Málaga además de otros galardones a la mejor interpretación en festivales tan destacados como la Concha de Plata al Mejor Actor en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián o la Espiga de Oro en la Seminci de Valladolid.

El actor es, además, Medalla de Oro al Mérito de las Bellas Artes (2006), también de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas (2015) y ostenta el título de Hijo Adoptivo de la ciudad de Sevilla (2018), además de conquistar galardones tan prestigiosos como el Ercilla, Fotogramas, Max, Feroz y Unión de Actores.

En una entrevista que ofreció en *La Vanguardia* en 2013, dijo que cuando un proyecto no le provoca un 100% de entusiasmo, él pone el tanto por ciento que falta en pasión. Y ahí está la esencia de Juan Diego. Y por esa querencia que le hace ser un gran actor, en el FICX recogerá el premio Nacho Martínez, que lleva el nombre del inolvidable intérprete asturiano con el que coincidió en *El viaje a ninguna parte*, uno de los títulos más importantes de la historia del cine español y también en la carrera de Juan Diego.

Marta Barbón

- “The passion for cinema came to me with *The Holy Saints*: that was when I realized that they could make characters as important as those of the theater” (Juan Diego, Efe, 2014).

This year, Nacho Martínez Cinematography Award goes to Juan Diego (Bormujos, Sevilla, 1942). The veteran actor from Sevilla, with more than five decades of profession behind him, is one of the most acclaimed and valued

performers in our country, of film, theatre and television. The interpreter joins a long list of professionals who have won the award in other editions, such as Verónica Forqué, José Sacristán, Montxo Armendáriz, Charo López, Ángela Molina, Maribel Verdú or Marisa Paredes.

Juan Diego's career began in the 1960s and since then he has worked with directors such as Luis García Berlanga, Eloy de la Iglesia, Ettore Scola, José Luis García Sánchez, Mario Camus, Basilio Martín Patino, Fernando Fernán Gómez, Marco Ferreri, Carlos Saura, Bigas Luna, Arturo Ripstein, Pablo Berger, Manuel Gutiérrez Aragón and Agustí Villaronga in outstanding titles as *La noche Oscura*, *Cabeza de Vaca*, *Dragón Rapide*, *El viaje a ninguna parte*, *Los santos inocentes*, *París Tombuctú*, *El rey pasmado*, *Vete de mí*, *El 7o día*, *Torremolinos 73*, *Anochece en la India*, and more recently, *No sé decir adiós*.

In cinema he has been a "señorito", and he has embodied San Juan de la Cruz, Francisco Franco, General Armada, Marquis of Bradomín, a capuchin intriguer and an anarchist priest, a porn film producer and one of the men responsible for Puerto Hurraco massacre, and other dozens of characters. And to those to whom he has given feelings and life in films, we shall add all the roles he has played in theater and television. This impressive series of works has led Juan Diego to the achievement of three Goya Awards and a total of nine nominations, five awards for best actor at Malaga Festival and other awards for best performance at outstanding festivals as San Sebastian International Film Festival and the Seminci in Valladolid.

Juan Diego received the Gold Medal of Fine Arts (2006) and the Academy of Cinematographic Arts and Sciences Award (2015) and holds the title of Adoptive Son of the city of Seville (2018), as well as prestigious awards such as Ercilla, Fotogramas, Max, Feroz and Unión de Actores. In an interview with *La Vanguardia* in 2013, he said that when a project lacks enthusiasm, he puts the missing quantity in passion. And that's Juan Diego's fingerprint. And for the love that makes him a great actor, he will receive Nacho Martínez Award at FICX, named after the unforgettable Asturian interpreter with whom he worked in *El viaje a ninguna parte*, one of the most important titles in the history of Spanish cinema and also in Juan Diego's career.

- "La pasión por cine llegóme con *Los santos inocentes*: foi cuando me decaté que se podien facer personaxes tan importantes como los del teatru" (Juan Diego, Efe, 2014)

El renomáu Premiu de Cinematografía Nacho Martínez lleva esti añu'l nome de Juan Diego (Bormujos, Sevilla, 1942). El veteranu actor sevillanu, qu'arrecostina más de cinco décadas de profesión, ye unu de los intérpretes más reconocíos y valorados del nuestro país mesmo nel cine qu'en teatru o televisión. L'intérprete xúntase asina a una llarga llista de profesionales que llevaron el gallardón n'otres ediciones, como Verónica Forqué, José Sacristán, Montxo Armendáriz, Charo López, Ángela Molina, Maribel Verdú o Marisa Paredes.

La carrera de Juan Diego empecipió na década de los sesenta y, d'entós p'acó, tien trabayao con direutores como Luis García Berlanga, Eloy de la Iglesia, Ettore Scola, José Luis García Sánchez, Mario Camus, Basilio Martín Patino, Fernando Fernán Gómez, Marco Ferreri, Carlos Saura, Bigas Luna, Arturo Ripstein, Pablo Berger, Manuel Gutiérrez Aragón o Agustí Villaronga en títulos tan conocíos como *La nueche Oscura*, *Cabeza de Vaca*, *Dragón Rapide*, *El viaxe a ninguna parte*, *Los santos inocentes*, *París Tombuctú*, *El rei pasmáu*, *Vete de mí*, *El 7º día*, *Torremolinos 73*, *Atapez na India* o más de recién, *Nun sé dicir adiós*.

Nel cine tien sío l'amu d'un cortixu, San Xuan de la Cruz, Francisco Franco, el Xeneral Armada, el Marqués de Bradomín, un capuchinu misteriosu y un cura anarquista, productor de cine porno y unu de los responsables de la matanza de Puerto Hurraco, ente decenes de personaxes. Y a too estos a los que dio sentimientu y vida en decenes de películes, hai que sumar todos los roles asumíos nel teatru y la televisión.

Con esta abluante riestra de trabayos Juan Diego consiguió tres Premios Goya y un total de nueve nominaciones, cinco premios al meyor actor nel Festival de Málaga, amás d'otros gallardones a la meyor interpretación en festivales tan destacados como la Concha de Plata al Meyor Actor nel Festival Internacional de Cine de San Sebastián o la Espiga d'Oru na Seminci de Valladolid.

Amás l'actor ye Medaya d'Oru al Méritu de les Belles Artes (2006), tamién de l'Academia de les Artes y les Ciencies Cinematográfiques (2015) y tien el títulu de Fiu Adoptivu de la ciudá de Sevilla (2018), amás de tener llograo premios tan prestixosos como l'Ercilla, Fotogramas, Max, Feroz y Unión d'Actores.

Nuna entrevista que l'actor ufiertó en *La Vanguardia* en 2013, dixo que cuando un proyeutu nun lu ilusiona al 100%, elli pon el tantu por cientu que falta en pasión. Y ehí ta la esencia de Juan Diego. Y por esa querencia que fai d'elli un gran actor, va recoyer nel FICX el premiu Nacho Martínez, que lleva'l nome del' inolvidable intérprete asturianu col que coincidió n'*El viaxe a nenguna parte*, unu de los títulos más importantes de la historia del cine español y tamién na carrera de Juan Diego.



## ESTHER GARCÍA



### Premio Mujer de Cine 2018

“Hago lo que llevan haciendo las mujeres desde la Edad de Piedra: ocuparse de los cachorros, de que la tribu esté cohesionada, de que todo suceda sin grandes problemas. Eso nos coloca en una posición privilegiada para el trabajo de producción” (Esther García, 2018)

- La productora Esther García (Cedillo de la Torre, 1956) será reconocida durante la 56 edición del Festival Internacional de Cine de Gijón con el Premio Mujer de Cine. El galardón reconoce a cineastas que son un referente generacional. Es el caso de esta segoviana que comenzó a trabajar en la década de los 70 como secretaria de producción y se ha convertido en “la verdadera chica Almodóvar”, además de en hada madrina de decenas de directores y directoras noveles.

La firma de García está en películas de cineastas consagrados como Pedro Olea, Mariano Ozores, Isabel Coixet, Fernando Colomo, Emilio Martínez Lázaro, Lucrecia Martel o Fernando Trueba. Sostiene que “querer hacer algo te da el 90% de posibilidades de conseguirlo” y con esa filosofía, ella logra materializar la creatividad de nuestro realizador más internacional: Almodóvar. El origen del idilio fue el rodaje de *Matador* (1986) y el compromiso con el manchego y su hermano Agustín llegó dos años después con la creación de la productora El Deseo. Hay algo de su buen hacer en los áticos, los taxis, los patios, los teatros, los hospitales y los aeropuertos almodovarianos. Está presente en la elección de los proyectos, la financiación, la selección de los equipos y la ardua labor de post producción y distribución. El actor Javier Cámara cuenta que la premiada “deshace entuertos y se enfrenta a retos imposibles manteniendo el entusiasmo, la educación y la simpatía”. Ha hecho hasta cameos en algunas películas.

Esther García apuesta por la independencia autoral. No en vano, ha compartido éxitos con Isabel Coixet, Álex de la Iglesia o Guillermo del Toro. Ha ganado un Oscar (*Todo sobre mi madre* de Almodóvar), cuatro premios Goya (el último en 2014 por *Relatos salvajes* de Damián Szifron), tres BAFTA y tres Cesar, a los que en 2018 ha sumado el Premio Nacional de Cinematografía. Desde El Deseo ha arriesgado con realizadores como Daniel Calparsoro, Mónica Laguna, Félix Sabroso, Dunia Ayaso, Lucrecia Martel, Pablo Trapero o Julia Solomonoff. Con más de tres décadas de trayectoria, ha participado en más de 90 películas, decenas de coproducciones, numerosas series de televisión y documentales. Fue una de las 80 mujeres del cine que impulsó el rodaje de *El Tren de la Libertad*, la marcha feminista que en 2014 movilizó, desde Asturias, a miles de personas en defensa de los derechos de la mujer.

El Premio Mujer de Cine celebrado desde hace siete años en el marco y estrecha colaboración con FICX es una de las acciones fundamentales de Mujeres de Cine, una iniciativa que nació en 2010 con el objetivo de promocionar y visibilizar el trabajo de la mujer en la industria cinematográfica ([www.mujeresdecine.com](http://www.mujeresdecine.com)). Esther García, que forma parte de la Asociación de Mujeres Cineastas CIMA, se une al elenco de las siete anteriores galardonadas: las realizadoras y guionistas Isabel Coixet, Cecilia Bartolomé y Josefina Molina, la montadora Carmen Frías, la figurinista Yvonne Blake, la representante Katrina Bayonas y la actriz Mercedes Sampietro.

Silvia López

- “I do what women have been doing since the Stone Age: taking care of the puppies, making sure the tribe stays together, ensuring everything happens without problems. This places us in a privileged position for production work” (Esther García, 2018)

#### ESTHER GARCÍA, Mujer de Cine Award 2018

Film producer Esther García (Cedillo de la Torre, 1956) will be awarded Mujer de Cine Award, a recognition to

filmmakers who are generational figures. This is the case of Esther, who began working in the 70s as a production secretary and became “the real Almodóvar girl”, and also the good fairy of dozens of new directors.

García's signature is found in films by distinguished directors such as Pedro Olea, Mariano Ozores, Fernando Colomo, Emilio Martínez Lázaro and Fernando Trueba. She believes that “wanting to do something gives you 90% chance of getting it”, and with that philosophy she manages to materialize the creativity of our most international director: Almodóvar. The beginning of their relationship was the filming of *Matador* (1986); the commitment to the director and his brother Agustín came two years later with the foundation of the film production company El Deseo. There is something of her talent in the attics, taxis, patios, theatres, hospitals and airports in Almodóvar's films. She is present in the choice of projects, financing, selection of equipment, post production and distribution. The actor Javier Cámara says that “she resolves issues and faces impossible challenges while maintaining enthusiasm, education and friendliness.” She has also made cameo appearances in some films.

Esther García supports authorial independence. Even so, she has shared success with Isabel Coixet, Álex de la Iglesia and Guillermo del Toro. She has won an Oscar (*Todo sobre mi madre*), four Goya awards (last one in 2014 for *Relatos salvajes*), three BAFTA, three Cesar and the National Cinematography Award. From El Deseo, she has taken risks and supported filmmakers such as Daniel Calparsoro, Mónica Laguna, Félix Sabroso, Dunia Ayaso, Lucrecia Martel, Pablo Trapero and Julia Solomonoff. With more than three decades of experience, she has taken part in more than 90 films, dozens of co-productions, several TV series and documentaries. She was one of the 80 women of film industry who promoted the filming of *El Tren de la Libertad*, the feminist demonstration that mobilised thousands of people in defence of women's rights in 2014.

Mujer de Cine Award is one of the most important actions of Mujeres de Cine, an initiative that began in 2010 with the aim of promoting and making the work of women in the film industry visible ([www.mujeresdecine.com](http://www.mujeresdecine.com)). Esther García, who is part of the Women Filmmakers Association CIMA, joins previous winners: directors and screenwriters Isabel Coixet, Cecilia Bartolomé and Josefina Molina; editor Carmen Frías; costume designer Yvonne Blake; representative Katrina Bayonas; and actress Mercedes Sampietro.

- “Faigo lo que lleven haciendo les mueres dende la Edá de Piedra: mirar polos cachorros, de que la tribu tea xunida, de que too asoceda ensin grandes problemas. Eso asíntanos nuna posición privilexada pal trabayu de producción” (Esther García, 2018).

La productora Esther García (Cedillo de la Torre, 1956) va ser reconocida mientras la 56 edición del Festival Internacional de Cine de Xixón col Premiu Muyer de Cine. El gallardón reconoz a cineastes que son un referente xeneracional. Ye'l casu d'esta segoviana qu'empezó a trabayar na década de los 70 como secretaria de producción y convirtióse en “la verdadera chica Almodóvar”, amás d'en fada madrina de decenes de direutores noveles.

La firma de García ta en películes de direutores consagraos como Pedro Olea, Mariano Ozores, Fernando Colomo, Emilio Martínez Lázaro o Fernando Trueba. Sostién que “querer faer daqué date'l 90% de posibilidaes de consiguielo” y con esa filosofía, ella llogra materializar la creatividá del nuesu realizador más internacional: Almodóvar. L'orixe del idilliu foi'l rodaxe de *Matador* (1986) y el compromisu col manchegu y el so hermanu Agustín llegó dos años dempués cola creación de la productora El Deséu. Hai daqué del so bon faer nos áticos, los taxis, los patios, los teatros, los hospitales y los aeropuertos almodovarianos. Ta presente na eleición de los proyeutos, el financiamientu, la seleición de los equipos y el trabayosu llabor de post producción y distribución. L'actor Javier Cámara cuenta que la premiada “desfái entuertos y enfréntase a retos imposibles calteniendo l'entusiasmu, la educación y la simpatía”. Fixo hasta cameos en delles películes.

Esther García apuesta pola independencia aural. Bastante ye que, compartió éxitos con Isabel Coixet, Álex de la Iglesia o Guillermo del Toro. Ganó un Oscar (*Toro sobre la mio madre* d'Almodóvar), cuatro premios Goya (el postreru en 2014 por *Relatos selvaxes* de Damián Szifron), trés BAFTA y trés Cesar, a los qu'en 2018 sumó'l Premiu Nacional de Cinematografía. Dende El Deséu arriesgó con realizadores como Daniel Calparsoro, Mónica Llaguna, Félix Sabrosu, Dunia Ayaso, Lucrecia Martel, Pablo Trapero o Julia Solomonoff. Con más de trés décadas de trayectoria, participó en más de 90 películes, decenes de coproducciones, numberoses series de televisión y documentales. Foi una de les 80 mueres del cine qu'impulsó'l rodaxe d'El Tren de la Llibertá, la marcha feminista qu'en 2014 movilizó, dende Asturias, a miles de persones en defensa de los derechos de la muyer.

El Premiu Muyer de Cine del FICX ye una de les aiciones fundamentales de Mueres de Cine, una iniciativa que nació en 2010 coles mires de promocionar y visibilizar el trabayu de la muyer na industria cinematográfica ([www.mujeresdecine.com](http://www.mujeresdecine.com)). Esther García, que forma parte de l'Asociación de Mueres Cineastes VISU, xunir al elencu de les siete anteriores galardonaes: les realizadores y guionistes Isabel Coixet, Cecilia Bartolomé y Josefina Molina, la montadora Carmen Frías, la figurinista Yvonne Blake, la representante Katrina Bayonas y l'actriz Mercedes Sampietro.

Silvia López

## TIZZA COVI & RAINER FRIMMEL



### Premio de Honor FICX 2018

- Tizza Covi y Rainer Frimmel dieron sus primeros pasos artísticos en la misma y prestigiosa escuela vienesa, la
- Vienna Higher College for Graphic Art. Quizá esa génesis compartida formó en ambos cineastas un interés común por los extraños vínculos que a veces se producen entre la realidad y la ficción. Dos mundos que, al igual que dos cuerpos imantados, denotan una fuerza conjuntiva que hace imposible su separación. Esta particular manera de observar de forma dual todo aquello que nos rodea, llevó a ambos artistas a fundar Vento Film, una productora independiente que ha sido, desde 2002, la casa común para ambos. Desde ella han iluminado las pantallas con el humanismo que desprenden sus imágenes, con las historias de esos personajes que se (re)interpretan a sí mismos, bajo la pauta de un guion escrito pero siempre con un amplio margen para la improvisación en los diálogos. Voces que se sienten auténticas al provenir de unos sentimientos no generados artificialmente.

Esa capacidad para observar la ficción que subyace bajo la realidad (o viceversa) ha llevado a que las películas firmadas por la pareja se hayan paseado por escaparates tan prestigiosos como los festivales de Berlín, Cannes, Cinema du Reel, Viennale o el propio Gijón, donde ya en 2009 se fueron del FICX con el premio a la mejor película. Ahora vuelven a nuestra ciudad para recibir el reconocimiento por una carrera que aun tiene mucho por ofrecer, un Premio de Honor que imaginamos sólo lamentan no poder recibir bajo la carpa de cualquiera de los circos que tantas veces han retratado.

Martin Cuesta

- Tizza Covi and Rainer Frimmel took their first artistic steps in the same prestigious Viennese school, the Vienna
- Higher College for Graphic Art. Perhaps this shared genesis formed in both filmmakers a common interest in the strange links that sometimes occur between reality and fiction. Two worlds that, like two magnetized bodies, denote a conjunctive force that makes their separation impossible. This particular way of looking at everything around us in a dual way led both artists to found Vento Film, an independent production company that has been, since 2002, the common home for both of them. From there, they have illuminated the screens with the humanism that their images give off, with the stories of those characters who (re)interpret themselves, under the guideline of a script written but always with a wide margin for improvisation in the dialogues. Voices that feel authentic because they come from feelings that are not artificially generated.

This ability to observe the fiction that underlies reality (or vice versa) has led the films signed by the couple to be shown in such prestigious film festivals as Berlin, Cannes, Cinema du Reel, Viennale and Gijón itself, where in 2009 they left the FICX with the prize for Best Film. Now they return to our city to receive recognition for a race that still has much to offer, an Honor Prize that we imagine they only regret not being able to receive under the tent of any of the circuses that they have portrayed so many times.

- Tizza Covi y Rainer Frimmel dieron los sos primeros pasos artísticos na mesma y prestixosa escuela vienesa, la
- Vienna Higher College for Graphic Art. Quiciabes esa xénesis compartida formó en dambos cineastes un interés común polos estraños vanceyos que dacuando se producen ente la realidá y la ficción. Dos mundos que, al igual que dos cuerpos imantao, denotan una fuerza conxuntiva que fai imposible la so separación. Esti particular mou de reparar de forma dual too aquello que nos arrodia, llevó a dambos artistes a fundar Vento Filme, xuna productora independiente que foi, dende 2002, la casa común pa dambos. Dende ella allumaron les pantalles col humanismu qu'esprenden les sos imaxes, coles histories d'esos personaxes que se (re)interpreten a sigo mesmos, so la pauta d'un guion escritu pero siempre con un ampliu marxe pa la improvisación nos diálogos. Voces que se sienten auténtiques al provenir d'unos sentimientos ensin xenerar artificialmente.

Esa capacidá pa reparar la ficción que ta embaxo la realidá (o viceversa) llevó a que les películes roblaes pola pareya se pasieren per escaparates tan prestixosos como los festivales de Berlín, Cannes, Cinema du Reel, Viennale o'l mesmu Xixón, onde yá en 2009 colaron del FICX col premiu a la meyor película. Agora vuelven a la nuesa ciudá pa recibir la reconocencia por una carrera qu'entá tien muncho por ufertar, un Premiu d'Honor qu'imaxinamos namás llamenten nun poder recibir so la carpa de cualesquier de los circos que tantes vegaes retrataron.



# AC/E

## ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA

#ACEmusica

#ACEartesvisuales

#ACEartesescenicass

#ACEliteratura

#ACEcine

**Acción Cultural Española (AC/E)** es una entidad pública dedicada a impulsar y promocionar la cultura y el patrimonio de España, dentro y fuera de sus fronteras, a través de un amplio programa de actividades que incluye exposiciones, encuentros, muestras, cine, teatro, música e iniciativas a través del programa #PICE que fomentan la movilidad internacional de profesionales y creadores.



SECCIÓN

OFICIAL

LARGOMETRAJES

CORTOMETRAJES



## La Favorita

The Favourite



- En *La favorita*, el director de obras tan personales como *Canino* o *Langosta*, rueda por primera vez a partir de un guión no escrito por él y nos traslada a la corte de la reina Ana Estuardo, en la Inglaterra del siglo XVIII. Una comedia satírica de época en la que en lugar de té, tacitas y modales exquisitos, hay barro que apesta, pelucones absurdos e intrigas por hacerse con la influencia política y un lugar en la cama de la reina. O viceversa. Con una puesta en escena dinámica, unas interpretaciones en el grado preciso de histrionismo y apoyada en el barroquismo de la fotografía, el vestuario y el diseño de producción, *La favorita* se convierte además en un festín visual arrollador. Carlos Elorza

- In *The Favourite*, the director of such personal works as *Dogtooth* or *Lobster*, shoots for the first time from a script not written by him and takes us to the court of Queen Anne Stuart, in eighteenth-century England. A satirical period comedy in which instead of tea, cups and exquisite manners, there is mud that stinks, absurd wigs and intrigues to get the political influence and a place in the queen's bed (or vice versa). With a dynamic staging, interpretations in the precise degree of histrionism and supported by the baroque nature of photography, costumes and production design, *The Favourite* also becomes an overwhelming visual feast.

- En *La favorita*, el director d'obres tan personales como *Caninu* o *Llagosta*, rueda por primer vez a partir d'un guión que nun escribió elli y treslládanos a la corte de la reina. Ana Estuardo, na Inglaterra del sieglu XVIII. Una comedia d'esa dómina escrita con retranca na qu'en cuenta de té, tacines y modales refinaos, hai folla que fiede, pelucones fatos ya intrigues por facer cola influencia política y un sitiu na cama de la reina. O viceversa. Con una puesta n'escena dinámica, unes interpretaciones col grau xustu d'histrionismu y encontada nel barroquismu de la fotografía, el vestuariu y el diseñu de producción, *La favorita* conviértese amás nuna fiesta visual endolcante.

### PELÍCULA INAUGURACIÓN



#### ESTRENO EN ESPAÑA

**Nacionalidad** Reino Unido, Irlanda, Estados Unidos

**Año** 2018

**Duración** 119 min.

**Idioma original** Inglés

**Dirección** Yorgos Lanthimos

**Guión** Deborah Davis, Tony McNamara

**Fotografía** Robbie Ryan

**Montaje** Yorgos Mavropsaridis

**Sonido** Johnnie Burn

**Dirección de arte** Caroline Barclay, Dominic Roberts

**Vestuario** Sandy Powell

**Producción** Ceci Dempsey, Ed Guiney, Lee Magiday, Yorgos Lanthimos

**Intérpretes** Olivia Colman (Reina Anne), Rachel

Weisz (Lady Sarah), Emma Stone (Abigail), Nicholas Hoult (Harley), Joe Alwyn (Marsham)

**Compañía productora** Element Pictures

E. info@elementpictures.ie

W. elementpictures.ie

Scarlet Films

**Compañía distribuidora** Hispano Foxfilm

**FESTIVALES**

Venecia 2018 (Gran Premio del Jurado, Mejor Actriz)

**DIRECTOR** Yorgos Lanthimos. 1973, Grecia.

**FILMOGRAFÍA**

2005 Kinetta

2009 Canino

2011 Alps

2015 Langosta (The Lobster)

2017 El sacrificio de un ciervo sagrado (The Killing of a Sacred Deer)

2018 La favorita (The Favourite)

## Alice T.



● Inscrito en la Nueva Ola Rumana que surgió a principios de siglo, el cineasta Radu Muntean alcanza su madurez como director con su sexta película: *Alice T.*, una obra de corte naturalista ambientada en la Rumanía contemporánea. *Alice T* se sirve de una sobria puesta en escena para narrar la historia de una adolescente adoptada y bastante rebelde que reacciona de modo inesperado al descubrir que está embarazada. Como ya sucedía en películas anteriores como *Martes, después de Navidad*, la mayor baza del filme reside sin duda en las interpretaciones de los dos protagonistas, y el interés de Muntean se centra sobre todo en mostrar la complejidad de las relaciones familiares y también ciertas contradicciones inherentes a la especie humana.  
Marla Jacarilla

● Part of the Romanian New Wave that emerged at the turn of the century, filmmaker Radu Muntean matures as a director with his sixth film: *Alice T*, a naturalistic play set in contemporary Romania. *Alice T* uses a sober *mise-en-scene* to tell the story of an adopted and rather rebellious teenager who reacts unexpectedly when she discovers she is pregnant. As in previous films such as *Tuesday, after Christmas*, the film's greatest asset undoubtedly lies in the interpretations of the two protagonists, and Muntean's interest focuses above all on showing the complexity of family relationships and also certain contradictions inherent in the human species.

● Adscrita a la Nueva Fola Rumana que surgió a entamos de sieglo, el cineasta Radu Muntean llogra la madurez como director cola so sexta película: *Alice T.*, una obra de calter naturalista ambientada na Rumanía d'anguaño. *Alice T* aprovecha una puesta n'escena sobria para contar la historia d'una mogota adoptada y bien rebeyuda que reaicona de mou inesperáu al saber que ta embaranzada. Como yá pasare en películes anteriores como *Martes, después de Navidad*, les interpretaciones de les dos protagonistas son la mayor baza del filme, y el porgüeyu de Muntean céntrase sobre manera n'amosar lo revesoso de les rrellaciones familiares y tamién delles contradicciones popies de la especie humana.

# Gijón

## Servicios Sociales



**Nacionalidad** Rumanía, Francia, Suecia  
**Año** 2018

**Duración** 106 min.

**Idioma original** Rumano

**Dirección** Radu Muntean

**Guión** Alexandru Baciu, Răzvan Rădulescu, Radu Muntean

**Fotografía** Tudor Lucaciu

**Montaje** Andu Radu

**Dirección artística** Rocío Gimenez, Kelley Lutter

**Vestuario** Eliza Frone

**Producción** Dragoș Vilcu

**Intérpretes** Helena Howard (Madeline), Molly

Parker (Evangeline), Miranda July (Regina)

**Compañía productora** Multimedia Est

T. +40 213 124 826

E. production@mme.ro

W. www.mme.ro

### Ventas Internacionales

Films Boutique

Köpenicker Str. 184 · 10997 Berlin · Alemania

T. +49 306 953 7850

E. contact@filmsboutique.com

W. filmsboutique.com

### FESTIVALES

Locarno 2018 (Premio Mejor Actriz)

**DIRECTOR** Radu Muntean. 1971, Rumanía.

### FILMOGRAFÍA

2003 Rage

2006 The Paper Will Be Blue

2008 Boogie

2010 Tuesday, after Christmas (Mejor

Largometraje 48FICX)

2015 One floor below

## Cantares de una revolución

Songs of a Revolution



- No es sólo la voz de Nacho Vegas, ora reinterpretando en presente el legado musical popular de aquella revuelta de
- la dignidad que fue la Revolución del 34, ora restituyendo la condición de palabra dicha de la memoria de aquellos días de Belarmino Tomás, la que nos sitúa en aquel heroico y trágico mes de octubre en Asturias. Todo, en la nueva película de Ramón Lluís Bande, establece un puente visual y emocional con aquellos días. Un puente forjado en los rostros, las imágenes, los sentimientos, los recuerdos del último levantamiento obrero en Europa Occidental. De la toma de los cuarteles al asesinato de Aída de la Fuente, de la entrada de los regulares en Oviedo a la brutal represión posterior. Un trozo del pasado que se antoja necesario recordar ante el renacimiento del revisionismo pseudohistórico, ante el resurgimiento de un fascismo, blanqueado pero igualmente atroz, que algunos creímos enterrado para siempre.

Martín Cuesta

- It is not only Nacho Vegas' voice; he reinterprets at present the popular musical legacy of the dignity revolt that
- was the Revolution of 34, he restores spoken words' condition from the memory of those Belarmino Tomás' days, the ones that take us to that heroic and tragic month of October in Asturias. Everything in Ramón Lluís Bande's latest film establishes a visual and emotional connection with those days. A connection made up of the faces, the images, the feelings, and the memories of the last workers' uprising in Western Europe. From the assault of the barracks and the assassination of Aida de la Fuente, to the takeover of Oviedo and the subsequent brutal repression. A piece of the past that seems necessary to remember in the light of the rebirth of pseudohistorical revisionism, before the resurgence of fascism, disguised but equally atrocious, that some believed it was buried forever.

- Nun ye namás la voz de Nacho Vegas, yá reinterpretando en presente'l llegáu musical popular d'aquella revuelta
- de la dignidá que foi la Revolución del 34, yá restituyendo la condición de pallabra dicha de la memoria d'aquellos días de Belarmino Tomás, la que nos asitia n'aquel heroicu y tráxicu mes d'ochobre n'Asturies. Too na película nueva de Ramón Lluís Bande afita una ponte visual y emocional con aquellos días. Una ponte forxada nos rostros, les imáxenes, los sentimientos, les alcordances del caberu llevantamientu obreru n'Europa Occidental. De la toma de los cuarteles al asesinatu d'Aída la Fuente, de la entrada de los regulares n'Uviéu a la represión xabaz de después. Un cachu del pasáu que ye pernecesario recordar ente la renacencia del revisionismu seudohistóricu, ente'l resurdir d'un fascismu, blancuciu pero igualmente xabaz, que dalgunos camentábamos sapozáu pa siempre.



### ESTRENO MUNDIAL

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 80 min.

Idioma original Español, asturiano

Dirección y guion Ramón Lluís Bande

Fotografía Juan A. García

Montaje Dani Álvarez

Música Nacho Vegas

Producción Vera Robert

Intervienen Nacho Vegas, Rafael Fernández

Tomás, Benjamín Gutiérrez

Compañía productora /distribuidora

De la Piedra Producciones

T. +34 615 022 976

E. vera.robert.r@gmail.com

DIRECTOR Ramón Lluís Bande. 1972, España.

### FILMOGRAFÍA

1999 Malu

2001 L'aire les castañes

2002 El fulgor

2003 Estratexa

2004 De la Fuente

2005 Divina Lluz

2005 El paisano, un retratu colectivu

2007 La carta de Bárbara

2014 Equí y n'otru tiempu

2014 Llar

2015 El Nome de los árboles

2016 Vida vaquera

2017 Aún me quedan balas para dibujar

2017 Escoréu, 24 d'avientu de 1937

## Egy Nap

One Day



• Influencia o no para Zsófia Szilágyi, lo cierto es que *Egy nap* (2018) recuerda a algunos de los ejercicios estilísticos de sus vecinos de la nueva ola rumana. Como su título indica, la narración sucede en un día, a lo *La muerte del Sr. Lazarescu* (Cristi Puiu, 2005); un dispositivo temporal que imprime sus propios ritmos también con una cierta dilatación de las escenas – pensemos en *Policía, adjetivo* (Corneliu Porumboiu, 2009)– y que, ante todo, sigue muy de cerca a su protagonista –espectacular Zsófia Szamosi–, logrando una sensación de intimidad que se alza como el principal valor de este realista debut. Mientras *Egy nap* se despliega ante nuestros ojos, no podemos sino acompañar a Anna en su día a día, a punto de desmoronarse tras conocer un affaire de su marido. Se produce ese milagro tan raro de entrar en comunión con la pantalla y lo que en ella se representa. Puro cine.  
Víctor Paz

• An influence or not for Zsófia Szilágyi, *Egy Nap* (2018) reminds of some of the style exercises of the *Romanian New Wave*. As its own title says, the story takes place during one single day, similar to *The Death of Mr. Lazarescu* (Cristi Puiu, 2005). A temporary mechanism that sets its own rhythm with a certain expansion of the scenes –think of *Police, Adjective* (Corneliu Porumboiu, 2009)– and follows the main character –Zsófia Szamosi– very closely, attaining a sense of intimacy that stands as the main strength of this realistic debut. While *Egy Nap* unfolds before our eyes, we join Anna in her daily life, when she is about to fall apart after finding out her husband's affaire. The rare miracle of getting involved in the story occurs. Pure cinema.

• Influencia o non pa Zsófia Szilágyi, la verdá ye qu'*Egy nap* (2018) recuerda a dalgunos de los exercicios estilísticos de los sos vecinos de la nueva fola rumana. Como avanza'l so títulu, la narración asocede nun día, al mou de *La muerte del Sr. Lazarescu* (Cristi Puiu, 2005); un dispositivu temporal que tamién marca los sos ritmos propios, allargando dalgo les escenes – pensemos en *Policía, axetivu* (Corneliu Porumboiu, 2009)– y que, ente too, sigue mui de cerca a la so protagonista –espectacular Zsófia Szamosi–, llogrando una sensación d'intimidá que s'eleva como'l valor cimero d'esta estrena realista. De la qu' *Egy nap* se desenvuelve énte los nuegos güeyos, nun podemos facer otro qu'acompañar a Anna nel so día a día, a puntu d'ablayar al conocer una aventura del home. Asocede esi milagru tan raru d'entrar en comunión cola pantalla y lo que nella se representa. Cine puro.

**ESTRENO EN ESPAÑA****Nacionalidad** Hungría**Año** 2018**Duración** 99 min.**Idioma original** Húngaro**Dirección** Zsófia Szilágyi**Guión** Zsófia Szilágyi, Réka Mán-Várhegyi**Fotografía** Balázs Domokos**Montaje** Máté Szórád**Música** Máté Balogh**Vestuario** Mari Benedek**Producción** Ági Pataki**Intérpretes** Zsófia Szamosi (Anna), Leo Fűredi, Ambrus Barcza, Zorka Varga-Blaskó, Márk Gárdos, Annamária Láng, Éva Vándor, Károly Hajduk**Compañía productora** Egy Nap KFT**Ventas Internacionales** Films Boutique

Köpenicker Str. 184

10997 Berlin · Alemania

T. +49 306 953 7850

E. contact@filmsboutique.com

W. filmsboutique.com

**FESTIVALES**

Semaine de la Critique - Cannes 2018 (Premio

FIPRESCI)

**DIRECTORA**

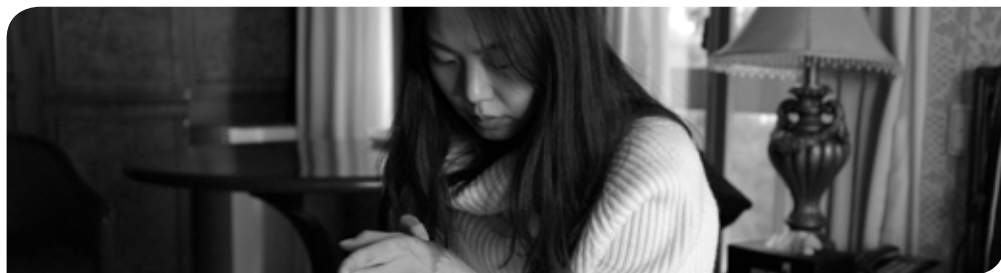
Zsófia Szilágyi. 1978, Hungría.

**FILMOGRAFÍA**

2018 One Day

## Gangbyun Hotel

Hotel by the River



- Con ecos de Bergman sobrevolando sus imágenes en blanco y negro, los elementos que caracterizan el cine de Hong Sang-soo alcanzan en *Hotel by the River* plena depuración formal y narrativa al impregnarse del fatalismo que asiste a su protagonista, un anciano poeta que decide reunir a sus hijos en un hotel para anunciarles la proximidad de su muerte. Allí coincidirá con una joven, encarnada por Kim Minhee, que trata de superar su reciente ruptura sentimental junto a una amiga. Las enigmáticas estancias y el paisaje nevado serán lugar de confesiones, (re)encuentros y despedidas que permiten al cineasta coreano volver a los placenteros lugares recurrentes de su filmografía, para servirnos en esta ocasión el trago más amargo de soju.

Antonio M. Arenas

- With echoes of Bergman in his black and white images, Hong Sang-soo's signature elements reach their full formal and narrative refinement in *Hotel by the River* by getting impregnated with the fatalism around its main character, an aging poet who decides to reunite with his sons in a hotel to announce his approaching death. There, he meets a young woman (Kim Minhee) who tries to overcome her recent breakup with her lover. The enigmatic rooms and the snowy landscape will be the place for confessions, reunions and farewells that allow the Korean filmmaker to return to the recurring places in his filmography, to serve us the most bitter sip of soju.

- Con retrañíos de Bergman esnalando perriba les sos imáxenes en blancu y negru, los elementos que cautericen el cine de Hong Sang-soo algamen n' *Hotel by the River* una depuración formal y narrativa dafechu, al enllenase del fatalismu qu'asiste al so protagonista, un vieyu poeta que decide axuntar a los fíos nun hotel p'anuncia-yos que va morrer bien llueu. Ellí va coincidir con una rapaza, protagonizada por Kim Minhee, que tenta de superar una rotura sentimental de recién xunto con una amiga. Los cuartos misteriosos y el paisaxe neváu van ser espacios de confesiones, (re)alcuentros y despidies que van dexar al cineasta coreanu tornar a los llugares agradables y recurrentes de la so filmografía, para servinos esta vez el tragu de soyu más margurientu.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Corea del Sur

Año 2018

Duración 96 min.

Idioma original Coreano

Dirección, guion y producción Hong Sang-soo

Fotografía Kim Hyungkoo

Montaje Son Yeonji

Sonido Kim Mir

Intérpretes Ki Joobong, Kim Minhee, Song Seonmi, Kwon Haehyo, Yu Junsang, Park Ran, Shin Seokho

Compañía productora Jeonwonsa Film

Ventas Internacionales Finecut

E. cineinfo@finecut.co.kr

W. www.finecut.co.kr

### FESTIVALES

Locarno 2018 (Premio Mejor Actor), TIFF 2018

### DIRECTOR

Hong Sang-soo. 1960, Corea del Sur

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

1996 The Day a Pig Fell Into The Well

1998 The Power Of Kangwon Province

2000 Virgin Stripped Bare By Her Bachelors

2002 Turning Gate

2004 Woman Is The Future Of Man

2005 A Tale Of Cinema

2006 Woman On The Beach

2008 Night And Day

2009 Like You Know It All

2010 HAHAHA

2010 Oki's Movie

2011 The Day He Arrives

2012 In Another Country

2013 Nobody's Daughter Haewon

2013 Our Sunhi

2014 Hill Of Freedom

2015 Right Now, Wrong Then

2016 Yourself And Yours

2017 On the Beach at Night Alone

2018 Grass

2018 Hotel by the River



## Imi este indiferent daca in istorie vom intra ca barbari

## I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians



- El título de la nueva película de Radu Jude alude directamente a un histórico discurso del dictador Ion Antonescu.
- Y lo hace para destacar el auge del antisemitismo y la posterior persecución que sufrieron los judíos rumanos durante su mandato, coincidiendo con la II Guerra Mundial. Un tema rara vez denunciado en la Rumanía actual debido, en gran parte, a la flagrante negación histórica que hoy día acecha al viejo continente y que está sirviendo de principal puerta de entrada al extendido auge de la extrema derecha. *I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians* es una genuina mezcla de ficción y documental rebotante de mordaz cinismo que interpela directamente al espectador a través de la absurda lucha en la que una directora teatral se embarca por sacar adelante una compleja recreación de la masacre de Odesa.

Joan Sala

- The title of Radu Jude's new film refers directly to a historic speech by the dictator Ion Antonescu; it aims to expose the rise of anti-Semitism and the subsequent persecution suffered by Romanian Jews during his tenure, parallel to World War II. This topic has been rarely condemned in present-day Romania due, in large part, to the flagrant historical denial that haunts the old continent nowadays and serves as the main gateway to the extending boom of far-right ideology. *I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians* is a genuine mixture of fiction and documentary brimming with biting cynicism that directly appeals the viewer through the absurd struggle in which a theatre director gets involved while trying to recreate the Odessa massacre.

- El título de la nueva película de Radu Jude alude directamente a un histórico discurso del dictador Ion Antonescu.
- Y failo para descubrir l'espollete del antisemitismu y la persecución posterior que carecieron los xudíos rumanos demientras el so mandatu, coincidiendo cola II Guerra Mundial. Un tema denunciáu poques veces na Rumanía actual por cuenta, sobre too, de la clarísima negación histórica qu'achisba anguaño al vieyu continente y que ta siendo la principal puerta del cada vez mayor espoxigue de la estrema derecha. *I do not care if we go down in history as barbarians* ye una mestura auténtica de ficción y documental apinada de cinismu gafu que llega directamente al espeutador al traviés d'una griesca fata na qu'una direutora teatral s'embarca pa sacar p'alantre una compleja recreación de la masacre d'Odesa.

### ESTRENO EN ESPAÑA

**Nacionalidad** Rumanía, Rep. Checa, Francia, Bulgaria, Alemania

**Año** 2018

**Duración** 140 min.

**Idioma original** Rumano

**Dirección y guion** Radu Jude

**Fotografía** Marius Panduru

**Montaje** Carla Fotea, Dagmar Sperlova, Martin Bertier

**Sonido** Jean Umanski

**Diseño de producción y vestuario** Iuliana Vilsan

**Producción** Ada Solomon

**Intérpretes** Ioana Iacob (Mariana), Alexandru

Dabija (Movila), Alex Bogdan (Traian), Ilinca

Manolache, Serban Pavlu, Ion Rizea, Claudia

Ieremia, Bogdan Cotlet

**Compañía productora** Hi Film Productions

T. +4021 252 4867

E. office@hifilm.ro

W. www.hifilm.ro

**Ventas Internacionales** Beta Cinema Gruenwalder Weg 28d · 82041 Oberhaching - Munich · Alemania

T. +49 89 673 496-828

E. beta@betacinema.com

W. www.betacinema.com

### FESTIVALES

Karlovy Vary 2018 (Mejor Película), TIFF 2018

**DIRECTOR** Radu Jude. 1977, Rumanía.

### FILMOGRAFÍA

2009 The Happiest Girl in the World

2012 Everybody in Our Family

2015 Aferim!

2016 Scarred Hearts

2017 The Dead Nation

2018 I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians





## La prière

The Prayer



- Casi nada sabemos del protagonista, Thomas (un extraordinario Anthony Bajon), quien huye de una historia de desamparo refugiado en la heroína parecida a la de miles de otros jóvenes. Como un animal salvaje al que hay que tratar con tanto rigor como comprensión, acorralado y orgulloso, llega a un centro de rehabilitación católico a los pies de los Alpes.

Cédric Kahn, despojado de prejuicios, desde la escueta concreción, con un equilibrio y una delicadeza que desbordan el realismo, relata la recomposición de una personalidad a través del restablecimiento de vínculos, mediante la disciplina, la rutina y la oración que, dirigiéndose a Dios, resulta un vehículo hacia uno mismo y hacia los demás. Porque la redención, la salvación, viene a decir Kahn, agnóstico, son, como el infierno, los otros.

Ricardo Apilánuez

- The unknown character, Thomas —played by Anthony Bajon— is escaping from a background of distress, sheltered in heroine, like many other youngsters. He arrives in a catholic rehab centre at the foot of the French Alps, trapped and arrogant, as a wild animal that needs to be treated with rigour as well as with understanding.

Devoid of prejudices, Cédric Kahn narrates from a brief concreteness, with balance and sensibility going beyond realism, a personality recombination through social bonds, discipline, routine and prayer that, even addressed to God, creates a bond with oneself and the others. Like hell, redemption and salvation —says Kahn— are the others.

- Sabemos mui poco del protagonista, Thomas (un extraordinariu Anthony Bajon), que fuxe d'una historia de desamparu abellugáu na heroína, una historia mui parecida a la de miles de mozos y moces. Como un animal xabaz al qu'hai de tratar con tantu rigor como comprensión, acorripiáu y arguyosu, aporta a un centru de rehabilitación católicu al pie de los Alpes.

Cédric Kahn, ensin preuicios, dende la concreción precisa, con un equilibriu y una delicadura que desborden el realismu, relata la recomposición d'una personalidá volviendo a afitar venceyos, al traviés de la disciplina, los vezos y la oración que, empobinada a Dios, resulta un vehículu hacia unu mesmu y hacia los demás. Porque la redención, la salvación, vien a dicir Kahn, agnósticu, son, como l'infernú, los otros.

**ESTRENO EN ESPAÑA**

Nacionalidad Francia

Año 2018

Duración 107 min.

Idioma original Francés

Dirección Cédric Kahn

Guión Fanny Burdino, Samuel Doux, Cédric Kahn

Fotografía Yves Cape

Montaje Laure Gardette

Sonido Nicolas Cantin, Sylvain Malbrant, Olivier

Goinard

Vestuario Alice Cambournac

Diseño de Producción Guillaume Deviercy

Producción Sylvie Pialat, Benoît Quainon

Intérpretes Anthony Bajon (Thomas), Damien

Chapelle (Pierre), Alex Brendemühl (Marco)

Compañía productora

Les Films du Worso

E. production@worso.com

W. www.worso.com

Ventas Internacionales Le Pacte

T. +33 144 695 959

W. www.le-pacte.com

Compañía distribuidora Surtsey Films

c/ Cantabria 8 · 28939 Arroyomolinos · Madrid

T. +34 916 689 532

W. surtseyfilms.es

**FESTIVALES**

Berlín 2018

**DIRECTOR** Cédric Kahn. 1966, Francia.

**FILMOGRAFÍA**

1991 Bar des rails

1994 Trop de bonheur

1996 Zero GUILT

1998 L'ennui

2001 Roberto Succo

2004 Red Lights

2005 L'avion

2009 Regrets

2011 A Better Life

2014 Wild Life

2018 The Prayer



# Les Confins du Monde

To the Ends of the World



• La inmersión en la jungla de la Indochina que propone en *Les Confins du Monde* Guillaume Nicloux es una experiencia dantesca y lisérgica. Comienza con Gaspard Ulliel, dead man walking que parece resucitar –y tal vez sea así–, salir como externamente indemne de entre una fosa de cadáveres semidescuartizados en el Vietnam. Todo lo que le sucede desde ese *levántate* y *anda* es una ópera de opio y de sangre. No sabemos si esa historia de amor con una prostituta es una redención o un chute. Sus escasos remansos de paz los comparte con un Depardieu que es una mezcla de huésped del Café de Rick y de orondo cónsul honorario de un Graham Greene con diálogos de San Agustín escritos bajo los efectos del ácido. Todo en él es naufragio en una selva de amputaciones. Bienvenidos al infierno. *Indochina, mon amour*.

José Luis Losa

• The immersion in the jungle of Indochina proposed by Guillaume Nicloux in *Les Confins du Monde* is a Dantesque and lysergic experience. It begins with Gaspard Ulliel, a dead man walking who seems to be resurrected - and perhaps he is - coming out from a grave of dismembered corpses in Viet Nam. Everything that happening to him from that point is an opera of opium and blood. We don't know if this love story with a prostitute is redemption or a drug shot. He shares his short moments of peace with Depardieu who embodies a mixture of Rick's Cafe guest and Graham Greene's honorary consul with dialogues of St. Augustine written under the effects of acid. Welcome to hell. *Indochina, mon amour*.

• El calón na xungla de la Indochina que propón en *Les Confins du Monde* Guillaume Nicloux ye una esperiencia dantesca y lisérxica. Entama con Gaspard Ulliel, *dead man walking* que paez resucitar –igual ye asina–, surdiendo aparentemente ilestu d'ente un cabuercu enllenu cadabres medio escuartizaos nel Vietnam. Tolo qu'asocede dende esi *llevántate* y *anda*, ye una ópera d'opiu y de sangre. Nun sabemos si esa historia d'amor con una prostituta ye una salvación o un xute. Los pocos momentos de paz compártelos con un Depardieu que ye un amiestu ente un veceru del Café de Rick y de cónsul honorariu bandullón d'un Graham Greene con diálogos de San Agustín escritos colos efeutos del ácidu. Too nella ye naufraxu nuna selva d'amputaciones. Afayáivos nel infiernu. *Indochina, mon amour*.



## GÉNEROS MUTANTES

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Francia, Bélgica

Año 2018

Duración 103 min.

Idioma original Francés

Dirección Guillaume Nicloux

Guión Guillaume Nicloux, Jérôme Beaujour

Fotografía David Ungaro

Montaje Guy Lecorne

Música Shannon Wright

Sonido Olivier Dô Hùu, Fanny Weinzaepflen,

Pierre Choukroun, Benoît Hillebrant

Dirección de arte Olivier Radot

Vestuario Anaïs Romand

Producción Sylvie Pialat

Intérpretes Gaspard Ulliel (Robert Tassen),

Guillaume Goux (Cavagna), Lang-Khê Tran (Maï),

Gérard Depardieu (Saintonge)

Compañía productora Les Films du Worso

E. production@worso.com

W. www.worso.com

Ventas Internacionales Orange Studio

21, rue Jasmin - 75016 Paris

T. +33 (0) 1 573 611 11

E. contact.orangestudio@orange.com

W. www.orange-studio.fr

FESTIVALES Quinzaine des réalisateurs - Cannes

2018, Karlovy Vary 2018

DIRECTOR Guillaume Nicloux. 1966, Francia.

### FILMOGRAFÍA

1990 Les enfants volants

1992 La vie crevée

1994 Faut pas rire du bonheur

1998 Le poule

2002 A Private Affair

2003 That Woman

2006 Le concile de Pierre

2007 The Key

2009 La reine des connes

2010 The Holiday

2012 L'affaire Gordji

2013 The Nun

2014 The Kidnapping

2015 Valley of Love

2016 The End

2017 The Ends of the World

## Madeline's Madeline



- El nuevo largometraje en solitario de Josephine Decker consagra a esta autora como una de las voces más potentes del indie contemporáneo. Durante hora y media, se mueve en el desorden imperante en la preparación de toda buena obra teatral. El *work-in-progress* como escenario o pretexto ideal para adentrarse en la mente de la protagonista de esta función, una Helena Howard de fuerza casi animal, constantemente acosada por los estímulos magnificados de un mundo a todas luces hostil. Se construye así un apabullante ejercicio de impresionismo en el que la vista y demás sentidos del espectador se equiparan al de una chica con serios problemas para distinguir la realidad de la ficción artística. Caos, confusión y furia creativa convertidas, bajo la batuta de Decker, en pura armonía.

Víctor Esquirol

- Josephine Decker's new film confirms her outstanding position in contemporary indie cinema. During one hour and a half, she moves among the prevailing chaos in the making of a theatre play. *Work-in-progress* as the setting or ideal pretext to explore the main character's mind —played by fierce Helena Howard— who is constantly beset by magnified stimulus from a clearly hostile world. Thus, an overwhelming exercise of impression is created, where audience's sight and other senses empathise with those of a girl facing serious problems to distinguish between reality and artistic fiction. Chaos, confusion, and creative fury turned into pure harmony, conducted under Decker's baton.

- El nuevo llargumetraxe en solitariu de Josephine Decker, corona a l'autora como una de les voces más enérgiques del indie d'anguaño. Demientres hora y media, muévese ente'l xaréu que manda na preparación de toa bona obra teatral. El *work-in-progress* como escenariu o sida ideal p'adientrase na mente de la protagonista d'esta función, una Helena Howard de fuercia casi animal, aforfugada de contino polos estímulos aponderaos d'un mundu dafechamente foscu. Constrúyese asina un alblucante exerciciu d'impresionismu nel que la vista y demás sentíos del espectador pónense al altor d'una rapaza con serios problemes pa distinguir la realidá de la ficción artística. Caos, baruyu y rixu creativu camudaos, cola batuta de Decker, n'harmonía puru.

**gijón** | Igualdad



### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Estados Unidos

Año

Duración 94 min.

Idioma original Inglés

Dirección y guion Josephine Decker

Fotografía Ashley Connor

Montaje Josephine Decker, Harrison Atkins

Música Caroline Shaw

Sonido Dennis Rainaldi

Vestuario Sarah Maiorino

Diseño de Producción Charlotte Royer

Producción Krista Parris, Elizabeth Rao

Intérpretes Helena Howard, Molly Parker,

Miranda July

Compañía productora Parris Pictures

Ventas Internacionales Visit Films

173 Richardson street · 11222 Nueva York

Estados Unidos

T. +1 718 312 8210

E. info@visitfilms.com

W. www.visitfilms.com

### FESTIVALES

Sundance 2018, Berlin 2018, Karlovy Vary 2018

DIRECTORA Josephine Decker.

### FILMOGRAFÍA

2008 Bi the Way

2013 Butter on the Latch

2014 Thou Wast Mild & Lovely

2017 Flames (co-dirigida con Zefrey Throwell)

2018 Madeline's Madeline

## Support the Girls



• En *Computer Chess*, Andrew Bujalski seguía el desarrollo de un juego de ajedrez entre humanos y computadoras, con videocámaras Sony vintage en blanco y negro. Pero ese (a priori) obstáculo formal legitimaba la exploración de lo freak que buscaba, mientras que su explotación de las idiosincrasias de la comunidad protagonista le permitía después encadenar gags hasta un portentoso tramo final. Es algo que vuelve a hacer en *Support the Girls*. Esta vez Bujalski coge como marco un bar sureño de emisiones deportivas y camareras con escote. Aquí se vale del costumbrismo, y de lo absurda que es la fragilidad masculina en ese contexto de bar, para acompañar a varias camareras a lo largo de una intensa jornada que culmina en la retransmisión de un combate de boxeo. Como si se tratara de un *slapstick*, Bujalski acumula decepciones dramáticas y situaciones patéticas para engalanar el viaje dramático de la manager del local.

Emilio Doménech

• In *Computer Chess*, Andrew Bujalski followed the development of a chess game between humans and computers, shot with a vintage black-and-white Sony camera. But that (previous) formal obstacle legitimized the exploration of the freak he was looking for, while his exploitation of the idiosyncrasies of the protagonist community allowed him to link gags to a portentous final stretch. He does the same in *Support the Girls*. This time, Bujalski chooses a southern sports bar with waitresses showing off their cleavage. Here he makes use of customary realism and the absurdity of masculine fragility in the context of a bar to follow a group of waitresses throughout an intense working day that culminates with the transmission of a boxing match. As in a *slapstick* comedy, Bujalski collects a series of dramatic disappointments and pathetic situations to adorn the odyssey of the bar's manager.

• En *Computer Chess*, Andrew Bujalski siguió'l desendolcu d'un xuegu d'axedrez ente humanos y computadores, con videocámares Sony vintax en blancu y negru. Pero esi (de mano) pilancu formal llexitimaba la exploración de lo *freak* que buscaba, mentanto que l'aprovechamientu de les idiosincrasias de la comunidá protagonista lu dexaba después encadenar gags hasta aportar a un puntu final grandiosu. Ye dalgo que torna a facer en *Support the Girls*. El marcu qu'escueye esta vez Bujalski ye un chigre sureño de camareres escotaes y retresmisiones deportives. Equí aprovecha'l costumismu y lo fato de la fraxilidá masculina nesí contestu de chigre, p'acompañar a delles camareres demientras una jornada intensa que remata cola emisión d'un combate de boxéu. Bujalski atropa desengaños doliosos y situaciones patétiques, a mou d'un *slapstick* p'afatar el viaxe dramáticu de la encargada del local.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Estados Unidos

Año 2018

Duración 91 min.

Idioma original Inglés

Dirección y guion Andrew Bujalski

Fotografía Matthias Grunsky

Montaje Karen Skloss

Dirección de arte Sean White

Vestuario Colin Wilkes

Diseño de Producción Jake Kuykendall

Producción Houston King, Sam Slater

Intérpretes Regina Hall (Lisa), Hayley Lu

Richardson (Maci), Shayna McHayle (Danyelle),

James Le Gros (Cubby), Dylan Gelula (Jennelle),

AJ Michalka (Krista), Brooklyn Decker (Erin), Lea

DeLaria (Bobo), Jana Kramer (Shaina), John Elvis

[www.supportthegirlsfilm.com](http://www.supportthegirlsfilm.com)

Compañía productora Burn Later Productions

W. [www.magnoliapictures.com](http://www.magnoliapictures.com)

Compañía distribuidora La Aventura Audiovisual

E. [info@laaventuraaudiovisual.com](mailto:info@laaventuraaudiovisual.com)

W. [laaventuraaudiovisual.com](http://laaventuraaudiovisual.com)

Ventas Internacionales Myriad Pictures

FESTIVALES

SXSW 2018, Karlovy Vary 2018

DIRECTOR Andrew Bujalski. 1977, Estados

Unidos.

FILMOGRAFÍA

2002 Funny Ha Ha

2005 Mutual Appreciation

2009 Beeswax

2013 Computer Chess

2015 Results

2018 Support the Girls



## Tarde para morir joven

Too Late to Die Young



- Seis años después de su largometraje debut, *De jueves a domingo*, la cineasta vuelve a observar el mundo a través de la mirada y los afectos de los más jóvenes. Sobre todo de Sofía (formidable Demian Hernández), ya ad- portas de la adultez pero aún relegada a la niñez, un poco como la comunidad que busca una vida alternativa y ecológica en un Chile recién saliendo de la dictadura.

Una puesta en escena delicada y discretamente compleja y la magnífica fotografía de Inti Briones crean esas atmósferas únicas en que se mezclan emociones confusas de una identidad en construcción, decepción ante la falibilidad de los mayores, incertidumbre ante un presente que de pronto se siente menos seguro, y ansiedad frente a un futuro tan prometedor como inquietante.

Pamela Bienzobas

- Six years after her debut feature *De jueves a domingo*, Dominga Sotomayor observes the world once more through the eyes and affections of young people, especially from Sofía's eyes (Demian Hernández), a girl on the brink of adulthood but still relegated to childhood, in the same way that a community seeks an alternative and ecological life in Chile, recently freed from dictatorship.

The delicate and discreetly complex staging, and Inti Briones' brilliant photography create unique atmospheres in which confused emotions of an identity in construction are mixed: disappointment at the fallibility of the elderly, uncertainty about a present that suddenly seems less secure, and anxiety over a promising and yet disturbing future.

- Después de seis años del largometraje *De jueves a domingo*, con el que debutó, la cineasta torna a mirar el mundo al través de los güeyos y les querencias de la mocedad. Especialmente de Sofía (bárbara Demian Hernández), ya a les puertas de la madurez pero entá arrexexada na neñez, casi como la comunidá que busca una vida alternativa y ecolóxica nun Chile acabante de salir de la dictadura.

Una puesta n'escena procurosa y discretamente complexa y la fotografía perbona d'Inti Briones creen eses atmósferes úniques onde s'entemecen emociones amorias d'una identidá que se ta construyendo, deceición al decatase de que los mayores nun son infalibles, incertidume énte un presente que de sópitu yá nun ye tan seguro y rocea frente a un futuru tan prometedor como esmolededor.

**Sijón** | Igualdad



### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Chile, Brasil, Argentina, Países

Bajos, Catar

Año 2018

Duración 110 min.

Idioma original Español

Dirección y guion Dominga Sotomayor

Fotografía Inti Briones

Montaje Catalina Marín

Sonido Julia Huberman

Dirección de arte Estefanía Larrain

Producción Rodrigo Teixeira, Dominga

Sotomayor

Intérpretes Demian Hernández (Sofía), Antar

Machado (Lucas), Magdalena Tótoro (Clara)

Compañía productora Cinestación

E. info@cinestacion.cl

W. [www.cinestacion.cl](http://www.cinestacion.cl)

Rt Features

E. [rtfeatures@rtfeatures.com.br](mailto:rtfeatures@rtfeatures.com.br)

W. [www.rtfeatures.com.br](http://www.rtfeatures.com.br)

Ventas Internacionales Stray Dogs 3 30 rue

Saint-Marc · 75002 Paris · Francia

T. +33 (0)1 82 28 42 15

E. [sales@stray-dogs.com](mailto:sales@stray-dogs.com)

W. [www.stray-dogs.biz](http://www.stray-dogs.biz)

### FESTIVALES

Locarno 2018 (Premio Mejor Director)

DIRECTORA Dominga Sotomayor. 1985, Chile.

### FILMOGRAFÍA

2012 *De jueves a domingo*

2014 *Mar*

2018 *Tarde para morir joven*



## Teret

The Load



• El cineasta serbio Ognjen Glavonic abandona el documental en favor de una ficción de guerra a modo de road trip por la miserable cotidianeidad del conflicto balcánico. Mientras las bombas de la OTAN caen en 1999 sobre la población serbia, Vlada, un hombre reducido a su faceta de superviviente, conducirá un camión de Kosovo a Belgrado mientras el peso del paisaje va haciéndose asfixiante tanto dentro como fuera de la cabina, espacio que durante buena parte del metraje apenas abandonaremos. Por suerte, recibiremos cada tanto pequeños balones de oxígeno en forma de píldoras visuales de vidas ajenas desamparadas, corruptas, azarosas o soñadoras. Vidas, al fin y al cabo. Un estudio de perspectivas (y por tanto, un estudio sobre la realidad) acerca de una población lastrada por esa carga de la que todos son responsables.  
Esther Miguel Trula

• Serbian filmmaker, Ognjen Glavonic drops documentaries to focus on a fictional war by way of a road trip through the miserable daily life of the Balkan conflict. While NATO's bombs fall over a Serbian village in 1991, Vlada, a man reduced to his survivor facet, drives a truck from Kosovo to Belgrade. The weight of the landscape becomes suffocating, both inside and outside the cab. From time to time, we will receive visual pills in the form of fragments from the outside, of other people's helpless, corrupt, hazardous or dreamy lives. Lives, after all. A study of perspectives and, therefore, a study about the reality of a population dragged down by a burden for which everyone is responsible.

• El cineasta serbiu Ognjen Glavonic abandona'l documental por una ficción de guerra a mou de *road trip* pela llaceria diaria del conflictu balcánicu. Mentanto que les bombes de la OTAN amiyen en 1999 sobre la población serbia, Vlada, un home reducíu a superviviente, va guiar un camión de Kosovo a Belgrado de la que'l pesu del paisax se va faciendo aforugante dientro y fuera de la cabina, espaciu que malpenes vamos abandonar durante bona parte del metraxu. Por suerte, vamos recibir de cuando en vez baloninos d'oxixenu en forma de píldores visuales de vides ayenes desarbolae, corrompies, azarientes o suañadores. Vides, al cabu y al fin. Un estudiu de perspeutives (y poro, un estudiu sobre la realidá) acerca d'una población llastrada por esa carga de la que toos son responsables.



## ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Serbia, Francia, Croacia, Irán, Qatar

Año 2018

Duración 98 min.

Idioma original Serbio

Dirección y guion Ognjen Glavonic

Fotografía Tatjana Krstevski

Montaje Jelena Maksimović

Sonido Jakov Munižaba, Gilles Bénardeau

Dirección de arte Zorana Petrov

Producción Dragana Jovović, Stefan Ivančić,

Ognjen Glavonic, Sophie Erbs

Intérpretes Leon Lučev, Pavle Čemerikić, Tamara

Krcunović, Ivan Lučev, Igor Benčina

Compañía productora Non-Aligned Films

W. nonalignedfilms.com

Compañía distribuidora

La Aventura Audiovisual

E. info@laaventuraaudiovisual.com

W. laaventuraaudiovisual.com

Ventas Internacionales New Europe Film Sales

W. neweuropefilmsales.com

FESTIVALES

Quinzaine des réalisateurs Cannes 2018

DIRECTOR Ognjen Glavonic. 1985, Serbia.

FILMOGRAFÍA

2014 Živan Makes a Punk Festival

2016 Depth Two

2018 Teret

## The Kindergarten Teacher

La profesora de parvulario



- Presentada en el Festival de Sundance 2018 donde obtuvo el Premio a la Mejor Dirección para su realizadora,
  - la película de Sara Colangelo (*Little Accidents*) reescribe con caligrafía norteamericana el antecedente fílmico que firmaba Nadav Lapid. Temas propiamente estadounidenses como la obsesión por el éxito, la búsqueda de la realización propia a través de los demás o la ausencia de horizontes vitales en la clase media suburbana, otorgan cuerpo y personalidad propia a una historia que esconde enormes cargas de turbia profundidad bajo la aparente calma de su superficie. Todo aderezado con la siempre magnética presencia de una gran Maggie Gyllenhal.
- Martín Cuesta
- Presented at the Sundance Film Festival 2018, where it won the Best Director Award for its director, Sara
  - Colangelo's film (*Little Accidents*) rewrites with American calligraphy the story previously signed by Nadav Lapid. Typical american issues such as the obsession with success, the search for self-fulfillment through others, or the absence of vital horizons in the suburban middle class give body and personality to a story that hides a lot of of turbid depth under the apparent calm of its surface. All Adorned with the ever magnetic presence of a great Maggie Gyllenhal.
- Presentada nel Festival de Sundance 2018 onde llogró'l Premiu a la Meyor Direición pa la so realizadora, la película
  - de Sara Colangelo (*Little Accidents*) reescribe con caligrafía norteamericana l'antecedente fílmicu que roblaba Nadav Lapid. Temes puramente estadounidenses como l'encerrisque pol éxitu, la busca de la realización propia al traviés de los demás o l'ausencia d'horizontes vitales na clase media suburbana, otorguen cuerpu y personalidad propia a una hestoria qu'esconde enormes cargues de turbia fondura sol aparente aselu de la so superficie. Tou arregláu cola siempre magnética presencia d'una gran Maggie Gyllenhal.



### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Estados Unidos  
 Año 2018  
 Duración 96 min.  
 Idioma original Inglés  
 Dirección y guion Sara Colangelo  
 Fotografía Pepe Avila del Pino  
 Montaje Lee Percy, Marc Lives  
 Dirección de arte Milos Maric  
 Producción Talia Kleinhendler  
 Intérpretes Maggie Gyllenhaal, Gael García Bernal, Parker Sevak, Anna Baryshnikov, Rosa Salazar, Michael Chernus, Daisy Tahan, Ajay Naidu, Samrat Chakrabarti  
 Compañía productora Farcaster Films  
 E. info@farcasterfilms.com

W. www.farcasterfilms.com  
 Compañía distribuidora La Aventura Audiovisual  
 T. +34 933 681 985  
 E. info@laaventuraaudiovisual.com  
 W. laaventuraaudiovisual.com  
 Ventas Internacionales Protagonist Pictures  
 E. info@protagonistpictures.com  
 W. protagonistpictures.com  
**FESTIVALES**  
 Sundance 2018 (Mejor dirección), TIFF 2018  
**DIRECTORA** Sara Colangelo.  
**FILMOGRAFÍA**  
 2014 Little Accidents  
 2017 The Kindergarten Teacher



## Twarz

Mug



- Malgorzata Szumowska obtuvo el Gran Premio del Jurado de la Berlinale con *Mug*, largometraje que profundiza en las miserias y contradicciones de la sociedad polaca desde una perspectiva que transita con habilidad entre lo trágico y lo cómico. En una comunidad rural próxima a Alemania, un hombre encuentra la celebridad nacional y el ostracismo local al desfigurarse en un accidente en la construcción de una gigantesca estatua de Jesucristo. Entre su precisión narrativa integrada con el montaje y sus magníficas composiciones manejando el espacio natural y arquitectónico se encuentra la denuncia de los prejuicios y la hipócrita influencia del catolicismo. Emerge así el temor al cambio, en el desenfoque costumbrista de la descomposición de la identidad personal y su dimensión social.

Ramón Rey.

- Polish director Malgorzata Szumowska won the Silver Bear Grand Jury Prize for her drama *Mug*, a film that explores the misery and controversy in Polish society from a tragicomic perspective. In a rural community close to the German border, a man finds national celebrity and local ostracism when he suffers a terrible accident that disfigures him while working on the building of a statue of Jesus. Within the narrative precision integrated with the montage, and the excellent compositions managing the natural and architectural space, there is a harsh critique of prejudices and hypocritical influence of the Catholic Church. Fear of change emerges in the customary blurring of personal identity and social dimension deconstruction.
- Malgorzata Szumowska llogró'l Gran Premi del Juráu de la Berlinale con *Mug*, llargumetraje qu'afonda nes miserias y contradicciones de la sociedad polaca dende una perspeutiva que se mueve con maña ente lo trágico y lo cómico. Nuna comunidá rural cerca d' Alemaña, un home atopa la fama a nivel nacional y l'ostracismu local al desfigurase nun accidente na construcción d'una xigantesca estatua de Xesucristo. Ente la precisión narrativa inxertada col montaxe y les perbones composiciones remanando l'espaciu natural y arquitectuónicu, alcuéntrase la denuncia de los prexucios y la llaina influencia del catolicism. Xurde asina la medrana al cambi, nel desenfoque costumista del podrecimientu de la identidá personal y la so dimensión social.



**INSTITUTO POLACO  
DE CULTURA  
MADRID**

**ESTRENO EN ESPAÑA**

Nacionalidad Polonia

Año 2018

Duración 91 min.

Idioma original Polaco

Dirección Malgorzata Szumowska

Guión Malgorzata Szumowska, Michał Englert

Fotografía Michał Englert

Montaje Jacek Drosio

Música Adam Walicki

Sonido Kacper Habisiak, Marcin Kasiński,

Marcin Jachyra

Dirección de arte Marek Zawierucha

Vestuario Katarzyna Lewińska, Julia Jarża-

Brataniec

Producción Jacek Drosio

Intérpretes Mateusz Kosciukiewicz (Jacek),

Agnieszka Podsiadlik (hermana de Jacek),

Malgorzata Gorol (Dagmara)

Compañía productora Nowhere

Ventas Internacionales Memento Films

International

T. +33 153 349 020

E. sales@memento-films.com

W. international.memento-films.com

**Compañía distribuidora**

Vercine 2007 · c/ Muntaner, 354 bajo · 08021

Barcelona · España

T. +34 935 184 487

E. info@vercine.org

W. www.vercine.org

**FESTIVALES**

Berlín 2018, Edimburgo 2018

**DIRECTORA** Malgorzata Szumowska. 1973,

Polonia.

**FILMOGRAFÍA**

2000 Szczesliwy czlowiek

2004 Ono

2013 Amarás al prójimo

2015 En cuerpo y alma

2018 Twarz



## Wildlife



- La ópera prima del genial actor estadounidense Paul Dano sorprendió a los espectadores de los festivales de
- Sundance y Cannes gracias su sólido guion, basado en la novela homónima de uno de los mejores autores literarios estadounidenses de las últimas décadas, Richard Ford. En el mismo se analiza la crisis de la familia tradicional en la Norteamérica de los sesenta. El centro del relato, y en consecuencia del filme, viene dado por el punto de vista de un adolescente que observa, desde una terrorífica proximidad, cómo los nexos relacionales que han conformado su vida hasta ese momento se van destruyendo tras la pérdida de empleo de su padre, que se marcha a combatir los incendios que asolan el país. Una acertada metáfora de la perfecta tormenta que amenaza los valores de la sociedad tradicional en este periodo clave de la historia de los Estados Unidos.

Martín Cuesta

- The debut feature by brilliant American actor Paul Dano surprised the viewers at the Sundance and Cannes
- festivals with his solid script, based on the novel of the same name by one of the best American literary authors of recent decades, Richard Ford. It analyzes the crisis of the traditional family in North America in the sixties. The center of the story, and consequently of the film, is given by the point of view of a teenager who observes, from a terrifying proximity, how the relational ties that have shaped his life up to that moment are destroyed after the loss of his father's job, who goes to fight the fires that are devastating the country. A fitting metaphor for the perfect storm that threatens the values of traditional society at this key period in U.S. history.

- La ópera prima del xenial actor estaunidense Paul Dano sosprendió a los espectadores de los festivales de
- Sundance y Cannes gracias al so sólidu guion, basáu na novela homónima d'unu de los meyores autores lliterarios estaunidenses de les últimas décadas, Richard Ford. Nel mesmu analiza la crisis de la familia tradicional na Norteamérica de los sesenta. El centru del relatu, y en consecuencia del filme, vien dau pol puntu de vista d'un adolescente que repara, dende una terrorífica proximidá, cómo los nuedos relacionales que conformaron la so vida hasta esi momentu van destruyéndose tres la perda d'empléu del padre, que cola a combatir les quemes qu'afaren el país. Una acertada metáfora de la perfecta nube qu'amenacia los valores de la sociedad tradicional nesti periodu clave de la historia de los Estaos Xuníos.

### ESTRENO EN ESPAÑA

**Nacionalidad** Estados Unidos

**Año** 2018

**Duración** 104 min.

**Idioma original** Inglés

**Dirección** Paul Dano

**Guion** Paul Dano, Zoe Kazan, basado en el libro de Richard Ford

**Fotografía** Diego Garcia

**Montaje** Matt Hannam, Louise Ford

**Música** David Lang

**Vestuario** Amanda Ford

**Diseño de Producción** Akin McKenzie

**Producción** Alex Saks, Paul Dano, Oren Moverman, Ann Ruark, Jake Gyllenhaal, Riva

**Marker**

**Intérpretes** Carey Mulligan, Jake Gyllenhaal, Ed Oxenbould, Bill Camp

**Compañía productora** Magic Child

Sight Unseen

Ninestories

**Compañía distribuidora** Sony Pictures España

W. [www.sonypictures.es](http://www.sonypictures.es)

### FESTIVALES

Sundance 2018, Semaine de la Critique - Cannes

2018, TIFF 2018

**DIRECTOR** Paul Dano. 1984, Estados Unidos.

### FILMOGRAFÍA

2018 Wildlife



# Yara



• Antes de ver *Yara* habría que dejar a un lado la gran expectación que levantó en su momento *Homeland (Iraq Year Zero)* (2015) y las conjeturas que tengamos en mente sobre el nuevo proyecto de su director, Abbas Fahdel. Desactivadas tales suposiciones, seremos capaces de sorprendernos por la pulcritud y el respeto con el que el cineasta introduce la ficción en una localización documental a través de esta joven ‘encerrada’ en un hermoso valle al norte de Líbano. Un lugar armónico y paradisiaco cuyos muros son cientos de árboles que parecen separarla del futuro que anhela. Fahdel consigue lo pocas veces visto: acercarse a los personajes lo suficiente como para apreciar la vulnerabilidad que trae consigo el deseo por el otro, sin que la cámara se inmiscuya en la timidez del primer amor. De mirada inocente y bressoniana, *Yara* merece un espectador a su altura.

Andrea Morán

• Before watching *Yara*, it would be necessary to leave to one side the great expectations that *Homeland (Iraq Year Zero)* (2015) raised at the time and the guesses we have in mind about the new project of its director, Abbas Fahdel. With such assumptions discarded, we will be able to be surprised by the neatness and respect with which the filmmaker introduces fiction in a documentary location, with a girl “trapped” in a beautiful valley in northern Lebanon. A harmonious paradise whose walls are hundreds of trees that seem to separate *Yara* from the future she craves. Fahdel achieves something rarely seen: getting close enough to the characters to appreciate the vulnerability that comes with the desire for the other, without the camera interfering in the shyness of the first love. With an innocent and Bressonian look, *Yara* deserves a viewer at her level.

• Primero de ver *Yara* sería bono dexar a un llau l’interés tan grande que xeneró nel so momentu *Homeland (Iraq Year Zero)* (2015) y les conxetures que tengamos na mente sobre’l proyeutu nuevu del so direutor, Abbas Fahdel. En desactivando estes suposiciones, vamos ser quien a abluar cola pulcritud y el respetu col que’l cineasta enxerta la ficción nuna localización documental per aciu d’esta rapaza ‘enzarrada’ nun valle perguapu al norte de Líbano. Un sitiu paradisiacu y enllenu d’harmonía , con muries que son cientos d’arboles que paecen septarala del futuru pol que nagua. Fahdel algama lo que se ve poucas veces: averase abondo a los personaxes como pa decatase de la vulnerabilidá que produz el deséu pol otru otro, ensin que la cámara s’entemeta na timidez del primer amor. De mirada inocente y *bressoniana*, *Yara* merez un espectador al so altor.



## ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Líbano, Iraq, Francia  
Año 2018

Duración 100 min.

Idioma original Árabe

Dirección, guión, fotografía, montaje y

producción Abbas Fahdel

Intérpretes Michelle Wehbe (Yara), Elias Freifer (Elias)

Compañía productora / distribuidora Stalker Production

E. contact.abbas.fahdel@gmail.com

## FESTIVALES

Locarno 2018

DIRECTOR Abbas Fahdel. Iraq.

## FILMOGRAFÍA

2002 Retour à Babylone

2004 Nous les Irakiens

2008 L'aube du monde

2015 Homeland (Iraq Year Zero)

2018 Yara

## Zaniki



- Zaniki admira a su abuelo, un paisano que parece salido de un cuento. Eusebio - así se llama - canta, baila, y sobre todo, sabe hacer música con infinidad de objetos. De forma mágica le saca sonidos, rítmicos y melódicos, a cosas a las que la mayoría de la gente no le da uso más allá de su utilidad original, y convierte así el día día de la familia en un escenario constante. Su nieto lo absorbe todo con curiosidad infantil y se aprecia una conexión fuerte entre él y su familiar de una generación totalmente diferente. El abuelo, por su lado, siente la gran necesidad de pasarle su conocimiento y de enseñarle lo que en el colegio no puede aprender - la conexión con la naturaleza y la experiencia de "sentir la tradición desde dentro". *Zaniki* es un film mutante, un documental con elementos de ficción que es casi atemporal y que, aunque situado en los campos de Salamanca, podría ocurrir en otros lugares, porque habla de procesos que se repiten a través de la historia y en todo el mundo.
- Fee Reega

- Zaniki admires his grandfather, a countryman who seems to have come out of a fairy tale. Eusebio sings, dances, and mostly, he plays music with many different objects. In a magical way, he brings rhythmic and melodic sounds out of things that most people do not use beyond their original use, and thus turns the daily life of the family in a permanent stage. There is a strong bond between them, two family members from completely different generations. The grandson absorbs everything with childish curiosity. The grandfather, on the other hand, feels a great need to pass on his knowledge and teach the kid what he cannot learn in school: the connection with nature and the experience of "feeling tradition from the inside". *Zaniki* is a changing film, a documentary with fictional elements, almost timeless, and, although it is set in the fields of Salamanca, it could happen in other places, as it depicts processes that are repeated throughout history and around the world.

- Zaniki almira al güelú, un paisanu que paez salíu d'un cuentu. Eusebio - qu'asina se llama - canta, bailla, y sobre too, sabe facer música con cantidá d'oxetos. Máxicamente saca soníos, rítmicos y melódicos, a coses que la mayoría de la xente nun-yos da otru usu que'l normal, convirtiendo asina'l día a día de la familia nun escenariu constante. El so nietu empábase de too con rixu de neñu y vese qu'elli y el so familiar d'una xeneración diferente dafechu, coneuten mui fuerte. Pela so parte, el güelú pruye por pasa-y el so saber y deprende-y lo que nun puede deprender na escuela - la conexón cola naturaleza y la esperiencia de "sentir la tradición dende dientro". *Zaniki* ye un film mutante, un documental con elementos de ficción que casi ye atemporal y que, magar que s'asitíe nos campos de Salamanca, podría asoceder n'otros llugares, porque fala de procesos que se repiten al traviés de la historia y nel mundu enteru.



### ESTRENO MUNDIAL

Nacionalidad España  
 Año 2018  
 Duración 76 min.  
 Idioma original Español  
 Dirección Gabriel Velázquez  
 Guion Gabriel Velázquez, Manuel García, Blanca Torres  
 Fotografía Manuel García  
 Montaje Blanca Torres  
 Música Eusebio Mayalde, Pablo Crespo  
 Dirección de arte David G. Rollán  
 Producción Gabriel Velázquez  
 Intérpretes Eusebio Mayalde (Eusebio), Beltrán

Mayalde (Zaniki), Pilar Mayalde (Pilar)  
 Compañía productora Escoradó Producción SL  
 T. +34 654 013 752  
 E. lapaginadega@gmail.com  
 DIRECTOR Gabriel Velázquez. 1968, España.  
**FILMOGRAFÍA**  
 2005 Sud Express (co-dirigida con Chema de la Peña)  
 2008 Amateurs  
 2011 Iceberg (Mención especial del Jurado 49FICX)  
 2014 Ártico  
 2016 Análisis de sangre azul

# Pul-ip-deul

Grass



- “¡El soju en una noche de otoño sienta tan bien!”, dicen en un momento de *Grass*, la (todavía) penúltima película del
- surcoreano Hong Sang-soo. Parece un lugar común regresar al aguardiente de arroz cuando se habla del cineasta, secundario habitual en sus largometrajes, pero el papel en *Grass* de este alcohol de sabor dulzón es rotundo, casi definitivo. Tal vez porque la cinta sucede entre una cafetería y un restaurante, tal vez porque se brinda por la belleza del presente, incluso cuando la muerte acecha, o por las otras razones que la película despliega, el soju no solo reconcilia a los protagonistas del filme con sus heridas íntimas, también con una vida que, a menudo, es bastante jodida. Son palabras del personaje de Kim Min-hee: el mejor alter ego de Hong, probablemente.

Paula Arantzazu Ruiz

- “Soju on an autumn night feels so good!” someone says in Hong Sang-soo’s penultimate film, *Grass*. It seems
- normal to return to rice firewater when talking about the South Korean filmmaker, also usual supporting actor in his own films, but this liquor’s role in *Grass* is outright, almost absolute. Maybe because the story takes place between a cafe and a restaurant, maybe because it arises in the beauty of the present, even when death lurks, or maybe for the other reasons displayed in the film, soju not only heals the characters’ intimate wounds, but also a life that is often quite screwed up. These are the words by Kim Min-hee’s character: probably Sang-soo’s best alter ego.

- “¡Sienta tan bien el soyu nuna nueche de seronda!”, dicen nun momentu de la película de *Grass*, la (entá) penúltima
- película del surcoreanu Hong Sang-soo. Paez un llugar común tornar al aguardiente d’arroz -secundariu habitual nos sos llargometraxes- cuando se fala del cineasta, pero'l papel d'esti alcohol de tastu dulzayu en *Grass* ye clarísimu, casi definitivu. Quiciás porque la cinta asocede ente una cafetería y un restaurante, quiciás porque se brinda polo guapo del presente, mesmo cuando la muerte achisba, o poles otras razones que la película desenvolca, el soyu reconcilia a los protagonistas de la película coles sos feríes íntimes y tamién con una vida que, davezu, ye bastante porretera. Son pallabres del personaxe de Kim Min-hee: el meyor alter ego de Hong, de xuru.

## ESTRENO EN ESPAÑA

Fuera de competición  
Nacionalidad Corea del Sur  
Año 2018

Duración 66 min.

Idioma original Coreano

Dirección y guion Hong Sangsoo

Fotografía Kim Hyungkoo

Montaje Son Yeonji

Sonido Kim Mir

Intérpretes Kim Minhee, Jung Jinyoung, Ki Joobong, Seo Younghwa, Kim Saebuyk, Ahn Jaehong, Gong Minjeung, Ahn Sunyoung, Shin Seokho, Kim Myoungsu, Lee Youyoung

Compañía productora Jeonwonsa Film

Ventas Internacionales Finecut

E. cineinfo@finecut.co.kr

W. www.finecut.co.kr

## FESTIVALES

Berlin 2018, BAFICI 2018

## DIRECTOR

Hong Sang-soo. 1960, Corea del Sur

## FILMOGRAFÍA

1996 The Day a Pig Fell Into The Well  
1998 The Power Of Kangwon Province  
2000 Virgin Stripped Bare By Her Bachelors  
2002 Turning Gate  
2004 Woman Is The Future Of Man  
2005 A Tale Of Cinema  
2006 Woman On The Beach  
2008 Night And Day  
2009 Like You Know It All  
2010 HAHAHA  
2010 Oki's Movie  
2011 The Day He Arrives  
2012 In Another Country  
2013 Nobody's Daughter Haewon  
2013 Our Sunhi  
2014 Hill Of Freedom  
2015 Right Now, Wrong Then  
2016 Yourself And Yours  
2017 On the Beach at Night Alone  
2018 Grass  
2018 Hotel by the River



## Train de vies ou les voyages d'Angélique

Life trains or the travel of Angelique



- Rodada al mesmo tempo y con el mismo equipo que *Les Sept Déserteurs ou la guerre en vrac*, en *Train de vies ou les voyages d'Angélique* Paul Vecchiali perfila un retrato de la mujer como ser erótico sin necesidad de mostrar ni una sola escena de sexo. El cineasta recurre al escenario más cinematográfico posible, un tren en marcha, para articular este viaje hablado por las edades del amor de Angélique. Toda película de Vecchiali es también una carta de amor a las actrices menos obvias del cine francés. Aquí vuelve a poner en el centro a Astrid Adverbe, su protagonista habitual en los últimos años, pero también recupera a dos rostros olvidados del cine francés más sensual de los ochenta, Brigitte Roüan y Marianne Basler. Eulàlia Iglesias
- Train de vies ou les voyages d'Angélique was filmed at the same time and with the same equipment as *Les Sept Déserteurs ou la guerre en vrac*. In this film, Paul Vecchiali outlines a portrait of women as erotic beings with no need of showing sex scenes. The filmmaker makes use of the most cinematographic setting, a moving train, in order to articulate this journey through Angélique's love ages. Every Vecchiali film is also a love letter to the less noticeable actresses of French cinema. Here, he puts Astrid Adverbe in the spotlight again –his usual protagonist in recent years–, but he also brings back two forgotten faces of the most sensual French cinema of the eighties, Brigitte Roüan and Marianne Basler.
- Rodada al empar y col mesmu equipu que *Les Sept Déserteurs ou la guerre en vrac*, en *Train de vies ou les voyages d'Angélique*, Paul Vecchiali perfila un retratu de la muyer como ser eróticu ensin falta d'amosar nin una escena de sexu. El cineasta recurre al escenariu más cinematográfico posible, un tren en marcha, pa encadarmar esti viaxe faláu peles eades del amor d'Angélique. Tola película de Vecchiali ye tamién una carta d'amor a les actrices menos conocíes del cine francés. Torna a centrarse n'Astrid Adverbe, la so protagonista habitual nos caberos años, al tiempu que recupera a dos rostros escaecíos del cine francés más sensual de los ochenta, Brigitte Roüan y Marianne Basler.



### ESTRENO EN ESPAÑA

Fuera de competición

Nacionalidad Francia

Año 2018

Duración 76 min.

Idioma original Francés

Dirección, guion y música Paul Vecchiali

Fotografía Philippe Botiglione

Montaje Paul Vecchiali, Vincent Commaret

Producción Paul Vecchiali

Intérpretes Astrid Adverbe (Angélique),

Marianne Basler (Clarisse), Pascal Cervo (Olivier)

Compañía productora / distribuidora

Dialectik

E. p.vecchiali@orange.fr

FESTIVALES

Indie Lisboa 2018

DIRECTOR Paul Vecchiali. 1930, Francia.

FILMOGRAFÍA

1961 Les petits drames

1966 Les ruses du diable

1970 L'étrangleur

1974 Femmes femmes

1975 Change pas de main

1977 La machine

1979 Corps à cœur

1983 En haut des marches

1985 Trous de mémoire

1986 Rosa la rose, fille publique

1988 Once More (Encore)

1989 Le café des Jules

1994 Wonder Boy - De sueur et de sang

2006 Bareback ou La guerre de sens

2014 Faux accords

2014 Nuits blanches sur la jetée

2015 C'est l'amour

2016 Le cancer

2017 Train de vies

2017 Les sept déserteurs ou La guerre en Vrac



# INAUGURACIÓN



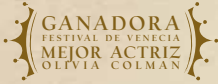
Festival Internacional  
de Cine de Gijón

“UN DIAMANTE PERFECTAMENTE TALLADO”

VARIETY



ERC CULTURE



## LA FAVORITA

FOX SEARCHLIGHT PICTURES, FILM4, WAYPOINT ENTERTAINMENT PRESENTAN  
UNA PRODUCCIÓN DE ELEMENT PICTURES / SCARLETT FILMS

OLIVIA E M M A R A C H E L  
C O L M A N S T O N E W E I S Z

UNA PELÍCULA DE YORGOS LANTHIMOS

Distribuida por  
HISPANO FOXFILM, S.A.E.

WAY  
POINT

FILM4

SEARCHLIGHT  
FOX

WWW.LAFAVORITAPELICULA.ES

## All Inclusive



- Pilates en la piscina, photocalls, congas, daiquiris.
- Cada día una ciudad, cada noche, una fiesta. Toda la diversión abordo. Así es un crucero: una fiesta que nunca cesa. Una exaltación del consumismo, del ocio programado. Lujo al alcance de todos. Las vacaciones soñadas. Todo incluido. A Corina Schwingruber Ilic le basta con dar un paso atrás, observar, registrar, ordenar y dejar que el discurso fluya solo en este ácido documental presentado en la pasada Bienale.

Jorge Rivero

- Pilates in the pool, photocalls, conga, daiquiris. A city every day, a party every night. All the fun on board. That is a cruise: a party that never ends; an exaltation of consumerism, of programmed leisure; luxury available to everyone, the dreamed vacation. All inclusive. Enough for Corina Schwingruber Ilic to step back, observe, record, arrange and let the speech flow in this acid documentary presented at Berlin Film Festival.

- Pilates na piscina, fotocalls, congues, daiquiris. Cada día una ciudad, cada noche una fiesta. Tola xarana a bordu. Eso ye un cruceru: una fiesta que nunca nun apara. Un eloxu del consumismu, del ociu programáu. Luxu al algame de toos. Les vacaciones suañaes. Too incluyó. Corina Schwingruber Ilic nun tien más que dar un pasu p'atrás, reparar, rexistrar, ordenar y dexar que'l discursu surda solu nesti documental margurientu presentáu na Bienale pasada.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Suiza

Año 2018

Duración 10 min.

Dirección, guion y montaje Corina Schwingruber Ilic

Fotografía Nikola Ilic

Música Heidi Happy

Sonido Robert Büchel

Producción Stella Händler

Compañía productora freihändler Filmproduktion

E. mail@freihandler.ch

W. www.freihandler.ch

Compañía distribuidora Some Shorts

T. +31 (0)6 220 767 17

E. info@someshorts.com

W. someshorts.com

Ventas Internacionales Ouat Media

T. +1 416 492 1595

E. info@ouatmedia.com

W. www.ouatmedia.com

DIRECTORA Corina Schwingruber Ilic. 1981, Suiza.

## Cele două execuții ale Mareșalului



- El ganador del Oso de Plata al Mejor Director en 2015 por *Aferim!*, Radu Jude nos traslada a 1946 para elaborar un juego de espejos y reflejos, y meditar, a través de dos visiones paralelas del fusilamiento del general Ion Antonescu, acerca de la capacidad del cine como vehículo transmisor de la historia y de la verdad, así como de su poder para crear mitos.

Jorge Rivero

- Silver Bear winner for Best Director in 2015, Radu Jude, takes us to 1946 in order to create a game of mirrors and reflections through two parallel visions of the execution of Ion Antonescu, and to meditate on the ability of the cinema to transmit History and truth, as well as its power to create myths.

- El ganador del Oso de Plata al Mejor Director en 2015 por *Aferim!*, Radu Jude, tresládanos hasta 1946 para crear un xuegu d'espeyos y reflexos, y pente medies de dos visiones paraleles del fusilamiento del xeneral Ion Antonescu, meditar sobre la capacidá que tien el cine pa tresmitir la historia y la verdá y tamién el so poder pa crear mitos.

### ESTRENO MUNDIAL

Nacionalidad Rumania

Año 2018

Duración 10 min.

Idioma original Rumano

Dirección y guion Radu Jude

Fotografía Ovidiu Gologan

Montaje Catalin Cristutiu

Sonido Dana Bunescu

Producción Ada Solomon

Intérpretes Ion Antonescu

Compañía productora / Ventas Internacionales Hi Film

23A Gramont st. · 040182 Bucarest · Rumania

T. +4021 252 48 67

E. office@hifilm.ro

W. www.hifilm.ro

DIRECTOR Radu Jude. 1977, Rumania.

## Cendra



- El prestigioso Paco Poch produce el espectral debut de Tariq Porter Astorga, un film minimalista e introspectivo que traspasa la piel del protagonista, interpretado por el propio padre del cineasta, para atrapar el dolor, la soledad, la angustia y la conciencia del fin. La contención y el detalle son las armas de Tariq para alcanzar la emoción y el paroxismo de un instante detenido en el tiempo.  
Jorge Rivero
- Paco Poch produces the spectral debut of Tariq Porter Astorga, a minimalist and introspective film that penetrates the protagonist's skin —played by the director's father— to capture the pain, the loneliness, the anguish and the consciousness of the end. Control and detail are Tariq's weapons to reach the emotion and the paroxysm of an instant detained in time.
- El renomáu Paco Poch produz la pantasmal estrena de Tariq Porter Astorga, un film minimalista y reflexivu que perpassa'l pelleyu del protagonista, interpretaú pol pá del cineasta, p'atrapar el dolor, la soledá, la congoxa y la conciencia del fin. L'autocontrol y el detalle son les armes de Tariq p'algamar la emoción y el paroxismu d'un intre aparáu nel tiempu.

## Como Fernando Pessoa salvou Portugal



- El ganador del Premio a la Mejor Película del año pasado en el FICX regresa al festival con un delicado y divertido canto de amor a Lisboa, donde tienen cabida la *saudade* y la ironía, el (falso) retrato histórico y la mirada sardónica hacia el poder de la publicidad y de la poesía a costa de la introducción en Portugal de una nueva bebida procedente de EE.UU.  
Jorge Rivero
- The winner of FICX Best Film Award in 2017 returns to the festival with a delicate and fun love song to Lisbon. *Saudade* and irony, a (false) historical portrait and a sarcastic look into the power of publicity and poetry are combined on the release of a new American drink in Portugal.
- El ganador del Premiu a la Meyor Película del año pasáu nel FICX torna al festival con un tienu y risonderu cantar d'amor a Lisboa, nel que caben la *saudade* y la retranca, el (falsu) retratu históricu y la mirada satirosa pal poder de la publicidá y de la poesía a costa de llevar a Portugal una bébora nueva procedente de Los Estaos Xunios.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Portugal, Francia, Bélgica

Año 2018

Duración 27 min.

Idioma original Portugués

Dirección y guion Eugène Green

Fotografía Raphaël O'Byrne

Montaje Valérie Loiseleux

Sonido Benoît De Clerck, Henri Maïkoff, Stéphane Thébaut

Producción Luís Urbano, Sandro Aguilar, Julien Nareau, Luc

Dardenne, Jean-Pierre Dardenne

Intérpretes Carlotto Cotta, Manuel Mozos, Diogo Dória, Alexandre

Pieroní Calado, Ricardo Gross, Mía Tomé, Eugène Green

Compañía productora O som e a fúria

E. geral@osomeafuria.com

W. www.osomeafuria.com

Noodles Production

E. contact@noodlesproduction.com

W. www.noodlesproduction.com

Les Films du Fleuve

E. info@lesfilmsdufleuve.be

W. www.lesfilmsdufleuve.be

Ventas Internacionales AGÊNCIA - Portuguese Short Film Agency ·

Curtas Metragens CRL

Praça José Régio, 110 3 4480-718 Vila do Conde

Portugal

T. +351 252 646 683

E. agencia@curtas.pt

W. agencia.curtas.pt

DIRECTOR Eugène Green. 1947, Estados Unidos (Nacionalidad francesa)

### ESTRENO MUNDIAL

Título español Ceniza

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 11 min.

Dirección y guion Tariq Porter Astorga

Fotografía Guillem Tramullas, Júlia Riu

Montaje Anastasi Rinos

Música Núria Masnou (intérprete)

Dirección de arte Manuela Porter

Producción Paco Poch, Irene Mur

Intérpretes Jordi Porter Huerre

Compañía productora / ventas internacionales

Mallerich Films Paco Poch

E. mallerich@pacopoch.cat

Compañía distribuidora Paco Poch Cinema

T. +34 932 033 025

E. distribucio@pacopoch.cat

DIRECTOR Tariq Porter. 1988, España.

## Ektoras Malo: I Teleftea Mera Tis Chronias



- Premio Leica Cine Discovery en la Semana de la Crítica de Cannes, y Mejor Corto y Mejor Actriz en Athens IFF, este segundo trabajo consolida la progresión de Jacqueline Lentzou como uno de los nuevos valores del cine europeo. En víspera de Año Nuevo, Sofía emprende un viaje incierto e impreciso, una errática huida hacia alguna parte, buscando el cariño para combatir la soledad y hallar así la salvación. Jorge Rivero
- Awarded Leica Cine Discovery Prize at La Semaine de la Critique de Cannes, and Best Short Film and Best Actress at Athens International Film Festival. Jacqueline Lentzou's second work consolidates her improvement as one of the new talents of European cinema. On New Year's Eve, Sofía embarks on an uncertain and indefinite journey, an unpredictable flight to somewhere, seeking love to fight loneliness and find salvation.
- Premiu Leica Cine Discovery na Selmana de la Crítica de Cannes, y Meyor Curtiu y Meyor Actriz n'Athens IFF, esti segundu trabayu afita la progresión de Jacqueline Lentzou como unu de los nuevos valores del cine européu. Na víspora del Año Nuevo, Sofía entama un viaxe ensin certidume nin precisión, una fuxida al debalu pa dalgún sitiu, buscando'l cariñu para poder cola soledá y atopar asina la salvación

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Grecia  
 Año 2018  
 Duración 25 min.  
 Idioma original Griego  
 Dirección y guion Jacqueline Lentzou  
 Fotografía Konstantinos Koukoulis  
 Montaje Dora Masklavanou  
 Sonido Leandros Ntounis, Nikos Linardopoulos  
 Vestuario Eva Goulakou  
 Diseño de Producción Laura Anna Lucas  
 Producción Fenia Cossovitsa  
 Intérpretes Sofia Kokkai (Sofía)  
 Compañía productora Blonde S.A.  
 E. blonde@blonde.gr  
 Ventas Internacionales Some Shorts  
 St Annastraat 149 · 6524 ER Nijmegen  
 Países Bajos  
 T. +31 6 220 767 17  
 E. info@someshorts.com  
 W. www.someshorts.com  
 DIRECTORA Jacqueline Lentzou

## Elektriķa diena



- *The Electrician's Day*, con un dibujo limpio y preciso, transita por el fino filo que separa la realidad de la alucinación, el ensueño de la locura, siguiendo la peripecia de un electricista que trabaja en un sanatorio psiquiátrico. Leschiiov es uno de los más importantes animadores de Letonia y su nuevo trabajo, estrenado en el Stuttgart Animation FF, ha sido galardonado con el Premio al Mejor Directoren Tofuzi International Animation Festival, Batumi, Georgia. Jorge Rivero
- With neat and precise drawing, *The Electrician's Day* goes through the fine edge that separates reality from hallucination, dream from madness, following the adventures of an electrician who works in a psychiatric sanatorium. Leschiiov is one of the most important animators in Latvia and his new work, premiered at the Stuttgart Animation FF, has been awarded Best Director Award at Tofuzi International Animation Festival, in Batumi, Georgia.
- *The Electrician's Day*, con un dibuxu llimpiu y perfechu, camina pel filu finu que separta la realidá del deliriu, la fantasía del allorie, siguiendo l'aventura d'un electricista que trabaya nun sanatoriu siquiátricu. Leschiiov ye ún de los animadores más importantes de Letonia y el so nuevu trabayu, estrenáu nel Stuttgart Animation FF, foi gallardonáu col Premiu al Meyor Director en Tofuzi International Animation Festival, Batumi, Xeorxa.

### ANIMAFICX

#### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Letonia  
 Año 2018  
 Duración 8 min.  
 Dirección, guion, montaje, música y producción Vladimir Leschiiov  
 Compañía productora / Ventas internacionales Lunohod  
 W. www.lunohod.lv  
 DIRECTOR Vladimir Leschiiov. 1970, Letonia

## Gli anni



- Nominado a los Premios EFA por la Bienale de Venecia, *Gli Anni* es un fantasmagoría de instantes y ecos del pasado familiar. Fragmentos fuera de contexto, partes de una memoria inconclusa, que se suceden como piezas de un puzzle al que se trata de dotar de un sentido. Imágenes desvaídas resonando a modo de recuerdos que constatan la fugacidad de la existencia y de su huella en el tiempo.  
Jorge Rivero
- Nominated for the EFA Awards at the Venice Biennale.
- *Gli Anni* is a phantasmagoria of instants and echoes of the family past. Fragments out of context, parts of an unfinished memory that follow each other like pieces of a puzzle to which we try to give sense. Faded images that prove the fleeting nature of existence and its imprint on time.
- Nomináu a los Premios EFA pola Bienale de Venecia,
- *Gli Anni* ye una pantasmagoría de momentos y ecos del pasáu familiar. Retayos descontextualizaos, partes d'una memoria ensin rematar, que van pasando como piezas d'un rompecabezas al que se-y quier dar sentíu. Imáxenes descoloríes retrañendo a mou d'alcordances qu'afiten la brevedá de la esistencia y la so buelga nel tiempu.

## Guaxuma



- El nuevo corto de Nara Normande viene precedido de premios en Anima Mundi, Ottawa Int. Animation FF o el festival de los Hamptons. Partiendo de los recuerdos de su infancia, y desplegando varias técnicas de animación en las que predominan la arena como material de trabajo, *Guaxuma* nos traslada aun tiempo de amistad, sol, felicidad y armonía. Recuerdos de una época dorada a orilla del mar, que van y vienen como las olas.  
Jorge Rivero
- Nara Normande's new short film has already won prizes at Anima Mundi, Ottawa Int. Animation Film Festival and Hamptons International Film Festival. Starting from the memories of her childhood, and using several animation techniques –in which sand is the main work material–, *Guaxuma* takes us to friendly, sunny and happy times. Memories of a golden age on the seashore, that come and go like waves.
- El curtíu nuevo de Nara Normande aporta precedíu de premios n'Anima Mundi, Ottawa Int. Animation FF o'l festival de los Hamptons. Partiendo de les alcordances de cuando neña, y desendolcando delles téuniques d'animación nes que manda'l sable como material de trabayu, *Guaxuma* treslládanos a un tiempu d'amistá, sol, felidá y harmonía. Alcordances d'una dómina dorada a la vera la mar, que van y vienen como les foles.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Italia, Francia  
 Año 2018  
 Duración 20 min.  
 Idioma original Italiano  
 Dirección Sara Fgaier  
 Texto "Gli Anni" de Annie Ernaux  
 Montaje Sara Fgaier, Davide Minotti  
 Producción Marco Alessi  
 Compañía productora Dugong Films  
 E. info@dugong.it  
 W. www.dugong.it  
 Rai Cinema  
 E. raicinema@postacertificata.rai.it  
 W. www.raicinema.rai.it  
 Films Grand Huit  
 E. contact@filmsgrandhuit.com  
 W. filmsgrandhuit.com  
**Ventas Internacionales**  
 Films Grand Huit  
 E. distribution@filmsgrandhuit.com  
**DIRECTORA** Sara Fgaier. Italia.

### ANIMAFICX

#### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Francia, Brasil  
 Año 2018  
 Duración 14 min.  
 Idioma original Portugués  
 Dirección, guion y dirección artística Nara Normande  
 Montaje Eduardo Serrano  
 Música Normand Roger  
 Sonido Normand Roger, Emmanuel Croset  
 Producción Damien Megherbi, Justin Pchberty, Livia de Melo  
 Intérpretes Nara Normande  
 Compañía productora Les Valseurs  
 E. contact@lesvalseurs.com  
 Vilarejo Filmes  
 E. livia@vilarejofilmes.com.br  
**Ventas Internacionales** Les Valseurs  
 E. contact@lesvalseurs.com  
**DIRECTORA** Nara Normande. 1986, Brasil.

## Imperial Valley (cultivated run-off)



- Bordeando la abstracción y el *land-art* a partir del territorio fronterizo que conforma el desierto de Sonora, entre Estados Unidos y México, el artista alemán Lukas Marxt expone una clara reflexión sobre el contraste norte-sur. Extensos campos de cultivo enfrentados a áridos seccarales crean una nítida parábola sobre los excesos y los abusos del capitalismo. Berlinale, IDFA, Karlovy Vary, Cork, Guanajuato, son algunos de los festivales que han acogido este film.

Jorge Rivero

- Bordering abstraction and land-art from the border territory of the Sonoran Desert, between the United States and Mexico, German artist Lukas Marxt exposes a clear reflection on the north-south contrast. Extensive fields of crops facing extremely arid areas create a clear parable about the excesses and abuses of capitalism. Berlinale, IDFA, Karlovy Vary, Cork, Guanajuato, are some of the festivals that have hosted this film.

- Bordiando l'abstracción y el *land-art* a partir de la llende que forma'l desierto de Sonora, ente Estados Xunios y Méxicu, l'artista alemán Lukas Marxt espón una reflexón nidia sobre'l contraste norte-sur. Llarguisimes tierras llabraes frente a campos resecos y áridos conformen una parábola clarísima de los desmanes y los abusos del capitalismu. Berlinale, IDFA, Karlovy Vary, Cork, Guanajuato, son dalgunos de los festivales qu'acoyeron esti film

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Austria, Alemania  
 Año 2018  
 Duración 14 min.  
 Dirección y producción Lukas Marxt  
 Ventas Internacionales Sixpackfilm  
 E. office@sixpackfilm.com  
 W. www.sixpackfilm.com

**FESTIVALES**  
 Berlinale 2018, Edinburgh IFF 2018  
**DIRECTOR** Lukas Marxt. 1983, Austria.

## Kaukazas



- En una atmósfera crepuscular y casi onírica, una niña sale a pasear el perro de su abuela. Al poco de salir, la abuela presente que algo malo ha ocurrido. Se inicia entonces la búsqueda de la niña y del perro, excusa perfecta para que Laurynas Bareisa, responsable del celebrado *In the pool*, realice un fantasmagórico retrato de la Europa del Este más gris y taciturna.

Jorge Rivero

- In a twilight and almost dreamlike atmosphere, a girl takes her grandmother's dog for a walk. Shortly after leaving the house, the grandmother has a feeling that something bad has happened, so the search for the girl and the dog begins. It is the perfect excuse for Laurynas Bareisa —responsible for the celebrated film *In the pool*— to make a ghostly portrait of the most gray and taciturn side of Eastern Europe.

- Nuna atmósfera d'atapecer y cásiq ue d'ensuañu, una neña saca a pasiar al perru de la güela. Al pocu de salir, la güela barrunta que pasó dalgo malo. Empecipia entós la busca de la neña y del perru, una sida perfeuta pa que Laurynas Bareisa, responsable del celledráu *In the pool*, faiga un retratu pantasmagóricu de la Europa del Este más buxa y tristaya.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Lituania  
 Año 2018  
 Duración 14 min.  
 Idioma original Lituano  
 Dirección Laurynas Bareiša  
 Guion Laurynas Bareiša, Tekle Kavtaradze  
 Fotografía Narvydas Naujalis  
 Diseño de sonido Julius Grigelionis  
 Diseño de Producción Dravis Kavaliauskas  
 Producción Klementina Remeikaitė  
 Intérpretes Laura Sofija Buzaitė Pereira (Ema), Tekle Kavtaradze (Tekle), Vilija Grigaityte Klemaniene (Dalia)  
 Compañía productora afterschool  
 E. klementina@afterschool.lt  
 W. www.afterschool.lt  
 Ventas Internacionales Varicoloured  
 E. info.varicoloured@gmail.com

**FESTIVALES**  
 Locarno 2018, Riga IFF 2018, Uppsala ISFF 2018  
**DIRECTOR** Laurynas Bareiša. 1988, Lituania.



## Khuruf



- Ganador del Premio Movistar+ en la pasada edición del FICX. Kepa Sojo (*Cien maneras de hacer el pollo al txilindrón, Loco con ballesta, Hileta*) aborda con su característico tono irónico y sainetero la creciente paranoia ante la posibilidad de un atentado del integrísimo islámico. Una simpática road movie protagonizada por una familia musulmana, un control de la policía y un rebaño de ovejas.  
Jorge Rivero
- Kepa Sojo was awarded Movistar+ Award at FICX 2017. In *Khuruf* he addresses, with his characteristic ironic tone, the growing paranoia about an Islamist terrorist attack. A funny road movie starring a Muslim family, a police control and a flock of sheep.
- Ganador del Premiú Movistar+ na edición anterior del FICX. Kepa Sojo (*Cien maneras de hacer el pitu al txilindrón, Llocu con ballesta, Hileta*) encara cola retranca que lu caracteriza y tonu de sainete, la cada vez mayor paranoia ente la posibilidá d'un atentáu del integrísimu islámicu. Una prestosa road movie protagonizada por una familia musulmana, un control policial y un rebañáu d'oveyes .

## La casa de Julio Iglesias



- Tras *New Madrid*, su primer film al margen del colectivo Los Hijos, Natalia Marín vuelve a interesarse por la arquitectura y la réplica, sirviendo aquí como punto de inspiración una fallida ciudad española creada en Shangai. *La casa de Julio Iglesias* conjuga experimentación, ensayo y humor a la hora de acercarse a los conceptos de identidad, realidad y estereotipo, dando como resultado un cortometraje tan original como contundente.  
Jorge Rivero
- After her first film *New Madrid*, separated from Los Hijos collective, Natalia Marín takes an interest in architecture and replica, using a “failed” Spanish city created in Shanghai as her point of inspiration. *La casa de Julio Iglesias* combines experimentation, essay and humour in an approach to identity, reality and stereotypes, resulting in a short film as original as forceful.
- Depués de *New Madrid*, la so primer película fuera del colectivu Los Hijos, Natalia Marín torna a interesase pola arquiteutura y la réplica, partiendo la inspiración nesti casu d' una ciudá fallida española creada en Shangai. La casa de Julio Iglesias axunta esperimentación, ensayu y retranca a la hora d'averase a los conceutos d'identidá, realidá y estereotipu, dando como resultancia un curtiumetraxe tan orixinal como rotundu.



### ESTRENO MUNDIAL

Nacionalidad España  
 Año 2018  
 Duración 13 min.  
 Idioma original Español, árabe  
 Dirección y guion Kepa Sojo  
 Fotografía Aritz Bilbao  
 Montaje Josu Trocaola  
 Música Joseba Beristain  
 Sonido Ion Arenas  
 Dirección de arte Sonia Pacios  
 Producción Sonia Pacios  
 Intérpretes Abdelatif Hwidar (Brahim), Farha Hamed (Malika), Taha el Mahroug (Driss)  
 Compañía productora Kuttuna Filmak  
 T. +34 688 889 979  
 E. so.kuttuna@gmail.com  
 W. www.kuttunafilmak.com  
 DIRECTOR Kepa Sojo. 1968, España.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad España  
 Año 2018  
 Duración 13 min.  
 Idioma original Español  
 Dirección, guion, montaje y producción  
 Natalia Marín  
 E. nataliamsancho@gmail.com  
 W. www.nataliamarin.es  
 FESTIVALES  
 TIFF 2018  
 DIRECTORA Natalia Marín. 1982, España.

## Le Discours d'acceptation glorieux de Nicolas Chauvin



- Irreverente e inevitablemente hilarante y excesivo,
- este inclasificable cortometraje estrenado en Locarno, saca las costuras de la sociedad francesa rescatando del olvido a un supuesto soldado Nicolas Chauvin, (anti)héroe de la era napoleónica y padre del chauvinismo, que aprovecha el discurso de su condecoración para arremeter contra todo y contra todos. Su disparatado monólogo termina también dinamitando la propia estructura lógica de la película. Jorge Rivero

- Irreverent and inevitably hilarious and excessive.
- This unclassifiable short film premiered in Locarno criticizes French society by rescuing from oblivion an alleged soldier, Nicolas Chauvin, (anti)hero of the Napoleonic era and father of *chauvinism*. During his acceptance speech for a decoration award, he lashes out at everyone and everything. His crazy monologue ends up wrecking the logical structure of the film.

- Descaráu, coñón y escesivu a costa fecha, esti
- inclasificable curtmetraxe estrenáu en Locarno, desnuda a la sociedad francesa rescatando del olvidu al soldáu imaxinariu Nicolás Chauvin, (anti)héroe de la dómina napoleónica y padre del chauvinismu, qu'aprovecha'l discursu de la so condecoración pa entamala contra too y contra toos. El so monólogo ensin xacú acaba por españar la cadarma lóxica de la película.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Francia

Año 2018

Duración 26 min.

Idioma original Francés

Dirección y guion Benjamin Crotty

Fotografía Sean Price Williams

Montaje Ael Dallier Vega

Música Ragnar Ami Agustsson

Sonido Florent Castellani, Charlotte Butrak, Bruno Ehlinger

Dirección de arte Nicolas Lefebvre

Vestuario Pauline Jacquard

Producción Judith Lou Lévy

Intérpretes Alexis Manenti, Antoine Cholet, Pauline Jacquard,

Caroline Deraus

Compañía productora / Ventas internacionales

Les Films du Bal • 77 rue du Faubourg Saint-Denis • 75010 Paris • Francia

E. info@lesfilmsdubal.com

London Film Festival 2018

DIRECTOR Benjamin Crotty. 1979, Estados Unidos.

## Nevada



- Premiado en Palm Springs ShortFest, Edinburgh
- IFF y Oak Cliff FF y seleccionado en Sundance, es una comedia animada que se instala en la intimidad de una pareja, cuyo fin de semana de relax y placer se ve entorpecido por la posibilidad de que ella se haya quedado embarazada. Hoffman profundiza con su tercer corto en su interés por la representación en clave cómica de la sexualidad, el cuerpo y la vulnerabilidad de la mujer. Jorge Rivero

- Awarded at Palm Springs ShortFest, Edinburgh IFF
- and Oak Cliff FF, and selected at Sundance. This animated comedy settles in the intimacy of a couple, whose weekend of relaxation and pleasure is hindered by the possibility that she has become pregnant. With his third short, Hoffman goes deeper into her interest in the comic representation of women's sexuality, body and vulnerability.

- Premiada en Palm Springs ShortFest, Edinburgh IFF
- y Oak Cliff FF y seleccionada en Sundance, ye una comedia animada que se llanta na intimidá d'una pareya, que va ver como la fin de selmana d'ociu y placer s'esgancia pola posibilidá de qu'ella quedare preñada. Hoffman afonda con esti tercer curtium nel so porgüeyu por representar en clave cómica la sexualidá, el cuerpu y la vulnerabilidá de la muyer.

### ANIMAFICX

ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Estados Unidos

Año 2017

Duración 12 min.

Idioma original Inglés

Dirección, guion y montaje Emily Ann Hoffman

Fotografía Russell Peborde

Música Ali Helnwein, D.A. McCormick

Dirección de arte y animación Emily Ann Hoffman

Producción Sean Weiner

Intérpretes Chet Siegel (Zoe), Jonathan Randell Silver (Eli), Ronald Alexander Peet (voz)

Compañía productora Jacob Burns Film Center

E. sweiner@burnsfilcenter.org

DIRECTORA Emily Ann Hoffman.

## Un été viril



- En este poderoso e intenso ejercicio de realismo social
- francés, el despertar de una nueva identidad sexual y el descubrimiento de unas imágenes prohibidas y comprometedoras en el móvil robado a su entrenador marcarán el verano de dos compañeros de un equipo de fútbol juvenil, que tendrán que debatirse entre los deseos ocultos, los conflictos con los demás compañeros, la propia aceptación y la cruda venganza. Jorge Rivero
- In this powerful and intense exercise of French
- social realism, the summer of two teammates of a youth football team is marked by the awakening of a new sexual identity and the discovery of some compromising images on the mobile they have stolen from their coach. They will have to struggle with hidden desires, conflicts with the other colleagues, their own acceptance and revenge.
- Nesti potente ya intensu exerciciu de realismu social
- francés, l'espertar d'una identidá sexual nueva y el descubrimientu d'unas imáxenes comprometedoras y torgas nel móvil que-y robaron al entrenador, van marcar el branu de dos compañeros d'un equipu de fútbol xuvenil, que van tener que decidir ente los petites tapecíos, los enuedeyos colos otros compañeros, l'aceutación propia y la venganza zabax.

## Words, Planets



- Expanding the forms, the language and the role of
- cineasta, Laila Lertxundi filma y se apropia de material y textos ajenos para reordenar las ideas y transportar al espectador a un espacio y tiempo enigmáticos y a la vez cercanos. Desde las reflexiones de Raúl Ruíz, las imágenes de Wong Kar-wai, su interés por el paisaje californiano hasta la maternidad, todo conduce un desdoblamiento existencia capturado en una imágenes de una belleza desconcertante. Jorge Rivero
- Expanding the forms, the language and the role of a
- filmmaker, Laila Lertxundi films and collects material and texts to rearrange ideas and transport the viewer to an enigmatic but close time and space. From Raúl Ruíz's reflections and Wong Kar-wai images, to her interest in the Californian landscape and motherhood, everything leads an unfolding existence captured in images of disturbing beauty.
- Laila Lertxundi filma y apaña material y testos ayenos
- pa poner n'orde les ideas y tresportar al espeutador a un espaciu y tiempu misteriosos y cercanos al empar, espardiendo les formes, el llinguaxe y el papel del cineasta. Dende los camientos de Raúl Ruíz, les imáxenes de Wong Kar-wai, el so apiegu pol paisaxe californianu hasta la maternidá, too ta empobiniao a un desdoblamientu de la esistencia prindaú nunes imáxenes d'una guapura abluicante.

### ESTRENO EN ESPAÑA

**Nacionalidad** Francia  
**Año** 2018  
**Duración** 22 min.  
**Idioma original** Francés  
**Dirección y guion** Laurent Lunetta  
**Fotografía** Raphaël Vandenbussche  
**Montaje** Aël Dallier Vega  
**Música** The Inspector Cluzo, Victor Tricard  
**Sonido** Anne Dupouy, Pablo Chazel, Niels Barletta  
**Decorados** Victor Melchy  
**Producción** Ève Robin, Judith Lou Lévy  
**Intérpretes** Simon Boutin (Loris), Matthieu Lucci (Thomas), Samuel Theis (Francis), Karl Guilly (le grand gaillard), Quentin Valois (Diego)  
**Compañía productora / ventas internacionales**  
 Les Films du Bal  
 77 rue du Faubourg Saint-Denis · 75010 Paris  
 Francia  
 E. info@lesfilmsdubal.com  
**DIRECTOR** Laurent Lunetta. Francia.

### ESTRENO EN ESPAÑA

**Nacionalidad** Estados Unidos, España  
**Año** 2018  
**Duración** 11 min.  
**Idioma original** Inglés, mandarín, español  
**Dirección y montaje** Laida Lertxundi  
**Música** Faint Jade, Nikhil Banerjee  
**Con** Muhe Chen, Victor Artiga Rodríguez, Ashley Campbell, Anastasia Sargent, Tanner Cook, Hanah Lur Ebel Lertxundi  
**Ventas Internacionales** LUX  
 T. +44 (0)20 3141 2960  
 E. distribution@lux.org.uk  
 W. lux.org.uk  
**DIRECTORA** Laida Lertxundi. España.



Innovation  
that excites

NISSAN INTELLIGENT MOBILITY



## NISSAN QASHQAI SIEMPRE EL PRIMERO

¡SORTEO!

10 ABONOS PARA EL **SNIPES**  
Y UN FIN DE SEMANA DE CINE  
¡ENTRA! [WWW.CYASA.ES](http://WWW.CYASA.ES)

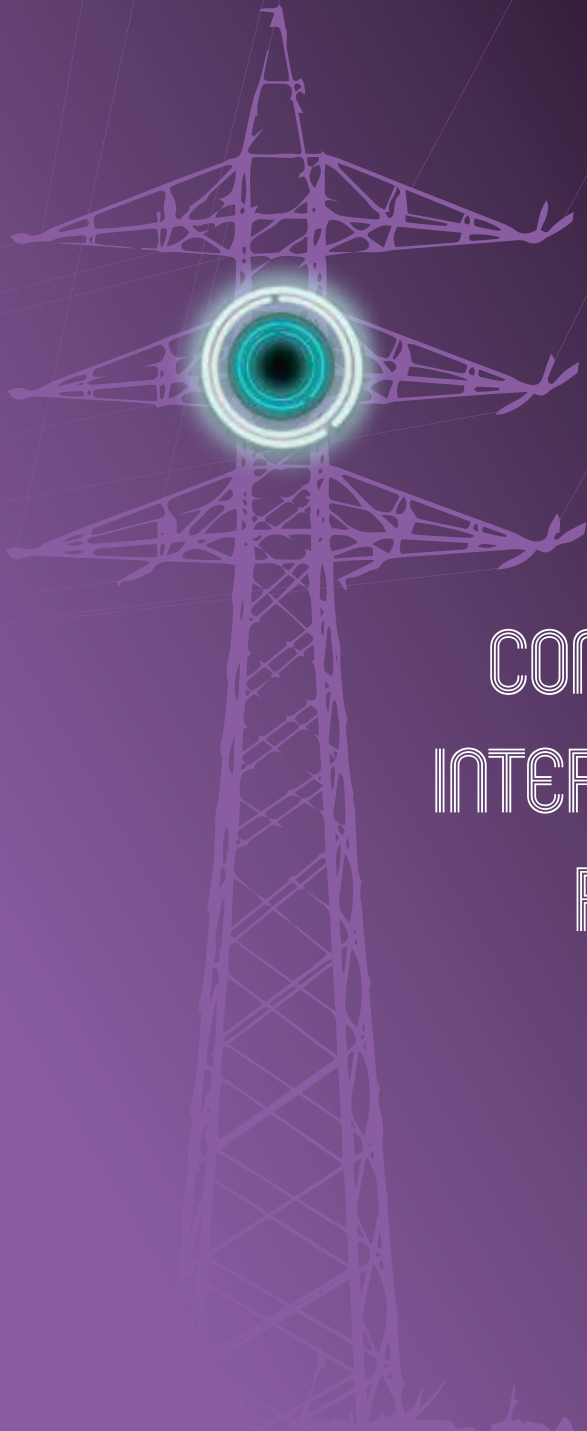


Hece 10 años, el **Nissan Qashqai** fue el primer crossover de la historia. Hoy, el Nuevo Nissan Qashqai vuelve a dar un paso adelante para seguir siendo el primero gracias a su **nuevo diseño, acabados interiores y tecnologías intelligent Mobility.**

### CYASA

Cerdeño, 41 - Oviedo 33010 - Tel. 98 528 18 00  
Conservas, 6 - Avilés 33417 - Tel. 98 552 09 28  
Ctra. AS II km. 22 - Roces - Gijón 33392 - Tel. 98 530 73 30  
[red.nissan.es/cyasa](http://red.nissan.es/cyasa)

Consumo mixto: 3,8 - 5,8 l/100 km. Emisiones de CO<sub>2</sub>: 99 - 134 g/km.  
Consumo homologado de acuerdo con la normativa europea.



COMPETICIÓN  
INTERNACIONAL  
RELLUMES

PATROCINADOR  
PREMIO MEJOR PELÍCULA  
DE LA COMPETICIÓN  
INTERNACIONAL RELLUMES

**NISSAN**  
cyasa.es



## À l'école des Philosophes

At the Philosopher's School



- La observación puede llegar a ser el más elocuente de los actos. El suizo Fernand Melgar lleva dos décadas consagrado a ubicar su cámara en espacios de acogida temporal del lustroso estado helvético, dignificando mediante tal proceso a quienes se nos enseña a no mirar. En *À l'école des philosophes*, retratar los primeros pasos escolares de un grupo de niños discapacitados no sólo deviene cálida reivindicación de su necesidad de asistencia plena, sino también sincero homenaje a los familiares, doctoras y educadoras –en femenino– que entregan sus días a mejorar la calidad vital ajena. Sin moralismos ni edulcorantes, limitándose a situar su objetivo paciente hacia la vida que fluye en torno al centro, el cine directo de Melgar vuelve a combatir la exclusión con una lección de humanismo. Sergio de Benito

- Observation can be the most eloquent of acts. Fernand Melgar has spent two decades devoted to locating his camera in spaces of temporary reception of the lustrous Helvetic state, dignifying through this process those who are taught not to look. In *À l'école des philosophes*, depicting the first steps at school of a group of disabled children not only becomes a warm vindication of their need for full assistance, but also a sincere homage to the relatives, doctors and educators who are committed to improving the quality of life of others. Without moralism or sweetener, limiting itself to placing its patient objective towards the life that flows around the centre, Melgar's direct cinema returns to fight exclusion with a lesson in humanism.

- La observación puede camudar nel más significativu de los actos. El suizu Fernand Melgar lleva dos décadas entregáu a llantar la so cámara n'espacios d'acoyida temporal del rellumante estáu helvéticu, dignificando con esti procesu a quien se nos depende a nun mirar. N'À l'école des philosophes, retratar los primeros pasos escolares d'un garapiellu de neños discapacitados, amás de convertise nuna vindicación caldia de la so necesidá d'una asistencia dafechu, ye tamién un homenax sinceru a los familiares, médiques y educadores – en femenín- qu'empleguen los sos días en meyorar la calidá vital ayena.

Ensin moralismos nin dulcificaciones, enfocando'l so oxetivu paciente hacia la vida que flúi al rodiu del centru, el cine direutu de Melgar torna a combatir la exclusión con una llección d'humanismu.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Suiza

Año 2018

Duración 97 min.

Idioma original Francés

Dirección, fotografía, sonido y producción

Fernand Melgar

Montaje Karine Sudan

Música Nicolas Rabaeus

Página web

[www.facebook.com/alecoledesphilosophes](http://www.facebook.com/alecoledesphilosophes)

Compañía productora Climage

T. +41 216 483 561

E. [climage@climage.ch](mailto:climage@climage.ch) · W. [climage.ch](http://climage.ch)

Ventas Internacionales Cat&Docs

18 rue Quincampoix 133 · F-75004 Paris ·

Francia

T. +33 144 61 77 48

E. [info@catndocs.com](mailto:info@catndocs.com)

W. [www.catndocs.com](http://www.catndocs.com)

FESTIVALES

Solothurner Filmtage 2018, FIFDH 2018 (Brenaz

Jury Prize), Biografilm Festival 2018, Five Lakes

FF 2018

DIRECTOR Fernand Melgar. 1961, Marruecos.

FILMOGRAFÍA

1993 Album de famille

1998 Classe d'accueil

2002 Remue-ménage

2005 Exit - le droit de mourir

2008 La forteresse

2013 Le monde est comme ça

2014 L'abri

2018 À l'école des Philosophes





## Cassandra The Exótico!



• ¡Conozcan a Cassandra, el Exótico! Si en la vida se necesita tener actitud, Cassandra la tiene a raudales. Bajo este nombre tenemos a Sául Arméndariz, uno de los luchadores más famosos que se traviste para pelear. En activo desde 1989 es objeto del último perfil biográfico de Marie Losier, lo que supone su segunda experiencia en el largometraje y también su segundo acercamiento a la lucha libre mexicana tras *Bim, Bam, Boom, Las Luchas Morenas* (2013). Desde El Paso, pasando por Londres, Anvers o París, Losier con su cámara cómplice lo acompaña en el momento del adiós, para legarnos otro de sus fantásticos retratos filmado en una embriagadora textura de 16 mm, que es sueño liberador, auténtica fantasía y un delirio de pura *extravaganza*.  
Manu Argüelles

• Get to know Cassandra, the Exotic! If attitude is needed in life, Cassandra has plenty of it. Behind this nickname is Sául Arméndariz, one of the most famous fighters, who cross-dresses to fight. Active since 1989, he is the subject of the latest biographical profile by Marie Losier, her second experience in feature films and also her second approach to Mexican wrestling (*lucha libre*) after *Bim, Bam, Boom, Las Luchas Morenas* (2013). From El Paso to London, Antwerp and Paris, with a camera as her partner, Losier accompanies Cassandra in his farewell to provide us with other of her fantastic portraits, filmed in a heady texture of 16 mm, which is a liberating dream, an authentic fantasy and a delirium of pure *extravaganza*.

• ¡Conozan a Cassandra, l'Exòticu! Si na vida se precisa tener actitud, Cassandra tienla a mamplén. Tres esi nome tenemos a Sául Arméndariz, ún de los lluchadores más famosos que se traviste pa lluchar. N'activu desde 1989 ye oxetu del último perfil biográficu de Marie Losier, no que supón la so segunda experiencia nel llargumetraxe y tamién el so segundu averamientu a la llucha libre mexicana después de *Bim, Bam, Boom, Les Lluches Morenes* (2013). Dende El Paso, pasando per Londres, Anvers o París, Losier acompañalu cola so cámara cómpliz nel momentu del adiós, pa dexanos n'herencia otru de los sos pimpanudos retratos filmáu nuna estelante testura de 16 mm, que ye suañu lliberador, fantasía por demás y un allorie de pura *extravaganza*.



### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Francia  
Año 2018  
Duración 73 min.  
Idioma original Inglés, español  
Dirección y fotografía Marie Losier  
Guion Marie Losier, Antoine Barraud  
Montaje Ael Dalier Vega  
Dirección de arte Simon Fravega  
Producción Carole Chassaing

Compañía productora Tamara Films  
Ventas Internacionales Urban Distribution  
T. +33 148 704 655  
E. sales@urbangroup.biz

### FESTIVALES

ACID - Cannes 2018  
DIRECTORA Marie Losier (Retrospectiva 49FICX)  
FILMOGRAFÍA  
2011 The Ballado of Genesis and Lady Jaye  
2018 Cassandra The Exótico!

## Derechos del hombre

Rights-of-man



- Juan Rodríguez (El complejo de dinero) es un auténtico francotirador del cine español, capaz de perpetrar obras al margen de todo y de todos. En ese margen es precisamente donde habitan los personajes de *Derechos del hombre*, una errática y excéntrica compañía de circo que ha levantado su carpa a las afueras de un pequeño pueblo de la meseta castellana para terminar de dar los últimos retoques a su nuevo y grandioso espectáculo: *Derechos del hombre*; un show a medio camino entre lo revolucionario, lo utópico y lo necesario, pero que a veces no puede escaparse de lo más mundano.

Manu Argüelles

- Juan Rodríguez (El complejo de dinero) is a true sniper of Spanish cinema, capable of carrying out works on the fringe of everything and everyone. This is precisely where the characters of *Derechos del hombre* live, an erratic and eccentric circus company that has erected its tent on the outskirts of a small village on the Castilian plateau to finish putting the finishing touches to its new and grandiose spectacle: *Derechos del hombre*; a show halfway between the revolutionary, the utopian and the necessary, but which sometimes cannot escape from the most mundane.

- Juan Rodríguez (El complejo de dinero), auténtico francotirador del cine español, que ye quien a facer obres al marxe de too y de toos. Precisamente nesí marxe ye onde moren los personaxes de *Derechos del home*, una errabunda y estrafalaria compañía de circo que levantó la carpa na redolada d'un pueblín de la meseta castellana pa rematar el so nuevo y pimpanudu espectáculo: *Derechos del home*; un espectáculo a mitá de camín ente lo revolucionario, lo imaxinao y lo necesario, pero que nun puede fuxir, a vegaes, de lo más mundano.



### ESTRENO MUNDIAL

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 75 min.

Idioma original Español, inglés, alemán

Dirección Juan Rodríguez

Guion Elenco Gran Circo Indómito, a partir de una idea de Eduard Mont de Palol, Juan Rodríguez

Fotografía Roman Lechapelier

Montaje Manuel Muñoz Rivas

Música Álvaro Martínez León

Producción Juan Rodríguez

Intérpretes Lola Rubio (pitonisa Lolo), Gianfranco Poddighe (Rocco), Katrin Memmer (Dolores)

Compañía productora Tajo Abajo

E. jrodriganez@gmail.com

DIRECTOR Juan Rodríguez. 1971, España.

FILMOGRAFÍA

2015 Der Geldkomplex (El complejo de dinero)

## En busca del Óscar

Searching for Oscar



- Óscar Peyrou, Presidente de la Asociación Española de la Prensa Cinematográfica, nació en Argentina y, por parentesco, se crió a la vera de Borges y Bioy Casares. Bastante debió calarle de semejantes fabuladores magníficos dado que se precia de escribir sus críticas atendiendo a la sonoridad del título y al cartel de la película. Ironía, carcajadas y sal fina cáustica, mirada tierna pero reflexionando en ácido: ¿es el crítico un cineasta frustrado, termina la objetividad del crítico donde empieza la presión de la industria? Ovación cerrada en la Semana de la Crítica de Berlín.

Isabel Lueje

- Óscar Peyrou, President of the Spanish Cinematographic Press Association, was born in Argentina and, by kinship, was raised on the verge of Borges and Bioy Casares. He must have had enough of such magnificent fabulators since he prides himself on writing his critics according to the sonority of the title and the poster of the film. Irony, laughter and caustic fine salt, tender gaze but reflecting in acid: is the critic a frustrated filmmaker, does the objectivity of the critic end where the pressure of the industry begins? Closed ovation at the Berlin Critics' Week.

- Óscar Peyrou, Presidente de l'Asociación Española de la Prensa Cinematográfica, nació n'Arxentina y, por parentescu, medró al llau de Borges y Bioy Casares. Estos fabuladores bárbaros debieron influencialu abondo porque se chufa d'escribir les sos crítiques atendiendo pa la sonoridá del títulu y pal cartel de la película. Retranca, cacaraes y sal fino cáustico, mirada tierra pero reflexonando n'ácidu: ¿ye'l críticu un cineasta mallográu, la oxetividá del críticu acaba onde entama la presión de la industria? Ovación pergrande na Selmana de la Crítica de Berlín.



### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 72 min.

Idioma original Español, inglés, francés

Dirección y guion Octavio Guerra Quevedo

Fotografía Víctor Montoya

Montaje Octavio Guerra Quevedo, Abian Molina

Dirección de arte Elisa Torres

Producción Elisa Torres Adam

Intérpretes Oscar Peyrou

Compañía productora Calibrando Producciones

E. info@calibrando.com

W. www.calibrando.com

FESTIVALES

Berlin Critics' Week 2018, BAFICI 2018

DIRECTOR Octavio Guerra. 1976, España.

FILMOGRAFÍA

2013 Agua Bendita

2018 En busca del Óscar

## Entrialgo



- La vida rural asturiana, esa tradición tan profundamente enraizada en el origen de nuestra tierra y ahora amenazada por la extinción, protagoniza el segundo largometraje del realizador asturiano Diego Llorente. El director poleso se deja seducir por la cadencia de la existencia en la aldea a través de las miradas infantiles de Rubén y Aitor, los dos jóvenes protagonistas, empapando su mirada del plácido transcurrir de los días, marcados por el son de los juegos, las lecciones en el colegio y el contacto directo con la naturaleza. Gijón/Xixón acogerá la première europea de esta película tras su estreno mundial en el Indie Memphis Film Festival.
- Martín Cuesta

- Asturian rural life, a tradition so deeply rooted in the origin of our Homeland and now threatened by extinction, leads Diego Llorente's second feature film. *The poleso* director is seduced by the cadence of existence in the Rural village seen through the eyes of Rubén and Aitor, the two young protagonists, gazing at the placid passing of days, marked by the sound of games, lessons at school and direct contact with nature. Gijón/Xixón will host the European premiere of this film after its world premiere at the Indie Memphis Film Festival.

- La vida rural asturiana, esa tradición tan fondamente enraigonada nel orixe de la nuesa tierra y agora amenaciada pola estinción, protagoniza'l segundu llargumetraxe del realizador asturianu Diego Llorente. El direutor polesu déxase seducir pola cadencia de la esistencia na aldega al traviés de les miraes infantiles de Rubén y Aitor, los dos mozos protagonistas, papando la so mirada del plácidu trescurrir de los díes, marcaos pol son de los xuegos, les lleiciones na escuela y el contautu direutu cola naturaleza. Xixón va acoyer la première europea d'esta película tres la so estrena mundial nel Indie Memphis Filme Festival.



### ESTRENO EN EUROPA

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 65 min.

Idioma original Asturiano, español

Dirección, guion y producción Diego Llorente

Fotografía Adrián Hernández

Montaje Sergio Jiménez

Contacto Diego Llorente

E. diegollorentediaz@gmail.com

FESTIVALES

Indie Memphis 2018

DIRECTOR Diego Llorente. 1984, Asturias.

FILMOGRAFÍA

2014 Estos días

## Hamada



• La nueva película de Eloy Domínguez Serén guarda una imagen-vínculo poderosa con *Mimosas*, de Oliver Laxe (2016): coches cruzando el desierto a gran velocidad. Pero si en el caso de Laxe era una licencia poética que funcionaba dentro de un relato mítico, en *Hamada* son planos observacionales y al mismo tiempo metafóricos: en un campo de refugiados saharauí, el principal entretenimiento son los vehículos. Gran parte de las conversaciones giran en torno a marcas, modelos, mecánica, una chica quiere aprender a conducir... Se diría que es un asunto de vital importancia, pero el confinamiento entre muros y alambradas convierte las cabalgadas automovilísticas en puros movimientos ilusorios dentro de un espacio vacío, estancado. No hay nada que hacer más que asistir a las visitas paternalistas de grupos humanitarios españoles. Aun así, los refugiados sobreviven a base de humor y dignidad. Serén logra un equilibrio entre el naturalismo y construcciones más elaboradas: un retrato leve y esencial de un grupo humano en el limbo. Javier Triguales

• Eloy Domínguez Serén's new film has a powerful image-link with *Mimosas* by Oliver Laxe (2016): cars crossing the desert at high speed. But if in Laxe's case it was a poetic license that worked within a mythical story, in *Hamada* they are observational and at the same time metaphorical planes: in a Saharawi refugee camp, the main entertainment is vehicles. Most of the conversations revolve around brands, models, mechanics, a girl wants to learn to drive...It would seem to be a matter of vital importance, but the confinement between walls and fences turns car rides into pure illusory movements within an empty, stagnant or stagnant space. There is nothing to do but attend the paternalistic visits of Spanish humanitarian groups. Even so, refugees survive on the basis of humour and dignity. Serén achieves a balance between naturalism and more elaborate constructions: a light and essential portrait of a human group in limbo.

• La nueva película d'Eloy Domínguez Serén tien una imaxe mui venceyada con *Mimosas*, d'Oliver Laxe (2016): coches trevesando'l desierto a tou meter. Pero si nel casu de Laxe yera una llicencia poética que funcionaba dentro d'un relato míticu, n'*Hamada* son planos observacionales y al empar metafóricos: nun campu de refuxaos saharauí, el meyor entretenimientu son los vehículos. Les más de les charres son sobre marques, modelos, mecánica, una rapaza quier aprender a conducir Paez que ye un asuntu importantísimu pero'l tar enzarráu ente mures y allambraes, fai de les cabalgaes automovilístiques encielllos movimientos ilusorios dentro d'un espaciu vacíu, allancáu. Nun hai más que facer qu'asistir a les visites de grupos humanitarios españoles. Asina y too, los refuxaos sobreviven con humor y dignidá. Serén algama un equilibriu ente'l naturalismu y construcciones más ellaboraas: un retratu enciellu y esencial d'un grupu humanu nel limbu.



Regresa en enero

**MUSOC 2019!**



### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Suecia, Noruega, Alemania

Año 2018

Duración 89 min.

Idioma original Árabe

Dirección, fotografía y montaje Eloy Domínguez Serén

Música Kjetil Schjander Luhr

Producción David Herdies, Michael Krotkiewski

Intérpretes Zaara Mohamed Saleh, Sidahmad

Salek, Taher Moulay Zain

Compañía productora Momento Film

E. info@momentofilm.se

W. momentofilm.se

Ventas Internacionales Deckert Distribution

Gottschedstr. 18 · 04109 Leipzig · Alemania

T. +49 (0)341 215 6638

E. info@deckert-distribution.com

W. deckert-distribution.com

### FESTIVALES

IDFA 2018

DIRECTOR Eloy Domínguez Serén. 1985,

España.

### FILMOGRAFÍA

2014 Jet Lag

2015 No Cow on the Ice

2018 Hamada

## La caótica vida de Nada Kadić

## The Chaotic Life of Nada Kadić



- Nada no llora. Ni siquiera cuando la vida le da todos los motivos posibles para hacerlo. No llora por un trabajo que
  - la absorbe sin suficiente compensación a cambio, ni por las trabas burocráticas que levantan un muro frente a ella y ni por la casi inexistente ayuda que recibe de sus conocidos. El caos de la vida de Nada solo es comparable al que hay en la mirada de su hija Hava, una preciosa niña aquejada de un espectro de autismo que recibe de su madre la paz que ésta no encuentra a su alrededor. Una relación aislada por completo del ruido exterior; tan serena como los otrora turbulentos paisajes de Montenegro por los que transitan en un viaje a los orígenes de Nada.
- Mari Carmen Fúnez Galán

- Nada doesn't cry. Not even when life gives her every possible reason to do so. She does not cry for a job that
- absorbs her without sufficient compensation in return, nor for the bureaucratic obstacles that put up a wall in front of her, nor for the almost non-existent help that she receives from her acquaintances. The chaos of Nada's life is only comparable to the chaos in the eyes of her daughter Hava, a beautiful girl suffering from a spectrum of autism who receives from her mother the peace she does not find around her. A relationship completely isolated from outside noise; as serene as the once turbulent landscapes of Montenegro through which they travel on a journey to the origins of Nada.

- Nada nun llora. Tampoco cuando la vida-y da tolos motivos pa facelo. Nun llora por un trabayu que la arripiá
- ensin compensación abonda, nin polos pilancos burocráticos que-y llevanten una muria delante, nin pola cásiq ue inesistente ayuda que-y dan los sos conocíos. El caos de la vida de Nada namás se pue comparar col qu'hai nos güeyos de la so fía Hava, una neña perguapa que carez la pantasma del autismu y que recibe de la ma la paz qu'esta nun atopa no que la arrodia. Una rellación aislada dafechu del ruiu exterior; tan calma como los enantes turbios paisaxes de Montenegro pelos que caminen nun viaxe a los orixenes de Nada.

**Gijón**

**Servicios  
Sociales**



### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad México, Bosnia Herzegovina  
Año 2018

Duración 85 min.

Idioma original Bosnio

Dirección y producción Marta Hernaiz Pidal

Guion Marta Hernaiz Pidal, Aida Hadžibegović

Fotografía y música Jorge Bolado

Montaje Mariana Rodríguez, Marta Hernaiz Pidal

Vestuario Marta Hernaiz Pidal, Aida Hadžibegović

Intérpretes Aida Hadžibegović (Nada), Hava Dombić (Hava)

Compañía productora / Ventas Internacionales

Cine Vendaval

T. +52 155 2095 3468

E. info@cinevendaval.com

w. cinevendaval.com

DIRECTORA Marta Hernaiz Pidal. 1988, México.

FILMOGRAFÍA

2018 The Chaotic Life of Nada Kadić



## La felicidad de los perros

## The Happiness of Dogs



- Solo las grandes películas terminan en el vacío. *La felicidad de los perros* comienza anclada en lo cotidiano, en la vida de un padre de familia que pasa el día buscando trabajo tras el cierre de los astilleros a los que dedicó su vida, para terminar partiendo hacia una búsqueda sin retorno. César no es más que otro de esos personajes anónimos que luchan contra la inmensa incertidumbre de la falta de oportunidades. Contagiada de esa austeridad, rodada en un amargo blanco y negro lleno de sentido, el filme de David Hernández encuentra, desde su lúcida sencillez, hablar de la España del presente sin renunciar a la travesía épica: el viaje de su protagonista en busca de una identidad propia.

Jonay Armas

- Only great films end with emptiness. *La felicidad de los perros* begins clung to everyday life, the life of a father who spends his days looking for a job after the closure of the shipyards where he had been working all his life, and ends up heading towards a search without return. César is just another anonymous character who fights against the immense uncertainty in the lack of opportunities. Touched by austerity, shot in bitter black and white full of meaning, David Hernández's film talks, from its lucid simplicity, about current Spain without quitting the epic journey: the journey of its protagonist in search of his own identity.

- Namás les grandes películas terminen nel vacío. *La felicidad de los perros* empezia enfeironada no cotidiano, en a vida d'un padre de familia que pasa'l día buscando trabayu tres zarrar los astilleros a los que-yos dedicó a vida, pa terminar colando p'hacia una busca ensin torna. César ye otro máis d'esos personaxes anónimos que lluchen a la escontra d'esa descomanada incertidume de la falta d'oportunidades. Contaxada por esa austeridá, rodada nun blanco y negro margurientu con bien de xaciu, a película de David Hernández llogra, dende una perclara cencie-llez, falar de la España d'anguaño ensin arrenunciar a la travesía épica; el viaxe del so protagonista en busca d'una identidad propia.



En colaboración con:



### ESTRENO MUNDIAL

Nacionalidad España  
Año 2018  
Duración 79 min.  
Idioma original Español, gallego  
Dirección y montaje David Hernández  
Guión David Hernández, Toni Bascoy  
Fotografía Neira  
Música Iván Blanco  
Dirección de arte Laura Martín  
Producción Alex Penabade

**Intérpretes** Fran Paredes (César), Deborah Vukusic (Bea), Santi Prego (Juan), Isabel Naveira (Sara)  
**Compañía productora** Adarme Visual  
T. +34 658 204 923  
E. info@adarmevisual.com  
W. adarmevisual.com  
**DIRECTOR** David Hernández. 1971, España.  
**FILMOGRAFÍA**  
2018 La felicidad de los perros

## Nos batailles

Our Struggles



- El cine del realizador belga Guillaume Senez se adscribe a la corriente neorrealista de sus coterráneos Jean-Pierre y Luc Dardenne para ofrecernos un retrato de los efectos del postcapitalismo en las clases medias europeas. La segunda película de Senez aborda la disyuntiva de un padre de familia, Olivier, entregado por completo a su empleo como capataz de una sede física de comercio electrónico. Su vida cambia con el abandono del hogar de su esposa, lo que le dejará al cargo en solitario de sus dos hijos. Lo que parecía una existencia mundana pero cómoda se transforma en un proceso de adaptación y duelo que encontrará alivio y asideros tanto con la interacción con su hermana y compañeros como con sus hijos, plenamente conscientes de la situación a la que se enfrentan. De este modo, *Nos batailles* afronta una realidad contemporánea no exenta de esperanza, demostrando la sensibilidad, a través de una mirada humanista llena de ternura, de la gran promesa directoral del cine social francófono. Emilio M. Luna.
- Belgian director Guillaume Senez adheres to the neo-realism movement of Jean-Pierre and Luc Dardenne to offer a portrait of the effects of post-capitalism on the European middle class. Senez's second film addresses the worries of a father, Olivier, committed to his job as a team leader at a packaging warehouse of an e-commerce company. His life suddenly changes when his wife walks out on him, leaving him in charge of their two young children. What seemed like a mundane but comfortable existence is transformed into a process of adaptation and grief. He will find relief and support in the interaction with his sister and colleagues and with his children, fully aware of the situation they face. *Our Struggles* confronts a contemporary reality that, with hope, demonstrates the sensibility of the great promise of Francophone social cinema through a humanist gaze full of tenderness.
- El cine del realizador belga Guillaume Senez adscribese a la corriente neorrealista de los sos paisanos Jean-Pierre y Luc Dardenne, pa ufiertanos un retratu de los efeutos del postcapitalismu nes clases medias europees. La segunda película de Senez aborda la dulta d'Olivier, un padre de familia entregáu dafechu al so emplegu de capataz nuna sede física de comerciu electrónicu. La so vida camuda cuando la muyer abandona la casa y lu dexa al cargu de los dos fíos. Lo que paecía una existencia mundana pero cómoda, tresfórmase nun procesu d'adautación y duelo que va atopar consuelu y agarraderes na interaiación cola hermana y los compañeros y tamién nos fíos, que son muí conscientes de la situación. Asina, *Nos batailles* encara una realidá d'anguaño a la que nun-y falta esperanza, amosando la sensibilidad al traviés d'un mirar humanista enllenu de ternura de la gran promesa de la direición del cine social francófonu.



Wallonie - Bruxelles  
International.be



### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Bélgica, Francia

Año 2018

Duración 98 min.

Idioma original Francés

Dirección Guillaume Senez

Guion Guillaume Senez, Raphaëlle Desplechin

Fotografía Elin Kirschfink

Montaje Julie Brenta

Sonido Fabrice Osinski

Decorados Florin Dima

Producción Isabelle Truc, David Thion, Philippe

Martin, Bart Van Langendonck

Intérpretes Romain Duris (Olivier), Laure Calamy

(Claire), Laetitia Dosch (Betty), Lucie Debay

(Laura)

Compañía productora Iota Production

T. +32 2 344 65 31

E. contact@iotaproduction.com

W. www.iotaproduction.be

Les Films Pelleas

T. +33 142 743 100

W. www.lesfilmspelleas.com

Savage Film

T. +32 (0)2 711 42 91

E. info@savagefilm.be

W. www.savagefilm.be

Ventas Internacionales Be For Films

28 avenue des Villas · 1060 Bruselas · Bélgica

T. +33 614 343 755

E. info@beforfilms.com

W. www.beforfilms.com

FESTIVALES

Semaine de la critique - Cannes 2018, Karlovy

Vary 2018

DIRECTOR Guillaume Senez. 1978, Bélgica.

FILMOGRAFÍA

2016 Keeper

2018 Nos batailles

## Premières Solitudes

Young Solitude



- ¿Es la adolescencia el mejor de los tiempos? Así nos gusta recordarla, quizá porque tendemos a olvidar que es también la época de los primeros dolores, las primeras decepciones y las primeras soledades. A través de las conversaciones entre clase y clase de un grupo de alumnos y alumnas del Liceo Romain Rolland de la Ville d'Ivry-sur-Seine, en el Sur de París, la brillante documentalista Claire Simon nos sumerge en las dudas, los pesares, las preocupaciones y las luchas de los jóvenes de hoy, muchos de ellos emigrantes de segunda generación, hijos de familias separadas o desestructuradas, que buscan en la amistad, los primeros amores y el compañerismo, alguna certeza de cara a un futuro que se vislumbra oscuro.

Jesús Palacios

- Are teenage years the best time in our life? That's how we like to remember it, maybe because we tend to forget that it is also the period of our first pains, our first disappointments and our first solitudes. Through the conversations of a high school group of students from the south of Paris, the excellent documentalist Claire Simon takes us deep into teenagers' doubts, sorrows, worries and struggles. Most of the students are second generation immigrants, and children of separated or dysfunctional families, who are looking in friendship, love and fellowship for any certainty for what it seems to be a dark future.

- ¿Ye l'adolescencia'l meyor de los tiempos? Préstanos recordala asina, quiciás porque escaecemos davezu que tamién ye la dómina de los primeros dolores, les primeres deceiciones y les primeres soledaes. Per aciu de les charres ente clase y clase d'un garapiellu d'alumnos y alumnes del Llicéu Romain Rolland de la Ville d'Ivry-sur-Seine, nel sur de París, la rellumante documentalista Claire Simon somórguianos nes duldes, , nos duelgos, los esmolecimientos y les lluches de la mocedá d'anguaño, munchos d'ellos emigrantes de segunda xeneración, fios de families separaes o desestructuraes, que busquen na amistá, los primeros amores y el compañerismu, dalguna certidume de cara a un futuru qu'acolumbren escuru.



Gijón | Igualdad

### ENFANTS TERRIBLES

#### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Francia

Año 2018

Duración 100 min.

Idioma original Francés

Dirección, guion y fotografía Claire Simon

Montaje Claire Simon, Léa Masson, Luc Forveille

Música Club Cheval, Stromae

Sonido Clément, Catia, Hugo, Mélodie, con la colaboración de Pierre Bompy y Arnaud Martens

Producción Michel Zana, Sophie Dulac

Intervienen Los alumnos de 11° del Lycée-

Romain Rolland

Compañía productora Sophie Dulac Productions

T. +33 144 434 600

E. contact@sddistribution.fr

W. www.sddistribution.fr

Ventas Internacionales Wide House

T. + 33 153 952 441

E. infos@widehouse.org

W. widehouse.org

#### FESTIVALES

Berlínale 2018, Hong Kong IFF 2018, Visions du Réel 2018, Indie Lisboa 2018

**DIRECTORA** Claire Simon. 1955, Francia.

#### FILMOGRAFÍA

1980 Tandis que j'agonise

1989 Les patients

1992 Recreations

1995 Coûte que coûte

1997 Sinon oui

1999 Ça c'est vraiment toi

2001 800 Kilometres de difference / Romance

2002 Mimi

2006 Ça brûle

2008 Les bureaux de Dieu

2013 Géographie humaine

2013 Gare du Nord

2015 Le bois dont les rêves sont faits

2016 Le concours

2018 Premières Solitudes



## Qué tal Pascual

What about Pascual



- Pascual Iranzo es un personaje enigmático de Barcelona que vive su profesión de una manera única. ¿Quién es este
- peluquero que parece sacado de una lámpara maravillosa? A sus 87 años, con una destreza y vitalidad indiscutibles, no hay duda que Pascual desafía la normalidad con su singular manera de entender el mundo, transformándose y reinventándose a cada momento.

Isabel Lueje

- Pascual Iranzo is an enigmatic character from Barcelona who enjoys his profession in a unique way. Who is this
- hairdresser that seems to have been taken out from a magic lamp? At age 87, with undeniable agility and vitality, there is no doubt Pascual challenges normality with his own particular manner of understanding the world, transforming and reinventing himself constantly.

- Pascual Iranzo ye un personaxe misteriosu de Barcelona que vive la so profesión de manera única. ¿Quién ye esti
- peluqueru que paez sacáu d'una llámpara maraviyosa? Colos sos 87 años y un arte y vitalidá ensin discutiniu, nadie nun dulda que Pascual desafía la normalidá cola so particular manera de pescanciar el mundu, tresformándose y reinventándose a cada minutu.

**Sijón** | Igualdad



**ESTRENO MUNDIAL**  
**Nacionalidad** España  
**Año** 2018  
**Duración** 55 min.  
**Idioma original** Español, catalán  
**Dirección** Bárbara Brailovsky  
**Guion** Bárbara Brailovsky, Romina Noel Campanelli, Gustavo A. Mejía, Rosalie Timmermans

**Fotografía** Gustavo A. Mejía  
**Montaje** Romina Noel Campanelli  
**Sonido** Rosalie Timmermans  
**Compañía productora** Máster en Teoría y Práctica del Documental Creativo – Universitat Autònoma de Barcelona  
**E. m.documental.creativo@uab.cat**  
**DIRECTORA** Bárbara Brailovsky, 1986, Argentina.  
**FILMOGRAFÍA** 2018 Qué tal Pascual

## Relaxer



Entre otras prácticas delirantes, los protagonistas de las películas de Joel Potrykus dedican gran parte de su tiempo a buscar defectos en la maquinaria capitalista, brechas a través de las cuales imponer, desde una esfera marginal, un reino privado de fulgurante anarquismo. En la apabullante *Relaxer*, el director de *Buzzard* nos lleva hasta la cuenta atrás del “efecto 2000” y allí convierte a un *gamer* buscador de *glitches* (fallos digitales) en un Sísifo contemporáneo, el protagonista de una fábula claustrofóbica y surrealista que entrecruza con irreverencia los imaginarios de Franz Kafka y Edgar Allan Poe. Dispuesto a dismantelar la armonía superficial de nuestra quebradiza realidad, Potrykus fabrica una versión de bolsillo, deliciosamente cochambrosa, del viaje trascendental de 2001: *Una odisea del espacio*.  
Manu Yáñez

Among other delirious practices, the protagonists of Joel Potrykus’ films devote much of their time to looking for defects in the capitalist machinery, gaps through which to impose, from a marginal sphere, a private realm of shining anarchism. In the bewildering *Relaxer*, *Buzzard*’s director takes us to the countdown to “Y2K” and there he turns a glitch-hunting gamer into a contemporary Sisyphus, the protagonist of a claustrophobic and surreal fable that irreverently intertwines the imaginaries of Franz Kafka and Edgar Allan Poe. Willing to dismantle the superficial harmony of our crisp reality, Potrykus manufactures a deliciously filthy pocket version of the momentous journey of 2001: *A Space Odyssey*.

Entre otras prácticas alloriantes, los protagonistas de las películas de Joel Potrykus dediquen bien de tiempo a buscar faltes na maquinaria capitalista, resqueiebres peles qu’imponer, dende una esfera marxinal, un reinu priváu de rellumante anarquismu. Na apolmonante *Relaxer*, el direutor de *Buzzard* llévanos hasta la cuenta atrás del “efeutu 2000” y ellí camuda a un *gamer* buscador de *glitches* (fallos dixitales) nun Sísifo d’anguaño, el protagonista d’una fábula claustrofóbica y sorrealista qu’entemez con descaru los imaxinarios de Franz Kafka y Edgar Allan Poe. Con ganas d’estrozar l’harmonía aparente de la nuestra fráxil realidá, Potrykus fabrica una versión de bolsu, prestosísimamente puerca, del viaxe trescendental de 2001: *Una odisea del espaciu*.



### GÉNEROS MUTANTES

#### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Estados Unidos

Año 2018

Duración 91 min.

Idioma original Inglés

Dirección, guion y montaje Joel Potrykus

Fotografía Adam J. Minnick

Música Neon India

Sonido Sasa Slogar

Dirección de arte Chuck Potrykus

Diseño de Producción Mike Saunders

Producción Ashley Young

**Intérpretes** Joshua Burge (Abbie), David Dastmalchian (Cam), Andre Hyland (Dallas), Adina Howard (Arin Bechdel), Amari Cheatom (Cortez)

**Página web** [www.relaxer.pizza](http://www.relaxer.pizza)

**Compañía productora** Sob Noisse Movies

W. [www.facebook.com/sobnoisse](http://www.facebook.com/sobnoisse)

**Ventas Internacionales** Oscilloscope Laboratories

E. [info@oscilloscope.net](mailto:info@oscilloscope.net)

W. [www.oscilloscope.net](http://www.oscilloscope.net)

**FESTIVALES**

SXSW 2018

**DIRECTOR** Joel Potrykus. Estados Unidos.

## The Great Pretender



• *The Great Pretender* cuenta en cinco capítulos un cuadrado amoroso entre una directora de teatro francesa, su ex amante y dos actores que los interpretan en la obra que intenta llevar a cabo. Como es natural en esta nueva ola de cine independiente americano, Nathan Silver se centra mucho en las relaciones en la postmodernidad, tan performativas, autorreferenciales y tan necesitadas de recrear una y otra vez sentimientos que consideran importantes con todo aquel que se cruza en sus vidas. Que la incapacidad de crear vínculos sustanciales a los nuevayorkinos no les impida intentarlo, porque el romance, aunque no sea de cuento de hadas, siempre es entretenido – especialmente para el espectador, y más especialmente en esta película.

Ainhoa Marzol

• In five chapters, *The Great Pretender* tells a love square between a French theatre director, her examiner and two actors who play them in the play she is trying to make. As is natural in this new wave of American independent cinema, Nathan Silver focuses a lot on relationships in postmodernity, so performative, self-referential and so much in need of recreating over and over again feelings they consider important with everyone who crosses their lives. Let the inability to create substantial ties to New Yorkers not prevent them from trying, because romance, even if not fairytale, is always entertaining - especially for the viewer, and more especially in this film.

• *The Great Pretender* cuenta en cinco capítulos un cuadráu amorosu entre una direutora de teatru francesa, el que yera'l so amante y dos actores que los interpreten na obra que tenta de facer. Como ye natural nesta fola nueva de cine independiente americanu, Nathan Silver céntrase muncho nes relaciones potmodernes, tan performatives, autorreferenciales y tan necesitaes de recrear una y otra vuelta sentimientos que pescancien importantes con tol qu'apaez nes sos vides. Que la incapacidá de los neoyorquinos p'aftar venceyos nun-yos torgue d'intentalo, porque'l cortexu, magar que nun seya de cuentu de fades, ye siempre entreteniu- sobre too pal espeutador, y nesta película especialmente-.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Estados Unidos

Año 2018

Duración 72 min.

Idioma original Inglés, francés

Dirección Nathan Silver

Guion y montaje Jack Dunphy

Fotografía Sean Price Williams

Música Seth Kaplan

Sonido Louis Miller

Dirección de arte Grace Sloan

Vestuario Jocelyn Pierce

Producción Matt Grady

Intérpretes Esther Garrel (Therese), Maelle Poesy

(Mona), Keith Poulson (Chris), Linnas Phillips

(Nick)

Compañía productora BRIC Productions

Factory 25

W. [www.factorytwentyfive.com](http://www.factorytwentyfive.com)

Ventas Internacionales Factory 25

W. [www.factorytwentyfive.com](http://www.factorytwentyfive.com)

### FESTIVALES

Tribeca Film Festival 2018

DIRECTOR Nathan Silver

### FILMOGRAFÍA

2009 The Blind

2012 Exit Elena

2013 Soft in the Head

2014 Uncertain Terms

2015 Stinking Heaven

2016 Actor Martinez (codirigida con Mike Ott)

2017 Thirst Street

2018 The Great Pretender





## Všechno bude

## Winter Flies



- En un momento dado de *Winter flies*, Mára, el adolescente protagonista, enseña a la policía que le interroga cómo revivir una mosca cubriéndola de ceniza. En cierta medida, ese momento de conexión entre dos personajes enfrentados podría servir como resumen de todo lo que Olmo Omerzu cuenta en su tercera película: un *coming of age* de postales frías e intimidades cálidas que sabe desenvolverse entre los pantanosos terrenos comunes de un subgénero donde todo parece ya contado, con control preciso de los vaivenes emocionales de unos personajes en los que, como en la mosca del principio, la vida emerge de su propia tragedia: crecer. Vertebrada entre la road movie y el interrogatorio policial pero sin dejarse llevar nunca por una sola faceta, la película de Omerzu acaba por trascender el mero visionado agradable y ofrecer, así, un retrato empático y honesto que, por encima de todo, respira.

Jesús Choya Zatarain

- In a moment of *Winter flies*, Mára, the teenage protagonist, shows the police how to revive a fly by covering it with ash. To a certain extent, this moment of connection between two opposing characters could serve as a summary of everything Olmo Omerzu tells in his third film: a coming of age of cold postcards and warm intimacy that knows how to unfold among the swampy common grounds of a sub-genre where everything seems already told, with precise control of the emotional ups and downs of characters in whom, as in the fly at the beginning, life emerges from its own tragedy: growing. Vertebrate between the road movie and the police interrogation but without being carried away by single facet, Omerzu's film ends up transcending the mere pleasant viewing and thus offering an empathic and honest portrait that, above all, breathes.

- Nun momentu concretu de *Winter flies*, Mára, el rapaz protagonista, depende a la policía que lu ta interrogando cómo revivir una mosca anubriéndola con ceniza. Esti intre de conexión ente dos personaxes enfrentaos podría valer, en dalguna medida, como resume de tolo qu'Olmo Omerzu cuenta na so tercer película: un *coming of age* de postales frías ya intimidaes caldies que ye pa valse ente los tarrenos enllamargaos comunes d'un subxéneru nel que paez que yá ta too contao, con control precisu de los bataboleos emocionales d'unos personaxes nos que, como la mosca del entamu, la vida surde de la so propia traxedia: medrar. Articulada ente la *road movie* y l'interrogatoriu policial pero ensin dexase llevar enxamás por un únicu aspectu, la película d'Omerzu termina trescendiendo'l vela namás como dalgo prestoso pa ufiertar un retratu empáticu y honestu que, perriba too, alienda.



CENTRO CHECO

ČESKÉ CENTRUM

### • GÉNEROS MUTANTES

#### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Rep. Checa, Eslovenia, Polonia, Eslovaquia

Año 2017

Duración 85 min.

Idioma original Checo

Dirección Olmo Omerzu

Guión Petr Pýcha

Fotografía Lukáš Milota

Montaje Jana Vičková

Música Šimon Holý, Monika Midriaková, Paweł Szamburski

Dirección de arte Antonin Šilar

Producción Jiri Konečný

Intérpretes Tomáš Mrvík, Jan František Uher,

Eliška Křenková

Compañía productora endorfilm

T. +420 241 730 780

E. endorfilm@endorfilm.cz

Compañía distribuidora Splendor Films

Avda. Josep Tarradellas, 13 Entlo 2

08029 Barcelona

T. +34 932 758 417

E. ramon@splendorfilms.com

Ventas internacionales Cercamon

E. hello@cercamon.biz

W. www.cercamon.biz

#### FESTIVALES

Karlovy Vary 2018 (Premio Mejor Director),

Toronto Film Festival 2018, BFI London Film Festival 2018

DIRECTOR Olmo Omerzu. 1984, Eslovenia.

#### FILMOGRAFÍA

2012 A Night Too Young

2015 Family Film

2018 Winter Flies



## Amor siempre

Love Always



- 65 años separan a una abuela y a una nieta que comparten espacios y momentos comunes en los que la directora ejerce de guía para que ambas reflexionen sobre su particular concepción del amor universal.
- Mientras que, para abuela, al igual que Barthes al emprender su proyecto *Fragments of a Loving Discourse*, hablar sobre el amor resulta algo condenado casi al murmullo, para la nieta, el amor es aseverado con cierta inocencia y es manifestado a través de las nuevas tecnologías. A partir de esta premisa, la directora articula la película a través de lo doméstico, los recuerdos, los familiares y la esfera íntima de ambas, hilvanando un discurso evocador y reflexivo. El marcado carácter autobiográfico, en donde lo personal y el cine se fusionan constantemente, emana una libertad creativa absoluta configurando un sutil poliedro de retazos de vida. Vanesa Fernández Guerra
- 65 years separate a grandmother and a granddaughter who share common spaces and moments in which the director acts as a guide so that both reflect on their particular conception of universal love. While for grandmother, like Barthes in undertaking her project *Fragments of a Loving Discourse*, talking about love is almost doomed to murmur, for the granddaughter, love is asserted with a certain innocence and is manifested through new technologies. From this premise, the director articulates the film through the domestic, the memories, the relatives and the intimate sphere of both, weaving together an evocative and reflective discourse. The marked autobiographical character, in which the personal and the cinema constantly merge, emanates an absolute creative freedom configuring a subtle polyhedron of scraps of life.
- 65 años separan a una güela y a una nieta que comparten espacios y momentos comunes nos que la directora fai de guía para qu'entrambes reflexonen sobre la so conceición del amor universal. Mentanto que pa la güela, como pa Barthes al entamar el so proyeutu *Retayos d'un discursu amorosu*, falar sobre l'amor ye dalgo condergao cásiqúe al marmuriu, la nieta, confirma l'amor con un daqué d'inocencia y maniféstalu al traviés de les nueves teunoloxías. Partiendo d'esta premisa, la direutora encadarma la película pelo doméstico, les acordances, los familiares y la esfera íntima de les dos, filvanando un discursu suxerente y reflexivu. El fuerte calter autobiográficu, onde s'entemecen de contino lo personal y el cine, arreciende una llibertá creativa dafechu formando un finu poliedru de retayos de vida.

En colaboración con:

**60**  
**ZINE**  
**BI**



### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 15 min.

Idioma original Español, euskera

Dirección, guion y montaje Maider Fernández Iriarte

Fotografía y sonido Jorge Tur Moltó, Maider Fernández Iriarte

Producción Maider Fernández Iriarte, Leire

Apellaniz, Gonzalo E. Veloso

Intérpretes Maria Garmendia, Gloria Jauregui,

Pilar Goikoetxea

Contacto Maider Fernández Iriarte

T. +34 645 736 186

e. maider.fernandez.iriarte@gmail.com

DIRECTORA Maider Fernández Iriarte

## Entre raíles

In Between Tracks



• ¿Cómo superar el hecho de haber matado involuntariamente a alguien? ¿Cómo enfrentarse a la posibilidad de que vuelva a suceder? Con una aparente sencillez y un pulcro respetuoso hacia sus protagonistas, este documental desliza un delicado análisis sobre el trauma, la culpa y los mecanismos de defensa del individuo, a partir de las vidas de unos maquinistas de tren que tienen en común el haber atropellado a alguna persona a lo largo de su carrera.  
Jorge Rivero

• How can we overcome the fact that we have involuntarily killed someone? How can we face the possibility of it happening again? With an apparent simplicity and a respectful neatness towards its protagonists, this documentary slides a delicate analysis on the trauma, guilt and defence mechanisms of the individual, starting from the lives of train drivers who have in common the fact of having run over someone during their career.

• ¿Cómo superar el fechu de tener matao a daquién ensin querer? ¿Cómo encarar la posibilidá de que pase otra vegada? Con cenciellez finxada y respetu escrupulosu pa colos sos protagonistas, esti documental eslliza un análisis cuidadosu sobre'l trauma, la culpa y los mecanismos de defensa del individuu, a partir de les vides d'unos maquinistes de tren que tienen en común haber atropellao dalguna persona a lo llargo la so carrera.

En colaboración con:

60  
ZINE  
BÍ

**ESTRENO EN ESPAÑA**

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 24 min.

Idioma original Español

Dirección Delfina Spratt, Àlex Puig Ros

Guión Bárbara Delfina Spratt, Àlex Puig Ros,

Sarai Rua, Daniella González

**Fotografía** Sarai Rua, Àlex Puig Ros**Montaje** Daniella González**Música** Benjamin Molina**Compañía productora** Máster en Teoría y

Práctica del Documental Creativo - Universitat

Autònoma de Barcelona

E. m.documental.creativo@uab.cat

**DIRECTORES** Delfina Spratt, Àlex Puig Ros

# MÁS CULTURA Y MÁS CINE EN **fnac** INTU ASTURIAS



**EL CINE SE RENUEVA.  
AHORA TUS PELÍCULAS TAMBIÉN.**

Fnac Intu Asturias

Centro Comercial Intu  
Autopista A-66 Km 4,5  
Paredes-Siero

25 AÑOS  
POR  
DELANTE



TODO PASA EN FNAC | [FNAC.ES](http://FNAC.ES)

BUXMAN PRODUCCIONES  
KAMIKAZE PRODUCCIONES  
PRESENTAN

# TODO EL TIEMPO DEL MUNDO

DE PABLO MESSIEZ

TEATRO JOVELLANOS  
VIERNES 21 DICIEMBRE 2018

CARLOTA GAVIÑO  
REBECA HERNANDO  
JAVIER LARA  
MARÍA MORALES  
JUAN JOSÉ RODRÍGUEZ  
ÍÑIGO RODRÍGUEZ CLARO  
MIKELE URROZ

DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN  
PABLO MESSIEZ





## Si tiene premio, está en Movistar+

En noviembre los mejores cortos



### The Silent Child

Oscar a Mejor Cortometraje  
de Ficción 2018



### Glucose

Premio del Jurado a Mejor  
Cortometraje de Animación  
Festival de Sundance 2018



### All These Creatures

Palma de Oro Festival  
de Cannes 2018



### Khuruf

Premio Proyecto Corto  
Festival de Gijón 2017







PASES  
ESPECIALES

## Ana de día

Ana by day



• "¿Qué pasaría si un día llamas por teléfono y quien responde eres tú mismo?" Andrea Jaurrieta se hace esta pregunta en su primer largometraje. Ana descubre que una doble igual a ella le ha reemplazado en su vida. En vez de retomar su identidad, la chica aprovechará esa situación para alejarse de su rutinario día a día e indagar por un Madrid decadente y recóndito convirtiéndose en Nina, alguien liberada de represiones laborales, familiares o sexuales. Alguien sin un camino preestablecido al que deberá enfrentarse. Jaurrieta estrenó la película en Málaga esta primavera. Tras años de trabajo su Ana ve la luz y su Nina nos arroja otra cuestión: ¿Hasta qué punto decidimos lo que queremos hacer en la vida?

María Aller

• "What if one day you call on the phone and you answer it yourself?" Andrea Jaurrieta asks herself this question in her first feature film. Anne discovers that a double just like her has replaced her in her life. Instead of retaking her identity, the girl will take advantage of this situation to move away from her daily routine and investigate a decadent and hidden Madrid becoming Nina, someone freed from work, family or sexual repression. Someone without a pre-established path to face. Jaurrieta premiered the film in Malaga this spring. After years of work her Ana sees the light and her Nina throws us another question: To what extent do we decide what we want to do in life?

• "¿Qué pasaría si un día llames por teléfono y quien responde eres tú mismo?" Andrea Jaurrieta faise esta entruaga nel so primer llargometraje. Ana afaya qu'una doble igual qu'ella la reemplazo na so vida. En cuenta de retomar la so identidá, la moza va aprovechar esa situación para alloñar del so rutinariu día ente día y esquizar peor un Madrid decadente y arrexexáu convirtiéndose en Nina, daquién lliberada de represiones llaborales, familiares o sexuales. Daquién ensin un camín preafitáu al que va tener d'enfrentase. Jaurrieta estrenó la película en Málaga esta primavera. Depués d'años de trabayu la so Ana ve la lluz y la so Nina refúndianos otra cuestión: ¿Hasta qué puntu decidimos lo que queremos facer na vida?

**Gijón** | Igualdad

### GÉNEROS MUTANTES

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 105 min.

Idioma original Español

Dirección y guion Andrea Jaurrieta

Fotografía Juli Carné Martorell

Montaje Miguel A. Trudu

Música Aurelio Edler-Copes

Dirección de arte Lita Echeverría

Vestuario Claudia Pérez Esteban, Javier Bernal

Producción Ivan Luis, Andrea Jaurrieta

Intérpretes Ingrid García Jonsson (Ana/Nina), Mona Martínez (Sole),

Alvaro Ogalla (Marcelo)

Compañía productora Andrea Jaurrieta P.C.

E. anadediafilm@gmail.com

Compañía distribuidora Syldavia

c/ Veneras, 9, planta 3º - 28013 Madrid

T. +34 910 557 235

E. info@syldaviacinema.com

W. www.syldaviacinema.info

Ventas Internacionales Media Luna New Films

T. +49 221 510 918 91

W. www.medialuna.biz

FESTIVALES

Festival de Málaga 2018, SEMINCI 2018

DIRECTORA Andrea Jaurrieta. España

FILMOGRAFÍA

2018 Ana de día

# El Ángel



- Años 70 en Argentina, Carlos Robledo Puch “Carlitos” tiene cara de ángel rubio y oficio de criminal a tiempo completo. A partir de este personaje real, Luis Ortega se plantó en Cannes y San Sebastián con este retrato de “un asesino rockstar”, un hijo quinqui de *La naranja mecánica*, un nihilista impenitente enamorado del caos... Producción a cargo de El Deseo y reparto de campanillas encabezado por Lorenzo Ferro, Chino Darín y Cecilia Roth. Isabel Lueje

- In the 70's in Argentina, Carlos Robledo Puch “Carlitos” has the face of a blond angel and is a full-time criminal. From this real character, Luis Ortega planted himself in Cannes and San Sebastian with this portrait of “a rockstar killer”, a quinqui son of *The Clockwork Orange*, an impenitent nihilist in love with chaos... Produced by El Deseo and starring Lorenzo Ferro, Chino Darín and Cecilia Roth.

- Años 70 n'Arxentina, Carlos Robledo Puch “Carlitos”, tien cara d'ánxel roxu y oficiu de criminal a tiempu completu. Partiendo d'esti personaxe real, Luis Ortega apaeció en Cannes y San Sebastián con esti retratu d'un asesín rockstar”, un fiu quinqui de *La naranxa mecánica*, un nihilista incorrexible namoráu del caos... Producción a cargu d'El Deseo y repartu pimpanidu con Lorenzo Ferro, Chino Darín y Cecilia Roth de cabezaleros.



## GÉNEROS MUTANTES

**Nacionalidad** Argentina, España

**Año** 2018

**Duración** 117 min.

**Idioma original** Español

**Dirección** Luis Ortega

**Guion** Luis Ortega, Rodolfo Palacios, Sergio Olguín

**Fotografía** Julián Apezteguia

**Montaje** Guillermo Gatti

**Sonido** José Luis Díaz

**Vestuario** Julio Suárez

**Diseño de Producción** Julia Freid

**Producción** Hugo Sigman, Sebastián Ortega, Pedro Almodóvar, Agustín Almodóvar, Matías Mosteirín, Esther García, Leticia Cristi, Axel Kuschevatzky, Pablo Culell

**Intérpretes** Lorenzo Ferro (Carlitos), Chino Darín (Ramón), Mercedes Morán (Ana María), Cecilia Roth (Aurora), Luis Gnecco (Hector), Daniel Fanego (José), Peter Lanzani (Miguel)

**Compañía productora** Kramer&Sigman Films  
e. info@ks-films.com

W. [www.ks-films.com](http://www.ks-films.com)

Underground Producciones

E. [info@undertv.tv](mailto:info@undertv.tv)

W. [www.undertv.tv](http://www.undertv.tv)

El Deseo

W. [www.eldeseo.es](http://www.eldeseo.es)

Telefé

**Compañía distribuidora** BTEAM Pictures

c/ Amor de Dios, 9-2º ext izq · 28014 Madrid

T. +34 910 406 728

W. [bteampictures.es](http://bteampictures.es)

**DIRECTOR** Luis Ortega. 1980, Argentina.

**FILMOGRAFÍA**

1999 Caja Negra

2004 Monobloc

2009 Los santos sucios

2010 Verano maldito

2011 Dromómanos

2014 Lulu

2018 El Ángel

## El pasado presente



- Tras más de una década trabajando en Inglaterra, la cineasta Elisa Cepedal retorna a las Cuencas para rodar una película sobre el final de los dos siglos de historia de la minería del carbón, a su alrededor otros restos del pasado de su tierra agonizan. El filme de Montero es la versión cinematográfica del proyecto transmedia *Regreso a la aldea perdida* que, a través de esta película, dos capítulos para televisión y catorce que conforman la primera webserie de la historia de la televisión pública asturiana, analiza distintas realidades sociales y económicas de la Asturias de la segunda década del siglo XXI.
- After more than a decade working in England, the filmmaker Elisa Cepedal returns to the Cuencas to shoot a film about the end of the two centuries of history of coal mining, around her other remains of the past of her land agonize. Montero's film is the cinematographic version of the transmedia project *Regreso a la aldea perdida* (Return to the Lost Village) which, through this film, two television chapters and fourteen that make up the first webseries in the history of Asturian public television, analyses the different social and economic realities of Asturias in the second decade of the 21st century.
- Tres más d'una década trabayando n'Inglaterra, la cineasta Elisa Cepedal retorna a les Cuenques para rodar una película sobre'l final de los dos siglos d'hesteria de la minería del carbón, al so alrededor otros escatafinos del pasáu de la so tierra amorrenten. El filme de Montero ye la versión cinematográfica del proyeutu tresmedia *Regresu a l'aldega perdida* que, al traviés d'esta película, dos capítulos pa televisión y catorce que conformen la primer webserie de la hestoria de la televisión pública asturiana, analiza distintes realidaes sociales y económicques de l'Asturies de la segunda década del sieglu XXI.

En colaboración con:



### ESTRENO MUNDIAL

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 67 min.

Idioma original Español

Dirección, guion y montaje Tito Montero

Fotografía Juan A. García

Producción Lucía R. Curieses, RTPA

T. +34 985 185 900

E. lucia.rodriguezrodriguez@rtpa.es

Intérpretes Elisa Cepedal, Mar Moreno

Compañía productora Radio Televisión del Principado de Asturias

DIRECTOR Tito Montero

## Tiempo después



- Es 9177 “mil años arriba, mil años abajo, que tampoco hay que pillarse los dedos con estas minucias”, y el mundo
- es una cochiguera llena de desarrapados y pobres de solemnidad. Un único lugar resiste, es un edificio monolítico y señorial habitado por una ristra de privilegiados, y a sus puertas está llamando uno de los foráneos con oferta que no podrán rechazar: Limonada. Veintiocho años después de *Amanece que no es poco* llega “una comedia tan melancólica y lúcida como imprescindible [...] No es exactamente una obra maestra; es mucho más, es una obra del maestro Cuerda” (Luis Martínez, *El Mundo*).

Isabel Lueje

- It is 9177 “a thousand years up, a thousand years down, that one should not catch one’s fingers with these
- minutiae either”, and the world is a cochiguera full of raggedy and poor solemnity. A single place resists, is a monolithic and stately building inhabited by a string of privileged, and at its doors is knocking one of the outsiders with offer that they can not refuse: Lemonade. Twenty-eight years after *Amanece, que no es poco*, comes “a comedy as melancholic and lucid as it is essential [...] It is not exactly a masterpiece; it is much more, it is a work by the master Cuerda” (Luis Martínez, *El Mundo*).

- Ye 9177 “mil años arriba, mil años abajo, que tampoco nun hai que se pillar los deos con estes caxigalines”, y
- el mundu ye una corripa enllena de farrapietos y probes de solemnidad. Namás resiste un sítiu, ye un edificiu monolíticu y señorial onde mora una riestra de privilexaos, y nel que ta picando a la puerta unu de los de fuera con una ufierta que nun van poder refugar: Llimonada. Venticiocho años depués d’*Amanece que nun ye poco* llega “una comedia tan señardosa y brillante como imprescindible [...] Nun ye esautamente una obra maestra; ye muncho más, ye una obra del maestru Cuerda” (Luis Martínez, *El Mundo*)

### GÉNEROS MUTANTES

Nacionalidad España, Portugal

Año 2018

Duración 99 min.

Idioma original Español

Dirección y guion José Luis Cuerda

Fotografía Pau Esteve

Montaje Emma Tusell

Música Lucío Godoy, Joaquín Sabina

Producción Félix Tusell Sánchez, Arturo Valls, Mikel Lejarza Ortiz, José Carmona Porquera, Andreu Buenafuente, Jose Tiago

Intérpretes Roberto Álamo, Blanca Suárez, César Sarachu, Miguel Rellán, Daniel Pérez Prada, Manuel Solo, Berto Romero, Arturo

Valls, Carlos Areces, Gabino Diego, Antonio de la Torre, María Ballesteros, Pepe Ocio, Miguel Herrán, Raúl Cimas, Joaquín Reyes, Martín Caparrós, Estefanía de los Santos, Nerea Camacho, Andreu

Buenafuente, Secun de la Rosa, Javier Bóvalo

Compañía productora Tiempo después AIE

Estela Films SL

Polvora Films SL

Atresmedia Cine SLU

Lanube Películas SL

El Terrat de produccions

Planar Gestao de equipamientos cinematograficos

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales Entertainment One

FESTIVALES

San Sebastián 2018

DIRECTOR José Luis Cuerda. 1947, España.

FILMOGRAFÍA

1982 Pares y nones

1987 El bosque animado

1989 Amanece, que no es poco

1991 La viuda del Capitán Estrada

1992 La marrana

1993 Tocando fondo

1995 Así en el cielo como en la tierra

1999 La lengua de las mariposas

2004 Hay motivo

2006 La educación de las hadas

2008 Los girasoles ciegos

2012 Todo es silencio

2018 Tiempo después

## Under the Silver Lake

Lo que esconde Silver Lake



- Todo lo que se puede pedir a una película indie americana está aquí. Un neonoir en la mejor tradición angelina
- (piensen en *El largo adiós*), con múltiples guiños a Hitchcock, rabiosamente pop y con una trama conspiranoica que podrían haber firmado Thomas Pynchon o Don DeLillo si se les hubiera ocurrido escribir sobre un joven aspirante actor, neurótico y fracasado (gran Andrew Garfield), que empieza a ver señales por todas partes (discos, cómics, cajas de cereales) tras la desaparición de una misteriosa Marilyn (Riley Keough, que en realidad es nieta de Elvis), con la que se ha obsesionado. Tras la aclamada *It Follows* (2014), David Robert Mitchell borda su obra total. Y lo mejor es que, tan pronto acaba, quieres volver a verla. Puro vicio. Philipp Engel
- Everything you can ask of an American indie film is here. A neonoir in the best angelic tradition (think *The Long Farewell*), with multiple nods to Hitchcock, rabidly pop and a conspiracy plot that Thomas Pynchon or Don DeLillo might have signed if they had thought to write about an aspiring young actor, neurotic and failed (great Andrew Garfield), who begins to see signs everywhere (records, comics, cereal boxes) after the disappearance of a mysterious Marilyn (Riley Keough, who is actually Elvis' granddaughter), with whom he has become obsessed. After the acclaimed *It Follows* (2014), David Robert Mitchell borrows his total work. And the best thing is, as soon as it's over, you want to see her again. Pure vice.
- Tolo que se-y puede pedir a una película indie americana ta aquí. Un *neonoir* na meyor tradición anxelina (piensen n'*El llargo adiós*), con bien de guiñaos a Hitchcock, escandalosamente pop y con un argumentu conspiranoicu que podrien tener robloao Thomas Pynchon o Don DeLillo si se-yos ocurriere escribir sobre un rapaz aspirante a actor, neurótico y fracasáu (gran Andrew Garfield), qu'entama a ver señales perdayuri (discos, cómics, caxes de cereales) tres la desapaición d'una misteriosa Marilyn (Riley Keough, qu'en realidá ye nieta d'Elvis), cola que s'encegoló. Tres la renomada *It Follows* (2014), David Robert Mitchell borda la so obra total. Y lo meyor ye que, n'acabando, quies volver a vela. Puru viciu.



**SITGES**

SI FESTIVAL INTERNACIONAL DE  
CINEMA FANTÀSTIC DE CATALUNYA

### GÉNEROS MUTANTES

Presentada por Ángel Sala  
 Nacionalidad Estados Unidos  
 Año 2018  
 Duración 139 min.  
 Idioma original Inglés  
 Dirección y guion David Robert Mitchell  
 Fotografía Mike Gioulakis  
 Montaje Julio Perez IV  
 Música Disasterpeace  
 Vestuario Caroline Eslin-Schaefer  
 Producción Chris Bender, Michael De Luca, Adele Romanski, Jake Weiner  
 Intérpretes Andrew Garfield, Riley Keough, Topher Grace  
 Compañía productora Michael de Luca Productions

Good Fear Films  
 Pastel  
 Compañía distribuidora  
 Vertigo Films  
 C/ Carranza 25, 7º  
 28004 Madrid  
 T. +34 915 240 819  
 E. info@vertigofilms.es  
 W. www.vertigofilms.es

#### FESTIVALES

Sitges 2018, Cannes 2018  
 DIRECTOR David Robert Mitchell. 1974, Estados Unidos.  
**FILMOGRAFÍA**  
 2010 *The Myth of the American Sleepover*  
 2014 *It Follows*  
 2018 *Under the Silver Lake*



## Viaje al cuarto de una madre



- Una madre, una hija y el espacio que habitan. Con esos mínimos elementos Celia Rico Clavellino firma una
- emocionante película en torno a las relaciones materno-filiales que se ha convertido en una de las óperas primas más importantes del año. Se trata de un doble viaje: el de Leonor (Anna Castillo), una joven que no sabe cómo decirle a su madre que quiere irse a trabajar a Londres, y el de Estrella (Lola Dueñas), sumida en una depresión tras la pérdida de su marido. La cámara se introduce en la intimidad doméstica de los personajes y explora sus miradas, se detiene en los más insignificantes detalles para ir construyendo una narración minimalista que se nutre en buena parte del estupendo trabajo de dos actrices generosas que se compenetran a la perfección a la hora de describir la evolución en sus vínculos, que nos llevan desde la dependencia a la comprensión y la liberación de ataduras.

Beatriz Martínez Gómez

- A mother, a daughter and the space they inhabit. With these minimal elements, Celia Rico Clavellino makes an
- exciting film about mother-subsidiary relationships that has become one of the most important debut films of the year. It is a double journey: that of Leonor (Anna Castillo), a young woman who does not know how to tell her mother that she wants to go to work in London, and that of Estrella (Lola Dueñas), plunged into depression after the loss of her husband. The camera enters the domestic intimacy of the characters and explores their glances, stops at the most insignificant details in order to construct a minimalist narrative that is nourished in large part by the wonderful work of two generous actresses who perfectly interpenetrate each other when describing the evolution of their bonds, which lead us from dependence to understanding and liberation from ties.

- Una madre, una fía y l'espaciú qu'habiten. Con esos mínimos elementos Celia Ricu Clavellino firma una emocionante
- película al rodíu les relaciones materno-filiales que se convirtió nuna de les óperes primes más importantes del añu. Tratase d'un doble viaxe: el de Leonor (Anna Castillo), una moza que nun sabe cómo dici-y a la madre que quier dis a trabayar a Londres, y el d'Estrella (Lola Dueñas), sumida nuna depresión tres la perda del home. La cámara introducir na intimidá doméstica de los personaxes y esquiza les sos miraes, apara nos más pequeños detalles para dir construyendo una narración minimalista que se nutre en bona parte del pimpanudu trabayu de dos actrices arrogantes que se compenetran a la perfeición a la de describir la evolución nos sos venceyos, que nos lleven desde la dependencia a la comprensión y la lliberación d'atadures.



Sijón | Igualdad

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 94 min.

Idioma original Español

Dirección y guion Celia Rico Clavellino

Fotografía Santiago Racaj

Montaje Fernando Franco

Dirección de arte Mireia Carles

Vestuario Vinyet Escobar

Diseño de Producción Celia Rico Clavellino

Producción Josep Amorós, Ibon Cormenzana

Interpretes Lola Dueñas, Anna Castillo, Pedro Casablanc

Compañía productora Arcadia Motion Pictures

E. info@arcadiamotionpictures.com

W. www.arcadiamotionpictures.com

Amoros Producciones

E. info@amorosp.com

W. amorosp.com

Compañía distribuidora Alfa Pictures

Aribau, 308, Ent. 1a · 08006 Barcelona

T. +34 93 200 68 59

E. programacion@alfapictures.com

W. alfapictures.com

FESTIVALES

San Sebastián 2018

DIRECTORA Cecilia Rico Clavellino. 1982, España.

FILMOGRAFÍA

2018 Viaje al cuarto de una madre

# Disfruta



Patrocinador Oficial  
de **Enfants Terribles**  
Festival Internacional de Cine de Gijón

**EL COMERCIO**

**PLENOS  
DE CULTURA**



# ENFANTS TERRIBLES

organizan

**Gijón** | **:Divertia**



Festival  
Internacional  
de Cine  
de Gijón

coproduce

**laboral**  
ciudad de la cultura

con el apoyo de



Europa  
Creativa  
MEDIA

patrocinan



GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS

**EL COMERCIO**

colaboran

**Liberbank**



**cmpa.es**

**cmx.es**  
compra el tiempo  
de vivir

GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS  
CONSEJO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

**Gijón** | Juventud



**Gijón** | Servicios  
Sociales

**MDN**  
mar de niebla

**Gijón** | Cultura  
y Educación

## Captain Morten and the Spider Queen



• ¿Quién no ha querido ser alguna vez pirata o capitán de barco? Ese es el sueño del joven Morten, cuyo padre pasa la mayor parte del tiempo capitaneando su navío, la Salamandra, en alta mar, mientras él tiene que quedarse en tierra, al cuidado de la extraña y poco fiable Annabelle, quien tiene oscuros planes para ellos. Todo se complica cuando, por un fantástico accidente, Morten se ve reducido al tamaño de una hormiga, luchando por la supervivencia en un mundo de insectos sospechosamente parecidos a los adultos que le rodean, en una aventura marítima llena de motines, tesoros escondidos, traiciones y sorpresas. Una delicia animada en stop-motion por obra y gracia de Kaspar Jancis, maestro de la animación estonia. Jesús Palacios

• Who hasn't ever wanted to be a pirate or a ship's captain? That is the dream of young Morten, whose father spends most of his time captaining his ship, the Salamander, at sea, while he has to stay on land, cared for by the strange and unreliable Annabelle, who has dark plans for them. Everything is complicated when, by a fantastic accident, Morten is reduced to the size of an ant, fighting for survival in a world of insects suspiciously similar to the adults that surround him, in a maritime adventure full of riots, hidden treasures, betrayals and surprises. A delight animated in stop-motion by the work and grace of Kaspar Jancis, master of Estonian animation.

• ¿Quién nun quixo ser pirata o capitán de barcu dalguna vez? Esi ye'l suañu de Morten, un rapaz que tien un pá que pasa la mayor parte del tiempu guiando n'alta mar el so barcu, la Salamandra, mentanto qu'elli tien de quedar en tierra, curiando d'Annabelle, una muyer rara y de poco fiar que tien planes oscuros pa ellos. Too s'enquedeuya cuando, por un accidente abluicante, Morten queda reduciu al tamaño d'una formiga, bregando por sobrevivir nun mundu d'inseutos sospechosamente asemeyaos a los adultos de la so redolada, nuna aventura marítima enllena de motines, tesoros escondidos, traiciones y sorpresas. Una prestosura animada en stop-motion que nos presenta Kaspar Jancis, maestru de l'animación estonia.

### ESTRENO EN ESPAÑA

**Nacionalidad** Estonia, Bélgica, Irlanda, Reino

Unido

**Año** 2018

**Duración** 79 min.

**Idioma original** Inglés

**Dirección** Kaspar Jancis

**Guión** Kaspar Jancis

**Fotografía** Ragnar Neljandi

**Montaje** Keith Ó Gairbhín, Kaspar Jancis

**Música** Pierre Yves Drapeau, con la participación

de Fanfare Pourpour

**Producción** Kerdi Kuusik-Oengo, Robin Lyons,

Mark Mertens, Paul Cummins

**Voces** Cian O'Dowd (Morten), Brendan Gleeson

(Captain Viks), Pauline McLynn (Anna), Ciaran

Hinds (Mr. Stinger), Michael McElhatton

(Phillippe), Susie Power (Elisabeth)

### Compañía productora Nukufilm

W. nukufilm.ee

Grid Animation

W. www.grid-vfx.com

Telegael Teoranta

W. www.telegael.com

Calon

W. calon.tv

**Ventas Internacionales** Sola Media GmbH

Rotebühlplatz 29 · D-70178 Stuttgart · Alemania

T. +49 (0)711 9689 4440

E. office@sola-media.com

W. www.sola-media.com

**DIRECTOR** Kaspar Jancis. Estonia.

### FILMOGRAFÍA

2005 Frank and Wendy (co-dirigida con Preet

Tender, Ülo Pikkov)

2018 Captain Morten & the Spider Queen



## Dieses bescheuerte Herz

This Crazy Heart



- Lenny es una bala perdida, un treintañero con suerte: su padre es un gran médico, y puede dedicarse a pasarlo en grande, saliendo de fiesta cada noche, viviendo la vida loca. Aunque quizá no debió meter su deportivo en la piscina. Harto de la situación, el Dr. Reinhardt pone a su hijo entre la espada y la pared: o se ocupa de ayudar a uno de sus pacientes, un muchacho que no ha cumplido quince años y tiene una afección cardíaca que puede causarle la muerte, o se va de casa. Comienza así la más extraña, divertida y a la vez más difícil amistad del mundo, que cambiará por completo sus vidas. Una historia increíble, basada en hechos reales.
- Jesús Palacios

- Lenny is a reckless 30-ish rich kid with good luck: his father is an outstanding doctor, so he can focus on having fun, parties and living a crazy life. He takes it too far when he dumps his sports car into a swimming pool. Fed up with the situation, Dr. Reinhardt gives his son an ultimatum: he has to take care of one of his patients, a 15-year-old boy who's suffering from life-threatening heart disease. It is the beginning of a strange, funny but difficult friendship that will change their lives completely. An incredible film based on a true story.

- Lenny ye un bala perdida, un trentenu con suerte: el pá ye un gran médicu, y puede dedicase a pasalo perbién, saliendo de fiesta cada nueche, viviendo la vida lloca. Anque quiciabes nun tuvo de meter el so deportivu na piscina. Fartu de la situación, el Dr. Reinhardt pon al fiu ente la espada y la paré: o s'ocupa d'ayudar a unu de los sos pacientes, un rapazu que nun cumplió quince años y tien una malura cardíaca que puede causa-y la muerte, o marcha de casa. Empieza asina la más estraña, risondera y al empar más mala amistá del mundu, que va camudar dafechu les sos vides. Una hestoria increíble, basada en fechos reales.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Título español Un corazón extraordinario

Nacionalidad Alemania

Año 2017

Duración 104 min.

Idioma original Alemán

Dirección Marc Rothemund

Guión Maggie Peren, Andreas Rogenhagen

Fotografía Christof Wahl

Montaje Simon Gstöttmayr

Música Johnny Klimek

Dirección de arte Friederike von Rohrscheidt

Diseño de Producción Christian Schäfer

Producción Martin Moszkowicz, Oliver Berben

Intérpretes Elyas M'Barek, Philip Noah Schwarz, Nadine Wrietz, Uwe Preuss, Lisa Bitter, Jürgen

Tonkel, TessaMoon Krieg

Compañía productora Constantin Film

Produktion

W. [www.constantin-film.de](http://www.constantin-film.de)

Olga Film

Compañía distribuidora Flins y pinículas

Avd. De Pedro Diez 21 Duplicado. 4ª planta

28019 Madrid

T. +34 917 141 320

E. [info@flinsypinículas.com](mailto:info@flinsypinículas.com)

W. [www.flinsypinículas.com](http://www.flinsypinículas.com)

Ventas Internacionales Studiocanal

W. [www.studiocanal.com](http://www.studiocanal.com)

FESTIVALES

Giffoni 2018 (Mejor Película Generator +13)

DIRECTOR Marc Rothemund



## Gordon &amp; Paddy

Gordon y Paddy



- Es invierno en el bosque, las ardillas guardan sus nueces, los conejitos se refugian en casa, la zorra acecha. Y la rana
- Gordon, como jefe de policía, es el encargado de vigilar que no pase nada malo. Pero Gordon está cansado, así que cuando aparece un ratoncito sin nombre ni hogar, decide convertirlo en su nuevo ayudante, e incluso nombrarle superintendente para poder jubilarse. Esta es la historia de Gordon y Paddy, los más divertidos detectives del bosque, una pareja muy peculiar, enfrentada a sus dos primeros casos: las nueces robadas y la desaparición de los hijos pequeños de los habitantes del bosque. ¿Estará detrás de todo la malvada zorra? Paddy y Gordon, Gordon y Paddy, investigan...

Jesús Palacios

- It's winter in the woods, squirrels keep their nuts, bunnies take refuge at home, the fox stalks. And the frog Gordon,
- as police chief, is in charge of making sure that nothing bad happens. But Gordon is tired, so when a little mouse with no name or home appears, he decides to make it his new assistant, and even make him superintendent so he can retire. This is the story of Gordon and Paddy, the funniest detectives in the forest, a very peculiar couple, faced with their first two cases: the stolen nuts and the disappearance of the small children of the inhabitants of the forest. Is he behind all the evil fox? Paddy and Gordon, Gordon and Paddy, investigate...

- Ye iviernu na viesca, los esguiles escuenden les nueces, los conejinos abellúguense en casa, la raposa achisba. Y
- la xaronca Gordon, como xefa de policía, ye la encargada de xixilar pa que nun pase nada malo. Pero Gordon ta cansada, y cuando apaez un ratu ensin nome nin llar, decide convertilu nel so nuevu ayudante y hasta lu noma superintendente pa poder xubilase. Esta ye la historia de Gordon y Paddy, los detectives más prestosos de la viesca, una pareya mui particular, qu'encara los dos primeros casos: les nueces robaes y la desapaición de los retuyeos de los habitantes de la viesca. ¿Tará la raposa maldadosa tres tou esto? Paddy y Gordon, Gordon y Paddy, investiguen...

**Xixón** | Oficina de Normalización Lingüística

**ANIMAFICX****ESTRENO EN ESPAÑA**

Nacionalidad Suecia

Año 2017

Duración 65 min.

Idioma original Sueco

Dirección Linda Hambäck

Guión Janne Vierth

Fotografía Elinor Bergman, Gabriel Mkrtrtchian

Montaje Elinor Bergman, Linda Hambäck,

Hannes Knutsson

Música Martin Landquist

Sonido Mats Blomberg

Dirección de arte Ola Larsson

Producción Linda Hambäck, Lina Jonsson

Intérpretes Stellan Skarsgård (Gordon), Melinda

Kinnaman (Paddy), Felix Herngren (Valdemar)

Compañía productora LEE Film

W. [www.leeefilm.se](http://www.leeefilm.se)

Film I Väst

W. [filmvast.com](http://filmvast.com)

Compañía distribuidora Pack Magic

c/ Sant Pere Mitjà 66 · 08003 Barcelona

T. +34 932 160 004

E. [info@packmagic.cat](mailto:info@packmagic.cat)W. [www.packmagic.cat](http://www.packmagic.cat)

Ventas Internacionales New Europe Film Sales

W. [www.neweuropemfilmsales.com](http://www.neweuropemfilmsales.com)**FESTIVALES**

Berlinale 2018, TIFF Kids 2018, BAFICI 2018,

BFI London Film Festival 2018

**DIRECTORA** Linda Hambäck. 1974, Suecia.**FILMOGRAFÍA**

2016 Bajsfilmen – Dolores och Gunellens värld

2018 Gordon &amp; Paddy





## Les faux tatouages

Fake Tattoos



• La vida está llena de sorpresas. Theo es un joven introvertido, que está celebrando su dieciocho cumpleaños solo, en un concierto de punk, aislado en la multitud. Pero a la salida le espera, sin que lo sepa, Mag, otra fan del metal y el post-punk, que ha decidido conquistarle esa noche. Pero a esa noche le seguirá una mañana y quizás muchas más. O no. Porque Theo está a punto de abandonar la ciudad, tiene un secreto y no parece que este sea el mejor momento de su vida para enamorarse. Claro que eso, al amor, le importa poco. Un retrato del primer amor lleno de hard metal, sensibilidad, tristeza y sensualidad. Primer largo de ficción del canadiense Pascal Plante. Jesús Palacios

• Life is full of surprises. Theo is an introvert young man spending his 18th birthday alone at a punk concert, isolated from the crowd. At the exit Mag is waiting for him; another metal and post-punk fan who has decided to win him over. They spend the night together, and the morning after, and maybe some more... or maybe not, because Theo is leaving town. He has a secret and it doesn't seem the best moment to fall in love. Nevertheless, love doesn't mean a thing to Theo. A first-love portrait full of hard metal, sensibility, sadness and sensuality. The first fiction feature by Canadian filmmaker Pascal Plante.

• La vida ta enllena sorpreses. Theo ye un mozu calláu, que ta celebrando solu'l so dieciocho cumpleaños nun concierto punk, aisláu ente'l xentíu. Pero a la salida y ensin sabelo, espéralu Mag, otra fan del metal y el post-punk, que decidió conquistalu esa nueche. Pero tres d'esa nueche va venir una mañana y quiciás munches más. O non. Porque Theo ta a puntu d'abandonar la ciudá, tien un secretu y esti nun paez ser el meyor momento de la vida pa namorase. Pero eso al amor nun-y da más. Un retratu del primer amor enllenu d'hard metal, sensibildá, tristura y sensuialidá. Primer llargu de ficción del canadiense Pascal Plante.



### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Canadá

Año 2017

Duración 87 min.

Idioma original Francés

Dirección, guion y montaje Pascal Plante

Fotografía Vincent Allard

Música Dominique Plante

Dirección de arte Samuel B. Cloutier

Vestuario Alexandra Bégin

Producción Katerine Lefrançois

Intérpretes Anthony Therrien (Théo), Rose-Marie

Perreault (Mag)

Compañía productora Les productions Bal

Masqué

Némésis Films

W. [www.nemesisfilms.com](http://www.nemesisfilms.com)

Ventas Internacionales Seville International

T. +1 514 878 2282

E. [sevilleinternational@filmsseville.com](mailto:sevilleinternational@filmsseville.com)

W. [www.sevilleinternational.com](http://www.sevilleinternational.com)

### FESTIVALES

Slamdance 2018 (Mención de Honor), Berlinale

2018, BAFICI 2018, Giffoni 2018

DIRECTOR Pascal Plante.

### FILMOGRAFÍA

2014 La Génération porn

2017 Les faux tatouages

## Les rois mongols

Cross My Heart



- La familia de Manon, una chica de doce años, no lo está pasando precisamente bien. Su padre está gravemente enfermo, el dinero se agota y la única solución es que ella y su hermano pequeño vayan a casas de acogida. Pero Manon no está dispuesta a perderlo todo. Corre el año 1970 y Montreal está en estado de sitio, debido a los atentados y secuestros cotidianos del Frente de Liberación de Quebec. A Manon y su primo se les ocurre una idea: secuestrar a un adulto, siguiendo el ejemplo de los terroristas, para conseguir su objetivo de mantener unida la familia. Pero de la idea a la práctica pueden pasar muchas cosas, y cuando la policía interviene, todo se precipita. ¿Podrán evitar la tragedia?

Jesús Palacios

- Manon's family, a 12-year-old girl, isn't exactly having a good time. Her father is seriously ill, the money is running out and the only solution is for her and her younger brother to go to foster homes. But Manon is not willing to lose everything. It is 1970 and Montreal is in a state of siege due to the daily attacks and kidnappings of the Quebec Liberation Front. Manon and his cousin come up with an idea: kidnap an adult, following the example of terrorists, to achieve their goal of keeping the family together. But many things can happen from idea to practice, and when the police intervene, everything is precipitated. Will they be able to avoid tragedy?

- La familia de Manon, una moza de doce años, nun lo ta pasando precisamente bien. El so pá ta mui malu, el dineru escósase y la única solución ye qu'ella y l'hermanu pequeñu vayan a cases d'acoyida. Pero Manon nun ta dispuesta a perdelo too. Cuerre l'añu 1970 y Montreal ta n'estáu de situu, por cuenta los atentaos y secuestros cotidianos del Frente de Liberación de Quebec. A Manon y el so primu ocurrese-yos una idea: secuestrar a un adultu, siguiendo l'exemplu de los terroristes, para conseguir el so oxetivu de caltener xunida la familia. Pero de la idea a la práctica pueden pasar munches coses, y cuando la policía intervién, tou entaina. ¿Van ser a evitar la traxedia?



### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Canadá

Año 2017

Duración 102 min.

Idioma original Francés

Dirección Luc Picard

Guión Nicole Bélanger

Fotografía François Dutil

Montaje Carmen Mélanie Pépin

Música Viviane Audet, Robin Joël Cool, Alexis

Martin

Sonido Pierre Bertrand, Olivier Calvert, Stéphane

Bergeron

Dirección de arte Guillaume Couture

Vestuario Brigitte Desroches

Producción Stéphanie Pages, Luc Chatelain

Intérpretes Milya Corbeil-Gauvreau (Manon),

Henri Picard (Martin), Anthony Bouchard (Mimi)

Compañía productora Écho Média

E. info@echomedia.tv

W. echomedia.tv

Ventas Internacionales Téléfiction Distribution

& Marketing

E. info@telefiction.com

W. www.telefiction.com

### FESTIVALES

Berlinalde 2018 (Mejor Película Kplus)

DIRECTOR Luc Picard. 1961, Canadá.

### FILMOGRAFÍA

2004 L'audition

2008 Babine

2012 Ésimésac

2016 9 le film

2017 Les rois mongols

## Old Boys



- ¿Han oído hablar de Cyrano de Bergerac? Si no es así, mejor, pero para el torpe y sensible Amberson, eterno
- perdedor y alumno de un internado británico en los años 80 donde se practica una violenta variante del rugby digna de Harry Potter, el clásico de Rostand está a punto de hacerse rocambolesca realidad. Sólo así podrá conseguir que el macho alpha de la clase se convierta en su mejor amigo, que dejen de acosarle y, lo más importante, acercarse a la hija del nuevo profesor de francés, a quien tiene que conquistar por delegación. Una comedia sobre la responsabilidad, la amistad, crecer y aceptarse uno mismo, donde los peligros de la vida real son peores que los monstruos de Hogwarts.

Jesús Palacios

- Have you ever heard about Cyrano de Bergerac? For Amberson, a clumsy and sensitive student of an 80's British
- boarding school, Rostand's classic play is about to get real. It is the only way to become friends with his class alpha-male and, thereby, stop others harassing him. In order to do so, he has to approach the daughter of the new French teacher, and win her over by delegation. It is a comedy about responsibility, friendship, growing and accepting oneself, where dangers are even worse than the monsters in Hogwarts School.

- ¿Sintieron falar de Cyrano de Bergerac? Si nun ye asina, meyor, pero pal patayu y sensible Amberson, perdedor
- eternu y escolín nun internáu británicu nos años 80 onde se prautica una variante violenta del rugby digna d'Harry Potter, el clásicu de Rostand ta a piques de convertise nuna realidá rocambolesca. Namás asina va poder conseguir que'l machu alfa de la clase se convierta nel so meyor amigu, que dexen d'aforfugalu y, lo más importante, averase a la fía del nuevu profesor de francés, a la que tien de conquistar por delegación. Una comedia sobre la responsabilidad, l'amistá, medrar y aceptarse unu mesmu, onde los peligros de la vida real son peores que los monstruos de Hogwarts.

### Fuera de competición

**Nacionalidad** Reino Unido, Suiza

**Año** 2017

**Duración** 96 min.

**Idioma original** Inglés

**Dirección** Toby MacDonald

**Guión** Luke Ponte, Freddy Syborn

**Fotografía** Nanu Segal

**Montaje** Mark Trend, Sam Sneade

**Música** Andrew Hewitt

**Dirección de arte** Bobbie Cousins

**Vestuario** Bex Crofton-Atkins

**Producción** Luke Morris

**Intérpretes** Alex Lawther (Amberson), Pauline

Étienne (Agnes), Jonah Hauer-King (Winchester),

Denis Ménochet (Babinot), Joshua McGuire

(Huggins)

**Página web** [oldboysmovie.com](http://oldboysmovie.com)

**Compañía productora** Momac Films

**Ventas Internacionales** Westend Films

Shepherds Building Central · Charecroft Way

Londres W14 0EE · Reino Unido

T. +44 (0)207 494 8300

E. [info@westendfilms.com](mailto:info@westendfilms.com)

W. [www.westendfilms.com](http://www.westendfilms.com)

### FESTIVALES

Giffoni 2018, Edimburgh IFF 2018, Galway FF

2018

**DIRECTOR** Toby MacDonald

### FILMOGRAFÍA

2018 Old Boys



## Ploey – You Never Fly Alone

Ploey. Nunca volarás solo



- Con la primavera, llegan los chorlitos a las costas de Islandia para empollar sus huevos y comenzar su nuevo ciclo de vida. De uno de esos huevos nace Ploey, hijo del líder de la bandada, destinado a sustituirle cuando sea mayor. Ploey debe aprender a volar, conocer a sus compañeros, amigos y... enemigos, porque la vida de un chorlito no es tan fácil como parece, siempre vigilantes de los depredadores que acechan. Cuando al llegar el invierno la bandada emigre de nuevo, Ploey se encontrará separado de ella y luchando por su vida: ¿Conseguirá sobrevivir al frío, atravesar las montañas y reunirse de nuevo en primavera con los suyos? Un viaje lleno de aventuras, sobresaltos y nuevos amigos le espera.

Jesús Palacios

- In springtime plovers arrive to the Icelandic coast to lay their eggs and start a new life cycle. Ploey comes out from one of those eggs; son of the flock's leader, he is meant to replace his father in the future. Ploey has to learn how to fly, and get to know his fellow plovers, friends... and enemies. Being a plover is not as easy as it seems, they are always being vigilant for predators. When winter arrives, the flock migrates again but Ploey gets left behind and he has to struggle with winter perils alone: will he survive the cold, cross the mountains and reunite with his family? A journey full of adventures, upheavals and new friends awaits him.

- Los mazaricos apuerten cola primavera a la costa d'Islandia pa guariar los güevos y entamar el so nuevu ciclu de vida. D'unu d'esos güevos naz. Ploey, fiu del cabezaleru del barámu, llamáu a sustituyilu cuando seya mayor. Ploey tien de depender a esnalar, conocer a los sos collacios, amigos y... enemigos, porque la vida d'un mazaricu nun ye tan fácil como paez, siempre sollertes pa colos depredadores qu'achisben. Cuando'l báramu emigre otra vuelta cola llegada del iviernu, Ploey va atopase separatáu d'ella y lluchando pola vida: ¿Llogrará sobrevivir al friu, atravesar los montes y xuntase colos suyos en primavera? Un viaxe enllenu d'aventuras, xirpiós y amigos nuevos ta esperándolu.

### ANIMAFICX

#### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Islandia, Bélgica

Año 2018

Duración 83 min.

Idioma original Inglés

Dirección Árni Ásgeirsson

Guion Friðrik Erlingsson

Montaje Jon Stefansson

Música Atli Örvarsson

Sonido Gunnar Árnason

Dirección de animación Dirk Henrotay

Producción Ives Agemans, Hilmar Sigurðsson

Voces Jaime Oran (Ploey), Harriet Perring

(Ploveria), Iain Stuart Robertson (Giron)

Página web [www.ploeythemovie.com](http://www.ploeythemovie.com)

Compañía productora GunHil

T. +354 519 3550

E. [info@gunhil.com](mailto:info@gunhil.com)

W. [gunhil.com](http://gunhil.com)

Cyborn

T. +32 (0)32 888 432

E. [info@cyborn.be](mailto:info@cyborn.be)

W. [cyborn.be](http://cyborn.be)

Compañía distribuidora Paycom Multimedia  
Carretera Molins de Rei 131 · 08205 – Sabadell  
Barcelona

T. +34 937 121 552

E. [info@paycom.es](mailto:info@paycom.es)

W. [www.paycom.es](http://www.paycom.es)

Ventas Internacionales Arri Media Worldsales

T. +49 893 809 1288

E. [worldsales@arri.de](mailto:worldsales@arri.de)

W. [www.arri-media.de](http://www.arri-media.de)

DIRECTOR Árni Ólafur Ásgeirsson. 1972.

Islandia.

FILMOGRAFÍA

2007 Thicker Than Water

2010 Undercurrent/Brim

2018 Ploey – You Never Fly Alone



## The Breadwinner



- Bajo el tiránico gobierno de los talibanes, corren malos tiempos para Afganistán y peores para la familia de Parvana, cuyo padre es arrestado sin motivo por las nuevas autoridades. Pero ella no está dispuesta a rendirse, disfrazada como un muchacho, se convertirá en el apoyo y sustento de su familia, y con la ayuda de su amiga Shauzia, intentará también descubrir dónde se encuentra su padre y conseguir su libertad. Pero en un mundo lleno de peligros, gobernado por el miedo y la intolerancia, ¿conseguirá Parvana sus objetivos? Una producción animada de Angelina Jolie, realizada por los responsables de éxitos como *El secreto del libro de Kells* y basada en el best-seller de Deborah Ellis.

Jesús Palacios

- Under the tyrannical rule of the Taliban, times are bad for Afghanistan and worse for the family of Parvana, whose father is arrested for no reason by the new authorities. But she is not willing to give up, disguised as a boy, she will become the support and sustenance of her family, and with the help of her friend Shauzia, she will also try to discover where her father is and get his freedom. But in a world full of dangers, ruled by fear and intolerance, will Parvana achieve its goals? An animated production by Angelina Jolie, made by those responsible for hits such as *The Secret of the Book of Kells* and based on the best-seller by Deborah Ellis.

- Cuerrén tiempos malos nun Afganistán gobernáu polos talibanes tiránicos, y entá peores pa la familia de Parvana, cuando les nuevas autoridades detienen al pá ensin motivu. Pero ella nun se va dar y mazcarada como un rapaz va convertise nel sofitu y sustentu de la familia, y cola ayuda de la so amiga Shauzia, va tentar tamién de descubrir ónde s'alcuentra so pá y consiguir la so llibertá. Pero nun mundu enllenu de peligros, gobernáu pol mieu y la cerrazón ¿va llograr Pavana los sos petites? Una producción animada d'Angelina Jolie, realizada polos responsables d'éxitos como *El secretu del llibru de Kells* y basada nel best-seller de Deborah Ellis.

### ANIMAFICX

**Fuera de competición**

**Nacionalidad** Irlanda, Canadá, Luxemburgo

**Año** 2017

**Duración** 94 min.

**Idioma original** Inglés

**Dirección** Nora Twomey

**Guion** Anita Doron, Deborah Ellis

**Montaje** Darragh Byrne

**Música** Jeff Danna, Mychael Danna

**Dirección artística** Ciaran Duffy, Reza Riahi

**Producción** Tomm Moore, Paul Young, Anthony

Leo, Andrew Rosen, Stephan Roelants

**Intérpretes** Saara Chaudry (Parvana), Soma

Chhaya (Shauzia), Noorin Gulamgaus (Idrees/

Sulayman)

**Página web** [thebreadwinner.com](http://thebreadwinner.com)

**Compañía productora** Cartoon Saloon

E. [info@cartoonsaloon.ie](mailto:info@cartoonsaloon.ie)

W. [www.cartoonsaloon.ie](http://www.cartoonsaloon.ie)

Aircraft Pictures

E. [info@aircraftpictures.com](mailto:info@aircraftpictures.com)

W. [aircraftpictures.com](http://aircraftpictures.com)

Melusine Productions

W. [www.melusineproductions.com](http://www.melusineproductions.com)

**Compañía distribuidora** El Sur Films

E. [info@elsurfilms.com](mailto:info@elsurfilms.com)

W. [elsurfilms.com](http://elsurfilms.com)

**Ventas Internacionales** WestEnd Films

T. +44 (0)207 494 8300

E. [info@westendfilms.com](mailto:info@westendfilms.com)

W. [www.westendfilms.com](http://www.westendfilms.com)

**FESTIVALES**

Anney 2018 (Premio del Jurado, Premio del Público)

**DIRECTORA** Nora Twomey, Irlanda.

**FILMOGRAFÍA**

2009 *The Secret of Kells* (co-dirigida con Tomm

Moore)

2017 *The Breadwinner*



## We the Coyotes



- El sueño de Hollywood sigue atrayendo miles de personas hacia sus luces brillantes, con promesas de éxito y glamour. Amanda y Jake son dos jóvenes enamorados que han dejado todo atrás para buscar un nuevo futuro en La La Land, contando con su afición a la música, pero sobre todo con su amor y entusiasmo. Ambos no tardarán en enfriarse cuando descubran algunas duras realidades de un mundo donde los trabajos no se pagan, los músicos viven en sus coches a la espera del éxito y que te roben los ahorros es lo mejor que te puede pasar. ¿Superarán Amanda y Jake la decepción? ¿Encontrarán la manada de coyotes que les acoja en los márgenes de la infernal ciudad de Los Ángeles?

Jesús Palacios

- The Hollywood dream keeps attracting thousands of people to its dazzling lights with promises of success and glamour. Amanda and Jake are a young couple in the search for a new future in La La Land, relying on their love for music but, mostly, on their mutual love and enthusiasm. Both will soon become disenchanted when they discover the harsh reality in a world where jobs aren't paid, musicians live in their cars waiting for success and being robbed is the best thing that can happen. Will Amanda and Jake overcome disappointment? Will the coyotes find a pack that receives them in the outskirts of LA?

- El sañu de Hollywood sigue clisando a miles de persones coles sos lluces rellumantes, con promesas d'ésitu y fechizu. Amanda y Jake son dos mozos enamoraos que lo dexaron too pa buscar un futuru nuevu en La La Land, contando cola so afición pola música, pero sobre too col so amor y enfotu. Entrambos van desengañase aína cuando descubran delles de les dures realidaes d'un mundu onde nun se paguen los trabayos, los músicos viven nos coches esperando pol ésitu y que t'arramplen colo aforrao ye lo meyor que te puede pasar. ¿Superarán Amanda y Jake la decepción? ¿Serán a dar cola la manada de coyotes que los acueya nos marxés de la infernal ciudá de Los Ánxeles?



### ESTRENO EN ESPAÑA

**Nacionalidad** Estados Unidos, Francia

**Año** 2018

**Duración** 87 min.

**Idioma original** Inglés

**Dirección y guion** Hanna Ladoul, Marco La Via

**Fotografía** Stephen Tringali

**Montaje** Camille Delprat

**Música** Juan Cortés

**Sonido** Jules Jasko, Thibaud Rie, Jeanne

Delplancq, Elias Boughedir

**Producción** Raphaël Gindre

**Intérpretes** Morgan Saylor, McCaul Lombardi,

Betsy Brandt, Khleo Thomas, Lorelei Linklater, Cameron Crovetti, Nicholas Crovetti, Vivian Bang, Ravil Isyanov

**Compañía productora** Noodles California

**Ventas Internacionales** Cercamon

E. hello@cercamon.biz

W. www.cercamon.biz

**FESTIVALES**

ACID - Cannes 2018

**DIRECTORES** Hanna Ladoul. 1990, Alemania.

Marco La Via. 1990, Estados Unidos.

**FILMOGRAFÍA**

2018 We the Coyotes



VS.



- Blaze tiene un problema con la ira. No es extraño: entregado por su madre a los servicios sociales, ha pasado de casa en casa sin encontrar un hogar.
  - Introverso y violento, ahora tendrá una nueva oportunidad al descubrir el mundo de las batallas de rap que se celebran de noche en la ciudad. De esta forma, Blaze encuentra la manera de dar rienda suelta a toda su rabia, convirtiéndola en poesía urbana y pasando de los puños a las palabras. Pero el mundo del Hip-Hop también tiene sus reglas y puede ser muy duro, ¿conseguirá Blaze triunfar sin perder la calma o volverá a caer en la violencia?, ¿será capaz de encontrar la reconciliación con su madre y consigo mismo?
- Jesús Palacios

- Blaze has a problem with anger. It is not strange: given by his mother to social services, he has gone from house to house without finding a home. Introverted and violent, he will now have a new opportunity to discover the world of rap battles that take place at night in the city. In this way, Blaze finds a way to unleash all his rage, turning it into urban poetry and passing from fists to words. But the world of Hip-Hop also has its rules and it can be very hard, will Blaze succeed without losing his calm or will he fall back into violence, will he be able to find reconciliation with his mother and with himself?

- Blaze tien un problema col noxu y nun ye d'extrañar: depués que la ma lu entregara a los servicios sociales, pasó de casa en casa ensin alcontrar un llar. Gafu y violentu, va tener agora una nueva oportunidá al descubrir el mundu de les batalles de rap que se celebren na ciudá pela nueche. Blaze atopa asina'l mou de soltar tola rabiura, convirtiéndola en poesía urbana y pasando de los puños a les pallabres. Pero'l mundu del H.ip-H.op tamién tien les sos regles y puede ser durísimu, ¿Será quien Blaze a trunfar ensin escolforiase o volverá a cayen na violencia?, ¿será quién a reconciliase con so má y consigo mesmu?

**ESTRENO EN ESPAÑA**

Nacionalidad Reino Unido

Año 2018

Duración 98 min.

Idioma original Inglés

Dirección Ed Lilly

Fotografía Annika Summerson

Montaje Immanuel von Bennigsen

Producción Bennett McGhee

Intérpretes Connor Swindells (Adam), Fola Evans-Akingbola (Makayla), Ruth Sheen (Fiona)

Compañía productora Silvertown Films

**Ventas Internacionales** Independent Films Sales  
195 Wardour Street · W1F 8ZG Londres · Reino Unido

T. +44 (0)20 7257 8734

mail@independentfilmcompany.com

W. www.independentfilmcompany.com

**FESTIVALES**

BFI London Film Festival 2018

**DIRECTOR** Ed Lilly. Reino Unido.**FILMOGRAFÍA**

2018 VS.

- Otro año más, dentro de la programación de Enfants Terribles se proyectarán los cortometrajes ganadores de la nueva edición del concurso Corto y +, organizado por la Fundación Municipal de Servicios Sociales, con el objetivo de promover la capacidad artística y creativa de la juventud en la elaboración de mensajes positivos sobre valores y actitudes relacionados con una vida saludable.

Gijón | Servicios Sociales

- Another year, within the Enfants Terribles programme, the winning short films of the new edition of the Corto y + competition, organised by the Municipal Foundation of Social Services, will be screened with the aim of promoting the artistic and creative capacity of young people in the elaboration of positive messages about values and attitudes related to a healthy life.



- Otru año más na programación d'Enfants terribles van proyeutase los curtiumetraxes que ganaron la edición nueva del concursu Corto +, entamáu pola Fundación Municipal de Servicios Sociales, col envís de promover la capacidá artística y creativa de la mocedá na elaboración de mensaxes positivos sobre valores y actitúes venceyaos con una vida saludable..

## Cortometrajes Enfants

### *Epifanía*

Colegio Inmaculada bajo la tutorización de Enrique Rodríguez Castro/2018/5'



### *El miedo*

Agnes Ornia Luna/2018/5'



### *Te estoy viendo*

Colegio Inmaculada bajo la tutorización de M<sup>a</sup> Amparo Scola Callejón/2018/5'



## Actividades Enfants Terribles

### • OFICIOS DEL CINE

- Una película, como un festival de cine, es el resultado de la ilusión, el esfuerzo y el trabajo de un gran número de profesionales. En colaboración con el Departamento de Juventud de la FMCEYUP, el FICX, consciente de su papel divulgativo y educativo para el público más joven, sigue apostando por el taller 'Oficios del cine', dirigido a los alumnos y alumnas de bachillerato. El objetivo principal es dar a conocer los diferentes departamentos y categorías profesionales que intervienen en cada fase de la producción cinematográfica así como sus rutinas, jergas y herramientas de trabajo. El taller contará con la presencia de profesionales nacionales e internacionales que, con su propio testimonio y experiencia, acercarán a la comunidad educativa la realidad de la industria cinematográfica, además de mostrarles una opción de futuro laboral.

### • FILM PROFESSIONS

- Just like a festival, a film is the result of enthusiasm, effort and work of a great number of professionals. Aware of its own informative and educational role for the youngest audience, FICX organises once more the Film Professions workshop aimed at students at sixth form, in collaboration with the Youth Department of the Municipal Foundation of Culture. The main objective is showing the different departments and professional categories that take part in each stage of filmmaking, and also their routine, slang and tools. The workshop will be attended by national and international professionals who will present to the students the reality of film industry and the career options it offers.

- Una película, como un festival de cine, ye'l resultáu de la ilusión, l'esfuerciu y el trabayu de munches y muchos profesionales. En collaboración col Departamentu de Mocedá de la FMCEyUP, el FICX, conoedor del so papel tresmisor y educativu pal públicu más mozo, sigue apostando pol taller 'Oficios del cine', empobináu al alumnáu de Bachilleratu. L'oxetivu principal ye dar a conocer los distintos departamentos y categoríes profesionales qu'intervienen en cada fase de la producción cinematográfica amás de les sos rutines, xírigues y ferramientes de trabayu. El taller va contar cola presencia de profesionales nacionales ya internacionales que, col so testimoniu y esperiencia, van averar la realidá de la industria cinematográfica a la comunidá educativa, amás d'amosa-yos una opción de futuru llaboral.

- **TALLER CLERMONT-FERRAND: MESA DE LUZ VIRTUAL**

- El 56FICX mantiene su colaboración con el prestigioso Festival du Court Métrage Clermont-Ferrand en el desarrollo de actividades enfocadas a la alfabetización audiovisual. En este taller, los alumnos y alumnas descubrirán de manera lúdica y divertida los fundamentos de la animación digital con la aplicación Anim 2.0, una mesa de luz virtual donde la pantalla se transforma en un lienzo sobre el que usar pinceles y colores para dibujar y crear cada uno de los fotogramas que componen una escena dentro de una película. Una vez creados los fotogramas se reproducirán a la velocidad adecuada para crear la ilusión de la animación.

Esta herramienta es online y gratuita, de tal manera que, una vez finalizada la actividad, l@s alumn@s pueden seguir practicando en los centros escolares y también en sus casas.

- **Clermont-Ferrand Workshop: Virtual Light Table**

- FICX continues its collaboration with Clermont-Ferrand International Short Film Festival to develop film literacy initiatives. In this workshop, pupils will discover in a playful way the basis of digital animation. Using Anim 2.0 app, the screen turns into a white canvas where the participants can draw and create each of the frames in a film scene. Once the frames have been created, they are played at the appropriate speed to give the optical illusion of animation.

Anim 2.0 is a free online tool so, after the workshop, pupils can continue practicing at school and also at home.

- El 56FICX caltién la so collaboración col renomáu Festival del Curtiumetraxe Clermont-Ferrand pal desenvolvimientu d'actividaes empobinaes a l'alfabetización audiovisual. L'alumnáu va descubrir nesti taller los pegoyos de l'animación dixital de mou bien prestosu y entreteníu cola aplicación Anim 2.0, una mesa de lluz virtual na que la pantalla se tresforma nun llenuzu onde usar pinceles y colores pa dibuxar y crear caun de los fotogrames que formen una escena dientro d'una película. En creando los fotogrames, van reproducise a la velocidá afayadiza pal llograr la ilusión de l'animación.

Esti ye un preséu online y de baldre, asina que l'alumnáu va poder seguir prauticando nos centros escolares y tamién en casa, en rematando l'actividá.

- **TALLER: AULA DE CINE**

- El Aula de Cine de Laboral Cinemateca es un recurso para iniciar a los jóvenes en el arte fílmico, ofreciendo a la comunidad educativa un recurso didáctico que permite a los docentes explicar en el aula veinte conceptos fundamentales del arte cinematográfico, ilustrados con fragmentos de películas destacadas de la historia del cine y bio-filmografías de sus director@s. Incluye además este recurso educativo una periodización básica de la historia del cine y una clasificación elemental de los géneros cinematográficos.

Durante el Festival, la periodista y crítica de cine Violeta Kovacsics hará uso de esta aplicación para acercar a l@s asistentes al taller a los principios básicos del lenguaje audiovisual, la historia del cine y sus protagonistas.

- **Workshop: Cinema Classroom**

- Laboral Cimateca's Cinema Classroom is a resource to get young people into cinematography, providing teachers with an educational resource that allows them to explain twenty basic concepts of cinema, illustrated with fragments of important films and biopics. It includes a periodization of the history of cinema and an elementary classification of film genres.

Writer and film critic Violeta Kovacsics will show the participants the basic concepts of audiovisual language, the history of cinema and its protagonists.

- L'aula de Cine de Llaboral Cinemateca ye un recursu p'anicar a la mocedá nel arte fílmicu, ufertando a la comunidá educativa un recursu didáuticu que-y valga al profesoráu pa desplicar nel aula venti conceutos fundamentales del arte cinematográficu, ilustraos con rayetos de películes destacaes de la historia del cine y bio-filmografíes de los y les sos direutores. Esti recursu educativu tien tamién una periodización básica de la historia del cine y una clasificación elemental de los xéneros cinematográficos.

Demientras el Festival, la periodista y crítica de cine Violeta Kovacsics va usar esta aplicación p'averar a los y les asistentes al taller a los principios básicos del llinguaxe audiovisual, la historia del cine y los sos protagonistas.



Programa de apoyo a la educación en valores y salud

Dirigido a alumnado de 4º de E.S.O., Bachillerato y F.P.

Proyección de tres películas por curso.

Edición de unidades didácticas para guiar el debate y la reflexión.

## Películas programadas para el curso 2018-19

XXY  
Lucía Puenzo  
Argentina, 2007



El novato  
Rudi Rosemberg  
Francia, 2015



Una bolsa de canicas  
Christian Duguay  
Francia, 2017



## VI Concurso de cortos



Dirigido a alumnado de secundaria y del Campus Universitario de Gijón.  
Premios hasta 600 €.

En el marco de la 56 edición del FICX (sección *Enfants Terribles*) se proyectarán los cortos premiados en la V edición de Corto&+



El miedo



Epifanía



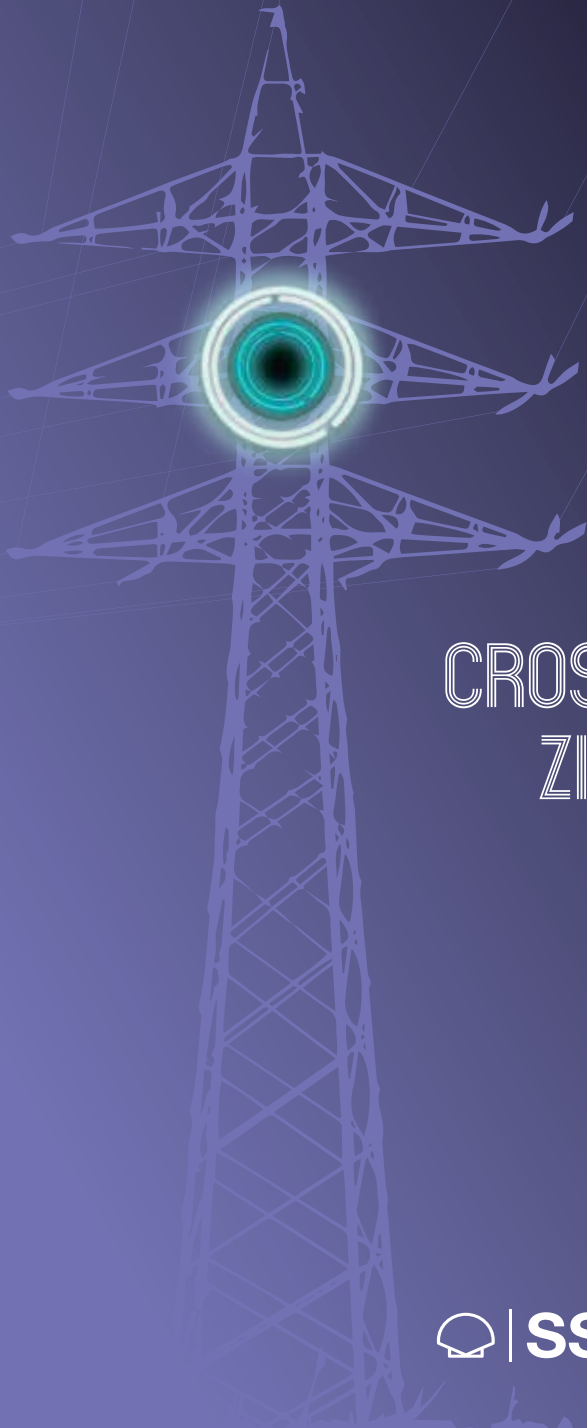
Te estoy viendo



Hablemos de la amistad



Negro sobre blanco



CROSSROADS =  
ZINEMALDIA

/FICX



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

## High Life



- Claire Denis recupera el lenguaje formal que había abandonado en *Un sol interior* para seguir experimentando con el estilo narrativo que ha caracterizado su cine durante las tres últimas décadas. En esta ocasión, la francesa añade la ciencia ficción al catálogo de géneros que ya han pasado el filtro de su mirada transformadora. Permanecen sus constantes temáticas (deseo, violencia, colonialismo) y el componente político de su cine (una nave repleta de presos para colonizar el espacio exterior), mientras que hacen acto de presencia nuevas preocupaciones de carácter ético, como la creación artificial de vidas humanas con fines meramente científicos. Pero aunque *High Life* desafía al espectador con su atmósfera opresiva, sus planos herméticos y las reflexiones incómodas de rigor, su espíritu es mucho más luminoso que el de sus anteriores largometrajes. Todos tenemos derecho a una segunda oportunidad.

Carlos Fernández Castro

- Claire Denis recovers the formal language she had abandoned in *Let the sunshine in* to continue experimenting with the narrative style that has characterised her cinema over the last three decades. On this occasion, the Frenchwoman adds science fiction to the catalogue of genres that have already passed the filter of her transformative gaze. Her constant themes (desire, violence, colonialism) and the political component of his cinema (a ship full of prisoners to colonize outer space) remain, while new ethical concerns, such as the artificial creation of human lives for merely scientific purposes, make their presence felt. But although *High Life* challenges the viewer with its oppressive atmosphere, hermetic shots and uncomfortable reflections of rigour, its spirit is much brighter than that of his previous feature films. We're all entitled to a second chance.

- Claire Denis recupera'l llinguaxe formal qu'abandonare n'*Un sol interior*, pa siguir esperimentando col estilu narrativu que tien carauterizao'l so cine demientres les tres décadas caberes. Nesti casu, la francesa axunta la ciencia ficción al catálogu de xéneros que yá pasaron el filtru del so mirar tresformador. Permanecen les sos constantes temáticas (rixu, violencia, colonialismu) y el componente políticu del so cine (una nave apinada de presos pa colonizar l'espaci u exterior), de la que faen actu de presencia nuevos esmolecimientos de calter éticu, como la creación artificial de vides humanes por aforfugos científicos. Pero magar que *High Life* desafíe al espectador cola so atmósfera apolmonante, los sos planos herméticos y les avezaes reflexones cañantes, el so espíritu ye muncho más rellumante que'l de los llargumetraxes anteriores Toos tenemos derechu a una segunda oportunidad.

### GÉNEROS MUTANTES

**Nacionalidad** Alemania, Francia, Estados Unidos, Polonia, Reino Unido

**Año** 2018

**Duración** 110 min.

**Idioma original** Inglés

**Dirección** Claire Denis

**Guión** Claire Denis, Jean-Pol Fargeau

**Fotografía** Yorick Le Saux

**Montaje** Guy Lecorne

**Música y diseño de sonido** Stuart A. Staples

**Dirección de arte** Bertram Strauß

**Vestuario** Judy Shrewsbury

**Diseño de Producción** François-Renaud Labarthe

**Producción** Andrew Lauren, D. J. Gugenheim

**Intérpretes** Robert Pattinson (Monte), Juliette Binoche (Dibs), André

Benjamin (Tcherny) Mia Goth (Boyse)

**Compañía productora** Andrew Lauren Productions

W. [www.andrewlaurenproductions.com](http://www.andrewlaurenproductions.com)

Pandora Film Produktion

W. [www.pandorafilm.com](http://www.pandorafilm.com)

Alcatraz Films

The Apocalypse Film Company

Madants

**Compañía distribuidora** Karma Films

c/ Estocolmo, 6 · 28022 Madrid

T. +34 917 601 477

W. [www.wildbunch.biz](http://www.wildbunch.biz)

W. [www.wildbunch.biz](http://www.wildbunch.biz)

**Ventas Internacionales** Wild Bunch

65 rue de Dunkerque · 75009 Paris · Francia

W. [www.wildbunch.biz](http://www.wildbunch.biz)

**DIRECTORA** Claire Denis



## In Fabric



- Si en *Berberian Sound Studio*, Peter Strickland describía la alucinada mirada con la que un apocado técnico británico observaba la desaforada carnalidad del giallo setentero en un carmesí set de grabación transalpino, y en *The Duke of Burgundy* afilaba su mirada de voyeur para describir la sadomasoquista relación entre dos mujeres/mariposas, ahora, en su último trabajo, el director británico se adentra en unos grandes almacenes para reflejar sobre la pantalla la sangrienta tournée de un vestido asesino. Permanece pues en su cine la importancia que cobran los objetos, siempre descritos en un ornamental plano detalle que nos retrotrae al cine de Dario Argento, otro mirón compulsivo, otro obsesionado por la belleza de las formas y la oscura poética de la sangre.

Martín Cuesta

- If in *Berberian Sound Studio*, Peter Strickland described the hallucinated look with which a tímida British technician observed the carnality of the seventieth giallo seventieth in a crimson set of transalpine recording, and in *The Duke of Burgundy* sharpened his voyeur's look to describe the sadomasochistic relationship between two women / butterflies, now, in his last work, the British director goes into a department store to reflect on the screen the bloody tournée of a killer dress. The importance of objects therefore remains in his cinema, always described in an ornamental plane detail that takes us back to the cinema of Dario Argento, another compulsive voyeur, another obsessed with the beauty of forms and the dark poetics of blood.

- Si en *Berberian Sound Studio*, Peter Strickland describía l'alucinada mirada cola qu'un apocado técnico británicu reparaba la desaforada carnalidad del giallo setenteru nun carmesí set de grabación tresalpín, y en *The Duke of Burgundy* afilaba la so mirada de voyeur para describir la sadomasoquista relación ente dos mueres/camparines, agora, nel so últimu trabayu, el director británicu enfusar n'unos grandes almacenes pa reflexar sobro la pantalla la sangrienta tournée d'un vistíu asesín. Permanez pos nel so cine la importancia que cobren los oxetos, siempre descritos nun ornamental planu detalle que nos retrotrae al cine de Dario Argento, otru mirón compulsivu, otru encolóu pola guapura de les formes y l'escura poética de el sangre.

### GÉNEROS MUTANTES

**Nacionalidad** Reino Unido

**Año** 2018

**Duración** 118 min.

**Idioma original** Inglés

**Dirección y guion** Peter Strickland

**Fotografía** Ari Wegner

**Montaje** Matyas Fekete

**Música** Cavern Of Anti-Matter

**Vestuario** Jo Thompson

**Diseño de Producción** Paki Smith

**Producción** Andy Starke

**Intérpretes** Marianne Jean-Baptiste (Sheila), Hayley Squires (Babs), Leo Bill (Reg Sparks), Gwendoline Christie (Gwen)

**Compañía productora** Rook Films Ltd

W. [www.rookfilms.co.uk](http://www.rookfilms.co.uk)

**Compañía distribuidora** Diamond Films

c/ Almirante 30, 5º dcha · 28004 Madrid · España

T. +34 910 329 371

E. [info@diamondfilms.es](mailto:info@diamondfilms.es)

W. [diamondfilms.es](http://diamondfilms.es)

**Ventas Internacionales** Bankside Films

Ashley House, 5th Floor · 12 Great Portland St · Londres W1W 8QN

Reino Unido

T. +44 (0) 20 7336 6085

E. [films@bankside-films.com](mailto:films@bankside-films.com)

W. [www.bankside-films.com](http://www.bankside-films.com)

**DIRECTOR** Peter Strickland

## Der Läufer

Midnight Runner



- ¿Cómo se convierte una persona normal en un asesino? ¿Cuál es el camino que lleva de la frustración, de la incapacidad para aceptar la derrota, a la sociopatía? Hannes Baumgartner parece buscar en su ópera prima la respuesta a esas preguntas que definen, en su composición, algunos de los males de nuestra sociedad. Haciendo uso de una cámara inmisericorde, el debutante director germano retrata en primer plano la huida (textual) hacia ningún sitio de un ejemplar perfecto de la sociedad patriarcal: exceso de testosterona, déficit de empatía y la obsesión de eliminar los obstáculos que se interponen entre su ego y la realidad. Presentada internacionalmente en la Sección Nuevos Realizadores del Festival de San Sebastián 2018.

Martín Cuesta

- How does a normal person become a murderer? What is the path that leads from frustration, from the inability to accept defeat, to sociopathy? Hannes Baumgartner seems to seek in his debut feature the answer to those questions that define, in their composition, some of the evils of our society. Using a merciless camera, the German debut director portrays in the foreground the flight (textual) to nowhere of a perfect example of patriarchal society: an excess of testosterone, a deficit of empathy and an obsession with eliminating the obstacles that stand between his ego and reality. Presented internationally in the New Directors Section of the 2018 San Sebastian Film Festival.

- ¿Cómo se convierte una persona normal nun asesín? ¿Cuál ye'l camín que lleva de la frustración, de la incapacidad para aceptar la derrota, a la sociopatía? Hannes Baumgartner paez buscar na so ópera prima la respuesta a eses entrugues que definen, na so composición, dalgunos de los males de la nuesa sociedad. Faciendo usu d'una cámara inmisericorde, el debutante director xermanu retrata en primer planu la fuxida (testual) escontra nengún sitiu d'un exemplar perfectu de la sociedad patriarcal: escesu de testosterona, deficit d'empatía y l'obsesión d'esanicar les torgues que s'interponen ente'l so ego y la realidá. Presentada internacionalmente na Sección Nuevos Realizadores del Festival de San Sebastián 2018.

**Nacionalidad** Suiza

**Año** 2018

**Duración** 91 min.

**Idioma original** Alemán suizo

**Dirección** Hannes Baumgartner

**Guión** Stefan Staub, Hannes Baumgartner

**Fotografía** Gaëtan Varone

**Montaje** Christof Schertenleib

**Vestuario** Leonie Zykan

**Diseño de Producción** Demian Wohler

**Producción** Stefan Eichenberger, Ivan Madeo

**Intérpretes** Max Hubacher (Jonas Widmer), Annina Euling (Simone),

Sylvie Rohrer (Barbara Widmer), Christophe Sermet (Kurt), Saladin

Dellers (Philipp Widmer), Luna Wedler (Laura)

**Página web** [midnightrunner-film.com](http://midnightrunner-film.com)

**Compañía productora** Contrast Film

E. [info@contrastfilm.ch](mailto:info@contrastfilm.ch)

W. [www.contrastfilm.ch](http://www.contrastfilm.ch)

**Ventas Internacionales** Be for Films

Avenue des Villas, 28 boîte OA · 1060 Bruselas · Bélgica

T. +32 489 80 21 23

E. [info@beforfilms.com](mailto:info@beforfilms.com)

W. [www.beforfilms.com](http://www.beforfilms.com)

**DIRECTOR** Hannes Baumgartner

## Nuestro tiempo

Our Time



• Una pareja en crisis no es sólo una pareja en crisis en el cine de Carlos Reygadas. El director mexicano, desde su genial egolatría, retrata el ocaso de su propio estamento familiar. La perversión de la mirada es un rasgo distintivo en el autor de *Batalla en el cielo*, esa mirada afilada que se torna casi insoportable cuando somos conscientes que con su cámara dibuja un autorretrato, que lo que vemos sobre la pantalla es una especie de confesión tan dolida como provocadora de su abusiva manera de entender el amor. Quizás pueda provocar rechazo pero cabe preguntarse cuánto, de nosotros mismos, vemos en el espejo de sus imágenes. Presentada mundialmente en el Festival de Venecia 2018. Horizontes Latinos del Festival de San Sebastián.  
Martín Cuesta

• A couple in crisis is not just a couple in crisis in Carlos Reygadas' cinema. The Mexican director, from his brilliant egolatría, portrays the decline of his own family estate. The perversion of the gaze is a distinctive feature in the author of *Battle in the Sky*, that sharp gaze that becomes almost unbearable when we are aware that with his camera he draws a self-portrait, that what we see on the screen is a kind of confession as painful as it is provocative of his abusive way of understanding love. It may provoke rejection, but we must ask ourselves how much of ourselves we see in the mirror of their images. Presented worldwide at the Venice Film Festival 2018. Latin Horizons of the San Sebastian Festival.

• Una pareya en crisis nun ye namá una pareya en crisis nel cine de Carlos Reygadas. El director mexicanu, dende la so xenial egolatría, retrata'l ocaso del so propiu estamentu familiar. La perversión de la mirada ye una traza distintiva nel autor de *Batalla nel cielu*, esa mirada afilada que se torna casi insoportable cuando somos conscientes que col so cámara dibuxa un autorretratu, que lo que vemos sobre la pantalla ye xuna especie de confesión tan dolida como provocadora de la so abusiva manera d'entender l'amor. Quiciabes pueda provocar refugo pero cabo preguntar cuántu, de nós mesmos, vemos nel espeyu de les sos imaxes. Presentada mundialmente nel Festival de Venecia 2018. Horizontes Llatinos del Festival de San Sebastián.

**Nacionalidad** México, Francia, Alemania, Dinamarca, Suecia

**Año** 2018

**Duración** 177 min.

**Idioma original** Español, inglés

**Dirección, guion y montaje** Carlos Reygadas

**Fotografía** Diego García

**Dirección de arte** Emmanuel Picault, con la ayuda de Romain Flizot

**Producción** Jamie Romandía, Carlos Reygadas

**Intérpretes** Carlos Reygadas (Juan), Natalia López (Esther), Phil

Burgers (Phil)

**Compañía productora** Mantarraya Producciones

W. mantarraya.com

NoDream Cinema

**Compañía distribuidora** Noucinemart

T. +34 935 113 252

E. info@noucinemart.com

W. www.noucinemart.com

**Ventas Internacionales** The Match Factory

Dornstraße 60 · 50668 Colonia · Alemania

T. +49 221 539 709-0

E. info@matchfactory.de

W. www.the-match-factory.com

**DIRECTOR** Carlos Reygadas

## Teatro de guerra

Theatre of War



- El 2 de abril de 1982, fuerzas especiales del ejército argentino desembarcaron cerca de Puerto Stanley, la capital de las Islas Malvinas, para reclamar la soberanía de este archipiélago atlántico, regido hasta ese momento por Gran Bretaña. Esta operación dio origen a un conflicto bélico que tuvo como conclusión la derrota del país sudamericano ante la potencia europea, la caída del régimen dictatorial que gobernaba en Argentina, la muerte de más de mil personas y una serie de traumas postbélicos que continúan hasta la actualidad. Ahora, Lola Arias (también actriz, compositora, directora de teatro) retoma aquel conflicto olvidado con su personal estilo, tan ecléctico como ella misma. Seis veteranos, tres por cada bando de aquella guerra, hablan sobre sus memorias de aquel tiempo pero olvidense si lo que esperan es una producción al uso, *Teatro de guerra* va mucho más allá.

Martín Cuesta

- On 2 April 1982, special forces of the Argentine army landed near Port Stanley, the capital of the Malvinas Islands, to claim sovereignty over this Atlantic archipelago, which until then had been ruled by Britain. This operation gave rise to a military conflict that resulted in the defeat of the South American country before the European power, the fall of the dictatorial regime that ruled Argentina, the death of more than a thousand people and a series of post-war traumas that continue to this day. Now, Lola Arias (also actress, composer, theatre director) takes up again that forgotten conflict with her personal style, as eclectic as herself. Six veterans, three for each side of that war, talk about their memories of that time but forget if what they expect is a production to use, *Theater of War* goes much further

- El 2 d'abril de 1982, fuerces especiales del exercitu arxentín desembarcaron barganal de Puerto Stanley, la capital de les Isles Malvines, para reclamar la soberanía d'esti archipiélagu atlánticu, rexíu hasta esi momentu por Gran Bretaña. Esta operación dio orixe a un conflictu bélicu que tuvo como conclusión la derrota del país suramericanu énte la potencia europea, la cayda del réxime dictatorial que gobernaba n'Arxentina, la muerte de más de mil persones y xuna serie de traumas postbélicos que siguen hasta l'actualidá. Agora, Lola Arias (tamién actriz, compositora, directora de teatru) retoma aquel conflictu escaeciú col so personal estilu, tan ecléctico como ella mesma. Seis veteranos, trés per cada bandu d'aquella guerra, falen sobre les sos memories d'aquel tiempu pero escaézanse si lo qu'esperen ye xuna producción al usu, *Teatru de guerra* va muncho más allá

**Nacionalidad** Argentina, España, Alemania

**Año** 2018

**Duración** 77 min.

**Idioma original** Español

**Dirección y guion** Lola Arias

**Fotografía** Manuel Abramovich

**Montaje** Anita Remón, Alejo Hoijman

**Producción** Gema Juárez Allen, Alejandra Grinschpun

Con Lou Armour, David Jackson, Rubén Otero, Sukrim Rai, Gabriel

Sagastume, Marcelo Vallejo, Bettina Walter

**Compañía productora** Gema Films

W. gemafilms.com

**Compañía distribuidora / Ventas Internacionales** Pascale Ramonda

91 rue de Ménilmontant · 75020 Paris · Francia

T. +33 662 013 241

E. pascale@pascalaramonda.com

W. www.pascalaramonda.com

**DIRECTORA** Lola Arias

Biblioteca  
de Asturias  
«Ramón Pérez  
de Ayala»

Oviedo

Biblioteca  
Pública  
«Jovellanos»  
Gijón



¿entras?

«El que lee mucho y anda mucho  
ve mucho y sabe mucho»

Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*,  
Segunda Parte, Capítulo XXV



GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS



EN BUSCA DE HISTORIAS

**SUNDANCE TV**™

SUNDANCETV.ES

  
**telecable**  
DIAL 24





LLENDES

Gijón | Igualdad

## Casanovagen

Casanova Gene



- Una persona entra en el marco vestida de pájaro. En unos vestuarios, John Malkovich se prueba un traje de Casanova. La falda de una joven es de un color naranja como el pico de un pájaro diamante cebra que canta encerrado en un jaula. Lirios blancos lucen majestuosos a los pies de una estatua de la Virgen María y unas rosas rojas brillan delante de una ventana de un estudio de decoración. *Casanovagen*, el gen de Casanova, es una película que trata sobre el deseo.

Festival ZineBi

- A person enters the frame dressed up as a bird. In a dressing room, John Malkovich sheds the costume of Casanova.
- A young woman's skirt is just as orange as the beak of a zebra finch singing in a cage. White lilies stand at the foot of a statue of the Virgin Mary, red roses in front of the window of an SM studio. *Casanovagen* is a film about desire.

- Una persona entra nel marcu vistida de páxaru. N'unos vestuarios, John Malkovich prueba un traxe de Casanova.
- La falda d'una moza ye de un color naranxa como'l picu d'un páxaru diamante cebra que canta zarráu nuna xaula. Lirios blancos llucen maxestuosos a los pies d'una estatua de la Virxe María y unes roses coloraes rellumen delante d'una ventana d'un estudiu de decoración. *Casanovagen*, el xen de Casanova, ye una película que trata sobre'l deséu.

german  
●●● films

60  
ZINE  
BI

ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Alemania

Año 2018

Duración 67 min.

Idioma original Alemán, inglés

Dirección, guion y montaje Luise Donschen

Fotografía Helena Wittmann

Música Erik Manouz

Producción Luise Donschen

E. luisedonschen@posteo.de

Intérpretes John Malkovich, Elija Pott, Undine de Riviere

Página web casanovagen.de

FESTIVALES

Berlinale 2018, Visions du Reel 2018, Venecia 2018, Mar de Plata 2018

DIRECTORA Luise Donschen. 1982, Alemania.

FILMOGRAFÍA

2018 Casanovagen

## Closing Time



- Nicole Vögele regresa al territorio de lo sublime después de un llamativo debut con la subyugante *Nebel* (2014), que entonces ya focalizaba su atención en la naturaleza turbulenta y en la representación del paso del tiempo. *Closing Time* es una historia todavía más sólida, estructurada en torno a una impecable gramática visual que nos lleva a transitar por fascinantes paisajes oníricos y a presenciar el detalle de una realidad cotidiana en la que lo poético se revela con lustroso talento. Importantes posicionamientos estéticos, dentro de un argumento central que irradia de los encuentros nocturnos, de la clientela de un restaurante de cocina tradicional en el corazón de un barrio obrero de Taipéi: el *Little Plates with Rice* (Pequeños platos con arroz). La melancolía de una película hermosa.

Esther G. Couso

- Nicole Vögele returns to the territory of the sublime after an eye-catching debut with the subjugating *Nebel* (2014), who then already focused her attention on the turbulent nature and the representation of the passage of time. *Closing Time* is an even more solid story, structured around an impeccable visual grammar that leads us to walk through fascinating dreamlike landscapes and witness the detail of an everyday reality in which the poetic is revealed with lustrous talent. Important aesthetic positions, within a central argument that radiates from the nocturnal encounters, of the clientele of a restaurant of traditional cuisine in the heart of a working district of Taipei: the *Little Plates with Rice*. The melancholy of a beautiful film.
- Nicole Vögele torna al territori de lo grandioso tres una estrena suxerente cola estelante *Nebel* (2014), que yá ponía d'aquella'l focu d'atención na naturaleza tuerba y na representación del pasu del tiempu. *Closing time* ye una historia entá más sólida, que s'encadarma nuna gramática visual impecable que nos lleva per paisaxes oníricos albucentes y a ver el detalle d'una realidá de tolos díes na que lo poético s'amuesa con un talentu rellumante. Posicionamientos estéticos bultables, nun argumentu central que surde de los alcuentros nocherniegos, de la vercería d'un restaurán de cocina tradicional nel corazon d'un barriu obreru de Taipéi: el *Little Plates with Rice* (platinos con arroz). La señardá d'una película penguapa.

**german**  
●●●  
**films**

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Suiza, Alemania

Año 2018

Duración 116 min.

Idioma original Taiwanés, chino

Dirección y guion Nicole Vögele

Fotografía Stefan Sick

Montaje Hannes Bruun

Música Alva Noto, Kevin Drumm, Jonathan Schorr

Producción Aline Schmid, Marisa Meier

Intérpretes Chung-Shu Kuo, Li-Jiao Lin

Página web [www.closing-time.ch](http://www.closing-time.ch)

Compañía productora Beauvoir Films

E. [info@beauvoirlfms.ch](mailto:info@beauvoirlfms.ch)

W. [www.beauvoirlfms.ch](http://www.beauvoirlfms.ch)

Ventas Internacionales Taskovski Films

C/o Very Ard Times Ltd · Tower 42 / 25 Old Broad Street · Londres

EC2N 1HQ · Reino Unido

E. [info@taskovskifilms.com](mailto:info@taskovskifilms.com)

W. [www.taskovskifilms.com](http://www.taskovskifilms.com)

**FESTIVALES**

Locarno 2018

**DIRECTORA** Nicole Vögele. 1983, Suiza.

**FILMOGRAFÍA**

2014 *Nebel* (Fog)

2018 *Closing Time*

## Lurralde hotzak



- Iratxe Fresneda propone una bellissima traversía por el espacio y por la historia, por la imagen y por el paisaje.
- *Lurralde hotzak*, a medio camino entre el diario de viaje y el ensayo sobre tiempo, real o filmico, nutre de hallazgos cada paso en el camino, cada escenario y cada encuadre, bien sean propios o invocados desde el olvido o evocados por la memoria. El romanticismo que impregna el film impone también una mirada crítica hacia el presente y el pasado, sumando en esta excursión a compañeros como Theo Angelopoulos, Antxon Ezeiza, Eulalia de Abaitua, Bego Vicario...  
Jorge Rivero

- Iratxe Fresneda proposes a wonderful journey through space and history, through image and landscape. *Lurralde hotzak*, halfway between the travel diary and the rehearsal on time, real or filmic, feeds on findings every step along the way, every stage and every frame, whether they are their own or invoked from oblivion or evoked by memory. The romanticism that permeates the film also imposes a critical look towards the present and the past, adding to this excursion companions such as Theo Angelopoulos, Antxon Ezeiza, Eulalia de Abaitua, Bego Vicario...
- Iratxe Fresneda propón una prestosa traversía pel espaciu y pela historia, pela imaxe y pel paisaxe. *Lurralde hotzak*, a mitá de camín ente'l diariu de viaxe y l'ensayu sobre'l tiempu real o filmicu, enllena d'afayos cada pasu nel camín, cada escenariu y cada encuadre, ya seyan propios o suplicaos dende l'escaezu o evocaos pola memoria. El romanticismu que cala la película impón tamién una mirada crítica pal presente y el pasáu, sumando nesta escursión a collacios como Theo Angelopoulos, Antxon Ezeiza, Eulalia de Abaitua, Bego Vicario...

### ESTRENO MUNDIAL

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 65 min.

Idioma original Esukera, francés, alemán, sueco, danés

Dirección, guion y fotografía Iratxe Fresneda

Montaje Raúl López

Música Anari, Uxue Alberdi, Joseba Irazoki

Dirección de arte Raúl López, Saioa Etxebarria

Producción Iratxe Fresneda, Txelu Median Arbide

Compañía productora / distribuidora Pimpi & Nella Films

E. lurraldehotzak@gmail.com

pimpinellafilms@gmail.com

DIRECTORA Iratxe Fresneda. 1974, España.

FILMOGRAFÍA

2016 Irrintziaren Oihartzunak

2018 Lurralde Hotzak

## Game Girls



- Teri y Tiahna son una pareja de lesbianas afroamericanas residentes en el barrio de Skid Road de Los Angeles.
- Lastradas por su procedencia, su pasado y su clase social, lucharán por salir adelante en uno de los barrios más deprimidos de la ciudad. Con unos talleres de expresión artística para mujeres como única forma de terapia, deberán encarar un futuro juntas, basando su economía doméstica en los subsidios que les ofrecen los servicios sociales. La relación amorosa se desarrollará en un escenario adverso, que contempla la enfermedad mental de una de ellas, y la práctica de la delincuencia concebida como un horizonte de posibilidades, por la otra. Alina Skrzyszewska se cuestiona la resistencia del amor en la era de Trump.

Mireia Iniesta

- Teri and Tiahna are an African American lesbian couple living in the Skid Road neighborhood of Los Angeles.
- Weighed down by their origin, their past and their social class, they will fight to get ahead in one of the most depressed neighborhoods of the city. With artistic expression workshops for women as the only form of therapy, they will have to face a future together, basing their domestic economy on the subsidies offered by social services. The love relationship will develop in an adverse scenario, which contemplates the mental illness of one of them, and the practice of delinquency conceived as a horizon of possibilities, by the other. Alina Skrzyszewska questions the resistance of love in the Trump era.
- Teri y Tiahna son una pareja de lesbianas afroamericanas que moren nel barriu de Ski Road de Los Ángeles.
- Apolmonaes pola so procedencia, el so pasáu y la so clase social, van lluchar por salir p'alantre nun de los barrios más probes de la ciudá. Con unos talleres d'espresión artística pa mueres como única forma de terapia, habrán d'encarar un futuru xuntes, encontrando la so economía doméstica nos subsidios que-yos ufierten los servicios sociales. La rellación amorosa va desenvolvese nun escenariu foscú, onde caben la enfermedá mental d'una d'ellas, y la práutica de la delincuencia de la otra, vista como un horizonte de posibilidaes. Alina Skrzyszewska cuéstiúnase la resistencia del amor na dómina de Trump.



INSTITUTO POLACO  
DE CULTURA  
MADRID

**Gijón** | Servicios  
Sociales

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Francia, Alemania

Año 2018

Duración 86 min.

Idioma original Inglés

Dirección, guion y fotografía Alina Skrzyszewska

Montaje Emmanuelle BAude

Producción Jean-Laurent Csinidís, Meike Martens, Kelly Parker

Intervienen Teri Rogers, Tiahna Vince

Compañía productora Films de Force Majeure

T. +33 (0)4 84 18 30 33

E. contact@films-de-force-majeure.com

W. [www.films-de-force-majeure.com](http://www.films-de-force-majeure.com)

Ventas Internacionales Doc & Film International

13 rue Portefoin · 75003 Paris · Francia

T. +34 142 77 56 87

W. [www.docandfilm.com](http://www.docandfilm.com)

FESTIVALES

Berlinalé 2018

DIRECTORA Alina Skrzyszewska. 1977, Polonia.

FILMOGRAFÍA

2010 Songs from the Nickel (48FICX)

2018 Game Girls

## La Casa Lobo

The Wolf House



- El terror de la dictadura cobra una dimensión pesadillesca en esta animación en stop motion, cuya técnica se vuelve
- la materia perfecta para los procesos que construyen y desmantelan la realidad. Joaquín Cociña y Cristóbal León retoman algunos motivos de la fábula para convertir sus metáforas en oscuras reminiscencias de determinados hechos históricos vividos en Chile, los de la Colonia Dignidad, aquí revestidos de una atmósfera enrarecida, que tiene al claustro como eje central que contiene y atrapa a los personajes. La técnica y sus transiciones, aquello que queda deshechado o fuera de campo en los usuales films de animación, se vuelve la médula misma para graficar el miedo y el horror, y para afirmar que todo está hecho para transformarse y vivir en constante y perturbador movimiento.

Mónica Delgado

- The terror of dictatorship takes on a nightmarish dimension in this stop motion animation, whose technique
- becomes the perfect material for the processes that construct and dismantle reality. Joaquín Cociña and Cristóbal León retake some motifs from the fable to turn their metaphors into dark reminiscences of certain historical events lived in Chile, those of Colonia Dignidad, here covered with a rarefied atmosphere, which has the cloister as its central axis that contains and traps the characters. The technique and its transitions, that which is thrown away or out of the field in the usual animation films, becomes the very marrow to graph fear and horror, and to affirm that everything is made to transform and live in constant and disturbing movement.

- El terror de la dictadura algama dimensiones de velea nesta animación en stop motion, con una técnica que ye
- la materia perfeuta pa los procesos que construyen y baltien la realidá. Joaquín Cociña y Cristóbal León retomen dellos motivos de la fábula para camudar les sos metáforas n'escatafinos oscuros de determinaos fechos históricos asocediós en Chile, los de la Colonia Dignidá, envueltos equí nuna atmósfera arralada, na que'l claustru ye la exa central que contién y prinda a los personaxes. La técnica y les sos transiciones, lo que se refuga o queda fuera de campu nes películes d'animación al usu, camuda na cañada mesma pa representar el mieu y la llercia, y p'afirmar que too ta fecho pa tresformase y vivir nun movimientu constante y trestornador.

### ANIMAFIXX

Nacionalidad Chile

Año 2018

Duración 73 min.

Idioma original Español, alemán

Dirección, montaje y fotografía Cristóbal León, Joaquín Cociña

Guión Alejandra Moffat, Cristóbal León, Joaquín Cociña

Sonido Claudio Vargas

Dirección de arte Natalia Geisse, Cristóbal León, Joaquín Cociña

Producción Niles Atallah, Catalina Vergara

Compañía productora Diluvio

T. +56 9 965 304 93

E. cine@diluvio.cl

Globo Rojo Films

FESTIVALES

Berlinalde 2018 (Premio Caligari), Annecy 2018 (Mención del Jurado),

Festival de Cine Latinoamericano de Quito 2018 (Mejor Película

Latinoamericana)

DIRECTORES Cristóbal León, Joaquín Cociña. Ambos 1980, Chile.

FILMOGRAFÍA

2018 La Casa Lobo



# Muga deitzen da Pausoa

Paso al límite



- La casa como identidad. La casa como refugio, como un nido, como un santuario. La casa como parte de la historia. La casa como una patria. Maider Oleaga firma una obra en la que mezclan el diario filmado, el ensayo y la investigación histórica, partiendo de su regreso a Euskadi después de un tiempo fuera y de su instalación en una casa que en el pasado acogió una escuela secreta donde una mujer educaba a niños y adultos en euskara. La fuerte presencia de esta mujer en la casa, impulsa a la directora a realizar una suerte de invocación, a medio camino entre la fascinación y la restitución, que salve su figura del olvido.

Jorge Rivero

- The house as an identity. The house as a refuge, as a nest, as a sanctuary. The house as part of history. The house as a homeland. Maider Oleaga signs a work in which they mix the filmed diary, the essay and the historical investigation, starting from his return to Euskadi after a time out and from his installation in a house that in the past hosted a secret school where a woman educated children and adults in euskara. The strong presence of this woman in the house impels the director to make a kind of invocation, halfway between fascination and restitution, to save her figure from oblivion.

- La casa como identidad. La casa como abellugu, como un ñeru, como un santuariu. La casa como parte de la historia. La casa como una patria. Maider Oleaga robla una obra na que s'entemecen el diariu filmáu, l'ensayu y la investigación histórica, partiendo de la so vuelta a euskadi tres un tiempu fuera y l'asitiamientu nuna casa que nel pasáu yera una escuela secreta onde una muyer educaba a neños y adultos n' Euskara. La firme presencia d'esta muyer na casa, afala a la direutora a facer una especie de llamáu, a mediu camín entre l'estelamientu y la restitución, que salve la so figura del escaezu.

## ESTRENO MUNDIAL

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 76 min.

Idioma original Euskera

Dirección y guion Maider Oleaga

Fotografía David Aguilar Iñigo

Montaje Pello Gutierrez, Maider Oleaga

Música Stéphane Garin, Stephan Mathieu

Producción Maider Oleaga, Izaskun Arandia, José Luis Rubio

Intérpretes Maider Oleaga, Miren Tirapu, Anton Mendizabal,

Kontzita Beitia

Compañía productora Maider Oleaga

E. maideroleaga@yahoo.com

Izar Films

E. info@izarfilms.com

REC Grabaketa Estudioa

E. rec-estudio@rec-estudio.com

Gariza Films

Compañía distribuidora Atera Films

Paseo de Errondo 4, escalera 2ª, 1c · 20010 San Sebastián

España

T. +34 943 106 173

E. info@aterafilms.com

W. www.aterafilms.com

DIRECTORA Maider Oleaga. España.

FILMOGRAFÍA

2010 Amaren Ideia

2012 Esperanza

2017 Verabredung

2018 Muga deitzen da Pausoa

## The Rare Event



- Aprovechando la celebración de un exclusivo congreso de artistas, un "forum de las ideas", en un estudio de grabación en París, Ben Rivers y Ben Russell decidieron realizar un documental que navegase a través del torrente de asuntos, opiniones y experiencias que formulaban los artistas, cineastas, críticos, comisarios de arte... Pero, claro, tratándose de los *Bens*, este no iba a ser ni mucho menos un documental convencional, sino un ensayo metafísico, libre e imprevisible, salpicado de personajes tan curiosos como fascinantes, comenzando por el misterioso hombre enfundado en una malla verde que acaba ejerciendo de chroma humano.
- Jorge Rivero

- Taking advantage of an exclusive artists' congress, a "forum of ideas", in a recording studio in Paris, Ben Rivers and Ben Russell decided to make a documentary that would navigate through the torrent of issues, opinions and experiences formulated by artists, filmmakers, critics, art curators... But, of course, when it comes to the Bens, this wasn't going to be a conventional documentary at all, but a metaphysical essay, free and unpredictable, dotted with characters as curious as they are fascinating, starting with the mysterious man sheathed in a green Mesh that ends up acting as a human chroma.

- Aprovechando la celebración d'un exclusivu congresu d'artistes, un "forum de les idees", nun estuviu de grabación en París, Ben Rivers y Ben Russell decidieron facer un documental que navegase pente la reguerada d'asuntos, opiniones y esperiencias que formulaben los artistes, cineastes, críticos, comisarios d'arte... Pero, claro, tratándose de los Bens, esti nun diba ser nin mucho menos un documental al usu, sinon un ensayu metafísicu, llibre y espontaneu, chiscáu de personaxes tan raros como ablucentes, entamando pol home misteriosu vistiu con una malla verde que termina de chroma humanu.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Reino Unido, Suiza

Año 2018

Duración 48 min.

Idioma original Inglés, francés

Dirección, montaje y fotografía Ben Rivers, Ben Russell

Intérpretes Tuomo Tuovinen, Etienne Balibar, Federico Campagna,

Manthia Diawara, Timothy Morton, Jean-Luc Nancy, Elizabeth

Povinelli, Gayatri Spivak, Dorothea Van Hantelman

Ventas Internacionales LUX

E. distribution@lux.org.uk

W. lux.org.uk

## Le vrai film est ailleurs

Real Film is Elsewhere



- Filme vagabundo por excelencia, *Le vrai film est ailleurs* nos sitúa - desde su propio título - en un espacio paradójico
- y cargado de ausencia: la cámara se siente vínculo último entre tres personajes de relación desdibujada; como razón de ser de sus comportamientos en común y sus conversaciones fortuitas, triviales, a veces profundas como tantas otras conversaciones sin rumbo. Simultáneamente, esa cámara que intuimos que les une, se vuelve translúcida, casi transparente, fantasmagórica. La cámara ha desaparecido, el verdadero cine se ha ido a otro sitio; aquí transcurre algo así como la vida, o un tipo de vida en suspenso, en los intersticios de los acontecimientos. En espera de que, a través de la mediación de la cámara, de la grabadora, se cuele un poco de verdad.  
David Ferrando Giraut

- A wandering film par excellence, *Le vrai film est ailleurs* places us - from its very title - in a paradoxical space full
- of absence: the camera feels the ultimate link between three characters with a blurred relationship; as the *raison d'être* of their common behaviour and their fortuitous, trivial, sometimes profound conversations like so many other conversations without direction. Simultaneously, that camera that we sense unites them becomes translucent, almost transparent, phantasmagoric. The camera has disappeared, the real cinema has gone elsewhere; here something like life, or a kind of suspended life, takes place in the interstices of events. In the hope that, through the mediation of the camera, of the recorder, a little truth will slip through.

- Película vagamunda ensin dulda, *Le vrai film est ailleurs*, asítianos - mesmamente dende'l titulu - nun espaciu
- paradójico y enllenu d'ausencia: la cámara siéntese'l venceyu caberu ente tres personaxes de rrellación borrosa; como razón de ser de los comportamientos en comuña y les sos charres casuales, insustanciales, a veces fondes como tantes otras charres al debalu . Al tiempu, esa cámara que suponemos que los xunta, camudáse tresllúcida, cuasi tresparente, pantasmagórica. La cámara desapaeció, el cine verdaderu coló pa otru llau; equí ta pasando dalgo como la vida, o una mena de vida a la espera, nes fiendes de los acontecimientos. Esperando que, al traviés de la mediación de la cámara, de la grabadora, caltrie un gotu de verdá.

### ESTRENO MUNDIAL

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 103 min.

Idioma original Español

Dirección y guion Mark John Ostrowski

Fotografía Adrian Álvarez Gancedo

Montaje Jose Herrero

Música Ojos en Marte

Producción Mark John Ostrowski

Intérpretes Pablo Ares Fernández (Pablo), Sofia Costa Sadagorsky

(Sofía), Javier García de la Rosa (Javier)

Compañía productora / distribuidora NietzscheFilm

T. +34 985 436 775

E. admin.@foto-r3.com

DIRECTOR Mark John Ostrowski.

FILMOGRAFÍA

2014 Home Movie

2015 Sixty Spanish Cigarettes

2016 If I Were A Filmmaker

2018 *Le vrai film est ailleurs*

## El Zoo



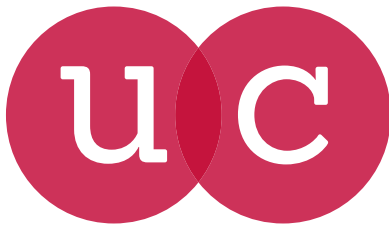
- *El zoo* rubrica un año brillante para la joven cineasta Gemma Blasco, el que además de este film, ha dirigido dos
- cortos, uno de ellos, *Jauría*, también en el FICX. Su sorprendente primer largometraje se mueve brillantemente entre la improvisación y la ficción, jugando con distintas capas de realidad y de representación. En este escenario, un grupo de actores inmersos en la preparación y representación de una obra de teatro acerca de un reality show, verá crecer las tensiones entre sus miembros hasta conseguir reventar la frontera entre personaje y persona.  
Jorge Rivero
- *El zoo* marks a brilliant year for the young filmmaker Gemma Blasco, who has also directed two short films, one
- of them, *Jauría*, also screened at FICX. His surprising debut feature moves brilliantly between improvisation and fiction, playing with different layers of reality and representation. On this stage, a group of actors immersed in the preparation and performance of a play based on a reality show, will see how the tension among its members grow until they manage to break the border between character and the real person.
- El zoo robla un año rellumante pa la cineasta moza Gemma Blasco, nel qu'amás d'esta película, dirixó dos
- curtios, unu d'ellos, *Xáuria*, tamién nel FICX. El so abluante primer llargumetraxe muévese con ganas ente la improvisación y la ficción, xugando con distintes capes de realidá y de representación. Nesti escenariu, un grupu d'actores somorguiaos na preparación y representación d'una obra de teatru sobre un reality show, va ver medrar les tensiones ente ellos hsta ser quien a frayar la llende ente personaxe y persona.

### ESTRENO MUNDIAL

Nacionalidad España  
 Año 2018  
 Duración 96 min.  
 Idioma original Catalán  
 Dirección y guion Gemma Blasco  
 Fotografía Alcides Forbitti  
 Montaje Dídac Palou  
 Música Gerard Vidal  
 Dirección de arte Pau Estella  
 Vestuario Anabel Barrufet, Marina Soteras

### Producción Nacho Casado

Intérpretes Júlia Maymo, Judit cortina, Núria Frías, Mar Pawlowsky,  
 Andreu Lahoz, Carlos Pérez, Pol Nubiala  
 Compañía productora Tekila Movies  
 c/ Lorda 14, 1º-1ª · 08035 Barcelona  
 T. +34 931 741 312  
 E. hola@tekilamovies.com  
 W. tekilamovies.com  
 DIRECTORA Gemma Blasco. 1993, Barcelona.  
**FILMOGRAFÍA**  
 2018 El Zoo



**unión de  
comerciantes**  
Principado de Asturias

## Corre Brilla Luz Luz

Run Glow Light Light



- Pájaros que se pierden en el vuelo hasta desfallecer.
  - Personas que se pierden en la oscuridad. Destellos, fogonazos, relámpagos, pantallas de teléfonos móviles y sombras chinas. La imagen para trascender a la vida. La pantalla para entender la realidad. La taxidermia. Miguel Ángel Blanca y Jordi Díaz construyen un vanguardista documental ornitológico, que termina siendo un oscuro rizoma poético, un extraño puzzle existencial que trata de advertirnos de algo.
- Jorge Rivero

- Birds that get lost in the flight until they faint. People who get lost in the dark. Flashes, flashes, lightning, mobile phone screens and Chinese shadows. The image to transcend life. The screen to understand reality. Taxidermy. Miguel Ángel Blanca and Jordi Díaz build an avant-garde ornithological documentary, which ends up being a dark poetic rhizome, a strange existential puzzle that tries to warn us of something.

- Pájaros que se pierden esnalando hasta esmorecer.
- Persones que se pierden na escuridá. Rellumos, llaparaes, rellampios, pantalles de teléfonos móviles y sombras chinas. La imaxe pa trascender a la vida. La pantalla pa caletrear la realidá. La taxidermia. Miguel Ángel Blanca y Jordi Díaz construyen un documental ornitolóxicu vanguardista, qu'acaba siendo un rizoma poéticu escuru, un rompecabeces esistencial estrañu que fai por avisanos de dalgo.

En colaboración con:

60  
ZINE  
BI

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 20 min.

Idioma original Catalán, castellano

Dirección y guion Miguel Ángel Blanca, Jordi Díaz Fernández

Fotografía Jordi Díaz Fernández

Montaje Miguel Ángel Blanca

Música Rayo 60

Producción Bernat Manzano

Intérpretes Noemí Peña Galdeano, Lluvia Díaz Peña, Jos Díaz Martín, José Manuel Barahona

Compañía productora / distribuidora Boogaloo Films

Magalhães, 54 · 08004 Barcelona · España

T. +34 93 832 29 23

E. info@boogaloofilms.com

W. www.boogaloofilms.com

## Interrail / Mahnmal



- Las imágenes captadas con sus teléfonos móviles por un grupo de chicas jóvenes, en un viaje de Interrail a Berlín, son la base para un documental en cierto modo generacional. Montero viene a evidenciar con esta obra la banalización de la historia, la gentrificación de los símbolos de la memoria, el inmenso olvido: la larga distancia que separa a las nuevas del presente de aquel Año Cero.
- Jorge Rivero

- The images captured with their mobile phones by a group of young girls, on a trip from Interrail to Berlin, are the basis for a documentary in a certain generational way. Montero comes to show with this work the banalization of history, the gentrification of the symbols of memory, the immense oblivion: the long distance that separates the new ones from the present of that Year Zero.

- Les imáxenes que tomaron colos móviles un garapiellu de rapaces nun viaxe d'Interrail a Berlín, son l'encontu pa un documental en cierta manera xeneracional. Montero dexa n'evidencia con esta obra la superficialidá de la historia, la xentrificacón de los símbolos de la memoria, l'escaezu grandísimu: la distancia tan llarga que separa a les nueves xeneraciones del presente d'aquel Añu Cero.

### ESTRENO MUNDIAL

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 7 min.

Idioma original Español

Dirección, guion y montaje Tito Montero

Fotografía Marina Munárriz

Sonido Rubén Morillo

Producción Bárbara Munárriz

T. +34 665 862 087

E. bamunarriz@yahoo.es



## Trees Down Here



- Saltando del presente al pasado, de la realidad a la ensoñación, de un soporte a otro, pero manteniendo los árboles como testigos de la historia, Rivers (*Urth, Things*) difumina y fusiona las nociones de arquitectura, naturaleza, animalidad y humanidad al confrontar el Churchill College, ejemplo del brutalismo de los años 60, con la reciente construcción del Cowan Court, donde se invierten algunos de los presupuestos materiales del primer edificio, dándole un nuevo protagonismo a la madera.

• Jumping from the present to the past, from reality to daydreaming, from one support to another, but keeping the trees as witnesses of history, Rivers (*Urth, Things*) blurs and fuses the notions of architecture, nature, animality and humanity when confronting the Churchill College, an example of the brutalism of the 1960s, with the recent construction of the Cowan Court, where some of the material budgets of the first building are inverted, giving a new protagonism to wood.

- Bincando del presente al pasáu, de la realidá a la fantasía, d'un soporte a otro, pero calteniendo los árboles como testigos de la historia, Rivers (*Urth, Things*) desdibuxa y axunta les nociones d'arquitectura, naturaleza, animalidá y humanidá al comparar el Churchill College, exemplu de salvaxada de los años 60, cola construcción de recién del Cowan Court, onde se tornen dalgunos de los presupuestos materiales del primer edificiu, dándo-y un protagonismu nueva a la madera.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Reino Unido

Año 2018

Duración 14 min.

Dirección, montaje y fotografía Ben Rivers

Compañía productora MUBI

6a architects

Ventas Internacionales LUX

E. distribution@lux.org.uk

W. lux.org.uk

## Luana



- Tras *Hermanos* y *A un mar de distancia*, Pedro Magano se estrena en la ficción con un sobrio y contundente drama social filmado en un rotundo blanco y negro. Luana es una niña que vive al otro lado de las vías del tren, fuera de la ciudad, donde juega esperando que su padre regrese a casa cada noche con algo que poner sobre la mesa.

Jorge Rivero

- After *Hermanos* and *A un mar de distancia*, Pedro Magano opens in fiction with a sober and forceful social drama filmed in black-and-white. Luana is a little girl who lives on the other side of the train tracks, outside the city, where she plays waiting for her father to come home every night with something to put on the table.

- Depués d'*Hermanos* y *A un mar de distancia*, Pedro Magano estrénase na ficción con un drama social potente y sobriu rodáu dafechu en blancu y negru. Luana ye una neña que vive al otrú llau de les vías del tren, fuera de la ciudá, onde xuega esperando que'l pá torne a en casa cada nueche con daqué que poner enriba la mesa.

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Portugal

Año 2018

Duración 23 min.

Idioma original Portugués

Dirección y montaje Pedro Magano

Guión Jaime Monsanto

Fotografía Manuel Pinto Barros

Dirección de arte João Faneco

Producción Liliana Sabina Lasprilla

Intérpretes Luana Henriques, António Henriques, Jaime Monsanto,

Valdemar Santos

Compañía productora Pixbee

Compañía distribuidora OFF ECAM

T. +34 915 121 060

E. info@offecam.com

## Cosmic Kaleidoscope



- Sin salir de la Tierra, Minha Park también explora en *Cosmic Kaleidoscope* la fascinación que a lo largo de la historia sentimos por el universo. Arquitecturas alucinadas, ruinas casi futuristas, equipos de medición y observación, museos y exposiciones, destellos luminicos, paisajes misteriosos, reflexiones místicas; todo son resonancias de los sueños, fantasías e intentos de la humanidad por comprender lo inmenso. Jorge Rivero

- Without leaving the Earth, Minha Park also explores in *Cosmic Kaleidoscope* the fascination we feel throughout history for the universe. Hallucinated architectures, almost futuristic ruins, measuring and observation equipment, museums and exhibitions, flashes of light, mysterious landscapes, mystical reflections; all are resonances of dreams, fantasies and attempts by humanity to understand the immense.

- Ensin salir de la Tierra, Minha Park esplora tamién en *Cosmic Kaleidoscope* l'estalamientu qu'a lo llargo la historia tuvimos pol universu. Arquiteutures alloriantes, murueques casi futuristes, equipos de medición y observación, museos y esposiciones, relumos de lluz, paisaxes misteriosos, reflexones místiques; too son sonoridaes de los sueños, fantasies y ensayos de la humanidá por pescanciar lo inmenso.

## A Creak in Time



- De lo más grande a lo más pequeño. Del átomo al universo. Sobre el tiempo y la historia. Este hipnótico y colorista viaje cinético diseñado por Steven McInerney divide en dos segmentos, rodado en 16 mm. a lo largo de dos años, conjuga poesía, ciencia y filosofía, gravita en torno a las ideas de transformación y cambio en un universo fractal en constate expansión. Jorge Rivero

- From the biggest to the smallest. From the atom to the universe. About time and history. This hypnotic and colorful kinetic journey designed by Steven McInerney divided into two segments, shot in 16 mm. over two years, combines poetry, science and philosophy, gravitates around the ideas of transformation and change in a fractal universe in constant expansion.

- De lo más grande a lo más pequeño. Del átomu al universu. Sobre'l tiempu y la historia. Esti suxestivu y colorista viaxe de cine diseñáu por Steven McInerney dividiu en dos segmentos, rodáu en 16 mm. demientes dos años, conxuga poesía, ciencia y filosofía, encóntase nes ideas de tresformación y cambéu nun universu fractal enanchando de contínuo.

### PROGRAMA INNER & OUTER SPACE

#### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Corea del Sur, Estados Unidos, España

Año 2018

Duración 17 min.

Idioma original Inglés

Dirección, guión, fotografía, montaje y dirección artística

Minha Park

Sonido Inchlul Cho

Producción Minha Park

E. mmhhpark@gmail.com

### PROGRAMA INNER & OUTER SPACE

#### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Reino Unido

Año 2017

Duración 27 min.

Dirección, guión, montaje, fotografía y dirección artística Steven McInerney

Música Howlround

Producción Steven McInerney

Compañía productora Psyché Tropes

E. contact@psyche-tropes.com

W. www.psyche-tropes.com

## Endeavour



- Sirviéndose del montaje como una herramienta creadora de ritmo, Lurf reelabora las imágenes del lanzamiento de dos cohetes, procedentes de la NASA, uno de día y otro de noche, para trascender el mero ejercicio documental y buscar la abstracción en su interés por transmitir la sensación de ingravidez. Mecánico y poliédrico, *Endeavour* es una experiencia audiovisual que transporta de lo real a lo ideal.

Jorge Rivero

- Using the montage as a creative tool of rhythm, Lurf reworks the images of the launch of two rockets from NASA, one by day and the other by night, to transcend the mere documentary exercise and seek abstraction in their interest in transmitting the sensation of weightlessness. Mechanical and polyhedral, *Endeavour* is an audiovisual experience that transports from the real to the ideal.
- Usando'l montaxe como una ferramienta creadora de ritmu, Lurf refái les imáxenes del llanzamientu de dos cohetes, procedentes de la NASA, unu de día y otru de nueche, pa trascender l'exerciciu documental y buscar l'abstracción nel so enfotu por tresmitir la sensación d'ingravedá. Mecánicu y poliédricu, *Endeavour* ye una esperiencia audiovisual que tresporta de lo real a lo ideal.

### PROGRAMA INNER & OUTER SPACE

**Nacionalidad** Austria

**Año** 2010

**Duración** 16 min.

**Idioma original** Inglés

**Dirección y montaje** Johann Lurf

**Sonido** Nils Kirchoff

**Ventas Internacionales** Sixpackfilm

E. office@sixpackfilm.com

W. www.sixpackfilm.com

*Vuelve al*  
**PARAÍSO**

*Vuelve a sentir Asturias*



COVADONGA  
CENTENARIOS 2018

*turismoasturias.es*



GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS



**Asturias**  
paraíso natural



ESBILLA



## Antes que llegue el ferry



- Un retrato de La Habana "post-restablecimiento" de relaciones Cuba-EUU; un impasse de incertidumbre y vértigo,
- una vorágine de calores que se cuelan por los huecos de esta ciudad taladrada, una continuidad discontinua pintada por colores imposibles, un tiempo detenido hacia un futuro que vuela, una barra libre de voluntades que saltan entre ruinas maquilladas de neón, al son de un reggaeton. Historias que serían imposibles en ningún otro lugar o tiempo, pero que son el pan nuestro de cada día en Absurdistán (La República Surrealista de Cuba)...
  
- A portrait of Havana "post-restoration" of Cuba-US relations; an impasse of uncertainty and vertigo, a whirlpool
- of heat that slips through the holes of this drilled city, a discontinuous continuity painted by impossible colors, a stopped time towards a future that flies, a free bar of wills that jump among ruins disguised with neon, to the sound of a reggaeton. Stories that would be impossible in any other place or time, but which are our daily bread in Absurdistan (The Surrealist Republic of Cuba)...
  
- Una semeya de L'Habana "post-restablecimiento" de relaciones Cuba-EEXX; un impasse d'incertidume y vértigo,
- una voráxine de calores que se meten pelos furacos d'esta ciudá taladrada, una continuidadá discontinua pintada por colores imposibles, un tiempo deteniú escontra un futuro que vuela, una barra libre de voluntaes que salten ente mureques maquillaes de neón, al son d'un reggaeton. Histories que serien imposibles en nengún otru llugar o tiempo, pero que son el pan nuesu de cada día n'Absurdistán (La República Surrealista de Cuba)...

### ESTRENO INTERNACIONAL

Nacionalidad Cuba, España

Año 2018

Duración 85 min.

Idioma original Español

Dirección y guion Juan Caunedo, Vladimir García, Raúl Escobar

Fotografía Ernesto Granado

Música Santiago Barbosa

Producción Juan Caunedo, Vladimir García

Intérpretes Enrique Molina, Yordanka Ariosa : Yanusi, Luis Alberto García, Félix Beatón, Jazz Vilá, Milton García, Amauri Millán, Elsa Camp, Yessica Borroto, Linnet Hernandez

Compañía productora Champola Films

W. champolafilms.com

Ventas Internacionales Habanero

W. www.habanerofilmsales.com

FESTIVALES

Festival Internacional de Cine de Varsovia 2018

DIRECTORES Juan Caunedo. 1982, España.

Vladimir García. 1972, Cuba.

Raúl Escobar. 1966, Cuba.

FILMOGRAFÍA

2018 Antes que llegue el ferry



## Ce magnifique gâteau!

This Magnificent Cake!



• ¿Queda algo que decir sobre la brutal colonización de África? Sí, con muñecos de fieltro y en stop motion. Esa es la bella propuesta de la belga Emma De Swaef y el sudafricano Marc James Roels con *This Magnificent Cake!*. Un trabajo artesanal en el que la crueldad y la humanidad se dan la mano para mostrarnos, a través de cinco pequeñas historias, un rico paisaje humano con un fino hilo argumental: un rey con delirios de grandeza, un pigmeo humillado, un negrero, un esclavo 'liberado' y un desertor. De lo onírico a lo histórico, de la suave apariencia de los personajes a la fría dureza de los escenarios, del amor a la crueldad... solo hay un paso. O un bocado con regusto a pastel casero.

Alejandro Ávila

• Is there anything left to say about the brutal colonisation of Africa? Yes, it is, using felt dolls and stop motion. That is the beautiful proposal of Belgian filmmaker Emma De Swaef and South African Marc James Roels in *This Magnificent Cake!*. An artisanal work in which cruelty and humanity go hand in hand to show us in five short stories a rich human landscape with a fine storyline: a king with delusions of grandeur, a humiliated Pygmy, a slave trader, a "freed" slave and an army deserter. From the dreamlike to the historical, from the soft appearance of the characters to the cold hardness of the scenarios, from love to cruelty... there is only one step. Or a bite with homemade cake taste.

• ¿Queda algo por decir sobre la colonización xabaz d'África? Sí, con muñecos de fieltro y en *stop motion*. Esa ye la perguapa propuesta de la belga Emma de Swaef y el sudafricanu Marc James Roels con *This Magnificent Cake!*. Un artesanal trabayu onde la gafura y la humanidá se dan la mano p'amosanos, al traviés de cinco histories pequeñines, un paisaxe humanu bayurosu con un filu finu argumental: un rei con delirios de grandeza, un pigméu aplipayáu, un negreru, un esclavu 'liliberáu y un desertor. De lo onírico a lo histórico, de la traza feble de los personaxes a la dureza fría de los escenarios, del amor a lo bederre... hai un pasu namás. O un taragañu con tastu a pastel caseru.

### ANIMAFICX

#### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Bélgica, Francia, Luxemburgo, Países Bajos

Año 2018

Duración 45 min.

Idioma original Holandés, francés, aka, malinke

Dirección, guion, montaje Marc James Roels, Emma De Swaef

Fotografía Marc James Roels

Sonido Bram Meindersma

Dirección de arte Jean Marc Ogier

Producción Ben Tesseur, Mathieu Courtois, Jean François Le Corre

Voces Wim Willaert (Van Molle), Goua Grovogui (Bolenge), Gaston Motambo (Ota)

Compañía productora Beast Animation

E. info@beastanimation.com

W. www.beastanimation.com

Vivement Lundi!

E. contact@vivement-lundi.com

W. www.vivement-lundi.com

Pedri Animation

W. pedri-animation.com

Ventas Internacionales New Europe Film Sales

Czerniakowska 73/79 · 00-718 Varsovia · Polonia

W. neweuropemfilmsales.com

#### FESTIVALES

Quinzaine des Réalistes - Cannes 2018, Annecy 2018 (Premio

André Martin), Curtas Vila Do Conde 2018 (Premio del Público)

DIRECTORES Marc James Roels · Emma De Swaef

#### FILMOGRAFÍA

2018 Ce Magnifique Gâteau!

## Chuva é Cantoria na Aldeia Dos Mortos

The Dead and the Others



- Una noche, a los pies de una casada, Ihjãc escucha la voz de su padre anunciándole que ya es hora de proceder con la ceremonia fúnebre y así terminar con el periodo de duelo. De este modo, su espíritu viajará al pueblo de los muertos. Pero este joven de la comunidad Krahô tendrá primero que enfrentarse a una realidad física y espiritual: su cuerpo le indica que está preparado para convertirse en chamán. Salaviza y Messora nos adentran en la selva amazónica a través de una mirada pausada que se integra en la cosmovisión de esta comunidad. Este viaje sensorial entre lo místico y lo antropológico, con su confrontación entre la apacible y misteriosa selva y la alienante y ruidosa ciudad, nos recuerda al cine del gran Apichatpong Weerasethakul. Víctor Blanes Picó
- One night, at the bottom of a waterfall, Ihjãc hears his dead father's voice telling him to proceed with the funerary feast, and thus end the mourning period so his spirit can depart to the village of the dead. However, Ihjãc will have to face a physical and spiritual reality first: his body reveals he's destined to become a shaman. Salaviza and Messora take us deeper into the Amazonian jungle through a slow vision integrated in this community's world view. This sensory journey between the mystical and the anthropological, with its confrontation between the peaceful and mysterious jungle and the alienating and noisy city, reminds us of Apichatpong Weerasethakul's cinema.
- Una nueche, a la veriquina d'un saltu d'agua, Ihjãc siente la voz del padre anunciando-y que ye hora de ponese cola ceremonia fúnebre y rematar asina'l tiempu del duelo, pa que'l so espíritu pueda viaxar entós al pueblu de los muertos. Pero esti mozu de la comunidá Krahô va tener d'encarar primero una realidá física y espiritual: el so cuerpu avisa que ta preparáu pa convertise en chamán. Salaviza y Messora métennos dientro de la selva amazónica al traviés d'una mirada sele que s'inserta na cosmovisión d'esta comunidá. Esti viaxe sensorial ente lo místico y lo antropolóxico, col enfrentamientu ente la selva pacetible y misteriosa y la ciudá alloriante y ruidosa, recuérdanos el cine del gran Apichatpong Weerasethakul.

### GÉNEROS MUTANTES

#### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Brasil, Portugal

Año 2018

Duración 114 min.

Idioma original Krahô, portugués

Dirección João Salaviza, Renée Nader Messora

Fotografía Renée Nader Messora

Montaje João Salaviza, Renée Nader Messora, Edgar Feldman

Sonido Pablo Lamar

Producción Ricardo Alves Jr., Thiago Macêdo Correia, João Salaviza, Renée Nader Messora

Intérpretes Henrique Ihjãc Krahô, Raene Kôtô Krahô

Compañía productora Entrefilmes

e. contato@entrefilmes.com

Karô Filmes

Material Bruto

Ventas Internacionales Luxbox

6 rue Jean-Pierre Timbaud - 75011 Paris - Francia

E. info@luxboxfilms.com

W. www.luxboxfilms.com

#### FESTIVALES

Un Certain Regard - Cannes 2018 (Premio Especial del Jurado),

Festival de Cine de Lima 2018 (Premio del Jurado a la Mejor Película y Mejor Fotografía)

DIRECTOR João Salaviza. 1984, Portugal.

FILMOGRAFÍA 2015 Montanha

2018 Chuva é Cantoria na Aldeia Dos Mortos

Renée Nader Messora. 1979, Brasil.

2018 Chuva é Cantoria na Aldeia Dos Mortos

# Dilili à Paris

# Dilili en Paris



• En plena Belle Époque, París es presa del pánico: alguien está secuestrando a las niñas de la ciudad, sin que se sepa el motivo, y una oleada de robos tiene en vilo a todo el mundo. Los únicos que podrán enfrentarse a la misteriosa secta que se encuentra tras los horrendos crímenes serán una niña kanaka, Dilili, y su joven amigo repartidor, pero le ayudarán en su empeño todos los grandes artistas y personajes históricos que viven en la Ciudad de la Luz. Junto a ellos, pintores, músicos, actrices, científicos, escritores, pensadores y músicos. Nuestros héroes destruirán una siniestra conspiración y aprenderán a construir un nuevo mundo de igualdad, fraternidad y libertad. El fantástico homenaje a París del gran animador Michel Ocelot.

Jesús Palacios

• In the middle of the Belle Époque, Paris is in a panic: someone is kidnapping the girls of the city, without the motive being known, and a wave of robberies has everyone in suspense. The only ones who will be able to face the mysterious sect that is behind the horrendous crimes will be a kanaka girl, Dilili, and her young delivery boy friend, but all the great artists and historical characters who live in the City of Light will help them in their efforts. Along with them, painters, musicians, actresses, scientists, writers, thinkers and musicians. Our heroes will destroy a sinister conspiracy and learn to build a new world of equality, fraternity and freedom. The fantastic tribute to Paris by the great animator Michel Ocelot.

• En plena Belle Époque, París muere de llerza: daquién ta secuestrando a les rapacines de la ciudá ensin saber el porqué, y una folada de robos tien en fierros a tol mundu. Los únicos que van poder encarar a la misteriosa secta que ta detrás d'estos crímenes espantibles van ser Dilili, una neña de Kanaka y un repartidor mozu amigu suyu; pero tolos grandes artistes y personaxes históricos que viven na Ciudá de la Lluz van ayudadlos nel so empeñu. Pintores, músicos, actrices, científicos, escritores y pensadores van tar con ellos. Los nuestros héroes van destruyir un combalamientu abegosu y van deprender a construir un mundu nuevu d'igualdá, fraternidá y llibertá. El fantásticu homenaxe a París del gran animador Michel Ocelot.

## ENFANTS TERRIBLES ANIMAFICX

**Nacionalidad** Francia, Bélgica, Alemania

**Año** 2018

**Duración** 95 min.

**Idioma original** Francés

**Dirección y guion** Michel Ocelot

**Música** Gabriel Yared

**Producción** Christophe Rossignon, Philip Boëffard

**Voces** Prunelle Charles-Ambron (Dilili), Enzo Ratsito (Orel), Natalie Dessay (Emma Calvé)

**Compañía productora** Nord-Ouest Films

E. contact@nord-ouest.fr

W. www.nord-ouest.com

**Compañía distribuidora** La Aventura Audiovisual

E. info@laaventuraaudiovisual.com

W. laaventuraaudiovisual.com

**Ventas Internacionales** Wild Bunch

65 rue de Dunkerque - 75009 Paris

W. www.wildbunch.biz

**FESTIVALES**

Anecy 2018

**DIRECTOR** Michel Ocelot. Francia.

**FILMOGRAFÍA**

1998 Kirikou and the Sorceress

2000 Princes and Princesses

2005 Kirikou and the Wild Beasts

2007 Azur & Asmar

2011 Tales of the Night

2012 Kirikou and the Men and Women

2017 Ivan Tsarévitch et la Princesse Changeante

2018 Dilili à Paris

## Enterrados



- Galerías y cavidades en una mina como salidas de la nave Nostromo de *Alien*. Una cuadrilla de cinco operarios
- de mantenimiento las recorren buscando grietas y fallos. De repente, un derrabe, las salidas están cortadas y ellos atrapados. Las broncas primero sobre culpas y responsabilidades, aceptación después, luego sobrevivir y especular sobre el rescate que llegará del exterior. Y el exterior va procesando la tragedia: la patronal calcula costes y repercusiones, los bomberos calculan logística y las mujeres se doblan de dolor sin cálculo. Ópera prima de Luis Trapiello, con Candela Peña, Joaquín Furriel y Paula Prendes en el reparto. Isabel Lueje
- Galleries and cavities in a mine as exits from the Alien Nostromo ship. A crew of five maintenance workers patrol
- them for cracks and faults. Suddenly, a landslide, the exits are cut off and they are trapped. The brawls first over guilt and responsibility, then acceptance, then survival and speculation about the rescue that will come from outside. And the outside world is processing the tragedy: the bosses calculate costs and repercussions, the firemen calculate logistics and the women bend in pain without calculation. Opera prima by Luis Trapiello, with Candela Peña, Joaquín Furriel and Paula Prendes in the cast.
- Galerías y furacos nuna mina que paecen sacaes de la nave Nostromo d'*Alien*. Una quadriella de cinco operarios
- de mantenimientu percuérrenles buscando fiendes y fallos. De sópitu, un derrabe, les salies tán cortaes y ellos atrapaos. Primero les griesques sobre culpes y responsabilidaes, depués aecuatación, llueu sobrevivir y referver sobre'l rescate que tien de llegar del esterior. Y l'esterior va procesando la traxedia: la patronal calcula costos y repercusiones, los bomberos calculen loxística y les muyeres encuéyense de dolor ensin cálculo. Ópera prima de Luis Trapiello, con Candela Peña, Joaquín Furriel y Paula Prendes nel repartu.

### ESTRENO MUNDIAL

**Nacionalidad** España, Argentina

**Año** 2018

**Duración** 102 min.

**Idioma original** Español

**Dirección y guion** Luis Trapiello

**Fotografía** Lucio Bonelli

**Montaje** Alejandro Lázaro

**Música** Ernesto Paredano

**Dirección de arte** Carmen Castañón

**Producción** Rafael Álvarez

**Intérpretes** Joaquín Furriel (Daniel), Jose Antonio Lobato (Jose),

Manuel Pizarro (Soto), Candela Peña (María)

**Compañía productora / distribuidora** El Médano Producciones

T. +34 630 975 825

E. elmedanoproducciones@elmedanoproducciones.com

**DIRECTOR** Luis Trapiello. 1967, España.

**FILMOGRAFÍA**

2018 Enterrados

## In Memoriam (la derrota conviene olvidarla)



- No se conocen entre ellos ni coinciden en sus motivaciones para intentar mantener viva la memoria de sus antepasados. Saben que la indiferencia va a ser el mayor de los reconocimientos públicos que van a obtener con su esfuerzo ¿Por qué hacerlo? ¿Qué recompensa obtienen? ¿Para qué sirve cuidar la memoria?
- They've never met neither have the same reasons trying to preserve their ancestors' memory alive. They perfectly know that indifference will be the greatest social recognition they will achieve. Why making the effort? What kind of reward will they get? What is the purpose of caring their ancestors' memory?
- Nun se conocen ente ellos nin coinciden nes sos motivaciones pa tentar de caltener viva la memoria de los sos antepasaos. Saben que la indiferencia va ser la mayor de les reconocencies públiques que van llograr col so esfuerzu ¿Por qué facelo? ¿Qué pagu van tener? ¿Pa qué sirve curiar la memoria?

**Nacionalidad** España

**Año** 2018

**Duración** 75 min.

**Idioma original** Español, asturiano

**Dirección y fotografía** Marcos M. Merino

**Guión y producción** Marta F. Crestelo

**Montaje** Alvaro Gago, Celia Menéndez

**Sonido** Óscar de Ávila

**Página web** [facebook.com/inmemoriam](https://facebook.com/inmemoriam)

**Compañía productora** Freews Producciones

T. +34 627 934 874

E. [marta@freews.es](mailto:marta@freews.es)

W. [www.freews.com](http://www.freews.com)

**DIRECTOR** Marcos M. Merino

**FILMOGRAFÍA**

2014 ReMine, el último movimiento obrero

2018 In Memoriam (la derrota conviene olvidarla)

## Land



- Una reserva india en Nuevo Méjico agonizando de tedio, polvorienta y resacosa, sobreviviendo de calderilla
- subvencionada, mirando pelear a los gallos, bebiendo y enfermando de diabetes, que entre ellos es pandemia, y viviendo de promedio 48 años, 50 con un poco de suerte. Los Pellow Eagle son familia de ese lugar y acaban de recibir el cadáver del hijo menor, que salió de la reserva para ser marine y murió en Afganistán... Una conmovedora historia de resistencia y dignidad estrenada en Berlín y filmada al más puro estilo *Lucky* por Babak Jalali (*Frontier Blues*, FICX'09).  
Isabel Lueje

- An Indian reservation in New Mexico agonizing with boredom, dust and hangover, surviving on subsidized change,
- watching roosters fight, drinking and getting sick with diabetes, which is pandemic among them, and living an average of 48 years, 50 with a bit of luck. The Pellow Eagles are family from that place and have just received the body of the youngest son, who left the reserve to become a marine and died in Afghanistan... A moving story of resistance and dignity premiered in Berlin and filmed in the purest *Lucky* style by Babak Jalali (*Frontier Blues*, FICX'09).

- Una reserva india en Nuevu Méxicu dando les boquiaes d'aburrición, sucia y resacosa, sobreviviendo con
- subvenciones d'a perrona, mirando pelease a los gallos, bebiendo y careciendo de diabetes, qu'ente ellos ye un andanciu, y viviendo una media de 48 años, 50 con un migayu de suerte. Los Pellow Eagle son una familia d'esi lugar y acaban de recibir el cadabre del fíu pequeñu, que salió de la reserva pa ser marine y morrió n'Afganistán. Una historia emocionante de resistencia y dignidá estrenada en Berlín y rodada al más puru estilu *Lucky* por Babak Jalali (*Frontier Blues*, FICX'09).



### GÉNEROS MUTANTES

#### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Italia, Francia, Países Bajos, México

Año 2018

Duración 111 min.

Idioma original Inglés

Dirección y guion Babak Jalali

Fotografía Agnès Godard

Montaje Nico Leunen

Música Jozef van Wissem

Vestuario Carolina Olcese

Diseño de Producción Dimitri Capuani

Producción Ginevra Elkann, Christophe Audeguis

Intérpretes Rod Rondeaux (Raymond Denetclaw), Florence Klein

(Sally), Wilma Pelly (Mary Denetclaw)

Compañía productora Asmara Films

T. +39 06 321 1960

E.info@asmarafilms.com

W. www.asmarafilms.com

The Cup of Tea

Ventas Internacionales BAC Films Distribution

9 rue Pierre Dupont - 75010 Paris - Francia

T. +33 (0)1 804 910 00

E. contact@bacfilms.fr

W. www.bacfilms.com

FESTIVALES

Berlinale 2018

DIRECTOR Babak Jalali. Irán.

FILMOGRAFÍA

2009 Frontier Blues (47FICX)

2016 Radio Dreams (54FICX)

2017 Land



## Le livre d'image

The Image Book



• *Le livre d'image* se abre con una mano con el dedo alzado. Desde este inicio, la idea de la manipulación en el montaje (hermosa inquietud de Godard desde su juventud como crítico) se impone con fuerza: la película se arma de fragmentos de películas, de pinturas y de clips de internet, sin que apenas ninguna de estas imágenes aparezca tal como era originariamente, pues Godard satura los colores y extrema las texturas, convirtiendo la imagen digital en un lienzo. A la manera de Aby Warburg, Godard propone imágenes que riman: desde la llegada de un tren, a un cuerpo que cae en el agua. De fondo, retumba la voz del director, en ocasiones, como si se tratase de un susurro. Y, mientras ahonda en un presente determinado por el desconocimiento del mundo árabe, Godard retoma otra hermosa inquietud, la del lenguaje.

Violeta Kovacsics

• *Le livre d'image* is opened with one hand with the raised finger. From this beginning, the idea of manipulation in the montage (Godard's beautiful restlessness since his youth as a critic) imposes itself with force: the film is armed with fragments of films, paintings and internet clips, with hardly any of these images appearing as they originally were, as Godard saturates the colours and extreme textures, turning the digital image into a canvas. Like Aby Warburg, Godard proposes images that rhyme: from the arrival of a train, to a body that falls into the water. In the background, the director's voice echoes, sometimes as if it were a whisper. And, while he delves into a present determined by ignorance of the Arab world, Godard takes up another beautiful restlessness, that of language.

• *Le livre d'image (El llibru de les imáxenes)* abre con una mano col índiz llevantáu. Dende esti entamu, la idea de la manipulación nel montaxe (perguapu esmolecimientu de Godard dende la so mocedá como críticu) manda con fuerzia: la película ármase de retayos de películas, de pintures y de videos d'internet, nos que casi nenguna d'estes imáxenes apaez como yera de mano, porque Godard satura los colores y recarga les testures, camudando la imaxen dixital nun llenzu. A la manera d'Aby Warburg, Godard propón imáxenes que rimen: dende la llegada d'un tren, a un cuerpu que cai nel agua. A lo fondero, retrañe la voz del direutor, a vegaes como si fuere un xuxuríu. Y de la qu'afonda nun presente determináu pol desconocimientu del mundu árabe, Godard retoma otru esmolecimientu bien guapu, el del llinguaxe.

**Título español** El libro de imágenes

**Nacionalidad** Francia, Suiza

**Año** 2018

**Duración** 85 min.

**Idioma original** Francés

**Dirección, guion y montaje** Jean-Luc Godard

**Fotografía y producción** Fabrice Aragno

**Compañía productora** Casa Azul Films

T. +41 (0)21 625 6025

E. mail@casa-azul.ch

**Compañía distribuidora** Avalon

T. +34 913 664 364

W. www.avalon.me

**Ventas Internacionales** Wild Bunch

W. www.wildbunch.biz

**FESTIVALES**

Cannes 2018 (Palma de Oro Especial), San Sebastián 2018

**DIRECTOR** Jean-Luc Godard. 1930, Suiza

## Jesús López Cobos. Música en las manos



- Jesús López Cobos and the Joven Orquesta Nacional de España se concentran durante varios días para ensayar cuatro sinfonías de Beethoven. Los ensayos se convierten en clases magistrales para los jóvenes músicos y punto de partida de un viaje que nos lleva a conocer los escenarios esenciales de su vida. Esta película le ha acompañado desde el año 2011 en ensayos y conciertos con diversas orquestas, siempre interpretando auténticas joyas de la música clásica.

A través de su trabajo y de largas conversaciones en Toro, Málaga, Madrid, Valladolid, Lausanne, Berlín o Viena nos transmite su manera serena, sutil y apasionada de estar enamorado de la música; la misma con la que sabía vivir la vida.

- Jesús López Cobos and the Joven Orquesta Nacional de España gather for several days to rehearse four symphonies by Beethoven. Rehearsals become master classes for young musicians and the starting point of a journey that takes us to the essential stages of their lives. This film has accompanied him since 2011 in rehearsals and concerts with various orchestras, always interpreting authentic jewels of classical music. Through his work and long conversations in Toro, Málaga, Madrid, Valladolid, Lausanne, Berlin or Vienna he transmits to us his serene, subtle and passionate way of being in love with music; the same with which he knew how to live life.

- Jesús López Cobos and la Nueva Orquesta Nacional d'España concéntrense mientras dellos días para ensayar cuatro sinfoníes de Beethoven. Los ensayos conviértense en clases maxistrales para los mozos músicos y puntu de partida d'un viaxe que nos lleva a conocer los escenarios esenciales de la so vida. Esta película acompañólu dende l'añu 2011 n'ensayos y conciertos con diversés orquestes, siempre interpretando auténtiques xoyes de la música clásica.

Al traviés del so trabayu y de llargues conversaciones en Toro, Málaga, Madrid, Valladolid, Lausanne, Berlín o Viena tresmítenos la so manera sele, sutil y apasionada de tar namoráu de la música; la mesma cola que sabía vivir la vida.

**Nacionalidad** España

**Año** 2018

**Duración** 84 min.

**Idioma original** Español

**Dirección, guion y montaje** Cristina Otero

**Fotografía** Miguel Ángel Trujillo, Luis Benito Rueda, Cristina Otero

**Roth, Jesús Caramanzana, Francisco Javier Palma**

**Producción** Carmen Comadrán Corrales

**Intervienen** Plácido Domingo, Arabella Seteinbacher, Mihoko

Fujimura, Familia López Cobos, Orquesta Sinfónica de Castilla y

León, Escuela de Música de Toro, Coro de la Escolanía de Segovia

**Compañía productora** Tierravoz Producciones

T. +34 630 948 594

E. ccomadran@tierravoz.com

**Compañía distribuidora** Versión Digital

T. +34 961 820 328

E. info@versiondigital.com

**FESTIVALES**

SEMINCI 2018

**DIRECTOR** Cristina Otero. 1962, España

**FILMOGRAFÍA**

2018 Jesús López Cobos. Música en las manos

# Mirai

## Mirai, mi hermana pequeña



- La familia, en su sentido más amplio, constituye una vez más el objeto de estudio del animador japonés Mamoru Hosoda en su más reciente trabajo: *Mirai, mi hermana pequeña*. Su positividad y optimismo a la hora de describir las relaciones humanas contrasta con sus compatriotas de mirada más torva, un rasgo narrativo que convierte a su cine en un objeto de disfrute para toda la familia y en lugar de encuentro para todos aquellos que buscan un momento de respiro. Una luminosa pausa, en definitiva, en medio de la tormenta de la cotidianidad.

Martín Cuesta

- The family, in its broadest sense, is once again the object of study of the Japanese animator Mamoru Hosoda in his most recent work: *Mirai*. His positivity and optimism when it comes to describing human relations contrasts with his compatriots with the most torbid gaze, a narrative feature that turns his cinema into an object of enjoyment for the whole family and a meeting place for all those who are looking for a moment of respite. A luminous pause, in short, in the midst of the storm of everyday life.
- La familia, nel sen más ampliu, camuda otra vuelta n'oxetu d'estudiu del animador xaponés Mamoru Hosoda nel so trabayu más de recién: *Mirai, la mio hermana pequeña*. La so positividá y optimismu a la de describir les rrellaciones humanas contrasta colos sos compatriotas de mirar más foscú, una traza narrativa que fai del so cine un oxetu pa esfrutar tola familia y un espaciu d'alcuentru pa quien busquen un momentu de relaxu. En definitiva, una posa luminosa metanes el torbón de lo diario.

### ANIMAFICX

Nacionalidad Japón

Año 2018

Duración 100 min.

Dirección y guion Mamoru Hosoda

Fotografía Ryo Horibe

Montaje Shigeru Nishiyama

Música Masakatsu Takagi

Producción Yuichiro Saito

Compañía productora Studio Chizu

W. [www.studio-chizu.jp](http://www.studio-chizu.jp)

Compañía distribuidora Sherlock Films

Lincoln, 11 - 08006 Barcelona - España

T. +34 935 398 536

E. [info@sherlockfilms.com](mailto:info@sherlockfilms.com)

W. [www.sherlockfilms.com](http://www.sherlockfilms.com)

Ventas Internacionales Charades

W. [facebook.com/charadesfilms](https://www.facebook.com/charadesfilms)

### FESTIVALES

San Sebastián 2018

DIRECTOR Mamoru Hosoda. Japón

### FILMOGRAFÍA

2006 La chica que saltaba a través del tiempo

2009 Summer Wars

2012 Los niños lobo

2015 El niño y la bestia

2018 Mirai, mi hermana pequeña

## Miriam miente

Miriam Lies



- Miriam está a punto de cumplir los quince años y de celebrar, junto a su mejor amiga, la fiesta de su puesta de largo. Los padres de Miriam están separados, pero en general las cosas no parecen ir mal para ella: ha encontrado novio por internet, y ya tiene compañero para la fiesta ¿O no? Porque Miriam, en su primera cita, descubre que su novio es negro. Y aunque ella misma es mulata, no sabe qué hacer ni cómo decírselo a su blanca madre. La mentira empezará a crecer y crecer, atrapando a la propia Miriam en su red, pero desvelándonos también el tejido de racismo, clasismo e hipocresía social que conforma todavía gran parte de la sociedad dominicana.
- Jesús Palacios

- Miriam is about to turn fifteen and she is preparing her *quinceañera* celebration with her best friend. Miriam's parents are separated, however, things seem to go well for her: she has met her boyfriend online and that means she has a partner for her party, or not? In their first date, she finds out her boyfriend is black. Despite being dark-skinned herself, she doesn't know how to tell her mother, who is white, about her relationship. Her lies gradually become larger, trapping Miriam in her own net, but also unveiling racism, classism and social hypocrisy that still prevail among the Dominican society.

- Miriam ta pa cumplir los quince años y celebrar la fiesta de la so puesta de llargu cola meyor amiga. Los padres de Miriam tán separaos, pero en xeneral, les cosas nun-y van mal: atopó mozu per Internet, y yá tien compañeru para la fiesta ¿O non? Porque Miriam, descubre na primer cita que'l so mozu ye negru. Y magar qu'ella ye mulata, nun sabe qué facer nin cómo-y lo dicir a la so madre blanca. La mentira va entamar a medrar y medrar, endolcando a la propia Miriam na so rede, pero amosándonos tamién el texú de racismu, clasismu ya hipocresía social que constitúi entá gran parte de la sociedad dominicana.



**FESTIVAL DE HUELVA**  
CINE IBEROAMERICANO

### ENFANTS TERRIBLES

**ESTRENO EN ESPAÑA**

**Nacionalidad** República Dominicana, España

**Año** 2018

**Duración** 90 min.

**Idioma original** Español

**Dirección y guion** Natalia Cabral, Oriol Estrada

**Fotografía** Isabel Cárdenas

**Montaje** Oriol Estrada, Aina Calleja

**Música** Ernesto Paredano

**Sonido** Amanda Villavieja

**Dirección de arte** Mónica de Moya

**Vestuario** Gina Terc

**Producción** Jordi Comellas

**Interpretes** Dulce Rodríguez (Miriam), Carolina Rohana (Jennifer), Pachy Méndez (Tere)

**Compañía productora** Mallerich Films Paco Poch

E. mallerich@pacopoch.cat

**Compañía distribuidora** Paco Poch Cinema

c/ Passeig Mare de Déu del Coll, 30 - local - 08023 Barcelona · España

T. +34 93 203 30 25

E. distribucio@pacopoch.cat

W. www.pacopoch.cat

**Ventas internacionales** Latido Films

T. +34 915 488 877

E. latido@latidofilms.com

**FESTIVALES**

Karlovy Vary 2018 (Mención Especial del Jurado), BFI London Film Festival 2018

**FILMOGRAFÍA**

2014 Tú y Yo

2016 El Sitio de los Sitios

2018 Miriam Miente

## Sofia



- Con veinte años, Sofia es una joven marroquí que vive en una familia acomodada, sin demasiadas preocupaciones económicas o de otro tipo. Hasta que todo se derrumba de repente: Sofia está embarazada de padre desconocido, en un país donde las relaciones prematrimoniales pueden costarte un año de cárcel. Comienza así una odisea singular, que llevará a la protagonista a tener que buscar un lugar donde dar a luz clandestinamente y a revelar un secreto que dará un giro inesperado a su historia. Pero, sobre todo, *Sofía* es el retrato de una situación intolerable para la mujer –y para el hombre– en un país civilizado, que vive con normalidad leyes tan aberrantes como inhumanas, que sólo pueden generar desgracias e injusticias.

Jesús Palacios

- Sofia, a 20-year-old Moroccan girl, lives in a wealthy family without any kind of worries, until everything falls apart: Sofia is pregnant. In her country, sexual *relations* outside marriage are punishable by up to one year in *jail*. This is the beginning of the main character's misfortune, who will have to look for a clandestine place to give birth and reveal her secret, marking a turning point in her story. But mostly, *Sofía* is a portrait of the unfair situation of females –and also males– in a developed country where harsh and cruel laws are seen as normal.
- Sofia ye una moza marroquí de venti años que vive nuna familia acomodada, ensin grandes preocupaciones económicas o d'otra mena. Pero de sópitu too s'esbarrumba: *Sofía* ta embarazada de pá desconocíu, nun país onde les rrellaciones prematrimoniales puen costate un añu de cárcel. Entama asína una peripecia singular, que va llevar a la protagonista a tener que buscar un sitiu clandestín onde parir y asoleyar un secretu que va dar un xiru inesperáu a la so historia. Pero *Sofía* ye sobre manera'l retratu d'una situación intolerable para la muyer –y pal home– nun país civilizáu, que vive con normalidá lleis tan xabaces como inhumanes, que namás puen producir desgracias ya inxusticies.



Embajada de Marruecos  
en Madrid

### ENFANTS TERRIBLES

#### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Francia, Catar

Año 2018

Duración 80 min.

Idioma original Francés, árabe

Dirección y guion Meryem Benm'Barek

Fotografía Son Doan

Montaje Céline Perreard

Sonido Aïda Merghoub

Dirección de arte Llisa Verhaverbeke

Producción Olivier Delbos

Intérpretes Maha Alemi (Sofia), Lubna Azabal (Leila), Sarah Perles (Lena), Faouzi Bensaidi (Faouzi), Hamza Khafif (Omar), Nadia Niazi (Zineb), Rawia (Zohra)

Compañía productora Curiosa Films

Compañía distribuidora Segarra Films

c/ Juan de garay 13-17, L1 · 08041 Barcelona

T. +34 934 087 135

W. segarradistribucion.com

Ventas Internacionales Be for Films

28 avenue des Villas · 1060 Bruselas · Bélgica

T. +33 614 343 755

E. info@beforfilms.com

W. www.beforfilms.com

FESTIVALES

Un Certain Regard – Cannes 2018

DIRECTORA Meryem Benm'Barek. 1984, Marruecos.

FILMOGRAFÍA

2018 Sofia

## Spirit of Discovery



- Si eres un científico atrevido, puede que en ocasiones te equivoques. Rara vez han resultado las cosas como esperaba el Oceanógrafo físico Walter Munk.

No obstante, en su andadura, Munk demostró la interconectividad de nuestro planeta y cambió por completo la forma en la que vemos los océanos. Ayudó en el desembarco de las tropas en Normandía, explicó el lado oscuro de la luna, descubrió maneras de predecir las mareas y el oleaje y escuchó al océano para entender el cambio climático.

Teniendo todo esto en cuenta, podríamos decir que los brillantes fracasos de Munk han hecho más por el mundo que muchos éxitos científicos probados.

Hoy, Walter, a sus 96 años de edad, emprende una expedición una vez más para encontrar al pez nombrado en su honor. Las Munkiana deberían contarse por millones en la costa de Baja California en México, pero no están allí.

Algo ha ido mal, otra vez.

- If you're a bold scientist, you might be wrong sometimes. Things have rarely turned out the way physical oceanographer Walter Munk had hoped. However, in his lifetime, Munk demonstrated the interconnectedness of our planet and completely changed the way we see the oceans. He helped the troops disembark in Normandy, explained the dark side of the moon, discovered ways to predict tides and waves, and listened to the ocean to understand climate change. With all this in mind, we could say that Munk's brilliant failures have done more for the world than many proven scientific successes. Today, Walter, at 96 years of age, undertakes an expedition once again to find the fish named after him. The Munkiana Mobulas should be counted by the millions on the coast of Baja California in Mexico, but they're not there. Something went wrong again.

- Si yes un científicu atrevíu, pue qu'a vegaes t'enquivoques. Les coses poques veces asocedieron como esperaba l'Oceanógrafu físicu Walter Munk.

Sicasí, na so andadura, Munk demostró la interconeutividá del nuesu planeta y camudó dafechu la forma na que vemos los océanos. Ayudó nel desembarcu de les tropes en Normandía, esplicó'l llau escuru de la lluna, afayó maneres de predicir les mareas y l'aguaxe y sintió al océanu para entender el cambéu climáticu.

Teniendo too esto en cuenta, podríamos dicir que los brillosos fracasos de Munk fixeron más pel mundu que munchos ésitos científicos probaos.

Güei, Walter, a los sos 96 años d'edá, entama una espedición una vegada más pa dar col pexe nomáu nel so honor. Les Mobulas Munkiana tendrien de cuntase por millones na mariña de Baxa California en México, pero nun tán ellí.

Daqué foi mal, otra vegada.

### ESTRENO EN EUROPA

Nacionalidad Estados Unidos

Año 2017

Duración 62 min.

Idioma original Inglés

Dirección y fotografía Eliana Álvarez Martínez

Fotografía submarina Alfredo barroso

Montaje Leah Bloeme Goudsmit

Música Tim Bright

Producción Eliana Álvarez, Octavio Aburto

Intérpretes Walter Munk, Giuseppe Notarbartolo di Sciarra

Compañía productora Spirit of Discovery LLC

E. elianaalvarez44@hotmail.com

DIRECTORA Eliana Álvarez Martínez.

FILMOGRAFÍA

2018 Spirit of Discovery



## Tempo Comum

Ordinary Time



• Marta y Pedro vuelven a su piso en Lisboa con su primer bebé: Clara. Marta aún cura el postparto así que días hay en que se queda dormida con los guantes de limpiar el baño puestos. Los abuelos ayudan, los amigos opinan y le llenan los cajones con ajuar para la niña. A los días los ordena el horario de Clara, y ellos, entre maravillados con ese pedacito precioso de vida que tienen y la casa invadéndose, viven hora a hora sin mejores pretensiones. Producción de Terratreme (*La fábrica de nada*) aplaudida en Rotterdam, y debut de Nobre con registro que huye de alborotos y dramas para dejar lo esencial: la vida.  
Isabel Lueje

• Hiromi and Pedro return to their apartment in Lisbon with their first baby: Clara. Marta still cures the postpartum so there are days when she falls asleep with her bathroom cleaning gloves on. The grandparents help, the friends give their opinions and fill the drawers with trousseaux for the girl. The days are ordered by Clare's schedule, and they, amazed with that precious piece of life they have and the house invading, live hour by hour without better pretensions. Production of Terratreme (*The Nothing Factory*) applauded in Rotterdam, and debut of Nobre with a record that flees riots and dramas to leave the essential: life.

• Marta y Pedro vuelven al so pisu en Lisboa col so primer ñácaru: Clara. Marta entá cura'l postparto asina que díes hai en que se queda dormida colos guantes de llimpiar el bañu puestu. Los güelos ayuden, los amigos opinen y enllénen-y los caxones con dote para la neña. A los díes ordenar l'horariu de Clara, y ellos, ente maravaios con ese pedacito preciosu de vida que tienen y la casa invasescándose, viven hora a hora ensin meyores pretensiones. Producción de Terratreme (*La fábrica de nada*) aplaudida en Rotterdam, y debú de Nobre con rexistru que fuxe de polveros y drames pa dexar lo esencial: la vida.

**Sijón** | Igualdad

### ESTRENO EN ESPAÑA

Nacionalidad Portugal, Francia

Año 2018

Duración 64 min.

Idioma original Portugués, español

Dirección y guion Susana Nobre

Fotografía Paulo Menezes

Montaje João Rosas

Sonido Ricardo Leal

Dirección de arte Cypress Cook, Susana Moura, Susana Nobre

Producción João Matos, Sophie Erbs

Intérpretes Marta Lança, Clara Castanheira, Pedro Castanheira

Compañía productora Terratreme Filmes

W. [www.terratreme.pt](http://www.terratreme.pt)

Cinema Defacto

W. [www.cinemadefacto.com](http://www.cinemadefacto.com)

### FESTIVALES

Rotterdam 2018, Indielisboa 2018

DIRECTORA Susana Nobre. 1974, Lisboa.

### FILMOGRAFÍA

2003 O Que Pode Um Rosto

2013 Vida Activa

## The Miseducation of Cameron Post



- En la escena clave del segundo largometraje de la iraní-estadounidense Desiree Akhavan, la doctora March le recomienda a la protagonista, Cameron, que para "curar" su lesbianismo deje de pensarse como homosexual. La joven le replica, cándida, que ella no se concibe a sí misma de ningún modo. Elocuentes líneas de diálogo que definen con precisión el trasfondo de esta adaptación de la novela de Emily M. Danforth, presentada en el último Festival de Sundance. El filme es menos una crítica a la represión cristiana de la autonomía del deseo que una meditación sobre lo inasible e inefable de la identidad, con la pubertad emergiendo como campo de batalla entre la libertad de espíritu y el afán de validación por el otro. Ignacio Pablo Rico.

- In the key scene of Desiree Akhavan's second feature, Dr. March tells the protagonist, Cameron, to stop thinking of herself as a homosexual. The girl responds "I don't really think of myself as anything." Eloquent lines of dialogue that define with precision the background of this adaptation of the novel by Emily M. Danforth. The film is less a critique of the Christian repression of the autonomy of desire than a meditation on the elusive and ineffable of identity, with puberty appearing as a battle between freedom of spirit and being accepted by others.

- Na escena clave del segundu llargumetraxe de la iraní-estaunidense Desiree Akhavan, la doctora March encamienta a Cameon, la protagonista, que para "curar" el so llesbianismu dexe de pensase como homosexual. La moza retruca, musguina, qu'ella nun s'atalanta a sigo mesma de mou dalu. Significatives llinies de diálogu que definen claramente'l tresfonduu d'esta adautación de la novela d'Emily M. Danforth, presentada nel últimu Festival de Sundance. El filme ye más una meditación sobre lo ingarrable y extraordinario de la identidad, cola moxedá surdiendo como campu de batalla ente la llibertá d'espíritu y l'afoguín por que l'otru nos valide, qu'una crítica a la represión cristiana de l'autonomía del deséu..

**Nacionalidad** Estados Unidos

**Año** 2018

**Duración** 91 min.

**Idioma original** Inglés

**Dirección** Desiree Akhavan

**Guion** Desiree Akhavan, Cecilia Frugiuete, basado en el libro de Emily M. Danforth

**Fotografía** Ashley Connor

**Montaje** Sara Shaw

**Música** Julian Wass

**Dirección de arte** Tori Lancaster

**Vestuario** Stacey Berman

**Diseño de Producción** Markus Kirshner

**Producción** Cecilia Friguete, Jonathan Montepare, Michael B. Clark, Alex Turtletaub

**Intérpretes** Chloë Grace Moretz, John Gallagher Jr., Sasha Lane, Forrest Goodluck, Owen Campbell, Emily Skeggs, Jennifer Ehle

**Compañía productora** Parkville Pictures

E. info@parkvillepictures.com

W. www.parkvillepictures.com

Beachside Productions

W. b-side.net

**Compañía distribuidora** La Aventura Audiovisual

E. info@laaventuraaudiovisual.com

W. laaventuraaudiovisual.com

## Roughhouse



- El veterano Jonathan Hodgson, ganador de un BAFTA por *The Man with the Beautiful Eye* en 2000, entrega uno de sus mejores trabajos. Una ficción con tintes biográficos que nos retrotrae a los años ochenta, cuando un grupo de amigos se mudan a Liverpool a comenzar una nueva vida. Amistad, fascinación, libertad, nocturnidad y espíritu punk dominan este trepidante filme ajeno a cualquier tipo de nostalgia. Jesús Palacios

- Veteran Jonathan Hodgson, winner of a BAFTA for *The Man with the Beautiful Eye* in 2000, delivers one of his best works. A fiction with biographical tints that takes us back to the eighties, when a group of friends moved to Liverpool to start a new life. Friendship, fascination, freedom, nightlife and punk spirit dominate this fast-paced film alien to any type of nostalgia.

- El veteranu Jonathan Hodgson, ganador d'un BAFTA por *The Man with the Beautiful Eye* en 2000, ufierta unu de los sos meyores trabayos. Una ficción con tintes biográficos que nos torna a los años ochenta, cuando un garapiellu d'amigos colen pa Liverpool a emepciar una nueva vida. Amistá, estelamientu, llibertá, nocturnidá y espíritu punk manden nesta película trembolante ayena a cualesquier mena de señardá.

## Todas Íbamos a ser Reinas

*We Were All to be Queens*



- El archivo videográfico familiar, con las Fallas como elemento principal, es arranque para cuestionar el papel de la tradición y su influencia en la mujer actual. El deseo inculcado de ser Fallera Mayor, de convertirse en objeto de devoción y admiración por los demás, el rito, sumado al cuestionamiento de la memoria de la infancia desde la edad adulta, son los elementos sobre los que apuntar la cámara para reevaluar ciertos aspectos de nuestra cultura. Jorge Rivero

- The family video archive, with the Fallas as its main element, is the starting point for questioning the role of tradition and its influence on today's woman. The inculcated desire to be a Major Fallera, to become an object of devotion and admiration for others, the rite, added to the questioning of the memory of childhood since adulthood, are the elements on which to point the camera to re-evaluate certain aspects of our culture.

- L'archivu videográficu familiar, coles Falles como exa principal, ye 'l puntu de partida pa poner en cuestión el papel de la tradición y la so influencia na muyer d'anguaño. L'encamentáu petite de ser Fallera Mayor, de convertirse pa los demás n'oxetu d'admiración y devoción, el ritu, añadiu al cuestionamientu de la memoria de la neñez dende la edá adulta, son los elementos sobre los qu'enfocar la cámara pa reevaluar dellos aspectos de la nuestra cultura.

### ANIMAFICX

#### ESTRENO EN ESPAÑA

**Nacionalidad** Reino Unido, Francia

**Año** 2018

**Duración** 15 min

**Idioma original** Inglés.

**Dirección, guion y dirección de arte** Jonathan Hodgson

**Montaje** Zurine Ainz, Robert Bradbrook

**Música** Stuart Hilton

**Sonido** Yan Volsy

**Producción** Jonathan Hodgson, Richard Van Den Boom

**Intérpretes** Stuart Ash, Greg Haworth, Sam Malley, Jordan Taylor, Steven Camden

**Compañía productora** Hodgson Films

Papy3D Productions

W. [www.papy3d.com](http://www.papy3d.com)

**Nacionalidad** Alemania, España

**Año** 2018

**Duración** 23 min.

**Idioma original** Español, catalán

**Dirección y guion** Ana Catalá

**Fotografía** Ana Catalá, Juan Catalá

**Montaje** Ginés Olivares

**Música** The Anna Thompsons

**Producción** Ana Catalá, Gemma Vidal, Roser Corella

**Intérpretes** Fina Roig, Juan Catalá, Ana Catalá, Amparo Escrihuela

**Compañía productora / Ventas Internacionales** Moving Mountains

Films

T. +34 605 361 131

E. [contact@movingm.com](mailto:contact@movingm.com)

W. [www.movingm.com](http://www.movingm.com)

## Piercing



- Tras descubrirse el año pasado con la atmosférica y retorcida *TheEyes of MyMother*, Nicola Pesce nos sorprende
- ahora con una siniestramente divertida comedia negra, basada en la novela homónima del escritor japonés Ryu Murakami (no confundir con Haruki, por favor), con estética colorista y retro, ingenio narrativo y un excepcional duelo de actores. Un psicópata novato y una prostituta de poco fiar se dan cita en una habitación de hotel para hacernos pasar la noche más movida, inquietante y morbosa de nuestra vida, a ritmo de música de *giallo* italiano, en una ciudad de juguete que esconde vicios privados y secretos perversos y quizá mortales.  
Jesús Palacios

- After being discovered last year with the atmospheric and twisted *TheEyes of MyMother*, Nicola Pesce now
- surprises us with a sinisterly funny black comedy, based on the novel of the same name by Japanese writer Ryu Murakami (not to be confused with Haruki, please), with colorful and retro aesthetics, narrative ingenuity and an exceptional duel of actors. A novice psychopath and an unreliable prostitute meet in a hotel room to make us spend the busiest, most disturbing and morbid night of our lives, to the rhythm of Italian giallo music, in a toy city that hides private vices and perverse and perhaps deadly secrets.

- Tres dase a conocer l'año pasáu cola atmosférica y retorcigañada *TheEyes of MyMother*, Nicola Pesce sorpréndenos
- agora con una comedia negra tráxica y entretenida, basada na novela homónima del escritor xaponés Ryu Murakami (non confundir con Haruki, por favor), con estética colorista y retro, inxeniu narrativu y un duelu d'actores esceicional. Un sicópata novatu y una prostituta de pocu fiar cítense nun quartu d'hotel pa facenos pasar la nueche más axitada, esmolecedora y morbosa de la nuestra vida, a ritmu de música de *giallo* italianu, nuna ciudá de xuguete que tapez vicios privaos y secretos dañibles y quiciás mortales.

### LA NOCHE INNOMBRABLE GÉNEROS MUTANTES

**Nacionalidad** Estados Unidos

**Año** 2018

**Duración** 81 min.

**Idioma original** Inglés

**Dirección y guion** Nicolas Pesce, basado en la novela de Ryū Murakami

**Fotografía** Zachary Galler

**Montaje** Sofia Subercaseaux

**Música** Randall Poster

**Diseño de Producción** Alan Lampert

**Producción** Josh Mond, Antonio Campos, Schuyler Weiss, Jacob Wasserman

**Intérpretes** Christopher Abbott, Mia Wasikowska, Laia Costa, Marin Ireland, Maria Dizzia, Wendell Pierce

**Compañía productora** Borderline Films

**Compañía distribuidora** La Aventura Audiovisual

E. [info@laaventuraaudiovisual.com](mailto:info@laaventuraaudiovisual.com)

W. [laaventuraaudiovisual.com](http://laaventuraaudiovisual.com)

**Ventas Internacionales** Memento Films International

E. [sales@memento-films.com](mailto:sales@memento-films.com)

W. [international.memento-films.com](http://international.memento-films.com)

## La siesta del ángel



- Las quedadas por internet tienen sus riesgos, y los bares de toda la vida aún más. Jimina Sabadú combina las dos cosas en un ejercicio de thriller minimalista, humor negro y amor raro, con un toque surrealista como la vida misma, que nos habla de los pequeños psicópatas cotidianos, que a veces pueden ser más psicópatas de lo que pensamos.

Jesús Palacios

- The Internet dates have their risks, and the bars of a lifetime even more so. Jimina Sabadú combines both things in an exercise of minimalist thriller, black humour and rare love, with a surreal touch like life itself, which tells us about the little everyday psychopaths, who can sometimes be more psychopaths than we think.
- Les quedades per internet tienen los sos peligros, y los chigres de toda vida entá más. Jimina Sabadú combina les dos cosas nun exerciciu de *thriller* minimalista, humor negro y amor raro, con un puntín surrealista como la vida mesma, que nos fala de los pequeños sicópatas diarios, qu'a veages pueden ser más sicópatas de lo que camentamos.

### LA NOCHE INNOMBRABLE GÉNEROS MUTANTES

Nacionalidad España

Año 2017

Duración 14 min.

Idioma original Español

Dirección, guion y producción Jimina Sabadú

T. +34 657 931 064

E. jiminasabadu@yahoo.es

Fotografía Javier Ruiz de Arcaute, Fernando Caravaca

Montaje Víctor Berlin

Música Fernando Vacas

Sonido Sergio López Eraña

Dirección de arte Ion Arretxe

Intérpretes Cova de Alfonso, Emma Caballero, Córdova Gómez

# UN **SABOR** CINCO ESTRELLAS



Mahou recomienda el consumo responsable. 5,5°





RADIO 3  
PRESENTA...

en colaboración con:



## Anvil! The Story of Anvil

Anvil – El sueño de una banda de rock



- Es un documental y no lo es. Es una historia contada en los tres actos tradicionales (exposición, nudo y desenlace) que no es una ficción. Lo que pasa es real aunque en todo el metraje vemos épica y dolor como en un cantar de gesta o en una leyenda nórdica. Sus protagonistas son hombres rudos, músicos de heavy metal, y lo que hay en la pantalla es amor. Amor a la música, amor a sus compañeros, amor a sus prácticamente inexistentes fans.

Es el cuento del patito feo pero con chupas de cuero, pelos largos, voces que se quieren quedar en el viento y guitarras eléctricas.

José Manuel Sebastián. RNE3 · Hoy empieza todo

- It is a documentary and it is not. It is a non-fiction story told in the three traditional acts —exposition, knot and ending. What happens is real, though we see epic and painful moments throughout the film as in an epic poem or a Nordic legend. Its protagonists are tough men, heavy metal musicians, and what appears on screen is love. Love for music, love for their colleagues, love for their almost non-existent fans.

'The Ugly Duckling' story with leather jackets, long hair, electric guitars and voices that want to stay in the wind.

- Ye un documental y nun lo ye. Ye una historia contada nos tres actos tradicionales (esposición, nuedu y desenllaz) que nun ye una ficción. Lo que pasa ye real magar qu'en tol metraje vemos épica y dolor como nun cantar de xesta o nuna lleenda nórdica. Los sos protagonistas son homes toscos, músicos de heavy metal, y lo qu'hai na pantalla ye amor. Amor a la música, amor a los collacios, amor a los cásique inesistentes fans.

Ye'l cuentu del coriu feu pero con chupes de cueru, guedeyes, glayíos que quieren quedar nel viento y guitarras eléctricas.

**Nacionalidad** Estados Unidos

**Año** 2008

**Duración** 90 min.

**Idioma original** Inglés

**Dirección y guion** Sacha Gervasi

**Fotografía** Christopher Soos

**Montaje** Jeff Renfroe, Andrew Dickler

**Música** David Norland

**Producción** Rebeca Yeldham

**Intérpretes** Steve "Lips" Kudlow, Robb Reiner, G5, Ivan Herd, Chris Tsangarides, Tiziana Arrigoni, Cut Loose, Mad Dog, Lars Ulrich, Lemmy, Scott Ian, Slash, Tom Araya

**Compañía productora** Little Dean

**Compañía distribuidora** Avalon

Plaza del Cordón 2 Bajo Izq. · 28005 Madrid

T. +34 913 664 364

W. [www.avalon.me](http://www.avalon.me)

## Michel Petrucciani



- “Voy rápido porque no viviré mucho”, decía Michel Petrucciani. El pequeño francés –medía un metro-, que nació con huesos que se rompían y deformaban, salía al escenario llevado en brazos hasta la banqueta frente al piano. Ésta es la historia de un hombre que, pareciendo tenerlo todo en contra, consiguió ser un gran pianista de jazz y tocar con algunos de sus héroes.

Carlos Galilea. RNE3 · Cuando los elefantes sueñan con la música

- “I’m living fast because I won’t live long,” said Michel Petrucciani. The little Frenchman, a metre tall, was born with fragile and deformed bones, and used to be carried in arms onto the stage. This is the story of a man who, despite having everything against him, managed to become an excellent jazz pianist and play with some of his idols.
- “Voi rápido porque nun voi vivir muncho”, decía Michel Petrucciani. Al pequeño francés –mía un metru-, que nació con güesos que francien y se deformaben, llevábenlu en cuellu al escenariu hasta la banqueta frente al pianu. Ésta ye la historia d’un home que, pesie a tenelo too a la escontra aparentemente, llegó a ser un gran pianista de jazz y tocar con dalgunos de los sos héroes.

**Nacionalidad** Alemania, Francia, Reino Unido

**Año** 2011

**Duración** 102 min.

**Idioma original** Inglés, francés

**Dirección y guion** Michael Radford

**Fotografía** Sophie Maintigneux

**Montaje** Yves Deschamps

**Música** Michel Petrucciani

**Sonido** Olivier Le Vacon

**Producción** Serge Lalou

**Intervienen** Michel Petrucciani, Vanessa Guide, Aldo Romano, Roger Willemsen

**Compañía productora** Les Films d'Ici

W. [www.lesfilmsdici.fr](http://www.lesfilmsdici.fr)

**Compañía distribuidora** Avalon

Plaza del Cordón 2 Bajo Izq. · 28005 Madrid

T. +34 913 664 364

W. [www.avalon.me](http://www.avalon.me)

## Gimme Danger



- Vi este documental en la sala más clandestina de Cannes, no podía ser de otro modo: Jim Jarmusch, The Stooges
- e Iggy Pop. Una animal salvaje a pecho descubierto, la banda más vandálica por otro y el cineasta más atrevido y rebelde de un país que es capaz de meter en el horno a estos sujetos y a la vez de votar a Donald Trump. *Gimme Danger* comienza por la derrota, justo el día que Los Stooges abandonan, Jim Jarmusch despierta a la bestia. Este documental es la declaración de amor a la disidencia, a no claudicar ante artistas, bandas y discográficas corruptas que manejan la industria dando la espalda a la música y a la libertad.  
Javier Tolentino. RNE3 · El Séptimo Vicio

- I watched this documentary in the most clandestine room in Cannes, it could not be otherwise: Iggy Pop, The
- Stooges and Jim Jarmusch. A wild bare-chested animal, the most obscene band and the most daring and rebellious filmmaker, from a country capable of praising these guys and also voting Donald Trump. '*Gimme Danger*' emerges from defeat, the day The Stooges retired, Jim Jarmusch woke up the beast. This documentary is a declaration of love for dissent; to not to give in to corrupt artists, bands and record labels that run the industry turning their backs on music and freedom.

- Vi esti documental na sala más clandestina de Cannes, nun podía ser d'otra manera: Jim Jarmusch, The Stooges
- e Iggy Pop. Un animal xabaz a pechu descubiertu, la banda más montuna per otru llau y el cineasta más descaráu y rabiscu d'un país que ye quien a mandar enfornar a estos suxetos y votar a Donald Trump a un tiempu. *Gimme Danger* entama pola derrota, el mesmu día que Los Stooges abandonen, Jim Jarmusch esperta a la bestia. Esti documental ye la declaración d'amor al desalcuerdu, a non claudicar ente artistes, bandes y discográfiques corruptes que mangonien la industria dando'l llombu a la música y a la llibertá.

**Nacionalidad** Estados Unidos

**Año** 2016

**Duración** 108 min.

**Idioma original** Inglés

**Dirección** Jim Jarmusch

**Fotografía** Tom Krueger

**Montaje** Afonso Gonçalves, Adam Kurnitz

**Música** The Stooges

**Sonido** Robert Hein

**Producción** Carter Logan, Fernando Sulichin, Rob Wilson

**Intervienen** Iggy Pop, Ron Asheton, Danny Fields, Scott Asheton, Matt Watt, James Williamson, Kathy Asheton, Steve Mackay

**Compañía productora** Low Mind Films

**Compañía distribuidora** Avalon

Plaza del Cordón 2 Bajo Izq. · 28005 Madrid

T. +34 913 664 364

W. [www.avalon.me](http://www.avalon.me)

# Omega



- No es fácil explicar qué es y qué significó un disco como *Omega*. En los territorios de la ortodoxia del flamenco
- nunca fue comprendido. Es más, todos los puristas hicieron mofa de un ejercicio musical que traspasaba géneros. De igual forma los roqueros, intransigentes con lo fronterizo y transgresor de la propuesta, no tuvieron ningún reparo en despreciarlo. Mezclar a Federico García Lorca con Leonard Cohen. A Enrique Morente y a los Lagartija Nick –¿Lagartija qué?– suena ahora a nuevos lenguajes expresivos, a la búsqueda de nuevas sensibilidades y a hibridación de estilos. Hace décadas quien escribió que *Omega* derrochaba contemporaneidad y que se adelantó dos décadas a su tiempo, era un visionario, o un vidente esotérico.

Benito Pinilla. RNE3 · El Séptimo Vicio

- It is not easy to explain what *Omega* is and meant. From the orthodox views of flamenco, it was never understood.
- Moreover, all the purists mocked a musical exercise that went beyond genres. In the same way, the rockers, intransigent with the frontier and transgressor features of the proposal, had no qualms about despising it. Mixing Federico García Lorca and Leonard Cohen, Enrique Morente and Lagartija Nick, sounds like new expressive languages, like searching for new sensibility and the hybridization of styles. Someone wrote twenty years ago that *Omega* showed contemporaneity and came two decades ahead of its time; he was certainly a visionary, or a clairvoyant.

- Nun ye fácil desplicar qué ye y lo que significó un discu como *Omega*. Nunca nun foi bien pescanciáu nos territorios
- de la ortodoxa del flamencu. Ye más, tolos puristes se chanciaron d'un exerciciu musical que trespasaba xéneros. Tampoco los roqueros tuvieron reparos pa desprecialu, cerriscos pa colo fronterizo y frayador de la propuesta. Entemecer a Federico García Lorca con Leonard Cohen. A Enrique Morente y a los Lagartija Nick –¿Llagartesa qué?– suena agora a nuevos llinguaxes espresivos, a la busca de nueves sensibilidaes y a mezclienda d'estilos. Quien escribió va décadas qu'*Omega* marafundiaba contemporaneidá y que s'adelantó dos décadas al so tiempu, yera un visionariu, o un vidente esotéricu.

**Nacionalidad** España

**Año** 2016

**Duración** 86 min.

**Idioma original** Español

**Dirección y guion** José Sánchez-Montes, Gervasio Iglesias

**Fotografía** Juan Manuel Carmona

**Montaje** Mercedes Cantero, Pablo Rojo

**Intervienen** Estrella Morente, Antonio Arias (líder de la banda "Lagartija Nick"), Tomatito, Alberto Manzano, Lee Ranaldo (Sonic

Youth), Leonard Cohen, Laura García Lorca, y Morente

**Compañía productora** Telecinco Cinema

Universal Music Spain

Sacromonte Films

Mediaset España

**Compañía distribuidora** Avalon

Plaza del Cordon 2 Bajo Izq. · 28005 Madrid

T. +34 913 664 364

W. [www.avalon.me](http://www.avalon.me)

# laboral CINEMATECA

[www.laboralcinematca.es](http://www.laboralcinematca.es)



LABORAL  
CINEMATECA  
**AMBULANTE**

LABORAL  
CINEMATECA  
**CORTOS**

LABORAL  
CINEMATECA  
**FILM  
COMMISSION**

[www.laboralcinematca.es](http://www.laboralcinematca.es)

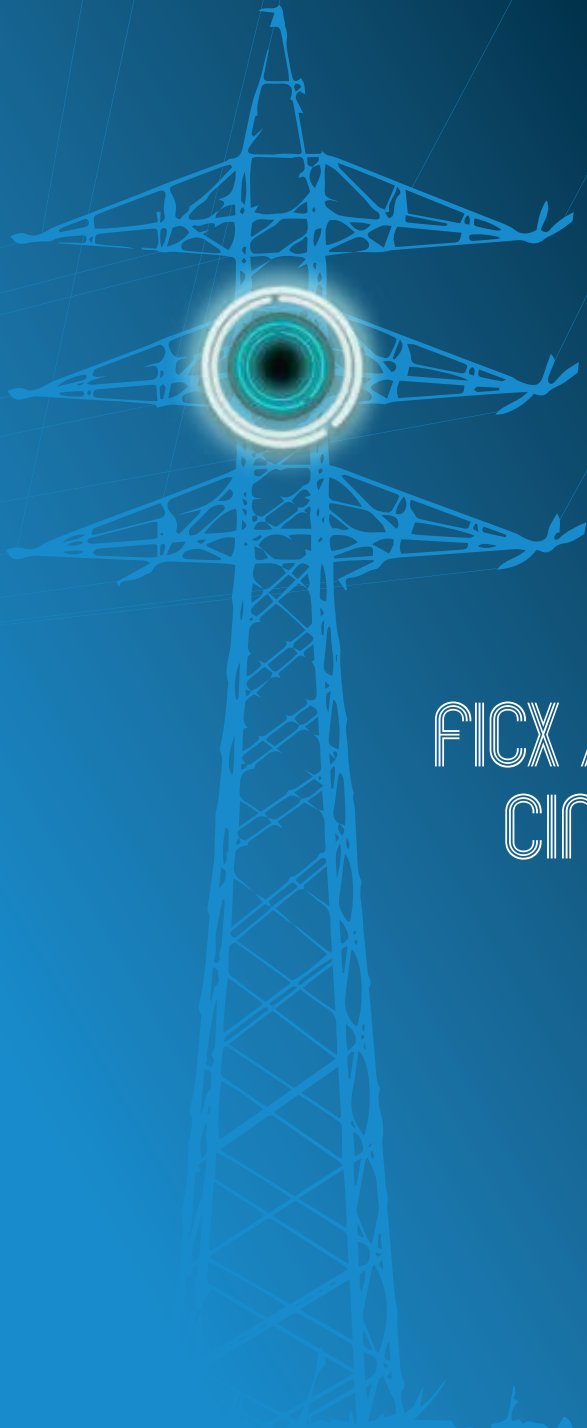


GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS



**Asturias**  
paraíso natural





FICX / LABORAL  
CINEMATECA

laboral  
**CINEMATECA**

## Sunrise: A Song of Two Humans



- La primera película americana de Murnau supone la culminación de un estilo, el expresionismo, pieza clave a la hora de entender la historia posterior del Séptimo Arte. Pero el filme del realizador germano no es sólo un ejercicio de estilo arrollador, también es una historia de amor vibrante y emocional, dotada con unas asombrosas interpretaciones. *Amanecer* consiguió tres premios Oscar en 1927: el de Mejor Película por Calidad Artística, el de Mejor Actriz y el de Mejor Fotografía. Una de las mejores películas de la historia que, en su paso por Gijón, contará además con la musicalización especial a cargo de VRILnoise/Paco Arráez que, alejándose de las soundtrack al uso, reinterpretará musicalmente las imágenes de la cinta de Murnau con su estilo electrónico minimalista. Una experiencia totalmente original en colaboración con la Asociación Eureka de Santander.

Martín Cuesta

- Murnau's first American film is the culmination of a style, expressionism, a key piece when it comes to understanding the later history of the Seventh Art. But the German director's film is not only an overwhelming exercise of style, it is also a vibrant and emotional love story, endowed with astonishing interpretations. *Sunrise* won three Oscars in 1927: Best Film for Artistic Quality, Best Actress and Best Photography. One of the best films in history that, during its passage through Gijón, will also feature special musicalization by VRILnoise/Paco Arráez who, moving away from soundtrack to use, will musically reinterpret the images of Murnau's tape with his minimalist electronic style. A totally original experience in collaboration with the Eureka Association of Santander.

- La primer película americana de Murnau supon la culminación d'un estilu, l'espresionismu, pieza clave a la d'entender la hestoria posterior del Séptimu Arte. Pero'l filme del realizador xermanu nun ye namá un exerciciu d'estilü arrollador, tamién ye una hestoria d'amor vibrante y emocional, dotada con unes estelantes interpretaciones. *Amanecer* consiguió trés premios Oscar en 1927: el de Meyor Película por Calidá Artística, el de Meyor Actriz y el de Meyor Fotografía. Una de les meyores películes de la hestoria que, nel so pasu per Xixón, va cuntar amás cola musicalización especial al cargu de VRILnoise/Paco Arráez que, alloñar de les soundtrack al usu, reinterpretará musicalmente les imaxes de la cinta de Murnau col so estilu electrónicu minimalista. Una esperiencia totalmente original en colaboración cola Asociación Eureka de Santander.

- Presentación especial por VRILnoise/Paco Arráez, en colaboración con la Asociación **Eureka de Santander**.

Nacionalidad Estados Unidos  
 Año 1927  
 Duración 106 min.  
 Dirección F. W. Murnau  
 Música Hugo Riesenfeld, Ernö Struss

Producción William Fox  
 Intérpretes Janet Gaynor, George O'Brien, Margaret Livingston  
 Distribución Park Circus  
 En colaboración con la Asociación Eureka de Santander  
 Artista: "VRILnoise/Paco Arráez"

# Smultronstället

Fresas salvajes



- El FICX se une a las celebraciones del homenaje al centenario de uno de los cineastas más importantes de la historia, el realizador sueco Ingmar Bergman, con la proyección de uno de sus trabajos más importantes con el que consiguió el Oso de Oro del Festival de Berlín y una nominación al Oscar en la categoría de Mejor Guión Original. *Fresas salvajes* cuenta la historia, en forma de *road movie*, de un anciano profesor que debe emprender un viaje para recibir un importante premio, lo que le servirá para hacer memoria de su añorada infancia. Sesión presentada por la directora y profesora universitaria Virginia García del Pino.

Martín Cuesta

- The FICX joins the celebrations of the tribute to the centenary of one of the most important filmmakers in history, the Swedish director Ingmar Bergman, with the screening of one of his most important works with which he won the Golden Bear at the Berlin Film Festival and an Oscar nomination in the category of Best Original Screenplay. *Wild Strawberries* tells the story, in the form of a road movie, of an old teacher who must set out on a journey to receive an important prize, which will serve as a reminder of his longed-for childhood. Session presented by the director and university professor Virginia García del Pino.

- The FICX joins the celebrations of the tribute to the centenary of one of the most important filmmakers in history, the Swedish director Ingmar Bergman, with the screening of one of his most important works with which he won the Golden Bear at the Berlin Film Festival and an Oscar nomination in the category of Best Original Screenplay. *Wild Strawberries* tells the story, in the form of a road movie, of an old teacher who must set out on a journey to receive an important prize, which will serve as a reminder of his longed-for childhood. Session presented by the director and university professor Virginia García del Pino.

- Presentada por Virginia García del Pino, cineasta y profesora de la UAB.

**Nacionalidad** Suecia  
**Año** 1957  
**Duración** 91 min.  
**Idioma original** Sueco  
**Dirección y guion** Ingmar Bergman  
**Fotografía** Gunnar Fischer  
**Montaje** Oscar Rosander  
**Música** Erik Nordgren, Göte Lovén

**Dirección de arte** Gittan Gustafsson  
**Vestuario** Millie Ström  
**Intérpretes** Victor Sjöström (Isak Borg), Bibi Andersson (Sara), Gunnar Björnstrand (Evald Borg), Folke Sundquist (Anders), Ingrid Thulin (Marianne), Björn Bjelvenstam (Viktor)  
**Compañía productora** AB Svensk Filmindustri  
**W.** [www.sfstudios.se](http://www.sfstudios.se)  
**Compañía distribuidora** A Contracorriente films

## Madame de ...



- La obra maestra del cineasta germano Max Ophüls representa una de las cimas indiscutibles de la elegancia a la hora de rodar una película de entre todos los ejemplos en los que podríamos pensar a lo largo de la historia del cine. Sus suntuosos travellings enmarcan una farsa que oscila entre la comedia y la tragedia, con unos pendientes perdidos como elemento conductor de la trama. Destaca especialmente el talento de su tríu protagonista: unos Charles Boyer, Danielle Darrieux y Vittorio de Sica en estado de gracia. La sesión será presentada Pablo de María, director de la Semana del Audiovisual Contemporáneo de Oviedo.

Martin Cuesta

- The masterpiece of the German filmmaker Max Ophüls represents one of the undisputed peaks of elegance when it comes to making a film out of all the examples we could think of throughout the history of cinema. His sumptuous travellings frame a farce that oscillates between comedy and tragedy, with lost earrings as the guiding element of the plot. The talent of its main trio stands out: Charles Boyer, Danielle Darrieux and Vittorio de Sica in a state of grace. The session will be presented by Pablo de María, director of the Contemporary Audiovisual Week of Oviedo.

- La obra maestra del cineasta xermanu Max Ophüls representa una de los visos indiscutibles de la elegancia a la hora de rodar una película d'ente tolos exemplos nos que podríamos pensar a lo llargo de la hestoria del cine. Los sos suntuosos travellings enmarquen xuna farsa que bazcuya ente la comedia y la traxedia, con unos pindios perdíos como elementu conductor de la trama. Destaca especialmente'l talentu del so triu protagonista: unos Charres Boyer, Danielle Darrieux y Vittorio de Sica n'estáu de gracia. La sesión va ser presentada Pablo de María, director de la Selmana del Audiovisual Contemporaneu d'Uviéu.



- Presentada por Pablo de María, director de SACO.

**Nacionalidad** Francia, Italia

**Año** 1953

**Duración** 102 min.

**Idioma original** Francés

**Dirección** Max Ophuls

**Guion** Marcel Achard, Max Ophuls, Annette Wademant, basado en la novella de Louise de Vilmorin

**Fotografía** Christian Matras

**Montaje** Borys Lewin

**Música** Georges Van Parys, Oscar Straus

**Sonido** Antoine Petitjean

**Decorador** Jean d'Eaubonne

**Vestuario** Georges Annekov, Rosine Delamare

**Producción** Henry Deutschmeister

**Intérpretes** Danielle Darrieux (Madame de...), Charles Boyer (Le général de...), Vittorio de Sica (baron Fausto Donati)

**Copia de 35 mm.** Instituto Francés

**Derechos de exhibición** A Contracorriente Films

## Pares y nones



• El realizador hará doblete en Gijón/Xixón con su ópera prima y con su último largometraje. El marco referencial de *Pares y nones*, la primera película de Cuerda, es la comedia madrileña de los años 80. Alguno de los actores que surgieron a la fama dentro de este subgénero patrio (Antonio Resines o Marta Fernández Muro, entre otros) protagonizan esta comedia coral, donde Cuerda comienza a marcar su personalísimo estilo que cristalizaría en otras de la relevancia de *El bosque animado* o *Amanece que no es poco*. El propio director será el encargado de presentar la película al público gijonés junto a Félix Tusell (Estela Films).  
Martín Cuesta

• The director will make a double in Gijón/Xixón with his first film and his last feature film. The frame of reference for *Pares y Nones*, the first Cuerda film, is the Madrid comedy of the 80s. Some of the actors who emerged to fame within this subgenre (Antonio Resines or Marta Fernández Muro, among others) star in this choral comedy, where Cuerda begins to mark his very personal style that would crystallize in others of the relevance of *El bosque animado* or *Amanece que no es poco*. The director himself will be in charge of presenting the film to Gijón audiences together with Félix Tusell (Estela Films).

• El realizador va faer doblete en Xixón/Xixón cola so ópera prima y col so últimu llargumetraxe. El marcu referencial de *Pares y nones*, la primer película de Cuerda, ye la comedia madrilana de los años 80. Dalgún de los actores que surdieron a la fama dientro d'esti subxéneru patriu (Antonio Resines o Marta Fernández Muro, ente otros) protagonicen esta comedia coral, onde Cuerda empieza a marcar la so personalísimo estilu que cristalizaría n'otres de la relevancia d'*El monte animáu* o *Amanez que nun ye pocu*. El mesmu director va ser l'encargáu de presentar la película al públicu xixonés al pie de Félix Tusell (Cercu Films).



FilmotecaEspañola

• Presentada por José Luis Cuerda (director) y Félix Tusell (Estela Films).

**Nacionalidad** España  
**Año** 1982  
**Duración** 91 min.  
**Idioma original** Español  
**Dirección y guion** José Luis Cuerda  
**Fotografía** J. A. Ruiz-Anchia  
**Montaje** J. L. Matesanz  
**Música** José Nieto

**Sonido** Ibérico  
**Dirección de arte** Dolores Trueba  
**Producción** Félix Tusell  
**Intérpretes** Antonio Resines, Silvia Munt, Carlos Velat, Virginia Mataix, Alicia Sánchez, Mercedes Camins, Marta Fernández Muro, Agustín González, Miguel Ángel Rellán, Eduardo Bea  
**Copia de 35 mm.** Filmoteca Española  
**Derechos de exhibición** Estela Films



Conoces la película, **nosotros también.**





TIZZA COVI  
/ RAINER  
FRIMMEL

Gijón | Igualdad

foro cultural de austria<sup>mad</sup>

## FOCO TIZZA COVI Y RAINER FRIMMEL: Entre la realidad y la ficción



- Nacidos el mismo año, formados en fotografía en la misma escuela (Vienna Higher College for Graphic Art), desde
- 1996 Tizza Covi y Rainer Frimmel han desarrollado una carrera conjunta en el arte y el cine. En 2002 fundaron Vento Film para producir sus películas de forma independiente. Del documental a la no-ficción, después a la ficción con apariencia documental, el estilo desarrollado por Covi y Frimmel se puede considerar único en su manejo de la recreación ficticia de los protagonistas, personajes que se interpretan a sí mismos siguiendo un guión, pero improvisando los diálogos en un suerte de nuevo neorrealismo.

La intervención en la realidad da paso a una ficción cercana, con personajes que se miran en el espejo para descubrir una cara de sí mismos que quizá desconocían: quién soy, cómo me ven. Es imposible no dejarse embriagar por el humanismo y la calidez de las historias contadas por esta pareja de cineastas, siempre vinculadas directa o tangencialmente al entorno circense en el que han puesto el foco durante casi 20 años, homenajearlo a los orígenes de un arte, el séptimo, que nació como atracción de feria en un contexto similar.

Tito Rodríguez

### • FOCO TIZZA COVI Y RAINER FRIMMEL: Between reality and fiction

Born the same year, trained in photography at the same school (Vienna Higher College for Graphic Art), since 1996 Tizza Covi and Rainer Frimmel have developed a joint career in art and film. In 2002 they founded Vento Film to produce their films independently. From documentary to non-fiction, then to fiction with a documentary appearance, the style developed by Covi and Frimmel can be considered unique in its handling of the fictitious recreation of the protagonists, characters who play themselves following a script, but improvising the dialogues in a sort of new neo-realism. The intervention in reality gives way to a close fiction, with characters who look at themselves in the mirror to discover a face of themselves who perhaps did not know: who I am, how they see me. It is impossible not to let oneself be intoxicated by the humanism and warmth of the stories told by this couple of filmmakers, always directly or tangentially linked to the circus environment in which they have focused for almost 20 years, paying homage to the origins of an art, the seventh, which was born as a fair attraction in a similar context.

### • FOCO TIZZA COVI Y RAINER FRIMMEL: Ente la realidá y la ficción

Nacios el mesmu añu, formaos en fotografía na mesma escuela (Vienna Higher College for Graphic Art), Tizza Covi y Rainer Frimmel desenvolvieron dende 1996 una carrera en comuña nel arte y nel cine. En 2002 fundaron Vento Film pa producir les sos películas de mou independiente. Del documental a la non-ficción, depués a la ficción con traces de documental, l'estilu deCovi y Frimmel puede considerase unícu nel so manexu de la recreación ficticia de los protagonistes, personaxes que s'interpreten a sígomeos siguiendo un guion, pero improvisando los diálogos nuna mena de nuevu neorrealismu.

La intervención na realidá da pasu a una ficción cercana, con personaxes que se miren nel espeyu pa descubrise una cara que quiciás nun conocíen: quién soi, cómo me ven. Ye imposible nun se dexar alluchar pol humanismu y el calor de les histories contaes por esta pareya de cineastes, venceyaes siempre direuta o tanxencialmente con tolo qu'arrodia al circu, nel que punxeron tola atención demientres cuasi 20 años, agasayando los oríxenes d'un arte, el sértimu, que nació como atracción de feria nun contestu asemeyáu.

## Babooska



- En *Babooska* (2005), Tizza Covi y Rainer Frimmel nos cuentan un año en la vida de los artistas del Circo Il Floriccio, fijándose especialmente en la pequeña Babooska y su familia. Pese a que sobre el metraje del film planea la sombra de la melancolía, vinculada al conocimiento de ser testigos de las postremerías de un estilo de vida, la limpieza de la caligrafía fílmica de Covi y Frimmel trasciende este pesimismo finisecular para otorgar a su protagonista nuevas posibilidades, basadas en el mero contacto humano, en el transcurrir de sus protagonistas por la animada geografía del país transalpino. Una nuevo retrato de las personas que viven bajo la gran carpa por dos cineastas obsesionados por ese Universo. Premio Wolfgang Staudte en el Festival de Berlín y Scam Award del Cinéma du Réel 2006.

Martin Cuesta

- In *Babooska* (2005), Tizza Covi and Rainer Frimmel tell us about a year in the life of the artists of the Circus Il Floriccio, paying special attention to the little Babooska and her family. Despite the fact that the film's footage is overshadowed by melancholy, linked to the knowledge of witnessing the desserts of a lifestyle, the cleanliness of Covi and Frimmel's filmic calligraphy transcends this finisecular pessimism to give its protagonist new possibilities, based on mere human contact, in the passage of its protagonists through the lively geography of the transalpine country. A new portrait of the people who live under the big top by two filmmakers obsessed by that Universe. Wolfgang Staudte Award at the Berlin Film Festival and Scam Award at the Cinéma du Réel 2006.

- En *Babooska* (2005), Tizza Covi y Rainer Frimmel cuéntennos un año na vida de los artistas del Circo Il Floriccio, atendiendo sobre too pa la pequeña Babooska y la so familia. Magar qu'en tol metraxe de la película se proyeyta la solombra de la congoxa, vanceyada al conocimientu de ser testigos del final d'un estilu de vida, la llimpieza de la caligrafía fílmica de Covi y Frimmel perpassa esti pesimismu de fin de sieglu pa que'l protagonista tenga nueves posibilidaes, afitaes nel contactu humanu, nel trescurrir de los sos protagonistes pela animosa xeografía del país tresalpín. Un retratu nuevu de les persones que viven so la gran carpa fechu por por dos cineastes encerriscaos por esi Universu. Premiu Wolfgang Staudte nel Festival de Berlín y Scam Award del Cinéma du Réel 2006.

**Nacionalidad** Austria, Italia

**Año** 2005

**Duración** 100 min.

**Idioma original** Italiano

**Dirección, guion y producción** Tizza Covi, Rainer Frimmel

**Fotografía** Rainer Frimmel

**Intérpretes** Babooska Gerardi, Michele Pellegrini, Azzurra Gerardi, Marina de vincentis, Ciccio Gerardi, Patrizia Gerardi, Walter Saabel

**Compañía productora** Vento Films

**Ventas Internacionales** Austrian Film Comission

Stiftgasse 6 · A-1070 Viena · Austria

T: +43 1 526 33 23

office@afc.at

festivals@afc.at

www.afc.at

## La Pivellina

The Little One



- Ganadora del Premio Europa Label Cinemas en la Quincena de los Realizadores de Cannes y estrenada en España
- en la 47 edición del FICX en 2009 alzándose con el Premio a la Mejor Película y Mejor Actriz de la Sección Oficial, *La Pivellina* se erige en la cinematografía de Covi y Frimmel como un punto de partida de su trabajo en la ficción. Es a la vez la conclusión del desarrollo de una mirada única que parte del documental y aterriza en un estilo personal y diferente. De nuevo nos encontramos aquí con el entorno del circo, en este caso Patti – que vive con su marido Walter en un parque de caravanas, encuentra a una niña de dos años (Asia), aparentemente abandonada. Al principio no tiene claro si quiere quedarse con ella, pero poco a poco la mirada enorme y de cariño innato de la pequeña se gana el corazón de esta mujer de circo y también del joven Tairo, el hijo de una familia que también vive en la zona.  
Tito Rodríguez

- Winner of the Europa Label Cinemas Prize in the Directors' Fortnight at Cannes and premiered in Spain at the
- 47th edition of FICX in 2009, winning the Prize for Best Film and Best Actress in the Official Section, *La Pivellina* stands in the cinematography of Covi and Frimmel as a starting point for their work in fiction. It is at the same time the conclusion of the development of a unique look that starts from the documentary and lands in a personal and different style. Here again we find the circus environment, in this case Patti - who lives with her husband Walter in a caravan park, finds a two-year-old girl (Asia), apparently abandoned. At first she is not sure if she wants to stay with her, but little by little the enormous look and innate affection of the little one wins the heart of this circus woman and also of the young Tairo, the son of a family that also lives in the area.

- Ganadora del Premiu Europa Label Cinemas na Quincena de los Realizadores de Cannes y estrenada n'España na
- 47 edición del FICX en 2009 llogrando'l Premiu a la Meyor Película y Meyor Actriz de la Seición Oficial, *La Pivellina* constitúití na cinematografía de Covi y Frimmel el puntu de partida del so trabayu na ficción. Al empar ye'l remate del desendolcu d'una mirada única que parte del documental y aterriza nun estilu personal y distintu. Atopánomos otra vuelta colu que cinca al circo, -nesti casu con Patti – que vive col home, Walter, nun parque de caravanes, y atopu una neña de dos años (Asia), aparentemente abandonada. De mano nun tien claro si quier quedar con ella, pero pasu ente pasu la mirada descomanada y cariñosa de la pequeña gana'l corazón d'esta muyer de circu y tamién del xoven Tairo, el fíu d'una familia que tamién vive na zona.

**Nacionalidad** Austria, Italia

**Año** 2009

**Duración** 100 min.

**Idioma original** Italiano

**Dirección** Tizza Covi, Rainer Frimmel

**Guión, montaje y sonido** Tizza Covi

**Fotografía y producción** Rainer Frimmel

**Intérpretes** Patrizia Gerardi, Asia Crippa, Tairo Caroli, Walter Saabel

**Compañía productora** Vento Film

T. +43 140 603 92

E. [contact@ventofilm.com](mailto:contact@ventofilm.com)

W. [www.ventofilm.com](http://www.ventofilm.com)

**Ventas Internacionales** Playtime

5 rue Nicolas Flamel · 75004 Paris · Francia

T. +33 1 53 10 33 99

E. [info@playtime.group](mailto:info@playtime.group)

W. [playtime.group](http://playtime.group)

## Der Glanz des Tages

The Shine of Day



- La realidad y la ficción no sólo convergen en *Der Glanz des Tages* sino que, al igual que dos masas homogéneas que entran en contacto, se confunden hasta hacernos incapaces de definir dónde empieza o termina la otra. Philip Hochmair repite sobre la pantalla el rol que representa lejos de ella: actor de teatro. Su tío en la ficción, Walter Saabel, lleva a la película el oficio que le dio a conocer en la realidad, el de domador de circo. Del encuentro entre ambos, de sus confesiones, paseos y charlas, surge el nervio que recorre toda la trama, un desarrollo preñado de naturalismo y de serena felicidad característica de los cineastas homenajeados por el 56 FICX.

Martin Cuesta

- Reality and fiction not only converge in *Der Glanz des Tages* but, like two homogeneous masses that come into contact, they become confused until we become incapable of defining where the other begins or ends. Philip Hochmair repeats on the screen the role he plays far away from her: theatre actor. His uncle in fiction, Walter Saabel, brings to the film the profession he made known in reality, that of circus tamer. From the encounter between the two, from their confessions, walks and talks, emerges the nerve that runs through the whole plot, a development pregnant with naturalism and serene happiness characteristic of the filmmakers honored by the 56 FICX.

- En *Der Glanz des Tages* la realidá y la ficción, amás d'axuntase, confúndense hasta que nun somos quien a definir ónde entama o termina la otra, como dos mases análogues qu'entren en contactu. Philip Hochmair repite na pantalla'l rol que representa lloñe d'ella: actor de teatru. Walter Saabel, el tío na ficción, lleva a la película l'oficiu que lu dio a conocer na realidá, el de domador de circu. Del alcuentru ente los dos, de les sos confesiones, paseos y charres, surde'l nerviu que percuere tola historia, un desendolcu enllenu de naturalismu y gayola sele, cauterísticos de los cineastas agasayaos pol 56 FICX

**Nacionalidad** Austria

**Año** 2012

**Duración** 90 min.

**Idioma original** Alemán

**Dirección** Tizza Covi, Rainer Frimmel

**Basado en un guión de** Tizza Covi, Rainer Frimmel, Xaver Bayer

**Fotografía** Rainer Frimmel

**Montaje** Tizza Covi, Emily Artman

**Sonido** Manuel Grandpierre

**Producción** Rainer Frimmel

**Intérpretes** Walter Saabel, Philipp Hochmair

**Compañía productora** Vento Film

T. +43 140 603 92

E. [contact@ventofilm.com](mailto:contact@ventofilm.com)

W. [www.ventofilm.com](http://www.ventofilm.com)

**Ventas Internacionales** Austrian Film Comission

Stiftgasse 6 · A-1070 Viena · Austria

T: +43 1 526 33 23

[office@afc.at](mailto:office@afc.at)

[festivals@afc.at](http://festivals@afc.at)

[www.afc.at](http://www.afc.at)

## Mister Universo



- En su tercer largo de ficción, Covi y Frimmel regresan al circo para seguir los pasos de Tairo, un joven domador de fieras (al que ya vimos en *La Pivellina*) cuyo número empieza a tambalearse tras perder su amuleto de la suerte: una pieza de hierro doblada por el mismísimo Artur Robin (Mister Universo, el hombre más fuerte del mundo), que tenía desde pequeño. A pesar de que el protagonista dice no padecer los efectos de la superstición (circense), Tairo emprenderá un viaje por Italia visitando pequeños circos en busca de su 'fuerza perdida' y del héroe de su infancia. Estrenada en la Sección Oficial del Festival de Locarno en 2016, donde ganará el Premio FIPRESCI y el Europa Label Cinemas, *Mister Universo* es el resultado de casi 20 años de trabajo en torno al circo, una oda al circo y a su ocaso.

Tito Rodríguez

- In their third feature film, Covi and Frimmel return to the circus to follow in the footsteps of Tairo, a young beast tamer (whom we've already seen in *La Pivellina*) whose number begins to stagger after losing his lucky charm: a piece of iron folded by Artur Robin himself (Mister Universe, the strongest man in the world), which he had since he was a child. Although the protagonist claims not to suffer the effects of superstition (circus), Tairo will embark on a journey through Italy visiting small circuses in search of his 'lost strength' and the hero of his childhood. Premiered in the Official Section of the Locarno Festival in 2016, where it would win the FIPRESCI Award and the Europa Label Cinemas, *Mister Universe* is the result of almost 20 years of work around the circus, an ode to the circus and its decline.

- Nel so tercer llargu de ficción, Covi y Frimmel tornen al circo pa seguir los pasos de Tairo, un mozu domador de fieres (al que yá vimos en *La Pivellina*) al que-y entama a taramellar el número cuando pierde l'amuletu de la suerte que tenía dende rapacín: una pieza de fierro doblada pol mismísimu Artur Robin (Mister Universu, l'home más forniú del mundu). Pesie a que'l protagonista afirma nun carecer los efeutos de la superstición (circense), Tairo va empeciar un viaxe per Italia visitando pequeños circos en busca de la so 'fuerca perdida' y del héroe de cuando yera neñu. Estrenada na Seición Oficial del Festival de Locarno en 2016, onde ganó'l premiu FIPRESCI y l'Europa Label Cinemas, *Mister Universo* ye'l resultáu de cuasi 20 años de trabayu al rodiu del circo, una oda al circo y al so atapecer.

Nacionalidad Austria, Italia

Año 2016

Duración 90 min.

Idioma original Italiano

Dirección Tizza Covi, Rainer Frimmel

Guión, montaje y sonido Tizza Covi

Fotografía y producción Rainer Frimmel

Intérpretes Tairo Caroli, Wendy Weber, Arthur Robin

Compañía productora Vento Film

T. +43 140 603 92

E. contact@ventofilm.com

W. www.ventofilm.com

Ventas Internacionales Be for Films

Avenue des Villas, 28 boîte 0A · 1060 Bruselas · Bélgica

T. +32 489 802 123

E. info@beforfilms.com

W. www.beforfilms.com



# Los viajes en el espacio-tiempo no tienen secretos para tedi

Para, rebobina y vuelve al directo cuando quieras. Graba lo que más te guste aunque no estés en casa.



**telecable**

allá vamos

Talentoabordo

**IBERIA**   
Cada día es el primer día

# Vive el Gijón Film Fest

Los últimos estrenos del cine independiente te esperan en la 56ª Edición del Festival Internacional de Cine de Gijón. Iberia apuesta por el cine y pone en marcha talentoabordo, una iniciativa para llevar el talento más lejos cada día y acercártelo para que tú lo veas.

**Iberia, transporte oficial del Festival de Cine de Gijón**





# JOHANN LURF

foro cultural de austria<sup>mad</sup>

sixpackfilm

**CGAI**  CENTRO GALEGO  
DE ARTES DA IMAXE  
FILMOTECA  
DE GALICIA

 **GENERALITAT  
VALENCIANA**  
Conselleria d'Educació,  
Investigació, Cultura i Esport

 INSTITUT  
VALENCIÀ  
DE CULTURA



**CINETECA**

## JOHANN LURF



- El Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón
  - mantiene su tradicional interés por el cine más novedoso y vanguardista. En su 56 edición el FICX pondrá el foco en la obra del artista visual estructuralista austriaco Johann Lurf, con una retrospectiva (la primera que se le hace en nuestro país) compuesta por dos programas en los que se incluyen, por un lado, su primer largometraje, titulado ★, y por otro una cuidada selección de cortometrajes en una sesión diseñada como una montaña rusa visual en la que el espectador podrá disfrutar de los efectos de la experimentación de Lurf con el tiempo y el espacio fílmico. Johann Lurf estudió en la Academia de Bellas Artes de Viena y en el Slate School of Art de Londres, graduándose en el Harun Farocki's Art and Film Studio. Sus deslumbrantes piezas han dado la vuelta al mundo y han sido mostradas en festivales internacionales de referencia como Sundance, Róterdam, Toronto, Viennale o Karlovy Vary.
- Tito Rodríguez

- The Gijón/Xixón International Film Festival maintains its traditional interest in the newest cinema and avant-garde. In its 56th edition the FICX will focus on the work of the Austrian structuralist visual artist Johann Lurf, with a retrospective —the first in Spain— made up of two programmes in which includes, in one hand, his first feature film, ★, and in the other a careful selection of short films in a session designed as a visual roller coaster in which the viewer will be able to enjoy the effects of Lurf's experimentation with time and filmic space. Johann Lurf studied at the Vienna Academy of Fine Arts and the Slate School of Art in London, and graduated from Harun Farocki's Art and Film Studio. His dazzling pieces have travelled all around the world and have been shown at outstanding international festivals such as Sundance, Rotterdam, Toronto, Viennale and Karlovy Vary.

- El Festival Internacional de Cine de Xixón caltién el so interés de siempre pol cine más novedosu y vanguardista.
- Na so 56 edición el FICX va poner el focu na obra del artista visual estructuralista austriacu Johann Lurf, con una retrospeutiva (la primera que se-y fai n'España) compuesta por dos programes onde s'incluyen, per un llau, el so llargumetraxe primeru, tituláu ★, y per otu una seleición bien procurosa de curtiometraxes nuna sesión diseñada como una montaña rusa visual na que l'espeutador va poder esfrutar de los efeutos de la esperimentación de Lurf col tiempu y l'espaciú fílmicu. Johann Lurf estudió na Academia de Belles Artes de Viena y nel Slate School of Art de Londres, y graduóse nel Harun Farocki's Art and Film Studio. Les sos piezas clisantes dieron la vuelta al mundu y mostráronse en festivales internacionales de referencia como Sundance, Róterdam, Toronto, Viennale o Karlovy Vary.

## Programa (1): Un viaje interestelar por los cielos estrellados de la Historia del Cine



- En su huida, Ingrid Bergman se dirige a la cima del volcán en una de las escenas finales de *Stromboli* de Roberto Rossellini, se vuelve al cielo y reza. Por corte, la recreación de ese 'cielo' en la película del maestro italiano supone, al modo de ver de Lurf, una ruptura narrativa y estilística respecto al resto del film, que es a la par interesante y extraña. Este fue el punto de partida que motivó al artista austriaco a dedicar dos años de investigación – junto a cuatro asistentes –, en los que generaron un corpus de estudio de 2.400 títulos de todas las edades del cine, de los que 550 fragmentos de cielos estrellados en orden cronológico componen este largometraje en constante desarrollo. El cielo, su interpretación, la recreación del mismo con diferentes técnicas, la evolución de éstas a lo largo de las décadas, son la fuerza motora de una odisea galáctica por los confines del espacio fílmico. La banda sonora y los diálogos de los fragmentos – no subtítulos de forma intencionada, servirán de marcadores geográficos y temporales para llevar de la mano al 'viajero espacial' en una experiencia cinematográfica reveladora y mágica.

Tito Rodríguez

- In her flight, Ingrid Bergman heads to the top of the volcano in one of the final scenes of Roberto Rossellini's *Stromboli*, turns to the sky and prays. The recreation of that 'sky' in the Italian master's film is, in Lurf's view, a narrative and stylistic break with the rest of the film, which is both interesting and strange. This was the starting point that motivated the Austrian artist to dedicate two years of research - together with four assistants - in which they generated a corpus of study of 2,400 titles of all ages of cinema, of which 550 fragments of starry skies in chronological order compose this feature film in constant development. The sky, its interpretation, the recreation of the same with different techniques, the evolution of these over the decades, are the driving force of a galactic odyssey through the confines of filmic space. The soundtrack and the dialogue of the fragments - intentionally not subtitled - will serve as geographical and temporal markers to take the 'space traveller' by the hand in a revealing and magical cinematographic experience.

- Na fuxida, Ingrid Bergman empobina pa la cume del volcán nuna de les escenas finales de *Stromboli* de Roberto Rossellini, mira pal cielu y reza. Pente medies del corte, la recreación d'esi 'cielu' na película del maestru italianu supón, al xeitu de Lurf, una frañidura narrativa y estilística no que fai al restu de la cinta, que ye interesante y estraña al tiempu. Esti foi'l puntu de partida que movió al artista austriacu a dedicar dos años d'investigación -col sofitu de cuatro asistentes-, nos que xeneraron un corpus d'estudiu de 2.400 títulos de toles edaes del cine: d'ente ellos, componen esti llargumetraxe en desarrollu continuu 550 fragmentos de cielos estrellaos n'orde cronolóxicu. El cielu, la so interpretación, la recreación del mesmu con distintes téuniques, la evolución d'estes col correr de les décadas, son la fuerza motora d'una odisea galáutica peles llendes del espaciu fílmicu. La banda sonora y los diálogos de los retayos -ensin subtítular arrede-, van servir de marcadores xeográficos y temporales pa garrar de la mano al 'viaxeru espacial' nuna esperiencia cinematográfica reveladora y máxica.

Nacionalidad Austria

Año 2017

Duración 99 min.

Idioma original Inglés, japonés, francés, alemán, ruso, español, holandés, italiano, sueco, hindú, finlandés, noruego, búlgaro, portugués

Dirección Johann Lurf

Asistentes Pille-Riin Jaik, Jumpei Shimada, Shibasaki Yusuke, Cléo

Tabakian, Ahmet Ağgün

Sonido Nils Kirchhoff

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales Sixpackfilm

Neubaugasse 45/13 · A-1070 Viena · Austria

T. +43 1526 09900

E. office@sixpackfilm.com

W. sixpackfilm.com

## Programa (2): Explorando las fronteras del tiempo y el espacio en la imagen en movimiento

- En esta sesión cuidadosamente confeccionada y ordenada en tres partes definidas, el espectador podrá dejarse llevar, como si de una atracción de un parque temático se tratase, por un itinerario de piezas que experimentan con el tiempo fílmico a través de distintas técnicas que van del found footage, división multipantalla en un único plano, contraposición de movimientos lentos de cámara con bandas sonoras aceleradas, cortes de plano inverosímiles y ruptura de raccord.
- In this carefully crafted and ordered session in three defined parts, the spectator will be able to be carried away, as if it were an attraction of a theme park, by an itinerary of pieces that experiment with filmic time through different techniques ranging from found footage, multiscreen division into a single plane, contraposition of slow camera movements with accelerated soundtracks, implausible plane cuts and rupture of raccord.
- Nesta sessió iguada con munchu procuru y ordenada en tres partes bien definies, l'espeutador va poder dexase llevar, como si tuviera nuna atraición d'un parque temáticu, per un percorriú de pieces qu'esperimenten col tiempu filmicu al traviés de delles téuniques que van del found footage, división multipantalla nun planu únicu, contraposición de movimientos seles de cámara con bandes sonores aceleraes, cortes de planu inverosímiles y frañidures de raccord.

### Primera parte: Introducción al Cine

#### (Untitled)

- Pantalla dividida en 12 secciones en las que se suceden escenas de películas diferentes, llenando poco a poco el espacio, convirtiéndose en una obra en sí misma que cuenta su propia historia.
- Screen divided into 12 sections in which scenes from different films take place, gradually filling the space, becoming a work in itself that tells its own story.
- Pantalla dividida en 12 secciones en las que se suceden escenas de películas distintas, llenando poco a poco el espacio, convirtiéndose en una obra en sí misma que cuenta su propia historia.
- Pantalla dividida en 12 secciones en las que se suceden escenas de películas distintas, llenando poco a poco el espacio, convirtiéndose en una obra en sí misma que cuenta su propia historia.



Nacionalidad Austria · Año 2005 · Duración 1'20 min. · Distribuidora Sixpack

## The Quick Brown Fox Jumps Over the Lazy Dog

- Montaje minucioso de frames de distintas películas y found footage, que resulta en una obra cinematográfica con un poder increíble, hipnótica en su constante fliqueo comparable con ver una película a toda velocidad.
- Thorough editing of frames from different movies and found footage, resulting in a cinematic work with incredible power, hypnotic in its constant flickering comparable to watching a movie at full speed.
- Montaxe minuciosu de frames de delles películas y found footage, qu'igüen una obra cinematográfica con un poder abluante, hipnótica nel so fliquéu constante que ye comparable con ver una película a tou meter.



Nacionalidad Austria · Año 2009 · Duración 3 min. · Distribuidora Sixpack



## Segunda parte: Espacio, tiempo... movimiento

### Pan

- Una sola panorámica, una pantalla dividida en tres.
- Tiempo y espacio se multiplican para dotar de tridimensionalidad a una pieza en busca de la añorada pantalla circular.



- One widescreen, one screen divided into three. Time and space are multiplied to give three-dimensionality to a piece in search of the longed for circular screen.

- Una única panorámica, una pantalla dividida en tres. Tiempo y espacio multiplíquense p'apurir tridimensionalidad a una pieza a la gueta de l'añorada pantalla circular.

Nacionalidad Austria · Año 2005 · Duración 1'20 min. · Distribuidora Sixpack

### A to A

- Un viaje en Vespa alrededor de 100 rotondas del sur de Austria componiendo una colección de paisajes extraña, pero divertida y bizarra.



- A trip on Vespa around 100 roundabouts in the south of Austria composing a collection of strange landscapes, but funny and bizarre.

- Un viaxe en Vespa alreor de 100 retondes del sur d'Austria formando una colección de paisaxes estraña, al tiempu qu'entretenida y bizarra.

Nacionalidad Austria · Año 2011 · Duración 5 min. · Distribuidora Sixpack

### Reconnaissance

- Desde el punto de vista de un espía armado con un teleobjetivo descubrimos a través de pausados planos generales los secretos de una base de pruebas de lanzamiento de torpedos en California,



- From the point of view of a spy armed with a telephoto lens we discovered through slow general planes the secrets of a torpedo launch test base in California,

- Dende'l puntu de vista d'un espía armáu con un teleojetivu y al traviés de planos xenerales enforma posaos descubrimos los secretos d'una base de pruebes de llanzamientu de torpedos en California.

Nacionalidad Austria, Estados Unidos · Año 2012 · Duración 5 min. · Distribuidora Sixpack

## Embargo

- A través de planos generales con movimientos de cámara
- fluidos nos inmiscuimos en fábricas de armamento y equipos de vigilancia, acompañados por una banda sonora vibrante y acelerada.



- Through general plans with fluid camera movements we interfere in armament factories and surveillance equipment, accompanied by a vibrating and accelerated soundtrack.
- Pente medies de planos xenerales con movimientos de cámara abondo flúidos adientrámonos en fábricas d'armamentu y equipos de vixilancia, acompañaos d'una banda sonora vibrante y acelerada.

Nacionalidad Austria · Año 2014 · Duración 10 min. · Distribuidora Sixpack

## Vertigo Rush

- Homenaje al mítico plano *hitchcockiano* de la escalera en
- *Vertigo*, Lurf utiliza los árboles de un bosque como una referencia espacial que se va diluyendo entre la variación de la distancia focal y el movimiento de cámara en un tempo que va in crescendo y que termina hipnotizando al espectador en este viaje por una montaña rusa visual.



- In homage to the mythical Hitchcockian plane of the staircase in *Vertigo*, Lurf uses the trees of a forest as a spatial reference that dilutes between the variation of the focal distance and the camera movement in a tempo that grows in crescendo and ends up hypnotizing the viewer on this journey through a visual roller coaster.
- Homenax al míticu planu *hitchcockianu* de la escalera en *Vértigo*, Lurf emplega los árboles d'una viesca como una referencia espacial que va desfaciéndose, adulces, ente la variación de la distancia focal y el movimientu de cámara nun tempu que va in crescendo y que remata hipnotizando al espeutador nesti viaxe per una montaña rusa visual.

Nacionalidad Austria · Año 2007 · Duración 19 min. · Distribuidora Sixpack

## Tercera parte: Un epílogo tras 10 segundos en la oscuridad

### Capital Cuba

- Un estudio experimental del paisaje costero cubano
- entre La Habana Vieja y Casa Blanca, en el que a cada pocos segundos el montaje nos lleva de un lado al otro de la embarcación con una ruptura de *raccord* que genera un efecto de inquietud a pesar de ser una obra que fluye con un tempo invariable pero que al mismo tiempo es desconcertante y bella.



- An experimental study of the Cuban coastal landscape
- between Old Havana and Casa Blanca, in which every few seconds the assembly takes us from one side to the other of the boat with a rupture of *raccord* that generates an effect of restlessness in spite of being a work that flows with an invariable tempo but at the same time is disconcerting and beautiful.
- Un estudiu espermental del paisaxe costeru cubanu ente L'Habana Vieya y Casa Blanca, onde'l montaxe nos lleva, cada pocos segundos, d'un llau al otro de la embarcación con una frañidura de *raccord* que xenera un efeutu de rocea pesie a ser una obra que fluye con un tempu invariable pero qu'a la vez ye desconcertante y perguapa.

Nacionalidad Austria, Cuba · Año 2015 · Duración 12 min. · Distribuidora Sixpack



# ELI CORTIÑAS

*Gijón* | Cultura  
y Educación

*Gijón* | Igualdad

## ELI CORTIÑAS



- Nacida en Las Palmas de Gran Canaria, la trayectoria de Eli Cortiñas (1979) ha trascendido principalmente fuera del Estado Español, participando como profesora invitada en la Academia de Arte Kassel y la Academia de Arte Mainz, ambas en Alemania, donde reside desde hace años. Ha recibido becas y participado de residencias tan prestigiosas como la Beca Fundación Botín (2018), Villa Massimo (2014) Roma, Italia, Residencia Instituto Goethe (2015), Turín, Italia, Beca Kunstfonds (2017) o Residencia Rupert (2018), Vilna, Lituania. Su trabajo ha sido presentado en instituciones como Museo Ludwig, Centre Pompidou, Kunsthalle Budapest, Marta Herford, Centro Atlántico de Arte Moderno (CAAM), Museo de Arte Moderno de Moscú, Kunstraum Innsbruck, Domus Artium (DA2), La Virreina Centro de La Imagen y en bienales como la Bienal Internacional de Moscú, Mardin Biennial o actualmente en la Bienal de Riga. Entre los festivales dónde se ha visto su trabajo cabe destacar el Festival Internacional de Cine de Oberhausen, Curtas Vila Do Conde Film Festival o el Prospetif Cinema del Centre Pompidou.

Eli Cortiñas parte de la apropiación y del uso de found footage para reflexionar sobre la construcción y deconstrucción de identidades y geografías. Tomando y deformando materiales y gestos de objetos audiovisuales tan diferentes como telenovelas, largometrajes producidos en la RDA, películas del neorrealismo italiano, cine colonial o cualquier fragmento de la cultura popular su investigación muestra de qué forma ha sido elaborado y se elabora nuestro imaginario. Aunque no desde un plano académico o distanciado, sino abordando emociones, afectos, sensibilidades y percepciones que jalonan el malestar y la agitación propias del mundo contemporáneo. Sus vídeos e instalaciones revisan el rol que el cine y otros medios de comunicación han otorgado a la mujer, siempre en tensión entre el espacio interior de la economía doméstica y el exterior del ámbito profesional del trabajo. En un acercamiento muy personal, a veces incluso desde la primera persona, la artista cuestiona las imágenes que consumimos y difundimos del Otro, en gran medida producidas por el cine etnográfico de Hollywood como una tecnología semiótica al servicio de la política colonial. Actualmente, su practica incorpora, desde el campo del vídeo-ensayo, una perspectiva política que trabaja sobre el paradigma de lo *neuro*, es decir, sobre los modos en que la violencia, la muerte, el extractivismo y la migración se constituyen como la nueva razón colonial. Alfredo Aracil (Comisario del ciclo).

- Born in Las Palmas de Gran Canaria, Eli Cortiñas has developed her career mainly outside of Spain, working as a guest professor at the Kassel Art Academy and the Mainz Art Academy, both in Germany, where she has been living for several years. Where she has been living for several years as the Botin Foundation Scholarship (2018), Villa Massimo (2014) Rome, Italy, Residence Institute Goethe (2015), Turin, Italy, Kunstfonds Scholarship (2017) or Rupert Residence (2018), Vilnius, Lithuania. Her work has been displayed at venues such as the Ludwig Museum, Centre Pompidou, Kunsthalle Budapest, Marta Herford, Centro Atlántico de Arte Moderno (CAAM), Museo de Arte Moderno de Moscú, Kunstraum Innsbruck, Domus Artium (DA2), La Virreina Centro de La Imagen and in biennials such as the Moscow International Biennial, Mardin Biennial or currently at the Riga Biennial. Her work has been displayed at venues the Oberhausen International Film Festival, the Curtas Vila Do Conde Film Festival and the Prospetif Cinema of the Centre Pompidou. Eli Cortiñas work is based on the appropriation and use of found footage in order to reflect on the construction and deconstruction of identities and geographies. Taking and in order to reflect materials and gestures from audiovisual objects as different as soap operas, feature films produced in the GDR, films of Italian neorealism, colonial cinema or any fragment of popular culture, her research shows how our imagination has been shaped not from an academic point of view, but from emotions, but from

emotions. Her videos and installations review the role that cinema and other media have given to women, always between the inner space of the domestic economy and outside of working life. In a personal approach, sometimes in first person, the artist questions the images we consume and spread, largely produced by ethnographic cinema of Hollywood as a semiotic technology at the service of colonial politics. Currently, his practice incorporates, from the video-essay field, a political perspective that works on the paradigm of necro, in other words, on the ways that violence, death, extractivism and migration are constituted as the new colonial reason.

- La trayectoria de Eli Cortiñas (1979) nacida en Las Palmas de Gran Canaria, transcurrió principalmente fuera del ámbito español, participando como profesora invitada en Academia d'Arte Kassel y l'Academia d'Arte Mainz, entrambas n'Alemaña, onde vive desde va años. Tien recibió beques y participao de residencias tan renomadas como la Beca Fundación Botín (2018), Villa Massimo (2014) Roma, Italia, Residencia Institutu Goethe (2015), Turín, Italia, Beca Kunstfonds (2017) o Residencia Rupert (2018), Vilna, Lituania. Presentó'l so trabayu n'instituciones como Muséu Ludwig, Centre Pompidou, Kunsthalle Budapest, Marta Herford, Centru Atlánticu d'Arte Modernu (CAAM), Muséu d'Arte Modernu de Moscú, Kunstraum Innsbruck, Domus Artium (DA2), La Virreina Centru de La Imaxe y en bienales como la Bienal Internacional de Moscú, Mardín Bienal o actualmente na Bienal de Riga. Ente los festivales nos que se vio'l so trabayu destaquen el Festival Internacional de Cine d'Oberhausen, Curtas Vila Do Conde Film Festival o el Prospectif Cinema del Centre Pompidou.

Eli Cortiñas parte d'apañar y usar *el found footage* pa reflexonar sobre la construcción y deconstrucción d'identidaes y xeografías. Tomando y deformando materiales y xestos d'oxetos audiovisuales tan diferentes como telenoveles, llargumetraxes producidos na RDA, películes del neorealismu italianu, cine colonial o cualesquier retayu de la cultura popular, la so investigación amuesa cómo s'ellaboró y s'ellabora'l nuestro imaxinariu. Pero non dende un planu académicu o alloñáu, sinon encarando emociones, afeutos, sensibilidaes y perceiciones que señalen el pruyimientu y l'aforfugu propios del mundu de güei. Los sos vídeos ya instalaciones revisen el rol que'l cine y otros medios de comunicación-y dieron a la muyer, siempre en tensión ente l'espaci interior de la economía doméstica y l'exterior del ámbitu profesional del trabayu. Nun averamientu mui personal, a veces dende la primer persona, l'artista cuestiona les imáxenes que consumimos y esgardamos del Otru, les más d'elles xeneraes pol cine etnográfico de Hollywood como una teunoloxía semiótica al serviciu de la política colonial. Anguaño la so práctica incorpora, dende'l campu del videu-ensayu, una perspeutiva política que trabaya sobre'l prototipu de lo necro, ye dicir, sobre les formes en que la violencia, la muerte, l'extractivismu y la migración se constitúin como la nueva razón colonial.

## Quella Che Cammina



- Este trabajo parte de un personaje de la película
- *Amore che si paga* de Carlo Lizzani, su contribución a la película colectiva *L'amore In città* (1953). Se trata, en concreto, del personaje de una prostituta romana, cuya imagen Cortiñas yuxtapone con otras imágenes filmadas por ella. En la pieza también aparecen una serie de esculturas producidas por la artista, donde se evidencian una serie de operaciones y movimientos cinematográficos. En un monólogo interior que gira, en última instancia, en torno al papel de la mujer, la artista y la percepción que uno tiene de sí mismo.

- This work is based on a character from Carlo Lizzani's
- film *Amore che si paga*, his contribution to the collective film *L'amore In città* (1953). It is, in particular, the character of a Roman prostitute, whose image Cortiñas juxtaposes with other images filmed by her. The piece also features a series of sculptures produced by the artist, showing a series of cinematographic operations and movements. In an inner monologue that ultimately revolves around the role of the woman, the artist and one's perception of oneself.

- Esti trabayu parte d'un personaxe de la película *Amore che si paga* de Carlo Lizzani, la so contribución a la película colectiva *L'amore In città* (1953). Trátase, en concretu, del personaxe d'una prostituta romana, que la so imaxe Cortiñas axunta con otres imaxes filmadas por ella. Na pieza tamién apaecen una serie d'escultures producies pola artista, onde se ven una serie d'operaciones y movimientos cinematográficos. Nun monólogu interior que xira, n'última instancia, al rodiu del papel de la muyer, l'artista y la percepción qu'unu tien de sí mesmu.

## Dial M for Mother



- Cortiñas se adentra el espacio de lo íntimo,
- presentando el conflicto entre una madre y una hija, que aparece en primer término. Se trata de una lucha que, a su vez, posibilita una reflexión sobre la identidad y la autonomía, es decir, la búsqueda de un lugar en la vida, dentro de la lucha continua por la supervivencia. Presentando una serie de escenarios, la artista cuestiona a su vez el funcionamiento de la puesta en escena que, en gran medida, es siempre una puesta en abismo.

- Cortiñas enters the space of the intimate, presenting
- the conflict between a mother and a daughter, which appears in the first term. It is a struggle that, in turn, makes it possible to reflect on identity and autonomy, that is, the search for a place in life, within the continuous struggle for survival. Presenting a series of scenarios, the artist in turn questions the functioning of the staging which, to a large extent, is always an abyssal staging.

- Cortiñas somórguiase l'espaci u de lo íntimu,
- presentando'l conflictu ente una madre y una fía, qu'apaez en primer términu. Trátase d'una llucha que, al empar, fai posible una reflexón sobre la identidá y l'autonomía, esto ye, la busca d'un llugar na vida, dientro de la llucha continua pola supervivencia. Presentando una serie d'escenarios, l'artista cuestiona al tiempu'l funcionamientu de la puesta n'escena que, en gran midida, ye siempres una puesta n'abismu.

Nacionalidad Italia  
 Año 2014  
 Duración 9 min.  
 Dirección y producción Eli Cortiñas

Nacionalidad Alemania  
 Año 2008  
 Duración 11 min.  
 Dirección y producción Eli Cortiñas



## Confessions With An Open Curtain



- A partir de distintos fragmentos de películas y found footage, la artista interroga los mecanismos de construcción del rol de mujer, tanto en un sentido cinematográfico como político. El collage que se propone al espectador se detiene, por ejemplo, en el personaje de la mujer infelizmente casada que se abandona a la desesperación. La afectación, propia de las películas norteamericanas de los años cincuenta, es presentada así como un efecto de guiñol y escenario, por medio de una cascada de personalidades y diálogos que, apoyados en una banda sonora llena de matices y tensiones, habla de límites y ambiciones amputadas.

- From different fragments of films and found footage, the artist questions the mechanisms for constructing the role of women, both in a cinematographic and political sense. The collage proposed to the spectator stops, for example, in the character of the unhappily married woman who abandons herself to despair. The affectation, characteristic of the American films of the fifties, is presented as a script and stage effect, through a cascade of personalities and dialogues that, supported by a soundtrack full of nuances and tensions, speaks of limits and amputated ambitions.

- A partir de distintos retayos de películas y found footage, l'artista entruaga los mecanismos de construcción del rol de mujer, tanto nun sentiu cinematográfico como políticu. El colax que se propón al espeutador aparta, por casu, nel personaxe de la mujer infelizmente casada que s'abandona a la desesperación. La afectación, propia de les películas norteamericanas de los años cincuenta, ye presentada según un efectu de guiñol y escenariu, por mediu d'una cascada de personalidaes y diálogos que, sofitaos nuna banda sonora enllena de matices y tensiones, fala de llendes y ambiciones amputaes.

Nacionalidad Alemania  
Año 2011  
Duración 5 min.  
Dirección y producción Eli Cortiñas

## The Most Given of Givens



- La artista explora en esta pieza el mito racista de las películas de Tarzán y la representación occidental del continente africano. Las imágenes filmadas que emulan el estilo etnográfico, pero en estudios de cine bien iluminados, donde el reparto blanco actúa como simulacro construyen, junto con fragmentos de *Les Statues Meurent Aussi* de Chris Marker y Alain Resnais, los pilares de este vídeo. Cortiñas utiliza también diversas fuentes de material propio para deconstruir restos y artefactos de la civilización occidental, yuxtaponiendo las ruinas griegas a la naturaleza, después de ser explotadas por los humanos.

- In this piece, the artist explores the racist myth of Tarzan's films and the Western representation of the African continent. Filmed images that emulate ethnographic style, but in well-lit film studios, where the white cast acts as a simulacrum, together with fragments from Chris Marker and Alain Resnais's *Les Statues Meurent Aussi*, build the pillars of this video. Cortiñas also uses various sources of own material to deconstruct remains and artifacts of western civilization, juxtaposing Greek ruins to nature, after being exploited by humans.

- L'artista explora nesta pieza'l mitu racista de les películas de Tarzán y la representación occidental del continente africanu. Les imaxes filmaes qu'emulen l'estilu etnográficu, pero n'estudios de cine bien allumaos, onde'l repartu blancu actúa como simulacru constrúin, xuntu con retayos de -los Statues Meurent Aussi de Chris Marker y Alain Resnais, los pegoyos d'esti videu. Cortiñas utiliza tamién delles fontes de material propiu para deconstruir restos y artefautos de la civilización occidental, yuxtaponiendo les murueques griegues a la naturaleza, dempués de ser explotaes polos humanos.

Nacionalidad Alemania  
Año 2011  
Duración 11 min.  
Dirección y producción Eli Cortiñas

TP 

+



Festival Internacional  
de Cine de Gijón

**[P]**IEGES ESPECIAL FICX

TODOS LOS DÍAS A LAS 15:15  
DEL 18 AL 23 DE **NOVIEMBRE**

RTP 

con el cine asturiano



DÍA D'ASTURIÉS

RTP 

## Capas



- Dos generaciones de mujeres de distintos barrios de Madrid comparten una afición: el cuidado del pelo. Sin embargo, no significa lo mismo para todas. Cada una entiende el pelo como una parte distinta de su identidad y su forma de empoderamiento, y a través de diferentes episodios en sus vidas descubrimos los lazos que las unen independientemente de la edad.

- Two generations of women from different neighbourhoods in Madrid share one hobby: hair care. However, it does not mean the same thing for everyone. Everyone understands hair as a different part of their identity and their form of empowerment, and through different episodes in their lives we discover the bonds that bind them regardless of age.

- Dos xeneraciones de muyeres de distintos barrios de Madrid comparten una afición: el cuidau del pelo. Sicasí, nun significa lo mesmo para toes. Caúna entiende'l pelo como una parte distinta de la so identidá y la so forma d'emponderamientu, y al traviés de distintos episodios nes sos vides afayamos los lazos que les xunen independientemente de la edá.

### COMPETICIÓN

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 25 min.

Idioma original Español

Dirección y guion Celia Dosal Carabias, Roxana Popelka

E. docalia18@gmail.com, roxanapopelka@yahoo.es

Fotografía Antonio Sáenz Jiménez

Montaje Paula Damiolini

Música Me estoy peinando by GENERADOR

Intérpretes Virginia Payamp Sánchez, Gabriela Carbonero Jurado, Paula Dosal Pablo, Mayte López Fernández, Marte, Juana Ruiz-Tapiador, Alba Barrios López, Benita Haro Martín, Enriqueta Sánchez Gay, María Ángeles Bascarán Aramendi, Paloma González Setién, Pilar Ariza Novillo, Pilar López Manzano, Paula Reyes Juan, Candela Longás Mora, María Canorea, Dylan Arellano Barrios, Carmen Hemán, Ángeles Orejón, Teresa Morán, Zeus

## The Art of Saying Goodbye



- Eli, un novelista en horas bajas y Angela una aspirante a actriz, leen sus libros sin hablarse mientras se dan un baño. Hace ya tiempo que atraviesan una crisis de pareja. Pero gracias a un ejercicio de interpretación y a una visita inesperada, Eli tendrá una segunda oportunidad para reconciliarse con su pasado y reconectar con su presente.

- Eli, a novelist in low hours and Angela an aspiring actress, read their books without talking to each other while they take a bath. They've been going through a couple's crisis for a long time. But thanks to an interpreting exercise and an unexpected visit, Eli will have a second chance to reconcile with his past and reconnect with his present.

- Eli, un novelista n'hores baxes y Angela una aspirante a actriz, lleen los sos llibros ensin falase mientras se dan un bañu. Fai yá tiempu que traviesen una crisis de pareya. Pero gracias a un exerciciu d'interpretación y a una visita inesperada, Eli va tener una segunda oportunidá para reconciliase col so pasáu y reconectar col so presente.

### COMPETICIÓN

Nacionalidad Estados Unidos, España

Año 2018

Duración 15 min.

Idioma original Inglés, francés, árabe, hebreo

Dirección Erika Sanz

Guion Irene Menéndez

Fotografía Greta Zozula

Montaje José Manuel Jiménez

Música Jorge Viñals

Dirección de arte Colin White

Producción Jeff El-Eini, Irene Menéndez

Intérpretes Jeff El-Eini, Irene Menéndez, Tovah Feldshuh

Compañía productora Be True Productions

E. info@betruerprod.com

Frame Rate

Compañía distribuidora Agencia FREAK

c/ Gil Cordero, 17, entreplanta · 10001 Cáceres · España

T. +34 927 248 248 · E. hola@agenciafreak.com

W. www.agenciafreak.com

## La distancia



- Ganador del Premio Nuevos Realizadores del Principado de Asturias 2017. Sara y Helena, salen a pasear en bicicleta como cada tarde. En muy poco tiempo, han creado una intensa amistad que no les permite estar separadas la una de la otra. A través de lo que podría ser una rutinaria conversación, se pondrán de manifiesto miedos e inseguridades que pueden hacer peligrar su relación.
- Winner of the Principado de Asturias New Directors Award 2017. Sara and Helena, they go for a bike ride like every afternoon. In a very short time, they have created an intense friendship that does not allow them to be separated from each other. Through what might be a routine conversation, fears and insecurities that could endanger your relationship will be revealed.
- Ganador del Premiu Nuevos Realizadores del Principau d'Asturies 2017. Sara y Helena, salen a pasiar en bicicleta como cada tarde. En bien poco tiempu, crearon una intensa amistá que nun-les dexa tar separtaes una d'otra. Al traviés de lo que podría ser una charra rutinaria, van poner de manifiestu mieos ya inseguridaes que pueden poner en peligru la so relación.



GOBIERNO DEL  
PRINCIPAU D'ASTURIES  
CONSEYERÍA D'EDUCACIÓN Y CULTURA

**Nacionalidad** España  
**Año** 2018  
**Duración** 18 min.  
**Idioma original** Español  
**Dirección y guion** Fernando Lorenzana  
**Fotografía** Nacho González  
**Montaje** Pablo Campillo  
**Música** Carlos García Rivas, Cristina Gestido  
**Dirección de arte** Irene Pis  
**Producción** Pablo Campillo  
**Intérpretes** María Romero (Sara), Laura Marin (Helena), Susana Martins (madre de Helena)  
**Compañía productora** FPS Servicios Audiovisuales  
 T. +34 610 078 723 · E. pablocampillofps@gmail.com

## Ane



- El Gobierno ha decidido cerrar el Gaztetxe del barrio y hay que movilizar a todo el mundo para impedirlo. Ane sabe que para lograr sus objetivos, hay que hacer sacrificios.
- The government has decided to close the Gaztetxe in the neighbourhood and everyone must be mobilised to prevent this. Ane knows that to achieve her goals, you have to make sacrifices.
- El Gobiernu decidió cerrar el Gaztetxe del barriu y hai que movilizar a tol mundu para torgalo. Ane sabe que para llograr los sos oxetivos, hai que faer sacrificios.

### COMPETICIÓN

**Nacionalidad** España  
**Año** 2018  
**Duración** 23 min.  
**Idioma original** Español  
**Dirección** David P. Sañudo  
**Guion** David P. Sañudo, Marina Parés  
**Fotografía** Víctor Benavides  
**Montaje** Marina Parés  
**Música** Jorge Granda  
**Dirección de arte** Laura Matas  
**Producción** Pablo Campillo  
**Intérpretes** Aia Kruse (Ane), Isabel Gaudi (madre)  
**Compañía productora** FPS Servicios Audiovisuales  
 T. +34 610 078 723 · E. pablocampillofps@gmail.com  
**Compañía distribuidora / Ventas Internacionales** Cortometrajes Laboral Cinemateca  
 T- +34 686 394 042 · E. cortos@laboralcinemateca.es

## Returbiu. La güeria San Juan



- La historia de *Returbiu* fue escrita por muchos/as migrantes que provenientes de toda España se trasladaron a las cuencas mineras en busca de mejores perspectivas de empleo. Comunidades que forjaron una identidad propia, en una época muy difícil, con largas huelgas, problemas sociales y dificultades económicas.
- The story of *Returbiu* was written by many migrants from all over Spain who moved to the mining basins in search of better employment prospects. Communities that forged their own identity, in a very difficult time, with long strikes, social problems and economic difficulties.
- La hestoria de *Returbiu* foi escrita por munchos migrantes que provenientes de toa España tresladáronse a les cuenques mineres en busca de meyores perspeutives d'emplegu. Comunidaes que forxaron una identidá propia, nuna dómina bien difícil, con llargues fuelgues, problemes sociales y dificultaes económiques.

### COMPETICIÓN

Nacionalidad España  
 Año 2018  
 Duración 25 min.  
 Idioma original Español  
 Dirección y producción Manuel García Postigo  
 Compañía productora / distribuidora Mediexin Creación Audiovisual  
 T. +34 647 892 047 · E. infomediaexin@gmail.com

## Perros



- Martín dirige (cuestionablemente) una empresa en horas bajas. La aparición de un nuevo e importante cliente, es una gran oportunidad para recuperar el respeto que cree merecer. Pero a veces las cosas no salen como esperamos...
- Martín (questionably) runs a company during off-peak hours. The appearance of a new and important client is a great opportunity to recover the respect you think you deserve. But sometimes things don't work out the way we expect...
- Martín dirixe (cuestionablemente) una empresa n'hores baxes. L'apaición d'un nuevu ya importante veceru, ye una gran oportunidá para recuperar el respetu que cuida merecer. Pero dacuando les cosas nun salen como esperamos...

### COMPETICIÓN

Nacionalidad España  
 Año 2018  
 Duración 17 min.  
 Idioma original Español  
 Dirección, guion y montaje Sergio Garai  
 T. +34 667 860 959 · E. sergiogarai@yahoo.es  
 Fotografía Nacho González  
 Música Jose Carrio  
 Dirección de arte Alvaro Nuñez  
 Intérpretes Manuel Pizarro (Martín), Filiberto Blanco (Antonio), Martina Bueno (Carlota)



## Alterfugio



- *Alterfugio* es una historia coral donde se narra el particular viaje de los personajes hacia una vida mejor y la búsqueda de uno mismo. Un viaje que les lleva a realizar su personal asalto al castillo. La metáfora del castillo planea en la historia con la reflexión sobre la doble significación como fortaleza o como prisión.

- *Alterfugio* is a choral story which narrates the particular journey of the characters towards a better life and the search for oneself. A journey that takes them on their personal assault on the castle. The metaphor of the castle glides through history with the reflection on the double meaning as a fortress or as a prison.

- *Alterfugio* ye una historia coral onde se cuenta'l particular viaxe de los personaxes escontra una vida meyor y la busca d'unu mesmu. Un viaxe que los lleva a realizar el so personal asaltu al castiellu. La metáfora del castiellu entama na historia cola reflexón sobre la doble significación como fortaleza o como prisión.

## Escontra la casualidá



- Un viaje al mismo amanecer, ochenta años después, une un episodio del pasado familiar con la crisis democrática actual.

- A journey at the same dawn, eighty years later, unites an episode from the family past with the current democratic crisis.

- Un viaxe al mesmu riscar, ochenta años dempués, xune un episodiu del pasáu familiar cola crisis democrática d'anguaño.

### COMPETICIÓN

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 20 min.

Idioma original Español

Dirección Cecilia Blanco Muñiz, Richard Zalduendo

Guión Cecilia Blanco Muñiz

Fotografía, montaje y producción Richard Zalduendo

Intérpretes Ana García Díez, Mimoun El Bagrioui Amarouch, Nora Ochoa de Olza, Orati Lizarribar

Compañía productora Multiverso Films

T. +34 627 846 848 · E. richardzalduendo@gmail.com

### COMPETICIÓN

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 6 min.

Idioma original Asturiano

Dirección y producción Pablo Casanueva

Música Sahzzar

Compañía productora Llenzos

T. +34 658 027 082 · E. fotopablocasanueva@gmail.com

## Sin pausa



- Decir que no a un trabayu nunca es fácil, y menos si tu familia y el xefe de la empresa amuesen más ilusión que tú. Pedro se enfrenta a su primer trabayu como pinchadiscos de bodas y eventos en la empresa Sin Pausa.
- Saying no to a job is never easy, especially if your family and the head of the company are more enthusiastic than you are. Pedro faces his first job as a DJ for weddings and events at Sin Pausa.
- Dicir que non a un trabayu nunca ye fácil, y menos si la to familia y el xefe de la empresa amuesen más ilusión que tu. Pedro enfréntase al so primer trabayu como pinchadiscos de bodes y eventos na empresa Ensin Posa.

## La nueva forma del viejo arte



- En agosto de 2017 la directora de este documental acompaña a Liqen, un talentosu artista español, en su viaxe a la ciudá noruega de Kristiansand. La xénesis de la obra d'arte, l'oficiu y la dedicación artística queden espeyaos nesti micro documental.
- In August 2017 the director of this documentary accompanies Liqen, a talented Spanish artist, on his trip to the Norwegian city of Kristiansand. The genesis of the work of art, the trade and artistic dedication are embodied in this micro-documentary.
- N'agostu de 2017 la direutora d'esti documental acompaña a Liqen, un talentosu artista español, nel so viaxe a la ciudá noruega de Kristiansand. La xénesis de la obra d'arte, l'oficiu y la dedicación artística queden espeyaos nesti micro documental.

### COMPETICIÓN

Nacionalidad España  
 Año 2018  
 Duración 14 min.  
 Idioma original Español  
 Dirección y guion José Cachón  
 Fotografía Guille Bullón  
 Montaje Javier Gil  
 Dirección de arte Marti Melción  
 Producción Javier de la Llave  
 Intérpretes Aimar Vega, Alberto Rodríguez, José Ramón Oliva  
 Compañía productora /distribuidora ESCAC Films  
 T. +34 937 361 555 · E. patricia.naya@escac.es

### MUESTRA

Nacionalidad España  
 Año 2018  
 Duración 11 min.  
 Idioma original Inglés  
 Dirección, guion, fotografía y montaje Laura García Calleja  
 Música Abigail Vásquez  
 Producción Germán González Pintos, Liqen, Laura García Calleja  
 T. +34 667 733 103 · E. germanping@hotmail.com  
 Intérpretes Liqen

## No quiero ser



- La vida es un proceso de ensayo y error en la que se nos pide tener claro qué caminos queremos recorrer con demasiado tiempo de antelación. Puede que esta presión sea lo que nos obliga a trazarnos un trayecto acotado por mentiras, falsos objetivos y accidentes inevitables que seguimos sin cuestionar hasta qué punto nada de esto está de nuestro alcance.

- Life is a process of trial and error in which we are asked to be clear about the paths we want to travel too far in advance. Perhaps this pressure is what forces us to trace a path limited by lies, false objectives and inevitable accidents that we continue without questioning to what extent none of this is within our reach.

- La vida ye un procesu d'ensayu y erru na que se nos pide tener claro qué caminos queremos percorrer con abundu tiempu d'antelación. Pue abundu presión sía lo que nos obliga a trazanos un percorríu llendáu por mentires, falsos oxetivos y accidentes inevitables que síguimos ensin cuestionar hasta qué puntu nada d'esto ta del al nuestro algame.

## El cirujano



- Un cirujano plástico no encuentra inspiración para sus operaciones de belleza, hasta que una mujer se cruza en su camino.

- A plastic surgeon does not find inspiration for his beauty operations until a woman crosses his path.

- Un ciruxanu plásticu nun atopa inspiración pa les sos operaciones de guapura, hasta qu'una muyer se crucia nel so camín.

### MUESTRA

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 18 min.

Dirección y producción Benjamín Villaverde

Música ERH, Re-Drum

Dirección de arte Benjamín Villaverde, Pablo A. Neila

Intérpretes Jorge Moré (cirujano), Ana Belén León (chica), Clotilde Reguera Pousibet (primera paciente)

Compañía productora Citizenben

T. +34 661 159 792 · E. benjaminvillaverde@citizenben.com

### MUESTRA

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 9 min.

Dirección, guion, arte y producción Mario M. Martínez

T. +34 600 897 897 · E. m.mercurio.martinez@gmail.com

Montaje Alejandro Santana

Música PROCESIÓN

## L'estragal postreru



- Esta es la historia de Loredo, un pequeño pueblo de Mieres, con menos de 50 habitantes. Pero también la de muchos otros pueblos asturianos, condenados a desaparecer. No obstante, con la llegada de varias parejas jóvenes, regresa la esperanza. Tras muchos años, vuelve a haber una niña en el pueblo.

- This is the story of Loredo, a small village in Mieres, with less than 50 inhabitants. But also that of many other Asturian peoples, condemned to disappear. However, with the arrival of several young couples, hope returns. After many years, there's a girl back in town.

- Esta ye la hestoria de Lloreo, un pequeñu pueblu de Mieres, con menos de 50 habitantes. Pero tamién la de munchos otros pueblos asturianos, condergaos a sumir. Sicasí, cola llegada de delles pareyes nueves, torna la esperanza. Tres munchos años, vuelve haber una neña nel pueblu.

## El chico que escuchaba a la tierra



- Sintiéndose ignorada por su padre, una chica encuentra refugio en un misterioso chico que escucha a la tierra. Preso de una furia incontenible, el padre persigue a la chica a través de los campos hasta que se ve obligado a enfrentarse a las consecuencias de su comportamiento, al encontrarse con el chico que escucha a la tierra.

- Feeling ignored by her father, a girl finds refuge in a mysterious boy who listens to the earth. Prisoner of uncontrollable fury, the father chases the girl through the fields until he is forced to face the consequences of his behaviour, when he meets the boy who listens to the earth.

- Sintiendo ignorada pol padre, una moza atopa abellugu nun misteriosu mozu qu'escucha a la tierra. Presu d'una roxura incontenible, el padre escuerre a la moza al traviés de los campos hasta que se ve obligáu a enfrentase a les consecuencies del so comportamientu, al atopase col mozu qu'escucha a la tierra.

### MUESTRA

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 9 min.

Idioma original Español

Dirección, guion, montaje y producción Javier Ideami

Fotografía Oscar Gijón

Música Jesús Calderón

Intérpretes Ana Arango (la chica), Pablo Mare (el chico), Fernando Marrot (el padre)

Compañía productora / distribuidora Ideami studios

T- +34 600 876 466 · E. ideami@ideami.com

### MUESTRA

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 9 min.

Idioma original Español

Dirección y producción José F. Riveiro

Intérpretes Ana María, Mon, Mari, José Luis

Compañía productora Pelicacómetro Pictures

T. +34 625 503 180 · E. elpelicacometro@gmail.com

## Moda



- En una oficina gris, un día cualquiera, un empleado rebelde inaugura una nueva costumbre: ir a trabajar desnudo. Esta conducta provoca una extraña revolución, desencadenando insospechadas reacciones entre todos sus compañeros.
- In a gray office, on any given day, an employee rebel inaugurates a new custom: go to work naked. This behavior provokes a strange revolution, unleashing unsuspected reactions among all his comrades.
- Nuna oficina gris, un día cualesquier, un emplegáu rebelbu inaugura una nueva costume: dir trabayar en porrica. Esta conducta provoca una estraña revolución, desencadenando insospechaes reaiciones ente tolos sos compañeros.

## Bésame mucho



- Como cada primer martes de mes desde hace más de cincuenta años, Milio camina solo por las calles del pueblo con un maletín en la mano y un paraguas colgado del cuello. Todos se preguntan ¿Dónde irá? Un anciano para el que el tiempo, la muerte o la soledad no son excusas para olvidar. El amor tiene la maravillosa capacidad de revivir el pasado.
- Like every first Tuesday of the month for more than fifty years, Milio walks alone through the streets. Everyone's wondering where he's going? An old man for whom time, death or loneliness are no excuse to forget. Love has the wonderful ability to relive the past.
- Como cada primer martes de mes dende va más de cincuenta años, Milio camina solu peles cais con un maletu na mano y un paragües colgáu del pescuezu. Toos s'entruquen ¿Ónde va dir? Un vieyu pal que'l tiempu, la muerte o la soledá nun son sides pa escaecer. L'amor tien la maraviyosa capacidá d'alicar el pasáu.

### MUESTRA

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 8 min.

Dirección Imanol Ortiz

Guión Imanol Ortiz, Andrés Neuman

Fotografía Igor García

Montaje Lander Castro

Música José Luis Canal

Dirección de arte Sergi Durán

Producción Pablo Campillo Ordax

Intérpretes Ismael Fritschi (hombre desnudo), César Sarachu (jefe),

Chema Trujillo (operario)

Compañía productora FPS Servicios Audiovisuales

T. +34 610 078 723 · E. pablocampillofps@gmail.com

Compañía distribuidora Amania Films

W. amaniafilms@gmail.com

### MUESTRA

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 11 min.

Idioma original Español, asturiano

Dirección y producción Fernando Oliva Cruz

Música Fernando Oliva Cruz, Ivan Fernández, El Prviano

Intérpretes Artemio González (Milio), Sonia Fernández (Fina), Isidoro

de Llano (Milio joven)

Compañía productora IMAGÍNATE Comunicación Audiovisual

T. +34 627 919 936 · E. fernandoolivacruz@gmail.com

## La sele construcción de la memoria



- *La sele construcción de la memoria* aborda el recuerdo a través de los espacios donde habitan la memoria y la casualidad. Trata de ver cómo una generación puede construir el pasado mirando hacia atrás con libertad pero también con abandono.

- *The sele construction of memory* approaches to memory through the spaces where memory and chance inhabit. Try to see how a generation can build the past by looking back freely but also with abandonment.

- *La sele construcción de la memoria* enceta l'alcordanza al traviés de los espacios onde habiten la memoria y la casualidá. Trata de ver cómo una xeneración puede construir el pasáu mirando p'atrás con llibertá pero tamién con abandonu.



Vuelve la nueva remesa de videoclips asturianos procedente del III Oviclip Festival y lo hace con trabajos de directores/as consagrados en el audiovisual asturiano lo que constata el enorme momento que vive el formato con esta pantalla propia desde la pasada edición del FICX.

Coordinan: Sergio Valbuena y Wendy García.

**Estela Cubilla y Fran Carrio (Cortexiphán):** *Y si no hay viento habrá que remar* de Escuela de Odio / 3 min. / ESTRENO MUNDIAL

**Nacho Nunchaku:** *Empathy* de Gethere / 3 min.

**Rodrigo Cuevas:** *Embrujada* de Rodrigo Cuevas y Kresy / 5 min.

**José Luís Velázquez:** *Falling in the Deep* de The Last Days of Eden / 5 min.

**Eduardo Carrillo y Germán Álvarez:** *Like a Dream* de Mingote / 4 min.

**Iñigo Velasco y Samuel Monte-Arrieta:** *Discurso a los jóvenes* de Mermelava / 4 min.

**Juan Gama de Cossío:** *Tus amigas me odian* de Catete Rococó / 3 min.

**Leticia González:** *Valse d'urria* de L-R / 3 min.

**Fran Rubio:** *Vieja cuchilla* de Kodo / 3 min.

**Juan Ewan:** *Say Yes* de Sylvain Woolf / 4 min.

**Héctor Menéndez Aneiros:** *La Lienda* de D'Urria / 8 min.

**Javier Longobardo:** *One Last Time* de Stomptown Brass / 5 min.

**Pablo Und Destruktion:** *A la mar fui por naranjas* de Pablo Und Destruktion / 5 min.

### MUESTRA

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 15 min.

Idioma original Asturiano

Dirección y producción Pablo Casanueva

Música Nacho Vegas

Compañía productora Llenzos

T. +34 658 027 082 · E. fotopablocasanueva@gmail.com





# PROGRAMAS ESPECIALES

LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL

FICCIONES DE LO REAL EN EL CINE PORTUGUÉS

FINNISH SHORTS

VIDEO POWER -There´s nothing left abstract

THE OPEN WORKSHOP

L.E.V. FESTIVAL : Triangles Irascibles

## NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL

### Knockstrike



- El intercambio accidental de un par de maletines desencadena una alucinógena odisea pulp en cuyo centro está una misteriosa cinta VHS codiciada por enigmáticos personajes. Mezclando distintos estilos gráficos, *Knockstrike* resulta ser un frenético trip bizarro y postmoderno lleno de saltos y giros, donde la trama importa menos que la acción y el movimiento. Una aventura noir en estado puro. Jorge Rivero

- The accidental exchange of a pair of briefcases triggers a hallucinogenic pulp odyssey with a mysterious VHS tape coveted by enigmatic characters. Mixing different graphic styles, *Knockstrike* is a frenetic bizarre and postmodern trip full of jumps and twists, where the plot matters less than action and movement. Film noir in its purest form.

- L'intercambéu accidental d'un par de maletinos desencadena una allorianta odisea *pulp* centrada nuna misteriosa cinta VHS pola qu'allampien unos personaxes misteriosos. Entemeciendo distintos estilos gráficos, *Knockstrike* termina siendo un alloqueciú *trip* bizarru y postmodernu enllenu de blincos y xiros, onde l'aición y el movimientu importen más que l'argumentu. Una aventura *noir* n'estáu puru.

#### ANIMAFICX

Nacionalidad España

Año 2017

Duración 5 min.

Idioma original Español

Dirección y guion Genis Rigol, Pau Anglada, Marc Torices

Música Nico Roig

Producción Marc Torices, Pau Anglada, Genis Rigol

Compañía productora Grupo Humano

Ventas Internacionales Autour de Minuit

21, rue Henry Monnier · 75009 Paris · Francia

T. +33 142 911 728 · E. info@autourdeminuit.com

W. blog.autourdeminuit.com

### Los inocentes



- Un grupo de amigos dan vueltas sobre la noche anterior. Carcomidos por la paranoia, tratan de discernir si son responsables o no de lo sucedido. Pero nada está claro. Sólo la certeza de que algo terrible ha sucedido. El nuevo corto de Guillermo Benet (parte del colectivo Vermut: *Les vimos reír y creímos que era de felicidad*) rezuma tensión y originalidad a la hora de ofrecer un fino retrato del fin de la inocencia. Jorge Rivero

- A group of friends recall the night before. Caught up in paranoia, they try to discern if they are responsible or not for what happened. Nothing is clear, only the certainty that something terrible has happened. Guillermo Benet's new short film exudes tension and originality when it comes to showing a fine portrait of the end of innocence.

- Un garapiellu d'amigos cavilguen sobre la nueche anterior. Reconcomíos pola paranoya, faen por esclariar si son responsables o non de lo qu'asocedió. Pero nada nun ta claro. Namás la certidume de que pasó dalgo espantible. El cortiu nuevo de Guillermo Benet (parte del coleutivu Vermú: *Vimoslos rise y creímos que yera de felidá*) caltria tensión y orixinalidá a la d'ufiertar un retratu agudu del fin de la inocencia.

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 22 min.

Dirección Guillermo Benet

Guion Rafa Alberola, Guillermo Benet

Fotografía Giuseppe Truppi

Montaje Perig Guinamant

Música Troia

Sonido Alberto Carlassare, Óscar Vincentelli

Dirección de arte Laura Juárez

Producción Rafa Alberola, Carmen Alonso, Guillermo Benet, Tasio

Intérpretes Pablo Gómez Pando, Violeta Orgaz, Pilar Bergés, Raúl de

la Torre, Susana Abaitua, Olivia Delcán

Compañía productora Vermut Films

E. vermut@vermutfilms.com · W. vermutfilms.com

Compañía distribuidora Madrid en corto

T. +34 915 121 060

E. mail@madridencorto.es

## Los que desean



- Tras *Pueblo* y *Las vísceras*, Elena López Riera se confirma como una de las más interesantes cineastas europeas del momento. *Los que desean* ha recibido distinciones en Locarno y San Sebastián. Un incisivo documental que trasciende el tema que pone en primer término, una curiosa carrera de palomos que deben seducir a la única paloma en vuelo, para dotarse de un significado político y feminista claro.

Jorge Rivero

- After *Pueblo* and *Las vísceras*, Elena López Riera stands out as one of the most interesting European filmmakers of the moment. *Los que desean* has received distinctions at Locarno and San Sebastian. It shows a curious race of pigeons that must seduce the only female pigeon in the flock. An incisive documentary that transcends its main subject to acquire a clear political and feminist meaning.

- Tres *Pueblu* y *Les vísceres*, Elena López Riera perafitase como una de les cineastas europees actuales más interesante. *Los que desean* recibió distinciones en Locarno y San Sebastián. Un documental agudu que perpassa'l tema central, una singular carrera de palombos qu'han cortexar a la única paloma en vuelo, pa terminar teniendo un significáu políticu y feminista clarísimos.

## Zain



- El hierático manierismo de Kaurismaki, y con él todo su humor oscuro y socarrón, impregnan *Zain*, historia de un lobo solitario, perdedor irredento, crooner catatónico y maldito por vocación, que se enfrenta a la última posibilidad de encontrar el éxito y el cariño de alguien. Una tragicomedia canónica donde confluyen el fatalismo vasco y pesimismo finlandés.

Jorge Rivero

- Kaurismaki's solemn refinement and all of his dark and cunning humour impregnate *Zain*, the story of a lone wolf, redeemed loser, catatonic crooner and in-born damned. He faces his last chance to find someone's success and affection in a tragicomedy where Basque fatalism and Finnish pessimism converge.

- El manierismu inespresivu de Kaurismaki, xunto col so humor prietu y coñón, enllenen *Zain*, historia d'un llobu solitariu, perdedor ensin redimir, crooner catatónicu y malditu por vocación, qu'encara la cabera posibilidá d'alcontrar l'ésitu y el cariñu de daquién. Una traxicomedia canónica na que s'axunten el fatalismu vascu y el pesimismu finlandés.

Título internacional Esperando

Nacionalidad España

Año 2018

Duración 13 min.

Idioma original Euskera

Dirección, guion y montaje Pello Gutiérrez

Fotografía David Aguilar

Música Muskulo

Sonido Iñigo Telletxea

Dirección de arte Rebecca Wilkinson, Oier Villar

Producción Iñaki Sagastume

Intérpretes Javier Barandiaran (Él), Ainhoa Alberdi (Ella)

Compañía productora Zazpi Terdi

E. zazpiterdi@gmail.com · W. zazpiterdi.com

Compañía distribuidora Kimuak

T. +34 943 11 55 11 3 E. kimuak@filmotecavasca.com

Título internacional Those who desire

Nacionalidad Suiza, España

Año 2018

Duración 24 min.

Idioma original Español

Dirección y guion Elena López Riera

Fotografía Giuseppe Truppi, Elena López Riera, Philippe Azoury

Montaje Raphaël Lefèvre

Sonido Elena López Riera, Mateo Menéndez, Marcelo López Riera,

Mathieu Farnarier

Producción David Epiney, Eugenia Mumenthaler

Compañía productora / Ventas internacionales Alina film

13 rue Colonel Coutau · 1073-1211 Ginebra · Suiza

T. +41 763 722 196 · E. info@alinafilm.com

W. www.alinafilm.com

## Jauría



- Justo antes de emprender la aventura de su primer largo, *El zoo*, Gemma Blasco ha filmado uno de los cortos españoles más intensos del año, *Jauría*: un descarnado film con tonos de thriller urbano acerca de los sentimientos de pertenencia, protección y fidelidad. Jorge Rivero.

- Just before embarking on the adventure of her first feature film *El zoo*, Gemma Blasco has filmed one of the most intense Spanish short films of the year, *Jauría*: a stark film with urban thriller tones about feelings of belonging, protection and fidelity.

- Gemma Blasco rodó, justo enantes d'entamar l'aventura del so primer llargu, *El zoo*, un de los curtios españoles más intensos del año, *Jauría/Tropiella*: una película realista con tonos de thriller urbanu sobre los sentimientos de pertenencia, curiaü y fidelidá.

**Nacionalidad** España

**Año** 2018

**Duración** 19 min.

**Idioma original** Español, catalán

**Dirección** Gemma Blasco

**Guion** Gemma Blasco, Marta Font

**Fotografía** Alcides Forbitti

**Montaje** Tomás López

**Música** Joan Martorell

**Sonido** David de la Varga, Alejandro Costillo

**Dirección de arte** Pau Estella

**Producción** María José García, Uriel Wisnia

**Intérpretes** Roser Vilajosana, Eric Balbàs, Iván Morales, Pol

Fernández, David López, Dafnis Balduz

**Compañía productora** El Dedo en el Ojo

W. [www.eldedoanelojo.com](http://www.eldedoanelojo.com)

**Compañía distribuidora** Agencia FREAK

Gil Cordero, 17, entreplanta · 10001 Cáceres · España

T. +34 927 248 248 · E. [hola@agenciafreak.com](mailto:hola@agenciafreak.com)

W. [www.agenciafreak.com](http://www.agenciafreak.com)

**porto/  
post/  
doc**

design dobra - foto Patrick Semansky/AP Press

**24 Nov-2 Dez 2018**

[www.portopostdoc.com](http://www.portopostdoc.com)

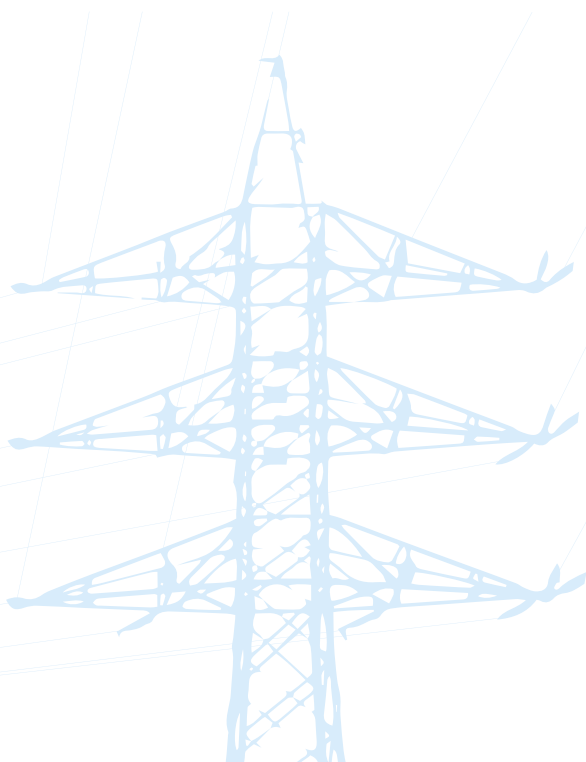
## FICCIONES DE LO REAL EN EL CINE PORTUGUÉS

- Porto/Post/Doc tiene como objetivo promover nuevas formas de cine contemporáneo , combinando medios de rodaje, ficción y documental. Mirando hacia atrás en la historia del cine portugués, varios trabajos se han caracterizado por esa intersección, al menos desde la década de los sesenta: Paulo Rocha, António Reis, Pedro Costa, Teresa Villaverde, entre otros. Esta carta blanca de Porto/Post/Doc, está compuesta por un cortometraje, *A Ver o Mar* (2017), de André Puertas y Ana Oliveira y un largometraje, *Dvro* (2017), de André Gil Mata. El objetivo es dar a conocer la generación más joven de cineastas portugueses que están continuando la tradición de buscar las ficciones de lo real.

[www.portopostodoc.com](http://www.portopostodoc.com)

- Porto/Post/Doc aims to promote new forms of contemporary cinema, combining fictional and documental ways of filmmaking. Looking back at the history of Portuguese Cinema, several works have been characterized by that intersection since the sixties at least: Paulo Rocha, António Reis, Pedro Costa, Teresa Villaverde, among others. This carte blanche by Porto/Post/Doc, composed by a short film, *A Ver o Mar* (2017), by André Puertas and Ana Oliveira, and a feature film, *Dvro* (2017), by André Gil Mata, aims to reveal the younger generation of Portuguese filmmakers who are chasing this tradition of the fictions of the real.
- Porto/Post/Doc tien como oxetivu promover nuevas formes de cine contemporaneu , combinando medios de rodaxe, ficción y documental. Mirando escontra tras na hestoria del cine portugués, dellos trabayos caracterizáronse por esa intersección, siquier dende la década de los sesenta: Paulo Rocha, António Reis, Pedro Mariña, Teresa Villaverde, ente otros. Esta carta blanca de Porto/Post/Doc, ta compuesta por un curtiumetraxe, *A Ver o Mar* (2017), de André Puertes y Ana Oliveira y un llargumetraxe, *Dvro* (2017), de André Gil Mata. L'oxetivu ye dar a conocer la xeneración más nueva de cineastes portugueses que tán siguiendo la tradición de buscar les ficciones de lo real.

**porto/  
post/  
doc**





## Drvo

## The Tree



• Desde las alturas, una luz ilumina las caras de un niño y un anciano, envueltos en la oscuridad de la noche y del bosque. ¿Qué es esa luz?. Por un lado, será la doble revelación de unos rostros, tanto en su dimensión narrativa, como en lo referente al formato cinematográfico (la película está realizada en 16 mm). Por el otro, será el alba de un encuentro cara a cara, de un reconocimiento del otro, una forma de desdoblamiento o incluso una amistad, un convertirse en el otro. En realidad, si estas dos caras representan a la misma persona en diferentes momentos de su vida. Asimismo tampoco seremos capaces de discernir si la historia tiene lugar durante la década de los noventa, en plena Guerra de Bosnia o en la II Guerra Mundial, ya que alguien grita: "fascista!". En realidad no tiene importancia... la guerra es la guerra y Gil Mata retrata las fuerzas que originan el conflicto haciéndolo visible, inscribiéndolo en una dimensión visual a través de la creación de estas imágenes de resistencia..

• From the top, a light stares the faces of a child and an old man, immersed in the darkness of the night and the forest. What is this light? On one hand, it will be the double revelation of the faces, either in the narrative dimension, either in the film strip (the film was recorded on 16 mm). On the other hand, it will be the lighting of this encounter, face-to-face, recognition of the otherness, an alterity or even a friendship, a becoming-other, and actually we will never conclude if these two faces are the same character or not in different times. As well, we will never conclude if the story happens during the 90s, within the Bosnian War, or during the II World War, in the 40s, because somebody screams: "fascist!". It doesn't matter... War is war and Gil Mata captures the war forces making it visible, inscribing it on the visual dimension through the creation of these resistant-images.

• Dende l'altor, una lluz alluma les cares d'un neñu y un vieyu, endolcaos na escuridá de la nueche y del monte. ¿Qué ye esa lluz?. Per un llau, va ser la doble revelación d'unes cares, tanto na so dimensión narrativa, como no que cinca al formatu cinematográficu (la película ta realizada en 16 mm). Pel otro, va ser l'alborecer d'un alcuentru de frente, d'una reconocencia del otro, una forma de desdoblamientu o inclusive una amistá, un convertise nel otro. En realidá, si estes dos cares representen a la mesma persona en distintos momentos de la so vida. Coles mesmes tampoco vamos ser capaces de discernir si la hestoria tien llugar mientres la década de los noventa, en plena Guerra de Bosnia o na II Guerra Mundial, una y bones daquéin glaya: "fascista!". En realidá nun tien importancia... la guerra ye la guerra y Gil Mata retrata les fuerces qu'anicien el conflictu faciéndolu visible, inscribiéndolu nuna dimensión visual al traviés de la creación d'estes imaxes de resistencia..

Nacionalidad Portugal  
 Año 2018  
 Duración 104 min.  
 Idioma original Bosnio  
 Dirección y guion André Gil Mata  
 Fotografía João Ribeiro  
 Montaje Tomás Baltazar  
 Sonido Antonio Figueiredo

Dirección de arte Sandra Neves  
 Producción Joana Ferreira, Isabel Machado  
 Intérpretes Petar Fradelčić (lbro), Filip Živanović (lbro niño), Sanja Vrzić (madre)  
 Compañía productora C.R.I.M.  
 T. +35 121 844 6102  
 E. crim@netcabo.pt  
 W. www.crim-productions.com



## A Ver o Mar

To See the Sea



- André Puertas y Ana Oliveira dirigen *A Ver o Mar* ("mirar al mar" traducido al castellano pero también el nombre de un pueblo en el norte de Portugal. Una pequeña perla del cine producida sin la participación de escuelas cinematográficas, que retrata, de un modo íntimo, las parejas que se abrazan cerca de la costa de A-Ver-O-Mar. Los coches les protegen del viento. Esos recuerdos se muestran como algo común para cualquiera que haya vivido en el norte y cerca del mar. Esa vida que transcurre entre paseos dominicales con la familia, los romances adolescentes y las siestas de los ancianos, siempre "mirando al mar".
- André Puertas and Ana Oliveira direct *A Ver o Mar* ("To See the Sea" in English but also the name of a village in the North of Portugal), a little pearl of cinema produced within film schools, that portraits, in an intimate way, the couples that cuddle each other near the seacoast of A-Ver-O-Mar. The cars protect them from the wind. Common memories to anyone who have lived in the North and near the sea, which life happens between the Sunday walks with the family, the teenage affairs and the mature naps, always "seeing the sea".
- André Puertes y Ana Oliveira dirixen *A Ver o Mar* ("mirar al mar" traducíu al castellanu pero tamién el nome d'un pueblu nel norte de Portugal. Una pequena perlla del cine producida ensin la participación d'escuelas cinematográfiques, que retrata, d'una manera íntima, les pareyes que s'abracen barganal de la mariña d'A-Ver-O-Mar. Los coches protéxen-les del viento. Eses acordances amuésense como daqué común para cualesquier que viviera nel norte y cerquina de la mar. Esa vida que trescurre ente paseos dominicales cola familia, los cortexos de mogotes y los pigazos de los vieyos, siempre "mirando pa la mar".

Nacionalidad Portugal

Año 2017

Duración 25 min.

Idioma original Portugués

Dirección y producción Ana Oliveira, André Puertas

Guion Ana Oliveira

Fotografía y montaje Sara Santos

Sonido André Puertas

Página web [Factbook.com/averomar.film](http://Factbook.com/averomar.film)

Compañía productora ESMAD

W. [www.esmad.iptt.pt](http://www.esmad.iptt.pt)

Contacto E. [alpcoliveira@gmail.com](mailto:alpcoliveira@gmail.com)

[andre.puertasm@gmail.com](mailto:andre.puertasm@gmail.com)



GOBIERNU DEL  
PRINCIPÁU D'ASTURIAS

CONSEYERÍA D'EDUCACIÓN Y CULTURA

## SUAÑANDO CON CINE N'ASTURIANU



"Que la Fuerzia t'acompañe" "Teléfonu... Mio casa" "Vuelvi tocala, Sam"  
"Voi face-y una ufierta que nun va poder refugar"  
"Préstame pola vida'l golor del napalm pela mañana"  
"Pongo a Dios de testigu que nun voi pasar fame enxamás"

## FINNISH SHORT FILMS



## Minun tieni, perkele



- Hombre. Pantalones. Mujer. Falda. ¿Quién tiene permitido vestir qué? La respuesta golpea a Markus Kuotesaho, el propietario de un depósito de chatarra en la ciudad finlandesa de Siikajoki, como si fuera un mazo. En este tierno retrato, la franqueza y el coraje de su protagonista se enfrentan tanto a los habitantes de una pequeña aldea del norte de Finlandia como a los prejuicios del espectador. Un necesario recordatorio sobre ciertas elecciones personales y las acciones que sólo son pertinentes a nosotros mismos.

- Man. Pants. Woman. Skirt. Who is allowed to wear what? The answer hit Markus Kuotesaho, a junkyard entrepreneur from Siikajoki Finland, like a sledgehammer. In this tender portrait, the subject's straightforwardness and courage challenge the prejudices of the inhabitants of a small northern town in Finland as well as the ones of the viewer. A most welcome reminder that ultimately certain personal choices and actions pertain only to ourselves.

- Home. Pantalones. Muyer. Falda. ¿Quién tien permitido vistir qué? La respuesta cute a Markus Kuotesaho, el propietariu d'un depósito de chatarra na ciudá finlandesa de Siikajoki, como si fuera un mazu. Nesta tierra semeya, la franqueza y el cuayu deel so protagonista enfrentense tanto a los habitantes d'una pequena aldega del norte de Finlandia como a los prexucios del espectador. Un necesariu recordatoriu sobre delles eleiciones namás tienen que ver con a nós mesmos.

Título internacional My Way, Damn it!

Nacionalidad Finlandia

Año 2016

Duración 13 min.

Idioma original Finlandés

Dirección y guion Kati Laukkanen

Fotografía Jane Langen

Montaje Mikko Uusitalo, Pauli Huhtaniemi

Producción Pasi Toivonen

Compañía productora Yleisradio

W. www.yle.fi

## Toivola



- Una pareja dirige una pequeña granja lechera en algún lugar en el corazón de la campiña finlandesa. El trabajo de varias generaciones pronto llegará a su fin, mientras su edad de jubilación se acerca y parece que no queda nadie que pueda continuar la tradición familiar. Pero, por un último año, todo continúa de la misma manera; las estaciones pasan y los días están llenos de trabajo. Una película sobre el amor por la tierra, la riqueza del día a día y la tristeza de dejar las cosas pasar.

- A couple runs a small dairy farm somewhere in the heart of the Finnish countryside. The work of generations will soon come to its end, as their retirement is approaching and there's no one left to continue the family tradition. But for one last year everything continues the same; the season change, and the days are filled with labor. A film about love for the land, the richness of everyday life, and the sadness of letting go.

- Una pareya dirixe una pequena granxa llechera en dalgún llugar nel corazón del campu finlandés. El trabayu de delles xeneraciones llueu va llegar al so fin, mientras la so edá de xubilación avérase y paez que nun queda naide que pueda siguir la tradición familiar. Pero, per un últimu añu, tou sigue de la mesma manera; les estaciones pasen y los díes tán llenos de trabayu. Una película sobro l'amor pela tierra, la riqueza del día ente día y la murnia de dexar les coses pasar.

Título internacional Heart of the Land

Nacionalidad Finlandia

Año 2016

Duración 30 min.

Idioma original Finlandés

Dirección y producción Kaisa Astikainen

Guion Nina Ijäs, Kaisa Astikainen

Fotografía Markus Tynskä

Montaje Nina Ijäs

Música Paavo Malmberg

Sonido Tuukka Nikkila

Intérpretes Oki Astikainen, Ritva Astikainen

Página web Toivolafilmi.fi

Compañía productora / Ventas Internacionales Toivola-filmi Oy

T. +358 40 720 3682 • E. kaisa.astikainen@toivolafilmi.fi

## Kuuntele



- Una mujer extranjera, vestida con un burka, llega con su hijo pequeño a una comisaría de policía de Copenhague para presentar una denuncia contra su abusador marido. Sin embargo, el traductor asignado al caso parece poco dispuesto a trasladar el verdadero significado de sus palabras. Una película llena de tensión, dura como un diamante sobre el aislamiento cultural y la ignorancia burocrática.
- A foreign woman in a burka brings her young son to a Copenhagen police station to file a complaint against her abusive husband, but the translator assigned to her seems unwilling to convey the true meaning of her words. A tense, diamond-hard film about cultural isolation and bureaucratic ignorance.
- Una muyer estranxera, vistida con un burka, llega col so fiu pequenü a una comisaría de policía de Copenhague para presentar una denuncia contra'l so home abusador. Sicasí, el traductor asignáu al casu paez pocu dispuestu a treslladar el verdaderu significáu de les sos palabres. Una película llena de tensión, dura como un diamante sobre l'aislamiento cultural y l'ignorancia burocrática.

## Kukista ja mehiläisistä



- Un tranquilo granjero y su hijo salen de viaje hacia una farmacia después que el adolescente tuviera un pequeño accidente con su novia.
- A quiet farmer father and his son set out on a trip to the pharmacy after the teen has a little accident with his girlfriend
- Un sele granxeru y el so fiu salen de viaxe escontra una farmacia dempués que l'adolescente tuviera un pequenü accidente cola moza.

**Título internacional** About the Birds and the Bees

**Nacionalidad** Finlandia

**Año** 2017

**Duración** 12 min.

**Idioma original** Finlandés

**Dirección y guion** J. J. Vanhanen

**Fotografía** Arttu Järvisalo

**Montaje** Eemeli Ylinen

**Música** Mark Malyshev

**Sonido** Tatu Naukkarinen

**Vestuario** Katariina Järvinen

**Producción** Jasmine Pajari

**Intérpretes** Juha Uutela (Kosti), Mikko Kauppila (Jouni), Saana

Koivisto (Mari), Aksu Piippo (Officer Paatero)

**Compañía productora** Tampere University of Applied Sciences

**Ventas Internacionales** Network Ireland Television

E. derry@network-irl-tv.com

**Título internacional** Listen

**Nacionalidad** Finlandia, Dinamarca

**Año** 2014

**Duración** 13 min.

**Idioma original** Danés, árabe

**Dirección y guion** Hamy Ramezan, Rungano Nyoni

**Fotografía** Lars Vestergaard

**Montaje** Rikke Selin Lorentzen

**Música** Kristian Selin Eidnes Andersen

**Producción** Valeria Richter, Helene Granqvist

**Intérpretes** Zeinab Rahal (madre), Yusuf Kamal El (Ali)

**Compañía productora** Pebble & Dodream for Nordic Factory

**Compañía distribuidora** Promofest

T. +34 911 865 673 · www.promofest.org

NO HAY NADA  
MEJOR QUE VIAJAR.

BUENO SÍ,  
LA PALABRA **GRATIS**.

***Tarjeta de Fidelización +Renfe***

*Acumula puntos y viaja gratis  
donde quieras.*



*Viaja gratis  
solo por viajar*  
Solicítala en [renfe.com](http://renfe.com)

**renfe**



**Yo siempre quise ser un  
Enfant Terrible**

**FILMIN**  Creative  
Europe  
MEDIA

Tu plataforma de realidad y ficción



## VIDEO POWER: THERE'S NOTHING LEFT ABSTRACT

- Este programa de ocho filmes muestra una selección de cortometrajes producidos por la plataforma de producción neerlandesa sin ánimo de lucro, Video Power. Tres veces al año, Video Power organiza una sesión de *pitching* en Maastricht, Países Bajos. Durante la misma, cineastas de todos los orígenes y estilos presentan sus ideas a un Jurado independiente. Los ganadores reciben financiación, equipamiento y asesoramiento personal para poder llevar esas ideas a la pantalla.

VIDEO POWER - *There's nothing left abstract* muestra el amplio espectro de proyectos audiovisuales de Video Power: desde la ficción al documental experimental, pasando por el vídeoarte.

[www.videopower.eu](http://www.videopower.eu)

- This program of eight films shows a selection of short-films produced by the Dutch non-profit production platform Video Power. Three times a year Video Power organises a pitch in Maastricht, The Netherlands. During this pitch filmmakers of all backgrounds present their ideas to an independent jury. The selected pitcher(s) will receive funding, equipment and professional coaching to bring their ideas to the screen.

VIDEO POWER - *There's nothing left abstract* shows the wide spectrum of audiovisual projects by Video Power: from fiction to experimental documentary to video art.

[www.videopower.eu](http://www.videopower.eu)

- Esti programa d'ocho filmes amuesa una seleición de curtiumetraxes produciós pola plataforma de producción neerlandesa ensin ánimo d'arriquecimientu, Video Power. Trés vegaes al añu, Video Power entama una sesión de pitching en Maastricht, Países Baxos. Mientres la mesma, cineastes de tolos oríxenes y estilos presenten les sos ideas a un Xuráu independiente. El ganadores reciben financiamientu, equipamientu y asesoramientu personal para poder llevar eses ideas a la pantalla..

VIDEO POWER - *There's nothing left abstract* amuesa l'ampliu espectru de proyectos audiovisuales de Video Power: dende -y ficción al documental esperimental, pasando pol vídeoarte.

[www.videopower.eu](http://www.videopower.eu)

# >VIDEO POWER

MAKING MOVIES TOGETHER

### Laura Laura Laura

Nacionalidad Países Bajos · Año 2016 · Duración 7 min.

Dirección Michiel Ubels



### The Dynamists

Nacionalidad Países Bajos, Bélgica · Año 2016 · Duración 11 min.

Dirección Helen Anna Flanagan



### There's nothing left\_Abtract!

Nacionalidad Países Bajos · Año 2015 · Duración 12 min.

Dirección Egemen Demirci



## Falling Frames

Nacionalidad Países Bajos · Año 2015 · Duración 1 min.  
Dirección Johannes Langkamp



## Déploiements

Nacionalidad Francia, Países Bajos · Año 2018 · Duración 16 min.  
Dirección Stéphanie Lagarde



## Jagata

Nacionalidad Países Bajos, Perú, España · Año 2015 · Duración 20 min.  
Dirección Daniel Jacoby



## Thomas

Nacionalidad Países Bajos · Año 2016 · Duración 5 min.  
Dirección Britte van Meurs



## Outside

Nacionalidad Alemania, Países Bajos · Año 2017 · Duración 1 min.  
Dirección Beny Wagner



## THE OPEN WORKSHOP

- The Open Workshop es una residencia artística dependiente de la escuela de animación danesa The Animation Workshop, inscrita al VIA University College. Esta iniciativa ofrece la posibilidad a nuevos talentos nuevos, a artistas consolidados y profesionales en ciernes para desarrollar durante dos meses de estancia proyectos personales y vanguardistas, ya sea de manera individual o en equipos. Además, empresas de animación recientemente establecidas pueden solicitar apoyo de desarrollo para sus proyectos a esta organización.

FICX presenta una muestra de los trabajos más recientes desarrollados dentro de esta iniciativa, que tienen en común su interés por la experimentación y la vocación por traspasar las barreras de los códigos y los formatos convencionales, uniendo cine, artes plásticas, música y diversas técnicas de animación.

The Open Workshop cuenta con el apoyo de Filmtalent y el Danish Film Institute.

- The Open Workshop is an artistic residence dependent on the Danish animation school The Animation Workshop, registered at VIA University College. This initiative offers new talents, established artists and budding professionals the chance to develop personal and avant-garde projects for two months, either individually or in teams. In addition, newly established animation companies may request development support for their projects from this organization. FICX presents a sample of the most recent works developed within this initiative, which have in common their interest in experimentation and their vocation to cross the barriers of conventional codes and formats, uniting cinema, plastic arts, music and diverse animation techniques. The Open Workshop is supported by Filmtalent and the Danish Film Institute.

- The open Workshop ye una residencia artística dependiente de la escuela d'animación danesa The Animation Workshop, inscrita al VIA University College. Esta iniciativa ufierta la posibilidá a talentos nuevos, a artistas afitaos y profesionales nuevos pa que demientres dos meses d'estancia desendolquen proyeuyos personales y vanguardistes, individual o en comuña. Amás, empreses d'animación afitaes de recién puen pidir a esta organización softu pa desenvolver los sos proyeutos.

FICX presenta una amuesa de los trabayos más nuevos desendolcaos dentro d'esta iniciativa que tienen en común el so interés pola investigación y la vocación por trespasar les barreres de los códigos y los formatos convencionales, xuniendo cine, artes plástiques, música y delles téuniques d'animación.

The open workshop cuenta col softu de Filmtalent y el Daanish Film Institute



HSTR.HGHL

- Del 12 al 24 de noviembre

L-V: 9:00 a 15:00 + 17:00 a 21:00. Sábados: 10:00 a 14:00h.

Sala Astragal | Avda. Manuel Llaneza, 68. 33208 Gijón.

## A Robot is a Robot

Nacionalidad Dinamarca · Año 2017 · Duración 6 min.  
 Dirección y guion Emil Friis Ernst, Nilas Røpke Driessen  
 Animación Kristina Sletting, Maria Sandvig  
 Montaje Nilas Røpke Driessen  
 Música y sonido Markus Lassen



## Amoeba

Nacionalidad Dinamarca · Año 2018 · Duración 7 min.  
 Dirección, guion, animación y montaje Pernille Kjær  
 Música y sonido Sofie Birch, Astrid Fabrin



## Floreana

Nacionalidad Dinamarca · Año 2018 · Duración 4 min.  
 Dirección y animación Lou Morton  
 Música y sonido Sofie Birch, Asbjørn Derdau



## Lystfiskeren

Nacionalidad Dinamarca · Año 2018 · Duración 5 min.  
 Idioma original Danés  
 Dirección y guion Sara Aunbirk  
 Música Søren Lau  
 Animación Sara Holm, Morten Andersen, Matias Poggini, Elena Klappenbach  
 Sonido Thomas Richard Christensen



## TEU

Título internacional TEU vol. 1 · Nacionalidad Dinamarca · Año 2017  
 Duración 8 min.  
 Dirección, guion, animación y montaje Lasse Næra Smith  
 Música Adreas Pallisgaard  
 Sonido Maiken vibe Bauer



## L.E.V. FESTIVAL: TRIANGLES IRASCIBLES



- **Triangles Irascibles es una experiencia cinematográfica singular.**

- Yro crea una película en directo mediante la manipulación de 600 fotografías y textos frente a cámaras conectadas a un software especial programado por él mismo para este espectáculo.

Ya sean originales o de archivos familiares, estas fotografías se reproducen volviéndose íntimas y extrañamente personales tras su manipulación. La actuación es acompañada por música original compuesta por Erwan Raguenes sobre la que Yro, utilizando diferentes instrumentos y efectos de sonido, añade en directo una parte de la banda sonora. Acosado por la sinestesia, donde cada sonido se refleja en pensamientos geométricos, Yro explora en este proyecto su relación con la familia y la muerte.

YRO es un artista multidisciplinar que vive y trabaja en París. Fusiona música y vídeo en performances e instalaciones en las que coexiste el mundo low-tech con las nuevas tecnologías. Su trabajo juega con las interconexiones naturales entre imagen y sonido donde se vislumbra un universo oscuro, monocromático y geométrico

- Irascible Triangles is a unique cinematic experience.

- Yro creates a live film by manipulating 600 photographs and texts in front of cameras connected to a special software he himself programmed for this show.

Whether original or from family archives, these photographs are reproduced becoming intimate and strangely personal after manipulation. The performance is accompanied by original music composed by Erwan Raguenes on which Yro, using different instruments and sound effects, adds a live part of the soundtrack. Harassed by synaesthesia, where each sound is reflected in geometric thoughts, Yro explores in this project his relationship with family and death.

YRO is a multidisciplinary artist who lives and works in Paris. He fuses music and video in performances and installations in which the low-tech world coexists with new technologies. His work plays with the natural interconnections between image and sound where a dark, monochromatic and geometric universe is glimpsed.

- **Triangles Irascibles ye una experiencia cinematográfica singular.**

- Yro crea una película en directu por aciú la manipulación de 600 fotografías y textos frente a cámaras conectaes a un software especial programáu por él mesmu para esti espectáculo.

Yá sían orixinales o d'arquivos familiares, estes fotografías reproducense volviéndose íntimes y extrañamente personales tras la so manipulación. L'actuación ye acompañada por música orixinal compuesta por Erwan Raguenes sobre la que Yro, utilizando distintos preseos y efectos de soníu, añade en directu xuna parte de la banda sonora. Acosáu pola sinestesia, onde cada soníu reflexar en pensamientos xeométricos, Yro esquizu nesti proyectu la so relación cola familia y la muerte.

YRO ye un artista multidisciplinar que vive y trabaya en París. Funde música y vídeo en performances ya instalaciones nes que coesiste'l mundu low-tech coles nueves tecnoloxíes. El so trabayu xuega coles interconexiones naturales ente imaxe y soníu onde s'aclumbra un universu escuru, monocromáticu y xeométricu



DREAM  
WE CAN  
MAKE IT  
TRUE



# FICX INDUSTRY DAYS

ORGANIZA \_\_\_\_\_

**gijón** | **:DiverTia**



Festival  
Internacional  
de Cine  
de Gijón

COPRODUCE \_\_\_\_\_

laboral  
**CINEMATECA**  
FILM COMMISSION

CON EL APOYO DE \_\_\_\_\_



Europa  
Creativa  
MEDIA

PATROCINA \_\_\_\_\_



GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS

MEDIA PARTNER \_\_\_\_\_



COLABORA \_\_\_\_\_

**AC/E**  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA



fundación **sgae**

**TFSM**  
Shorts, Web, Digital

**alma** SINDICATO  
DE GUIONISTAS



VISUAL **INLAW**



Fundación Cultural Otiliana MEDIA España

**THEFILMAGENCY**

**gijón** | Cultura  
y Educación

**a feira**  
pulpérias



- Vuelven los FICX Industry Days con una segunda edición cargada de contenidos. De nuevo contaremos con mesas redondas, charlas, presentaciones de *works-in-progress* de (co)producciones españolas (con premios cortesía de DELUXE España y de la ECAM) y de los proyectos en fase de desarrollo del VI Laboratorio de Escritura de Guion Cinematográfico de Fundación SGAE. Cuatro jornadas de trabajo en las que realizaremos un acercamiento a la Propiedad Intelectual en el terreno del audiovisual; hablaremos de cómo encontrar el mejor *match* en cuanto a ventas y distribución; revisaremos las estrategias de *marketing* en el cine; analizaremos la relación entre los festivales y su público a través de la programación; y nos pondremos al día con las nuevas producciones del cine asturiano presentes en la programación del 56 FICX.

## PROGRAMA

*El siguiente programa puede estar sujeto a cambios y ajustes*

- **LUNES 19 DE NOVIEMBRE**
- Sala de Conferencias – Centro de Cultura Antiguo Instituto

### 10:00h | CHARLA: *Un acercamiento a la Propiedad Intelectual en cine*

Los responsables del despacho Visual InLaw nos introducirán a los elementos más importantes que componen la Propiedad Intelectual desde la esfera del productor y de los autores, haciendo especial hincapié en los puntos más sensibles para ambos, como es la contratación y la cesión de derechos que conlleva.

#### PONENTES:

- Fabien Grinvalds y Javier Feito (Abogados de Visual InLaw)
- Germán Bercovitz (Catedrático de Derecho Civil)
- Diego Rodríguez (Productor en La Charito Films)

## VISUAL INLAW

### 11:00h | MESA REDONDA: *Ventas y distribución. Cómo encontrar el mejor match*

Hablaremos sobre los distintos planes de trabajo de agentes de ventas y distribuidoras, de las peculiaridades a tomar en cuenta en cada caso de cara a garantizar la mejor circulación posible de las películas y en qué nos debemos fijar a la hora de intentar encontrar el mejor *match*.

#### PONENTES:

- Susana Santos Rodrigues (Co-fundadora, programadora y productora en VAIVEM)
- Ferran Herranz (Fundador y CEO de La Aventura Audiovisual)
- Carlos R. Ríos (Director de la promotora audiovisual Noucinemart / D'A Film Festival)

**MODERA:** Toni Oliete (Jefe de Ventas en Film Factory Entertainment y Profesor del Máster en Distribución Audiovisual de la ECAM)

*Actividad en español c/ traducción simultánea al inglés*

*\*Susana Santos Rodrigues participa en los FICX Industry Days gracias al apoyo de Acción Cultural Española (AC/E) a través del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) en la modalidad de Visitante.*

**AC/E**  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA



### 12:15h | PRESENTACIÓN: *EURIMAGES. Ayudas a la coproducción. Las claves para presentar un proyecto adecuado*

Sesión informativa en la que hablaremos de los criterios de elegibilidad para las coproducciones en Eurimages y de los factores de éxito en este programa, los errores comunes a evitar y las claves para presentar un proyecto adecuado.

#### PONENTES:

- Sergio García de Leaniz (Project Manager en Eurimages)
- Pablo Pérez de Lema (Jefe de Servicio en la Subdirección General de Promoción y Relaciones Internacionales del ICAA)



## • MARTES 20 DE NOVIEMBRE

• Sala de Conferencias – Centro de Cultura Antiguo Instituto

### 10:30h | PRESENTACIÓN: *La Incubadora*

Presentación del programa de desarrollo de largometrajes impulsado por la ECAM, dirigido a productores, directores y guionistas emergentes residentes en España a través de mentorías, asesoramiento individual, workshops y financiación de cinco proyectos de largometraje con potencial internacional.

#### PONENTES:

- Gemma Vidal (Coordinadora, *program manager* de La Incubadora)
- Jaime Gona (Productor de *El Profesor* - Gonita Films)



### 11:30h | PUSH PLAY Work-in-Progress Session

Presentación de proyectos en fase de pre-montaje, montaje y post-producción, acompañada de la proyección de fragmentos de las obras.

#### PROYECTOS Y PONENTES:

- *Les perseides* (Boogaloo Films) – Alberto Dexeus y Ànnia Gabarró (Directores)
- *Blanco en blanco* (El Viaje Films/Don Quijote Films) – Théo Court (Director) y José Alayón (Productor)
- *Arima* (Esnatu Zinema) – Jaione Camborda (Directora y productora)
- *Niño de Elche* (Señor y Señora/ Código Sur) – Marc Sempere (Co-director) y Mainer Fernández (Producción)
- *Pacífico Sur* (Chester Media Producciones) – Inés Paz y Marta Mira (Directoras, guionistas y productoras)

PREMIOS: **DCP DELUXE Work-in-Progress** consistente en la Masterización DCP de la película | **OpenECAM Work-in-Progress** consistente en la posibilidad de utilizar las instalaciones y equipo disponible en la Escuela de Cine de Madrid durante 18 meses.

Actividad en español c/ traducción simultánea al inglés



### 14:00h | Asturian Film Meeting

Lugar: *La Hacienda de La Lloreá Golf*

Celebramos el cine asturiano en el FICX 2018. Director@s y productor@s nos hablan de sus obras más recientes seleccionadas en las distintas secciones de la 56 edición del Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón. Al término de la presentación tendrá lugar una sesión de *networking* entre profesionales locales y nacionales y sus homólogos internacionales.

Sólo se podrá acceder a esta actividad con invitación



## MIÉRCOLES 21 DE NOVIEMBRE

Sala de Conferencias – Centro de Cultura Antiguo Instituto

### 10:00h | MESA REDONDA: *BE SHORT NOW! Festivales. Sus películas, su público*

BE SHORT NOW! es un programa de charlas y encuentros de Industria creado por el Torino Short Film Market (Italia) y el FICX (España). En este primer evento estudiamos el papel de los comités de selección y de los programadores en relación con la audiencia (cómo llegar al público, entretener, educar, crecer y cómo no perder espectadores).

**INTRODUCCIÓN:** Massimiliano Nardulli (Programador Torino Short Film Market)

#### PONENTES:

- Jukka-Pekka Laakso (Director del Tampere FF, Finlandia)
- Vanesa Fernández (Directora de ZINEBI, España)
- Stefan Ivančić (Programador de cortos del Locarno IFF, Suiza)
- Bianca Lucas (Programadora de cortos del Sarajevo FF, Bosnia y Herzegovina)

**MODERA:** Jorge Rivero (Programador de cortos del FICX)

*Actividad en español e inglés c/ traducción simultánea bilateral*

*\*Jukka-Pekka Laakso, Stefan Ivančić y Bianca Lucas participan en los FICX Industry Days gracias al apoyo de Acción Cultural Española (AC/E) a través del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) en la modalidad de Visitantes.*

**T S F M** **AC/E**  
Shorts, Web, Digital ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA

### 11:15h | CHARLA ALMA: *Todo lo que firmaste y no deberías haber firmado*

Los ponentes expondrán de forma práctica y divertida, basándose en experiencias personales, los principales ítems a los que se enfrentan los guionistas a la hora de negociar un contrato, qué errores no deben cometer, qué materias es importante negociar con detalle y en qué sentido pueden hacerlo. *Esta actividad está organizada en colaboración con el sindicato de guionistas ALMA.*

#### PONENTES:

- Sergio Barrejón (Director y guionista)
- Tomás Rosón (Abogado de ALMA)

**alma** SINDICATO  
DE GUIONISTAS

### 12:15h | SESIÓN DE PITCHING: *VI Laboratorio de Escritura de Guion Cinematográfico de Fundación SGAE*

La Fundación SGAE tiene como objetivo contribuir a que la autoría -y, con ella, los autores miembros de la entidad fundadora- experimente cambios positivos en las condiciones en las que tiene lugar, facilitando tanto su desarrollo en el conjunto del sector de la cultura y las industrias culturales como el contacto con el público y la sociedad, así como su presencia más allá de nuestras fronteras. En este sentido, como parte de su iniciativa de Laboratorios de desarrollo de proyectos, en este caso la sexta edición del de Escritura de Guion Cinematográfico ha dado como fruto un conjunto de trabajos que presentaremos en una sesión de *pitching* en el FICX con la presencia de sus guionistas.

#### PROYECTOS Y PONENTES:

- *Ane & Peio, una historia de amor entre pimientos* – Lara Izagirre (Guionista y directora)
- *El calipo* – Francisco Menchón (Guionista y director)
- *Dos días de septiembre* – Sara Cano (Guionista)
- *Matar cangrejos* – Omar Razzak (Guionista y director)
- *La mudanza* – Pablo Valiente (Guionista y director)

*Estos proyectos han sido tutelados en el marco del Laboratorio de Fundación SGAE por el guionista y director Manuel Gutiérrez Aragón.*

fundación **sgae**

## • JUEVES 22 DE NOVIEMBRE

• Sala de Conferencias – Centro de Cultura Antiguo Instituto

10:30h | CHARLA: *Sobre la seducción de las audiencias. MEDIA Desk España*

11:30h | CHARLA: *Sobre la seducción de las audiencias. The Film Agency*

Para llegar a las audiencias, primero hay que definir las. Luego hay que saber hablarles en un idioma que entiendan, para así conectar una obra con su público objetivo. En dos charlas consecutivas, se explicará el enfoque general del Programa Europa Creativa MEDIA sobre este tema, y después de una pausa, se ilustrarán las claves del marketing digital de películas con una serie de ejemplos prácticos que combinan el uso de herramientas online y offline.

### • PONENTES:

- Peter Andermatt (Director de la Oficina MEDIA España)
- Celia Fumanal (Responsable de estrategias digitales de The Film Agency)

**THEFILMAGENCY**



## CÓRNER DE INDUSTRIA Y PRENSA

Centro de Cultura Antiguo Instituto – 1ª Planta

El Festival pone a disposición de los invitados, acreditados profesionales, portadores del pase FICX Industry Days y delegados de Prensa, un córner habilitado como punto de encuentro para entrevistas y reuniones de trabajo. Cuenta con mobiliario adecuado y refuerzo de conexión a Internet.

*Abierto durante el 56 FICX todos los días en horario de 10:00 a 14:00h y de 16:00 a 19:30h, excepto el viernes 16 y el domingo 18 de noviembre, fechas en las que abrirá únicamente por la mañana de 10:00 a 14:00h.*

## PROGRAMME

*Please note that the following schedule may be subject to changes and adjustments*

- The FICX Industry Days are back with a second edition full of contents. Once again, we will enjoy panel discussions, talks, a work-in-progress session of Spanish co-productions (with prizes in collaboration with DELUXE Spain and ECAM), and a pitching session of the projects in development from the 6th edition of the Film Scriptwriting Lab by the SGAE Foundation. During this four-day event we will approach main subjects such as Intellectual Property in Cinema; we will talk about how to find the best match for sales and distribution; we will discuss marketing in cinema; and we will analyze the relationship between festivals and their audience through programming. Additionally, we will catch-up with the new productions of Asturian cinema programmed in the various competitions and sections of the 56<sup>th</sup> FICX.

## • MONDAY, NOVEMBER 19th

• Conference Room – Antiguo Instituto Cultural Centre

10:00h | TALK: *An approach to Intellectual Property in Cinema*

The experts of the firm Visual InLaw will tell us about the most important elements related to Intellectual Property from the producer and the author's perspective, with special emphasis on the most relevant points, such as contracting and the transfer of rights that it entails.

### • SPEAKERS:

- Fabien Grinvalds and Javier Feito (Lawyers at Visual InLaw)
- Germán Bercovitz (Professor of Civil Law)
- Diego Rodríguez (Producer at La Charito Films)

*This event will be held in Spanish*

**VISUAL INLAW**

**11:00h | PANEL DISCUSSION: Sales and distribution. How to find the best match**

We will talk about the different work models and strategies of the represented sales agents and distribution companies, as well as the key factors to be taken into account in each case in order to guarantee the best circulation of the films, and what we should note when trying to find the best match.

**SPEAKERS:**

- Susana Santos Rodrigues (Co-founder, programmer and producer at VAIVEM)
- Ferran Herranz (Founder and CEO at La Aventura Audiovisual)
- Carlos R. Ríos (CEO of Noucinemart / D'A Film Festival)

**MODERATOR:** Toni Oliete (Head of Sales at Film Factory Entertainment and Professor at the Master's Degree in Audio-visual Distribution at ECAM)

*This event will be held in Spanish with simultaneous interpretation into English*

*\*Susana Santos Rodrigues takes part in FICX Industry Days as a guest thanks to the support of Acción Cultural Española (AC/E) through its Programme for the Internationalization of Spanish Culture (PICE).*

**12:15h | PRESENTATION: EURIMAGES. Co-production support. The key to submitting an eligible project**

Informative session during which we will explain the eligibility criteria for co-productions in Eurimages, and talk about the success factors in this programme, the common mistakes to be avoided and the key to submitting an eligible project.

**SPEAKERS:**

- Sergio García de Leaniz (Project Manager Eurimages)
- Pablo Pérez de Lema (Head of the Department of Promotion and International Relations at the Spanish Institute of Cinematography and Audio-visual Arts - ICAA)

*This event will be held in Spanish*

**TUESDAY, NOVEMBER 20th**

- Conference Room – Antiguo Instituto Cultural Centre

**10:30h | PRESENTATION: La Incubadora**

La Incubadora is a programme focused on the development of film features, promoted by ECAM, and aimed at emerging producers, directors and screenwriters from Spain. It consists of mentoring, individual advice, workshops and funding of five feature film projects with international potential.

**SPEAKERS:**

- Gemma Vidal (La Incubadora coordinator and programme manager)
- Jaime Gona (Producer of *El Profesor* -Gonita Films)

*This event will be held in Spanish*



**11:30h | PUSH PLAY Work-in-Progress Session**

Presentation of Spanish (Co)productions in pre-editing, editing or post-production stages, accompanied by the screening of excerpts.

**PROJECTS AND SPEAKERS:**

- *Les perseides* (Boogaloo Films) – Alberto Dexeus and Ànnia Gabarró (Directors)
- *Blanco en blanco* (El Viaje Films/Don Quijote Films) – Théo Court (Director) and José Alayón (Producer)
- *Arima* (Esnatu Zinema) – Jaione Camborda (Director and producer)
- *Niño de Elche* (Señor y Señora/ Código Sur) – Marc Sempere (Co-director) and Maider Fernández (Production)
- *Pacífico Sur* (Chester Media Producciones) – Inés Paz and Marta Mira (Directors, screenwriters and producers)

**AWARDS:** **DCP DELUXE Work-in-Progress** consisting on a DCP Mastering of the films onces completes **OpenECAM Work-in-Progress** which provides the chance to use all the sets, studios and equipment available at ECAM during the 18 months.

*This event will be held in Spanish with simultaneous interpretation into English*

**14:00h | Asturian Film Meeting**

*Place: La Hacienda de La Lloreza Golf*

We will celebrate Asturian cinema at the FICX 2018. Directors and producers will talk about their recent works, selected in the different sections within the Festival's 56th Edition. After the presentation, there will be a networking session for local and national professionals to meet their international counterparts.

*By invitation only*



- **WEDNESDAY, NOVEMBER 21st**

- Conference Room – Antiguo Instituto Cultural Centre

**10:00h | PANEL DISCUSSION: BE SHORT NOW! Festivals, their films and their audience**

BE SHORT NOW! is a series of industry meetings and panels focusing on short films created by Torino Short Film Market (Italy) and Gijon International Film Festival (Spain). During this first event, we will explore the role of the films' selectors, curators & programmers in relation with the audience (how to reach, how to entertain, how to educate, how to grow and how not to lose an audience).

**INTRODUCTION** Massimiliano Nardulli (Programmer at Torino Short Film Market)

**PONENTES:**

- Jukka-Pekka Laakso (Director of Tampere FF, Finland)
- Vanesa Fernández (Director of ZINEBI International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao, Spain)
- Stefan Ivančić (Short Film Programmer at Locarno IFF, Switzerland)
- Bianca Lucas (Short Film Programmer at Sarajevo FF, Bosnia & Herzegovina)

**MODERATOR:** Jorge Rivero (Short Film Programmer at the FICX)

*This event will be held in Spanish and English with bilateral simultaneous interpretation*

*\*Jukka-Pekka Laakso, Stefan Ivančić and Bianca Lucas take part in the FICX Industry Days thanks to the support of Acción Cultural Española (AC/E) through its Programme for the Internationalization of Spanish Culture (PICE).*

**11:15h | ALMA TALK: *Everything you have signed and you shouldn't have signed***

From their personal experience, the speakers will explain in a helpful and funny way the key items screenwriters face when negotiating a contract, the mistakes they should not make, the parts they should negotiate in detail, and the best way to do it. *This talk is organized in cooperation with the Spanish Screenwriters Union ALMA.*

**SPEAKERS:**

- Sergio Barrejón (Director and screenwriter)
- Tomás Rosón (Lawyer at ALMA)

*This event will be held in Spanish*

**12:15h | PITCHING SESSION: VI Film Scriptwriting Lab by SGAE Foundation**

The SGAE Foundation aims to contribute to positive changes in the authorship conditions, facilitating its development in the cultural sector and the cultural industries, as well as its contact with the audience and society, and its presence beyond our borders. As part of its Laboratories for the development of projects, the sixth edition of the Film Scriptwriting Lab has mentored and supported six works that will be presented in a Pitching Session during the second edition of the FICX Industry Days, with the presence of their authors-

**PROJECTS AND SPEAKERS:**

- *Ane & Peio, una historia de amor entre pimientos* – Lara Izagirre (Screenwriter and director)
- *El calipo* – Francisco Menchón (Screenwriter and director)
- *Dos días de septiembre* – Sara Cano (Screenwriter)
- *Matar cangrejos* – Omar Razzak (Screenwriter and director)
- *La mudanza* – Pablo Valiente (Screenwriter and director)

*These projects have been mentored by screenwriter and director Manuel Gutiérrez Aragón in the framework of SGAE Foundation Scriptwriting Lab.*

*This event will be held in Spanish.*




---

**• THURSDAY, NOVEMBER 22nd**

- Conference Room – Antiguo Instituto Cultural Centre

**10:30h | TALK: *Seducing the audience* - MEDIA Desk Spain****11:30h | TALK: *Seducing the audience* - The Film Agency**

In order to reach different audiences, first you have to define them. Then, you have to know how to speak to them in a language they understand, so you can connect a film with its target audience. Our guest speakers will explain the general approach of Creative Europe MEDIA Programme to this subject, and they will illustrate the key elements to digital film marketing with a series of practical examples that combine the use of online and offline tools.

**SPEAKERS:**

- Peter Andermatt (MEDIA Spain Office Manager)
- Celia Fumanal (Digital Strategies Manager at The Film Agency)

*This event will be held in Spanish*



Fundación Cultural Oficina MEDIA España

**INDUSTRY AND PRESS CORNER**

1st Floor – Antiguo Instituto Cultural Centre

The Industry and Press Corner is open for the Festival guests, FICX Industry Days badge-holders, professionals and Press. It is a meeting point perfectly equipped to host interviews and one-to-one meetings. This space has WiFi connection.

Open daily during the Festival from 10:00h to 14:00h and 16:00 to 19:30h, with exception of Friday November 16 and Sunday November 18, dates in which the Corner will remain open only during the morning from 10:00 to 14:00h





fundación **sgae**

*piensa en  
cine*

*Premio de Guion Julio Alejandro*

*Premio Dunia Ayaso*

*Laboratorio de Guion para Cine*

*Laboratorio de Series de TV*

*Ayudas a socios de SGAE*

*Memoria Viva de la Cultura*

*SGAE en Corto*

[www.fundacionsgae.org](http://www.fundacionsgae.org)

## Museos de Gijón

Parque Arqueológico-Natural de la Campa Torres

Termas Romanas de Campo Valdés

Villa Romana de Veranes

Muséu del Pueblu d'Asturies

Museo del Ferrocarril de Asturias

Museo Casa Natal de Jovellanos

Museo Nicanor Piñole



**Departamento de Museos  
y Exposiciones**

Tel.: 985 181 040 / Fax: 985 350 709  
museos@gijon.es

<http://museos.gijon.es>  
[www.redmeda.com](http://www.redmeda.com)  
[www.gijon.es](http://www.gijon.es)



EXPOSICIONES  
ACTIVIDADES  
COMPLEMENTARIAS Y  
EXTENSIONES

## Ingmar Bergman y su legado en la moda y el arte

- 8 AL 28 DE NOVIEMBRE / 11:00 a 14:00 – 18:00 a 21:00h – Domingos 11 y 25 noviembre 11:00 a 14:00
- Sala 2 / Centro de Cultura Antiguo Instituto

El año 2018 celebra el centenario del nacimiento del guionista, dramaturgo y director de cine Ingmar Bergman y el 56 FICX le rinde un homenaje inspirado en su estilo personal y en su universo cinematográfico.

La marca personal de Bergman, sostenible, invariable e icónica, es hoy en día tendencia internacional en la moda, la fotografía y el arte. *El séptimo sello*, *Persona* y *Secretos de un matrimonio*, explican sus ideas sobre la angustia y la muerte, la feminidad o la política sexual y de género. La isla de Fårö, su escenario fetiche, define su vínculo con la soledad y con un estilo de vida personal sencillo y en armonía con el paisaje hostil. "Siempre llevaba una camisa de franela de cuadros desteñida. Franela gruesa, en tonos fuertes y terrosos: verde claro, gris, rojo, marrón, naranja otoñal... Encontró su estilo siendo muy joven y se mantuvo fiel a él. (...) Si mi padre fuera un árbol, la camisa de franela desteñida sería la corteza"

Cita de De oroliga (Los Inquietos) de Linn Ullmann  
Albert Bonniers Förlag, 2016

- 8 TO 28 NOVEMBER / 11:00 to 14:00 - 18:00 to 21:00h - Sundays 11 & 25 november 11:00 to 14:00 Room 2 /
- Centre of Ancient Culture Institute

The year 2018 celebrates the centenary of the birth of the screenwriter, playwright and film director Ingmar Bergman and the 56th FICX pays tribute to him inspired by his personal style and his cinematographic universe. Bergman's personal brand, sustainable, invariable and iconic, is today an international trend in fashion, photography and art. *The seventh stamp*, *Persona* and *Secretos de un matrimonio*, explains their ideas about anguish and death, femininity or sexual and gender politics. The island of Fårö, its fetish setting, defines its link to solitude and a simple personal lifestyle in harmony with the hostile landscape. "He always wore a flannel shirt with faded squares. Thick flannel, in strong and earthy tones: light green, grey, red, brown, autumn orange... He found his style when he was very young and remained faithful to it. (...) If my fatherout of a tree, the faded flannel shirt would be the bark."

Quote from De oroliga (The Restless) by Linn Ullmann  
Albert Bonniers Förlag, 2016.

- 8 AL 28 DE PAYARES / 11:00 a 14:00 – 18:00 a 21:00h – Domingos 11 y 25 payares 11:00 a 14:00 Sala 2 / Centru
- de Cultura Antiguu Institutu

L'añu 2018 celebra'l centenariu de la nacencia del guionista, dramaturgu y direutor de cine Ingmar Bergman y el 56 FICX rinde-y un homenaxe inspiráu nel so estilu personal y nel so universu cinematográficu.

La marca personal de Bergman, sostenible, invariable ya icónica, ye anguaño enclín internacional na moda, la fotografía y l'arte. El séptimu sellu, *Persona* y *Secretos d'un matrimoniu*, desspliquen les sos ideas sobre la congoxa y la muerte, la feeminidá o la política sexual y de xéneru. La isla de Fårö, el so escenariu fetiche, define'l so vanceyu cola soledá y con un estilu de vida personal cienciellu y n'harmonía col paisaxe foscú. "Siempres llevaba una camisa de franela de cuadros destiñida. Franela gruesa, en tonos fuertes y terrosos: verde claru, gris, collaráu, marrón, naranxa serondiegu... Atopó'l so estilu siendo bien nuevu y caltúvose fiel a él. (...) Si'l mio padre fuera un árbol, la camisa de franela destiñida sería la corteza"

Cita de De oroliga (Los Inquietos) de Linn Ullmann  
Albert Bonniers Förlag, 2016



SI. Swedish Institute



Sijón

Cultura y Educación

THE FLANEUR gallery

## Instalación audiovisual: RESPIRAR, CORRER, MIRAR de Virginia García del Pino

- 16 AL 24 DE NOVIEMBRE / 11:00 a 14:00 – 18:00 a 21:00h
- Sala 1 / Centro de Cultura Antiguo Instituto

RESPIRAR es algo que nos viene dado, es un verbo tan involuntario como necesario, significa que estamos vivos y podríamos decir que, respirar, ya lo es todo.

MIRAR también viene dado, no es vital como respirar y es algo más complejo, podemos mirar de soslayo, mirar atentamente y mirar sin ver lo que tenemos delante de los ojos. La visión reina sobre nuestras vidas. Para mirar solo necesitamos luz, elemento indispensable para que existan las películas.

CORRER es un acto voluntario que distorsiona los otros dos. Cuando corremos nos falta el aire y nuestra mirada sobre el mundo se distorsiona, los planos fijos se convierten en travellings y el sonido del corazón se hace presente en nuestros oídos. Correr es cine. Lo es para el que corre y lo es para los que miran al que corre. ¿Dónde va tan deprisa? ¿Qué le estará pasando? ¿Pierde el tren? ¿Le persigue alguien?

- 16 TO 24 NOVEMBER / 11:00 to 14:00 - 18:00 to 21:00h
- Room 1 / Centre of Ancient Culture Institute

BREATHING is something given to us, it is an involuntary and necessary verb, it means that we are alive and we could say that breathing is everything.

LOOK is also given, it is not vital as breathing and it is something more complex, we can look deaf, look attentively and look without seeing what we have in front of our eyes. Vision reigns over our lives. To watch we only need light, an indispensable element for films to exist.

CORRER is a voluntary act that distorts the other two. When we run we lack air and our gaze on the world is distorted, fixed planes become travellings and the sound of the heart becomes present in our ears. Running is cinema. It is for the one who runs and it is for those who look at the one who runs. Where are you going so fast? What's happening to you? Are you missing the train? Is someone chasing you?

- 16 AL 24 DE PAYARES / 11:00 a 14:00 - 18:00 a 21:00h
- Sala 1 / Centru de Cultura Antiguu Institutu

ALENDAR ye daqué que nos vien dao, ye un verbu tan involuntariu como necesariu, significa que tamos vivos y podríamos dicir que, alendar, yá lo ye too.

MIRAR tamién vien dao, nun ye vital como alendar y ye daqué más complexu, podemos mirar de revisgu, mirar atentamente y mirar ensin ver lo que tenemos delante de los güeyos. La visión reina sobre les nuestres vides. Pa mirar namás precisamos lluz, elementu indispensable por qu'existan les pellicules.

CORRER ye un actu voluntariu qu'aburuya los otros dos. Cuando corremos fáltanos l'aire y la nuesa mirada sobre'l mundu esbórrase, los planos fixos camuden en travellings y el soníu del corazón ta presente nos nuestos oyos. Correr ye cine. Ser pal que cuerre y ser pa los que miren al que cuerre. ¿Ónde va tan apriesa? ¿Qué-y pa pasando? ¿Pierde'l tren? ¿Daquíen lu escuerre?

**Gijón** | Cultura  
y Educación

## Instalación Audiovisual de Eli Cortiñas

- 16 AL 24 DE NOVIEMBRE / 11:00 a 14:00 - 18:00 a 21:00h
- Sala 2 / Centro de Cultura Antiquo Institutu

La muestra está compuesta por dos trabajos en vídeo entre el ensayo, el extrañamiento, la ficción performativa y la sátira política: *Paraíso Animal* (2015) y *Perfidia* (2012). Dos trabajos que combinan imágenes filmadas por la propia Eli Cortiñas y material encontrado, de distinta procedencia. En la relación que se establece entre las dos piezas, gracias a un ambiente inmersivo, las imágenes se constituyen como objeto de lectura y reflexión, para imaginar una posible emancipación donde la crítica es pensamiento también acción y desobediencia.

- 16 TO 24 NOVEMBER / 11:00 to 14:00 - 18:00 to 21:00h
- Room 2 / Centre of Ancient Culture Institute

The exhibition consists of two works that mix video and essay, estrangement, performative fiction and political satire: *Paraíso Animal* (2015) and *Perfidia* (2012). Two works combining images filmed by Eli Cortiñas and found footage from different provenance. In the relationship between both pieces, thanks to an immersive environment, the images are considered as objects for reading and reflection, to imagine a possible emancipation where critic is thought but also action and disobedience.

- 16 AL 24 DE PAYARES / 11:00 a 14:00 - 18:00 a 21:00h
- Sala 2 / Centru de Cultura Antiguu Institutu

L'amuesa ta compuesta por dos trabayos en vídeo ente l'ensayu, l'extrañamientu, la ficción performativa y la sátira política: *Paraísu Animal* (2015) y *Perfidia* (2012). Dos trabayos que combinen imaxes filmaes pola mesma Eli Cortiñas y material atopao, de distinta procedencia. Na relación que s'establez ente les dos pieces, gracias a un ambiente inmersivu, les imaxes constitúyense como oxetu de llectura y reflexón, pa imaxinar una posible emancipación onde la crítica ye pensamientu tamién aición y desobediencia.

## Côte d'Azur, êtes vous déjà venu? Neto

- 9 Noviembre al 2 de Diciembre / Vestíbulo 2ª planta Centro de Cultura Antiguo Instituto
- L-V 09:00 – 21:30 – Sábados 10:00 – 14:00/16:00 -21:00 – Domingos 10:00 – 14:00

El fotógrafo brasileño Macilon Neto muestra en sus fotografías la pasión que siente por la Riviera francesa y sus eventos sociales, deportivos y culturales más famosos. Un paseo repleto de glamour por el Carnaval de Niza, el Gran Premio de Mónaco y por supuesto el Festival de Cannes.

- 9 November to 2 December / Foyer 2a planta Centro de Cultura Antiguo Instituto M-F 09:00
- - 21:30 - Saturdays 10:00 - 14:00/16:00 - 21:00 - Sundays 10:00 - 14:00

Brazilian photographer Macilon Neto shows in his photographs his passion for the French Riviera and its most famous social, sporting and cultural events. A glamorous walk through the Nice Carnival, the Monaco Grand Prix and of course the Cannes Festival.

- 9 Payares al 2 d'Avientu / Astragal 2u pisu Centro de Cultura Antiguo Instituto L-V 09:00 – 21:30 – Sábados
- 10:00 – 14:00/16:00 -21:00 – Domingos 10:00 – 14:00

El fotógrafu brasileñu Macilon Neto amuesa nes sos fotografíes la pasión que siente pola Riviera francesa y los sos eventos sociales, deportivos y culturales más famosos. Un paséu apináu de glamour pel Antroxu de Niza, el Gran Premiu de Mónaco y de xuru, el Festival de Cannes.

**Gijón** | Cultura  
y Educación



## Otro cine: cambiando lugares

- Espacio Creativo Mediadvanced (C/ Jovellanos, 3, Bajo, Gijón)
- 1 al 30 de Noviembre / De 9:00 A 13:30 y de 16:00 a 18:30.

Producciones Viesqueswood, productora de cine y teatro, e Irene Ziel, fotógrafa y diseñadora gráfica gijonesa presentan una colección de veintidós fotografías basadas en películas míticas de la historia del cine en las cuales han experimentado con los cambios de rol. El objetivo es dejarse seducir por el juego dramático y experimentar con las posibilidades de una historia y sus personajes.

- Espacio Creativo Mediadvanced (C/ Jovellanos, 3, Bajo, Gijón) 1 to 30 November / From 9:00
- to 13:30 and from 16:00 to 18:30.

Producciones Viesqueswood, film and theatre producer, and Irene Ziel, photographer and graphic designer from Gijón present a collection of twenty-two photographs based on mythical films from the history of cinema in which they have experimented with role changes. The aim is to be seduced by the dramatic game and experiment with the possibilities of a story and its characters.

- Espaciú Creativu Mediadvanced (C/ Jovellanos, 3, Baxu, Xixón) 1 al 30 de Payares / De 9:00 A 13:30 y de 16:00
- a 18:30.

Producciones Viesqueswood, productora de cine y teatru, ya Irene Ziel, fotógrafa y diseñadora gráfica xixonesa presenten una coleición de ventidós semeyes basaes en películes mítiques de la historia del cine nes qu'esperimentaron esperimentaron colos cambeos de rol. L'oxetivu ye dexase seducir pol xuegu dramáticu y esperimentar coles posibilidaes d'una historia y los sos personaxes.



PRODUCCIONES  
**VIESQUESWOOD**

*Irene Ziel*  
FOTÓGRAFA Y DISEÑADORA GRÁFICA



CENTRO INTEGRADO de FORMACIÓN PROFESIONAL

Comunicación, Imagen y Sonido

Principado de Asturias

FORMACIÓN PROFESIONAL



Iluminación



Sonido



Realización



Producción



Video Disc-Jockey y Sonido

Comunicación, Imagen y Sonido



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS  
CONSELERÍA DE EDUCACIÓN Y CULTURA

Plaza de los Stukas  
33930-Langreo / Asturias  
Teléfono: 985 678 516 / Fax: 985 678 327  
[www.cislan.es](http://www.cislan.es)



## FICX // EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

- \*Salón de Actos de la Biblioteca. Facultad de Filosofía y Letras. Campus de Humanidades del Milán. C/ Amparo Pedregal, s/n, Oviedo.
- \*Aula Severo Ochoa (Aula Escalonada). Edificio histórico de la Universidad de Oviedo. C/ San Francisco, 1. Oviedo.

El Festival y la Universidad de Oviedo, a través de su Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Proyección Internacional, amplían en esta edición su colaboración para acercar al entorno universitario a cineastas, académicos y profesionales del sector cinematográfico nacional e internacional.

### PROGRAMA

#### **LUNES 19 NOV. / 11:30h / Salón de Actos de la Biblioteca. Facultad de Filosofía y Letras**

Todo lo que el cine debería aprender del arte contemporáneo  
Javier Rebollo (Cineasta)

#### **MARTES 20 NOV. / 10:00h / Aula Severo Ochoa (Aula Escalonada)**

Introducción al cine de lo real  
Jorge Tur Moltó (Cineasta y profesor del Máster en Teoría y Práctica del Documental Creativo de la UAB)

#### **MARTES 20 NOV. / 12:00h / Aula Severo Ochoa (Aula Escalonada)**

Pensar en cine, pensar en mí  
Virginia García del Pino (Cineasta y profesora del Máster en Teoría y Práctica del Documental Creativo de la UAB)

#### **MIÉRCOLES 21 NOV. / 11:30h / Aula Severo Ochoa (Aula Escalonada)**

Exploring the Cinematic History through time and space (Explorando la Historia del Cine a través del tiempo y del espacio)

Johann Lurf (Cineasta y artista visual)  
\*Esta conferencia se impartirá en inglés

foro cultural de austria<sup>mad</sup>

#### **VIERNES 23 NOV. / 11:30h / Salón de Actos de la Biblioteca. Facultad de Filosofía y Letras**

Viajes y registros audiovisuales. La búsqueda de la luz del norte en 'Cold Lands'  
Iratxe Fresneda (Cineasta y Profesora de la Universidad del País Vasco)

**Gijón** | Igualdad

Más información en [www.gijonfilmfestival.com/page/18993-actividades-complementarias](http://www.gijonfilmfestival.com/page/18993-actividades-complementarias)

\*\*La duración estimada de todas las conferencias es de 1:30"

## Premio Mujer de Cine 2018

### Mesa de diálogo sobre la visibilidad de las mujeres productoras

• 24 de noviembre / 13:15h. / Sala de conferencias del Centro de Cultura Antiguo Instituto

La profesión de productora sigue siendo poco visible a pesar de ser artífice en la creación de una película. Los datos reflejan que las mujeres productoras representan ya el 26% del sector, sin embargo es necesario seguir creando políticas que estimulen la presencia de proyectos liderados por mujeres y fomentar una educación igualitaria que facilite su acceso a todos los campos de la creación cinematográfica y cultural.

Nuevas y consagradas productoras reflexionarán sobre la presencia femenina en este territorio, el punto de vista de las mujeres en la creación cinematográfica y sobre las particulares encrucijadas a las que deben hacer frente.



## CICLO FICX EN FNAC

• 3 al 8 de Diciembre / FNAC Intu Asturias / 19:00h

De la extraña familia de *C.R.A.Z.Y.* de Jean-Marc Vallée al insoportable peso del pasado de la *Ida* de Pawel Pawlikowski, de la represión machista del *Offside* de Jafar Panahi al desarraigo juvenil en los márgenes del Tormes en *Iceberg* de Gabriel Velázquez, de la lucha contra el cáncer en *Declaración de Guerra* a las cloacas de la política y la universidad en *El estudiante*.

FNAC repasa en este ciclo algunos de los títulos más importantes que han hecho historia en este siglo en el Festival Internacional de Cine de Gijón.

**Lunes 3 de Diciembre: C.R.A.Z.Y.** de Jean-Marc Vallée (Canadá, 2005)

Edición 43: Mejor Dirección, Mejor Dirección Artística, Mejor Guion, Premio Especial del Jurado Joven.

**Martes 4 de Diciembre: Offside** (Fuera de juego) de Jafar Panahi (Irán, 2006)

Edición 44: Mejor Actriz, Premio Especial del Jurado Joven

**Miércoles 5 de Diciembre: La guerre est déclarée** (Declaración de Guerra) de Valérie Donzelli (Francia, 2011)

Edición 49: Mejor Largometraje ex Aequo, Mejor Actriz, Mejor Actor

**Jueves 6 de Diciembre: El estudiante de Santiago Mitre** (Argentina, 2011)

Edición 49: Mejor Largometraje ex Aequo, Mejor Guion, Premio Especial del Jurado Joven

**Viernes 7 de Diciembre: ICEBERG** de Gabriel Velázquez (España, 2011)

Edición 49: Mención especial del Jurado

**Sábado 8 de Diciembre: IDA de Pawel Pawlikowski** (Polonia, 2013)

Edición 51: Mejor Largometraje, Mejor Actriz, Mejor Guion, Mejor Dirección Artística, Premio Jurado Joven)



En colaboración:



## ACTIVIDADES EN TOMA3



- **Exposición: “Retromanías 2” – Fernando García del Real**
- **Del 16 de noviembre al 16 de diciembre**

Cada collage digital es una combinación armónica de objetos selectos, un fiel reflejo del esteta que siempre ha sido García del Real. Entiende el arte como un valor esencial y tiene un olfato especial para observar todo lo que le rodea, para buscar la belleza en cualquier rincón. Desde el desconchado de una pared, hasta un garabato en una hoja. Su trabajo entrelaza objetos, personajes y edificios, para hablar de cine, música, fotografía, arquitectura, publicidad, arte, diseño y literatura, disciplinas que articulan el mensaje de cada uno de sus collages, bajo una estética publicitaria de aspecto retro. Una mezcla de imágenes, que han inundado su imaginario artístico y vital. Un inmenso contenedor de ideas que hierven en su cabeza, hasta alcanzar el punto de ebullición perfecto, el que hace de cada obra una pieza exquisita.

### **16 de Noviembre “Mostaza y Media” (Showcooking Vegano) 20 a 23 h.**

Vane, del blog Mostaza y Media, cuida el con mimo el producto y muestra sus recetas en un showcooking repleto de productos frescos, deliciosos y saludables. <https://mostazaymedia.blogspot.com/>

### **16 de Noviembre “Oviclip” [Sesión Video DJ] Desde 23 a 02:00 h.**

Sergio Oviclip efectúa un recorrido audiovisual por algunos de los mejores videoclips jamás rodados. <http://www.oviclipfestival.com>

### **17 de Noviembre “Petit Mal” [Acústico en el Cafe] 20:30 h.**

Petit Mal significa ‘crisis de ausencia’, una de esas características de nuestro tiempo y también un acústico asociado a la exposición de Fernando del Real. Al frente está Suso Gimenez cuyas letras en castellano destacan por su perspicacia y luminosidad. <https://petitmalfinlandia.bandcamp.com>

## CONOCE TUS DERECHOS Y ACTÚA

- **22 de noviembre / 13:00h. / Teatro Alejandro Casona. ESAD**

AISGE (Artistas Intérpretes Sociedad de Gestión), gestiona en España los derechos de propiedad intelectual generados por actores y actrices, dobladores, bailarines y directores de escena.

Mario Pardo, actor y delegado de AISGE en San Sebastián, ofrecerá una charla informativa en la ESAD (Escuela Superior de Arte Dramático del Principado de Asturias) a los alumnos, alumnas, profesores y profesionales que quieran ampliar su formación en el ámbito de los derechos de propiedad intelectual en el ámbito cinematográfico y audiovisual.

AISGE patrocina los premios a la Mejor Actriz y al Mejor Actor de la Sección Oficial del FICX.



## PRESENTACIONES DE LIBROS

- **20 de noviembre / 17:00 h • CICA - Centro de Interpretación del Cine en Asturias**
- **TerrorVisión. Relatos que inspiraron el cine de horror moderno Varios autores**

En los años 60 del siglo pasado, el cine de terror dio un salto mortal hacia la modernidad con títulos como “Psicosis”, “El fotógrafo del pánico”, “Los ojos sin rostro” o “La noche de los muertos vivientes”. De los monstruos sobrenaturales a los monstruos humanos, de las pesadillas fantásticas a las pesadillas de la ciencia, de los terrores del alma a los horrores del cuerpo y la mente. Gran parte de ese nuevo mundo estaba ya prefigurado en cuentos y relatos que propiciaron la mutación del género de horror y su transformación definitiva. De Poe a Clive Barker, de Lovecraft a Daphne Du Maurier, de Robert Bloch a Richard Matheson y muchos otros más, acompáñanos en un viaje escalofriante entre cine y literatura por el tortuoso camino que llevó al género de terror hasta el siglo XXI y más allá.



- **21 de noviembre / 17:00 h** · CICA - Centro de Interpretación del Cine en Asturias
- **Objetivo: Planeta Tierra**

La Tierra es un planeta repleto de maravillas naturales, que corren un peligro cierto a mano de los seres humanos. Y el cine ha sido un testigo de excepción. Objetivo: *Planeta Tierra* es un libro coral que analiza, por primera vez en español, el auge del documental de medio ambiente, adentrándose en sus temas principales: el cambio climático, la extinción masiva de especies, la contaminación del entorno o la sobreexplotación de los recursos naturales. Publicado por la Editorial de la Universidad de Sevilla, escrito por expertos en cine documental y coordinado por el periodista cinematográfico Alejandro Ávila, el libro no pierde de vista la voluntad autoral de los cineastas y proporciona una visión global y feminista de un subgénero que ha evolucionado del asombro ante la caprichosa belleza de la naturaleza al temor de perderlo todo ante las numerosas amenazas que lo cercan.



## TERTULIA ATENEO OBRERO DE GIJÓN: La felicidad de los perros

- **20 de noviembre / 18:30 h.** / "Espacio Joven" de la Escuela de Comercio

La soledad provocada por una larga situación como parado, provoca la huida hacia ninguna parte del protagonista de *La felicidad de los perros*. Perdido en su problemática, trasciende una reflexión inconsciente sobre esta situación general provocada por la crisis económica.

El Ateneo Obrero de Gijón, entidad comprometida con el entorno social y cultural de la ciudad, invita a reflexionar y debatir sobre la problemática del desempleo y la búsqueda personal en sí mismas así como de su tratamiento creativo en el cine.

Participantes:

Luis Pascual. Ateneo Obrero de Gijón

Ángel Alonso. Ateneo Obrero de Gijón.

David Hernández Director. La felicidad de los perros

Alejandra Penabade. Productora La felicidad de los perros



En colaboración:



## MUJERES DEL PARQUE

- **17 de noviembre / 16:30 a 18:00h.** / CMI El Llano. c/Río de Oro, 37

Cinco mujeres comparten con sus cinco hijas un espacio de reflexión sobre la maternidad en nuestros días. Utilizando diferentes herramientas y un lenguaje biográfico, conciben un lugar en el que escuchar de manera íntima sus diferentes experiencias personales. Lo que ocurre en Mujeres del Parque es lo que ha acontecido ahora y siempre. Un espacio donde contar, reflexionar, compartir, cuidar, reír, llorar y amar.



Protege tus proyectos con los mejores  
profesionales...

# VISUAL INLAW

Especialistas en asesoría jurídica y fiscal para  
empresas de producción cinematográfica y televisiva.

[info@visualinlaw.com](mailto:info@visualinlaw.com)

+34 667 43 28 70

[www.visualinlaw.com](http://www.visualinlaw.com)



# LA HACIENDA de La Llorea Golf

ESPACIOS GASTRONÓMICOS

Campo Municipal de Golf La Llorea / Crta. N-632, Gijón - Villaviciosa, km. 62 / 33394 Gijón

**Información y reservas: 985 361 125 • 684 644 918**

[lahacienda@lalloreagolf.com](mailto:lahacienda@lalloreagolf.com)

## FICX UNIVERSITY EXTENSION ACTIVITIES

- \*Library Event Hall. Faculty of Humanities. Campus El Milán. Amparo Pedregal Street, Oviedo.
- \*Severo Ochoa Classroom. University of Oviedo historical building. San Francisco Street 1, Oviedo.

Gijón International Film Festival and University of Oviedo, thanks to its vice-chancellor of Extension Activities and International Extension, expand their collaboration to bring film industry closer to filmmakers, academics and professionals from the national and international film field.

### PROGRAMME

#### **Monday, Nov 19 / 11.30 / Library Event Hall. Faculty of Humanities**

Everything cinema should learn from contemporary art  
by Javier Rebollo (Filmmaker)

#### **Tuesday, Nov 20 / 10.00 / Severo Ochoa Classroom**

Introduction to films of reality  
Jorge Tur Moltó (Filmmaker and Professor at UAB's Master's Degree in Theory and Practice of Creative Documentary Making)

#### **Tuesday, Nov 20 / 12.00 / Severo Ochoa Classroom**

Thinking about cinema, thinking about me  
Virginia García del Pino (Filmmaker and Professor at UAB's Master's Degree in Theory and Practice of Creative Documentary Making)

#### **Wednesday, Nov 21 / 11.30 / Severo Ochoa Classroom**

Exploring the Cinematic History through time and space  
Johann Lurf (Filmmaker and visual artist)



#### **Friday, Nov 23 / 11.30 / Library Event Hall. Faculty of Humanities**

Journeys and audiovisual records. Searching for northern light in 'Cold Lands'  
Iratxe Fresneda (Filmmaker and Professor at University of the Basque Country)



## Mujer de Cine Award 2018

### Panel discussion: Visibility of female film producers

• Saturday, Nov 24 / 13.15 / Antiguo Instituto Cultural Centre. Conference Hall

Producer profession is still not very visible despite being the person responsible in the creation of a film. Data shows that women producers represent 26% of this sector, however it is necessary to continue creating policies that encourage the presence of projects led by women and promote an equal education that facilitates their access to all fields of film and cultural creation. Renowned and also new producers will talk about the female presence in this field, and their point of view on film creation and on the peculiar crossroad that they must face.



## FICX FILM SERIES IN FNAC

• December 3 - 8 / FNAC Intu Asturias / 19.00

From Jean-Marc's 'C.R.A.Z.Y.' family to the unbearable weight of the past in Pawel Pawlikowski's 'Ida'; from the sexist repression in Jafar Panahi's 'Offside' to youngsters' uprooting on the riverbank of the Tormes in 'Iceberg' by Gabriel Velázquez; from the fight against cancer in 'La guerre est déclarée' to the cesspit of Politics and university in 'El Estudiante'.

Throughout this film series, FNAC goes over some of the most important films that have made history in this century at Gijón International Film Festival.

**Monday, Dec 3 / C.R.A.Z.Y.** by Jean-Marc Vallée (Canada, 2005)

FICX 43<sup>rd</sup> edition: Best Director, Best Artistic Direction, Best Script, Special Young Jury Award

**Tuesday, Dec 4 / Offside** by Jafar Panahi (Iran, 2006)

FICX 44<sup>th</sup> edition: Best Actress, Special Young Jury Award

**Wednesday, Dec 5 / La guerre est déclarée** by Valérie Donzelli (France, 2011)

FICX 49<sup>th</sup> edition: Best Feature Film ex Aequo, Best Actress, Best Actor

**Thursday, Dec 6 / El estudiante** by Santiago Mitre (Argentina, 2011)

FICX 49<sup>th</sup> edition: Best Feature Film ex Aequo, Best Script, Special Young Jury Award

**Friday, Dec 7 / ICEBERG** by Gabriel Velázquez (Spain, 2011)

FICX 49<sup>th</sup> edition: Special Mention by the Jury

**Saturday, Dec 8 / Ida** by Pawel Pawlikowski (Poland, 2013)

FICX 51<sup>st</sup> edition: Best Feature Film, Best Actress, Best Script, Best Artistic Direction, Special Young Jury Award



En colaboración:



TODO PASA EN FNAC | FNAC.ES

## ACTIVITIES AT TOMA 3



- **Retromanías 2 Exhibition – by Fernando García del Real**
- **November 16 – December 16**

Each digital collage is a harmonious combination of selected objects, a true reflection of the esthete that García del Real has always been. He sees art as an essential value and he has a special ability to observe everything that surrounds him, to look for beauty in every corner. From the chipping on a wall, to a scribble on a piece of paper. His work intertwines objects, characters and buildings to talk about cinema, music, photography, architecture, advertising, art, design and literature, disciplines that articulate the message of each of his collages, under a retro-look advertising aesthetic. A mixture of images that have flooded his artistic and vital imaginary. An immense container of ideas that boil in his head, until they reach the perfect boiling point, which makes each art-work an exquisite piece.

### **Vegan showcooking: Mostaza y Media / Friday, Nov 16 / 20.00 – 23.00**

Vane –author of Mostaza y Media blog– takes care of the product and show her recipes in a showcooking event full of fresh, delicious and healthy products.  
mostazaymedia.blogspot.com

### **Video DJ sesión: Oviclip / Friday, Nov 16 / 23.00 – 02.00**

Sergio Oviclip takes an audiovisual journey through some of the best music videos.  
oviclipfestival.com

### **Acoustic concert: Petit Mal / Saturday, Nov 17 / 20.30**

"Petit mal" means "absence crisis", one of those features of our time, and it is also an acoustic music session linked to Fernando del Real's exhibition. Performed by Suso Gimenez, whose lyrics outstand because of their shrewdness and luminosity.  
petitmalfinlandia.bandcamp.com

## KNOW YOUR RIGHTS AND ACT

- **Thursday, Nov 22 / 13.00 / Alejandro Casona Theatre. ESAD (Escuela Superior de Arte Dramático del Principado de Asturias)**

AISGE (*Artistas Intérpretes Sociedad de Gestión*) manages intellectual property rights of actors and actresses, dubbing actors, dancers and directors.

Mario Pardo –actor and AISGE's delegate in San Sebastian– will give an informative talk to ESAD students, teachers and professionals who want to improve their knowledge of film and audiovisual intellectual property rights.

AISGE sponsors Best Actress and Best Actor Awards in FICX Official Section.



## BOOK PRESENTATIONS

CICA - Centro de Interpretación del Cine en Asturias

- **Tuesday, Nov 20 / 17.00**
- **TerrorVisión. Stories that inspired modern horror films**



During the sixties horror films took a mortal leap towards modernity with titles like 'Psycho', 'Peeping Tom', 'Les yeux sans visage' and 'Night of the living dead'. From the supernatural monsters to the human monsters, from the fantastic nightmares to the nightmares of science, from the terrors of the soul to the horrors of the body and the mind. Much of this new world was already prefigured in tales and stories that led to the mutation of the horror genre and its definitive transformation. From Poe to CliveBarker, from Lovecraft to Daphne Du Maurier, from Robert Bloch to Richard Matheson and many others; join us on a chilling journey between film and literature along the tortuous path that led horror genre to the 21st century and beyond.

- **Wednesday, Nov 21 / 17.00**
- **Objetivo: Planeta Tierra**

The Earth is a planet full of natural wonders that are in real danger at the hands of human beings. Cinema has been an exceptional witness. 'Objetivo: Planeta Tierra' ('Target: Planet Earth') is a plural book that analyses the increase of environmental documentaries, looking deeper into their main topics: climate change, mass extinction of species, pollution of the environment and overexploitation of natural resources. The book is published by Seville University Press, written by documentary film experts and coordinated by journalist Alejandro Ávila. It doesn't lose sight of the authorial will of the filmmakers and provides a global and feminist vision of a subgenre that has evolved from the amazement at the whimsical beauty of nature, to the fear of losing everything because of the threats surrounding it.



## PANEL DISCUSSION BY ATENENEO OBRERO DE LA CALZADA: la felicidad de los perros

- **Tuesday, Nov 20 / 18.30 / Espacio Joven. Escuela de Comercio**

Loneliness caused by unemployment provokes the flight to nowhere of 'La felicidad de los perros' protagonist. Lost in his problems, the film transcends an unconscious reflection on this general situation caused by the economic crisis.

Ateneo Obrero de Gijón –an entity committed to the social and cultural environment of the city– invites us to reflect and discuss about the problems of unemployment and the personal search of oneself as well as their creative treatment in cinema.

Participants:

Luis Pascual – Ateneo Obrero de Gijón

Ángel Alonso – Ateneo Obrero de Gijón

David Hernández – Director of 'La felicidad de los perros'

Alejandra Penabade – Producer of 'La felicidad de los perros'



En colaboración:



## WOMEN IN THE PARK

- **Nov 17 / 16:30 a 18:00h. / CMI El Llano. c/Río de Oro, 37**

Five women share with their daughters a space dedicated to reflection on maternity nowadays. Using different tools and a biographical language, they conceive a place where we can listen to their different personal experiences in an intimate manner. What happens in *Women in the Park* is what happens now and always. A space to talk, reflect, share, care, laugh, cry and love.



**Gijón** | Igualdad

## FICX // EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

- Saló d'Actos de la Biblioteca. Facultá de Filosofía y Lletres. Campus d'Humanidaes del Milán. C/ Amparo Pedregal, s/n, Uviéu.
- Aula Severu Ochoa (Aula Gradiada). Edificiu históricu de la Universidá d'Uviéu. C/ San Francisco, 1. Uviéu.

El Festival y l'Universidá d'Uviéu, al traviés de la so Vicerrectorado d'Extensión Universitaria y Proyección Internacional, amplien nesta edición la so collaboración para averar a la redolada universitaria a cineastes, académicos y profesionales del sector cinematográficu nacional e internacional.

### PROGRAMA

- **LLUNES 19 NOV. / 11:30h / Saló d'Actos de la Biblioteca. Facultá de Filosofía y Lletres**
- Todo lo que'l cine tendría d'aprender del arte contemporaneo  
Javier Rebollo (Cineasta)

**MARTES 20 NOV. / 10:00h / Aula Severu Ochoa (Aula Gradiada)**

Introducción al cine de lo real

Jorge Tur Moltó (Cineasta y profesor del Máster en Teoría y Práctica del Documental Creativu de la UAB)

**MARTES 20 NOV. / 12:00h / Aula Severu Ochoa (Aula Gradiada)**

Pensar en cine, pensar en mí

Virginia García del Pino (Cineasta y profesora del Máster en Teoría y Práctica del Documental Creativu de la UAB)

**MIÉRCOLES 21 NOV. / 11:30h / Aula Severu Ochoa (Aula Gradiada)**

Exploring the Cinematic History through time and space (Esquizando la Hestoria del Cine al traviés del tiempu y del espaciu)

Johann Lurf (Cineasta y artista visual)

Esta conferencia va impartise n'inglés

foro cultural de austria<sup>mad</sup>

**VIENRES 23 NOV. / 11:30h / Saló d'Actos de la Biblioteca. Facultá de Filosofía y Lletres**

Víaxes y rexistros audiovisuales. La busca de la lluz del norte en 'Cold Lands'

Iratxe Fresneda (Cineasta y Profesora de la Universidá del País Vascu)

foro cultural de austria<sup>mad</sup>

Gijón | Igualdad

## Premiu Muyer de Cine 2018

### Mesa de diálogu sobro la visibilidá de les muyeres productores

• 24 de payares / 13:15h. / Sala de conferencies del Centru de Cultura Antíguu

Institutu L'oficiu de productora sigue siendo pocu visible a pesar de ser artífiz na creación d'una película. Los datos reflexen que les muyeres productores representen yá'l 26% del sector, sicasí ye necesariu seguir creando polítiques qu'aguiyen la presencia de proyectos lideraos por muyeres y fomentar una educación igualitaria que facilite'l so accesu a tolos campos de la creación cinematográfica y cultural.

Nueves y consagraes productores van cavilgar sobro la presencia femenina nesti territoriu, el puntu de vista de les muyeres na creación cinematográfica y sobro les particulares encruciaes a les que tienen de faer frente.

Sijón

Igualdad

Mujeres  
de CINE



## CICLU FICX N'FNAC

• 3 al 8 d'Avientu / FNAC Intu Asturias / 19:00h

De la estraña familia de C.R.A.Z.Y. de Jean-Marc Vallé al insoportable pesu del pasáu de la Ida de Pawel Pawlikowski, de la represión machista del Offside de Jafar Panahi a la esraizadura xuvenil nes marxés del Tormes n'Iceberg de Gabriel Velázquez, de la llucha contra'l cáncer en Declaración de Guerra a les cloaques de la política y la universidá n'El estudiante. FNAC repasa nesti ciclu dalgunos de los títulos más importantes que fixeron hestoria nesti sieglu nel Festival Internacional de Cine de Xixón.

**Llunes 3 d'Avientu: C.R.A.Z.Y.** de Jean-Marc Vallée (Canadá, 2005)

Edición 43: Meyor Direición, Meyor Direición Artística, Meyor Guion, Premiu Especial del Xuráu Nuevu.

**Martes 4 d'Avientu: Offside** (Fora de xuegu) de Jafar Panahi (Irán, 2006) Edición 44: Meyor Actriz, Premiu Especial del Xuráu Nuevu

**Miércoles 5 d'Avientu: La guerre est déclarée** (Declaración de Guerra) de Valérie Donzelli (Francia, 2011) Edición 49: Meyor Llargumetraxe ex aequo, Meyor Actriz, Meyor Actor

**Xueves 6 d'Avientu: L'estudiante de Santiago Mitre** (Arxentina, 2011)

Edición 49: Meyor Llargumetraxe ex aequo, Meyor Guion, Premiu Especial del Xuráu Nuevu

**Vienes 7 d'Avientu: Iceberg** de Gabriel Velázquez (España, 2011)

Edición 49: Mención especial del Xuráu

**Sábadu 8 d'Avientu: Ida de Pawel Pawlikowski** (Polonia, 2013)

Edición 51: Meyor Llargumetraxe, Meyor Actriz, Meyor Guion, Meyor Direición Artística, Premiu Xuráu Mozu



TODO PASA EN FNAC | FNAC.ES

En colaboración:

cameo

## ACTIVIDADES N'TOMA3



- **Esposición: "Retromanías 2" – Fernando García del Real**
- **Del 16 de payares al 16 d'avientu**

Cada colax dixital ye una combinación harmónica d'oxetos selectos, un fiel reflexu del esteta que siempre foi García del Real. Entiende l'arte como un valor esencial y tien un olfatu especial para reparar tolo que lu arrodia, para buscar la guapara en cualesquier requexu. Dende'l roto d'una paré, hasta un garabatu nuna fueya. El so trabayu enxareya oxetos, personaxes y edificios, para falar de cine, música, fotografía, arquitectura, publicidá, arte, diseñu y lliteratura, disciplines qu'articulen el mensaxe de cada unu de los sos colaxs, so una estética publicitaria d'aspeutu retro. Unu amiestu d'imaxes, qu'anubrieron el so imaxinariu artísticu y vital. Un inmensu contenedor d'idees que fierven na so cabeza, hasta algamar el puntu de ebullición perfectu, el que fai de cada obra una pieza esquisita.

### **16 de Payares "Mostaza y Media" (Showcooking Vegano) 20 a 23 h.**

Vane, del blogue Mostaza y Media, curia'l con mimu'l productu y amuesa les sos recetas nun showcooking apináu de productos frescos, deliciosos y saludables. <https://mostazaymedia.blogspot.com/>

### **16 de Payares "Ovclip" [Sesión Video DJ] Dende 23 a 02:00**

Sergio Ovclip efectúa un percorríu audiovisual per dalgunos de los meyores videoclips enxamás rodaos. [www.ovclipfestival.com](http://www.ovclipfestival.com)

### **17 de Payares "Petit Mal" [Acústico nel Cafe] 20:30**

Petit Mal significa 'crisis d'ausencia', una d'eses caraterístiques del nuesu tiempu y tamién un acústicu asociáu a la esposición de Fernando del Real. Al frente ta Suso Gimenez con unes lletres en castellán destaquen pola so comprendoria y lluminosidá. <https://petitmalfinlandia.bandcamp.com>

## CONOZ LOS TOS DERECHOS Y ACTÚA

- **22 de payares / 13:00h. / Teatro Alejandro Casona. ESAD**

AISGE (Artistes Intérpretes Sociedá de Xestión), xestiona n'España los derechos de propiedá intelectual xeneraos por actores y actrices, dobladores, baillarinos y directores d'escena.

Mario Pardo, actor y delegáu de AISGE en San Sebastián, va ufiertar una charra informativa na ESAD (Escuela Címera d'Arte Dramáticu del Principáu d'Asturies) a los alumnos, alumnes, profesores y profesionales que quieran ampliar la so formación nel ámbitu de los derechos de propiedá intelectual nel ámbitu cinematográfico y audiovisual.

AISGE patrocina los premios a la Meyor Actriz y al Meyor Actor de la Sección Oficial del FICX.



## PRESENTACIONES DE LLIBROS

CICA - Centru d'Interpretación del Cine n'Asturies

- **20 de payares / 17:00h**
- **TerrorVisión. Relatos qu'inspiraron el cine d'horror moderno Dellos autores**

Nos años 60 del sieglu pasáu, el cine de terror dio un saltu mortal escontra la modernidá con títulos como "Psicosis", "El fotógrafu de la llerza", "Los güeyos ensin cara" o "La nueche de los muertos vivientes". De les bisarmes sobrenaturales a les bisarmes humanes, de les veles fantástiques a les veles de la ciencia, de los terrores de l'alma a los horrores del cuerpu y la mente. Gran parte d'esi nuevu mundu taba yá prefiguráu en cuentos y relatos que favorecieron la mutación del xéneru d'horror y la so tresformación dafechu. De Poe a Clive Barker, de Lovecraft a Daphne Du Maurier, de Robert Bloch a Richard Matheson y munchos otros más, acompañennos nun viaxe respigante ente cine y lliteratura pel trabancosu camín que llevó al xéneru de terror hasta'l sieglu XXI y más allá.



- **21 de payares / 17:00h**
- **Oxetivu: Planeta Tierra**

La Tierra ye un planeta apináu de maravíes naturales, que cuerren un peligru ciertu a mano de los seres humanos. Y el cine foi un testigu d'esceición. Oxetivu: Planeta Tierra ye un llibru coral qu'analiza, per primer vegada n'español, la puxanza del documental de mediu ambiente, enfusándose nes sos temes principales: el cambéu climáticu, la estinción masiva d'especies, la contaminación de la redolada o la sobreesplotación de los recursos naturales. Nun se puede separar pola Editorial de la Universidá de Sevilla, escritu por espertos en cine documental y coordináu pol periodista cinematográficu Alejandro Ávila, el llibru nun pierde de vista la voluntá autoral de los cineastes y apurre una visión global y feminista d'un subxéneru qu'evolucionó del plasmu énte la caprichosa guapura de la naturaleza a la medrana de perdelo toot énte les numberoses amenaces que lu arrodien.



## TERTULIA ATENÉU OBRERU DE XIXÓN: La felidá de los perros

- **20 de payares / 18:30h. / "Espaciu Nuevu" de la Escuela de Comerci**

La soledá provocada por una llarga situación como paráu, provoca la fuxida escontra nenguna parte del protagonista de *La felidá de los perros*. Perdió na so problemática, trescien de una reflexón inconsciente sobre esta situación xeneral provocada pola crisis económica.

L'Atenáu Obrero de Xixón, entidá comprometida cola redolada social y cultural de la ciudá, convida a cavilgar y aldericar sobre la problemática del desempleu y la busca personal en sigu mesmes lo mesmo que de el so tratamientu creativu nel cine.

Participantes:

Luis Pascual. Atenáu Obrero de Xixón

Ángel Alonso. Atenáu Obrero de Xixón.

David Hernández Director. La felidá de los perros

Alejandra Penabade. Productora La felidá de los perros



En colaboración:



## MUYERES DEL PARQUE

- **17 de payares / 16:30 a 18:00h. / CMI El Llanu. c/Ríu d'Oru, 37**

Cinco muyeres comparten coles sos cinco fies un espaciu de reflexón sobre la maternidá nos nuevos díes. Utilizando distintos ferramientes y un llinguaxe biográficu, conciben un llugar nel qu'escuchar de manera íntima les sos distintes esperiencies personales. Lo qu'asocede en Mujeres del Parque ye lo que socedió agora y siempres. Un espaciu onde cuntar, cavilgar, compartir, curiar, rir, llorar y amar.







# 1968

Un año de grandes estrenos

# Ales



[alesgrupo.com](http://alesgrupo.com)

Diplomaturas  
Formación de Postgrados  
Formación Continua  
Formación Cero



**LA VOCACIÓN  
NECESITA  
UN LUGAR**

[ecam.es](http://ecam.es)



## OVIEDO

**Teatro Filarmónica** | c. Mendizabal 3 · 33003 Oviedo  
22 NOV · 20:00 h. *Miriam miente*



## AVILÉS

**Centro Niemeyer** | avda. del Zinc · 33490 Avilés  
18 NOV · 20:00 H. *Spirit of Discovery*  
19 NOV · 20:00 H. *Muga deitzen da pausoa*  
22 NOV · 20:00 H. *Entrialgo*

Centro Niemeyer

## COLUNGA

**Sala Loreto** | c. Loreto · 33320 Colunga  
19 NOV · 19:30 H. *Antes que llegue el ferry*  
21 NOV · 19:30 H. *La felicidad de los perros*  
22 NOV · 19:30 H. *El pasado presente*  
23 NOV · 19:30 H. *Jesús López Cobos. Música en las manos*



## VILLAVICIOSA

**Teatro Riera** | plaza Obdulio Fernández · 33300 Villaviciosa  
22 NOV · 20:30 H. *Antes que llegue el ferry*  
23 NOV · 20:30 H. *El pasado presente*



## SIERO

**Teatro Auditorio de Siero** | c. Belarmino García Roza, 5 · 33510 Pola de Siero  
21 NOV · 20:00 H. *Spirit of Discovery* Pág.  
23 NOV · 20:00 H. *La felicidad de los perros* Pág.  
**Casa Cultura de Lugones** | c. Leopoldo Lugones, 12 · 33420 Lugones  
22 NOV · 20:00 H. *Jesús López Cobos. Música en las manos* Pág.



## LANGREO

**Nuevo Teatro de La Felguera** | Inmobiliaria Setsa · 33930 Langreo  
19 NOV · 20:00 H. *Spirit of Discovery*  
23 NOV · 20:00 H. *Entrialgo*  
25 NOV · 20:00 H. *La caótica vida de Nada Kadić*  
**Cine Felguero** | c. Dorado · 33900 Langreo  
18 NOV · 20:00 H. *Antes que llegue el ferry*  
21 NOV · 20:00 H. *Día D'Asturies Competición 1*

Ayuntamiento de Langreo

## CANGAS DE ONÍS

**Casa de la Cultura** | c. La Carcel, 13 · 33550 Cangas de Onís  
19 NOV · 19:30 H. *Jesús López Cobos. Música en las manos*  
22 NOV · 19:30 H. *La felicidad de los perros*  
23 NOV · 19:30 H. *Spirit of Discovery*



## MIERES

**Salón de actos IES Bernaldo de Quirós** c/ Fray Paulino S/N - 33600 Mieres  
19 NOV · De 12:35 a 14:25 H.  
Presentación y proyección del documental *El Pasado presente*  
Presentado por su director, Tito Montero, un amplio grupo de alumnos de ESO y Bachillerato disfrutarán del largometraje documental inspirado en la obra literaria, *La aldea perdida* de Palacio Valdés, y tendrán la oportunidad de realizar un pequeño debate con el autor.  
Participan: 4º ESO, 1º Bachillerato Artes, Sociales y Humanidades, 2º Bachillerato Artes



# ÚNETE A MOVIEYELMO



**DATE DE ALTA AQUÍ**  
[bit.ly/uneteamovieyermo](https://bit.ly/uneteamovieyermo)

Y RECOGE TU TARJETA EN LA TAQUILLA DEL CINE



**ACUMULA**  
EL 5% DEL VALOR  
DE TUS COMPRAS



**REGALO DE  
CUMPLEAÑOS**



**ACCEDE A**  
PROMOCIONES  
EXCLUSIVAS



**PRECIOS  
ESPECIALES**  
AL COMPRAR EN  
WEB Y APP

**COSTE DE LA TARJETA 2,50€ Y LLÉVATE GRATIS  
UNAS PALOMITAS POR VALOR SUPERIOR A 3€\***

\* Palomitas pequeñas de 145 gms. Este beneficio solo se aplica a compras superiores a 3€ por transacción.

 **YELMO  
CINES**



# Fiestas y Conciertos

SALA MEMPHIS  
C/LINARES RIVAS 1  
A PARTIR DE LAS 23:59

- 
- VI-16** ELECTRIC ALLEY  
THE NAP
- 
- SA-17** BINGO ROKE  
ACTUACIÓN DE DOPPLER  
PRESENTADO POR: ANGELINES CALAS Y FERRARA  
AMENIZADO POR LUGY / UNA NOCHE ABSURDA
- 
- DO-18** FERNANDEZ
- 
- LU-19** CARMEN COSTA (MX)
- 
- MA-20** RED ROMBO
- 
- MI-21** MIKE SANCHEZ  
RAINBREAKERS
- 
- JU-22** JUAN ZELADA  
LA TACHER
- 
- VI-23** JULIE RHODES  
ATOMIC ZEROS
- 
- SA-24** FIESTA CLAUSURA  
BÁRBARO CHICO

IF  
M  
C  
X  
56  
O

Entrada  
Gratuita



FIESTAS Y  
CONCIERTOS

**16 DE NOVIEMBRE****Sala Memphis C/ Linares Rivas 1****A partir de las 23:59 – Entrada Gratuita****THE ELECTRIC ALLEY**

- The Electric Alley es una banda de rock gaditana que desde que comenzaron su andadura en 2012 no han parado. Este grupo ha colocado alguno de sus temas en los canales MOVISTAR TV y MOVISTAR F1. También han hecho sus incursiones en el cine poniendo la banda sonora al corto *A Lonely Sun Story*, nominado a los premios Goya 2015.



- The Electric Alley is a Cadiz rock band that since they started in 2012 have not stopped. This group has placed some of their themes in the channels MOVISTAR TV and MOVISTAR F1. They have also made forays into film by putting the soundtrack to the short film *A Lonely Sun Story*, nominated for the 2015 Goya Awards.

- The Electric Alley ye una banda de rock gaditana que dende qu'entamaron en 2012 nun apararon. Esti grupu tien llantao dalgún de los sos temas nes canales MOVISTAR TV y MOVISTAR F1. Tamién participaron en cine poniendo la banda sonora al curtíu *A Lonely Sun Story*, nomináu a los premios Goya 2015.

**THE NAP**

- The Nap es una banda de pop-rock formada a principios de 2012 en Gijón. En la actualidad y después de algunas transformaciones la banda se traduce en un quinteto formado por Andrés López (voz y guitarra), Kike Planelles (guitarra y coros), Rafa Kas (guitarra y coros), Antón Ceballos (bajo) y Guillermo C. González (Batería) todos ellos músicos experimentados de la escena asturiana. The Nap cuenta ya con dos EPS *Indira* (2013) y *Deflectión* (2015). Además, ha participado en distintos festivales como Metròpoli Gijón.



- The Nap is a pop-rock band formed in early 2012 in Gijón. Nowadays and after some transformations the band is translated in a quintet formed by Andrés López (voice and guitar), Kike Planelles (guitar and choirs), Rafa Kas (guitar and choirs), Antón Ceballos (bass) and Guillermo C. González (drums) all of them experienced musicians of the Asturian scene. The Nap already has two EPS *Indira* (2013) and *Deflectión* (2015). He has also participated in various festivals such as Metròpoli Gijón/Xixón.

- The Nap ye una banda de pop-rock formada a principios de 2012 en Xixón. Na actualidá y dempués de dellos tresformamientos la banda traducir nun quintetu formáu por Andrés López (voz y guitarra), Kike Planelles (guitarra y coros), Rafa Kes (guitarra y coros), Antón Ceballos (baxu) y Guillermo C. González (Batería) toos ellos músicos esperimentaos de la escena asturiana. The Nap cunta yá con dos EPS *Indira* (2013) y *Deflectión* (2015). Amás, participó en distintos festivales como Metròpoli Xixón.



**17 DE NOVIEMBRE****Sala Memphis C/ Linares Rivas 1****A partir de las 23:59 – Entrada Gratuita****BINGO ROKE CON ACTUACIÓN DE DOPPLER**

- La noche más absurda tendrá lugar en el Memphis Live Music.
- Este espectáculo tendrá un karaoke y bingo presentado por Angelines Calas y Ferraya. Además contará con la actuación del grupo Doppler y estará amenizado por DJ Luigi.

- The most absurd night will take place at Memphis Live Music.
- This show will have a karaoke and bingo presented by Angelines Calas and Ferraya. In addition it will count on the performance of the group Doppler and will be entertained by DJ Luigi.

- La nueche más fata va tener llugar en Memphis Live Music.
- Esti espectáculo va tener un karaoke y bingu presentáu por Angelines Calas y Ferraya. Amás va contar cola actuación del grupu Doppler y va tar amaenizao por DJ Luigi

**18 DE NOVIEMBRE****Sala Memphis C/ Linares Rivas 1****A partir de las 23:59 – Entrada Gratuita****FERNÁNDEZ**

- Fernández es un trío de rock compuesto por Sofía Fernández, voz y batería, (Lea Poldo, Zombi Zú) con Mike Disguise, guitarra eléctrica (Sangrientos, Amateurs) y bajo eléctrico (Javi Otero, multi-instrumentista, Lea Poldo, The Technoilllogical Myopia, Stormy Mondays). Su música fusiona perfectamente rock alternativo, pop duro, grunge hipnótico con una voz cercana por momentos al blues.

- Fernandez is a rock trio composed of Sofía Fernandez, vocals and drums, (Lea Poldo, Zombi Zú) with Mike Disguise, electric guitar (Sangrientos, Amateurs) and electric bass (Javi Otero, multi-instrumentalist, Lea Poldo, The Technoilllogical Myopia, Stormy Mondays). His music fuses perfectly alternative rock, hard pop, hypnotic grunge with a voice close at times to blues.

- Fernández ye un trío de rock formáu por Sofía Fernández, voz y batería (Lea poldo, Zombi Zu) con Mike Disguise, guitarra eléctrica (Sangrientos, Amateurs) y baxu eléctrico (Javi Otero, multiinstrumentista, Lea Poldo, The Technoilllogical, Myopia, Stormy\_Mondays). La so música axunta perfectamente rock alternativu, pop duru, grunxe hipnótico con una voz averada por momentos al blues



**19 DE NOVIEMBRE****Sala Memphis C/ Linares Rivas 1****A partir de las 23:59 – Entrada Gratuita****CARMEN COSTA (MX)**

- Este cuarteto se ha colocado como una de las bandas protagonistas de la escena indie mexicana. La banda no para de visitar países con shows en Brasil, Estados Unidos, Colombia, España, Francia y México. Actualmente, se encuentran presentando su último trabajo ROLO.

- This quartet has become one of the main bands of the Mexican indie scene. The band does not stop visiting countries with shows in Brazil, United States, Colombia, Spain, France and Mexico. Currently, they are presenting their latest work ROLO.

- Esti cuartetu asitióse como una de les bandes protagonistas de la escena indie mexicana. La banda nun para de visitar países con shows en Brasil, Estaos Xuníos, Colombia, España, Francia y México. Anguaño, atópense presentando'l so últimu trabayu ROLO.

**20 DE NOVIEMBRE****Sala Memphis C/ Linares Rivas 1****A partir de las 23:59 – Entrada Gratuita****RED ROMBO**

- Red Rombo es la nueva aventura musical de Gerard "Lere" Mases, contrabajista de Muchachito o Dry Martina entre otros grupos. Una banda que explora el old rock y que poco a poco se ha hecho su propio hueco en el panorama musical.

- Red Rombo is the new musical adventure of Gerard "Lere" Mases, double bassist of Muchachito or Dry Martina among other groups. A band that explores old rock and that little by little has made its own place in the musical panorama.

- Redo Rombo ye la nueva aventura musical de Geraard "Lere" Mases, contrabaxista de Muchachito o Dry Martins ente otros grupos. Una banda qu'esplora'l old rock y que pasu ente pasu fizo un espaciu propiu nel panorama musical.



**21 DE NOVIEMBRE****Sala Memphis C/ Linares Rivas 1****A partir de las 23:59 – Entrada Gratuita****MIKE SÁNCHEZ**

- Jesús Miguel "Mike" Sánchez es un cantante de rhythm and blues, pianista y compositor de herencia español-inglés. Sánchez es conocido por su trabajo con Big Town Playboys y Bill Wyman's Rhythm Kings, y por su carrera en solitario.

- Jesús Miguel "Mike" Sánchez is a rhythm and blues singer, pianist and composer of Spanish-English heritage. Sanchez is known for his work with Big Town Playboys and Bill Wyman's Rhythm Kings, and for his solo career.

- Jesús Miguel "Mike" Sánchez ye un cantante de rhythm and blues, pianista y compositor d'heriedu español-inglés.
- Sánchez ye conociú pol so trabayu con Big Town Playboys y Bill Wyman's Rhythm Kings, y pola so carrera en solitariu.

**RAINBREAKERS**

Rainbreakers, una banda original de Shrewsbury (Inglaterra)

- y compuesta de cuatro miembros, ha sido reconocida como uno de los sonidos más frescos del blues rock y del soul del Reino Unido. La banda ha elaborado un sonido muy particular, caracterizado por ser una fusión de elementos musicales dinámicos que salva la brecha entre el Blues, el Rock, el Pop y el Soul.

Rainbreakers, an original four-member band from Shrewsbury,

- England, has been recognised as one of the freshest sounds of UK blues rock and soul. The band has developed a very particular sound, characterized by a fusion of dynamic musical elements that bridges the gap between Blues, Rock, Pop and Soul.

Rainbreakers, una banda orixinal de sshrewsbury (Inglaterra) y formada por cuatro componentes, foi reconocida

- como unu de los soníos más frescos del blues rock y del soul del Reinu Xuniú. La banda elaboró un soníu mui particular, carauterizáu por ser un amiestu d'elementos musicales dinámicos que salva la fendidura ente'l Blues, el Rock , el Pop y el Soul



**22 DE NOVIEMBRE****Sala Memphis C/ Linares Rivas 1****A partir de las 23:59 – Entrada Gratuita****JUAN ZELADA**

- Juan Zelada fue criado en un entorno de músicos que favoreció un interés temprano por ello. En 2006 completa sus estudios musicales becado en el Liverpool Institute for Performing Artists, donde recibe de manos de Paul McCartney el reconocimiento a la mejor composición de su promoción. Su estilo musical mezcla soul con otros estilos más arriesgados.

- Juan Zelada was raised in an environment of musicians who favored an early interest in it. In 2006 he completed his musical studies with a scholarship at the Liverpool Institute for Performing Artists, where he received from Paul McCartney the recognition for the best composition of his promotion. His musical style mixes soul with other riskier styles.

- Juan Zelada crióse nun entornu de músicos lo que favoreció un interés tempranu por ella. En 2006 completa los estudios becaú nel Kiverpool Institute of Performing Artists, onde recibe de la mano de Paul McCartney, el reconocimientu a la meyor composición de la so promoción. El so estilu musical amiesta soul con otros estilos más arriesgaos.

**LATACHER**

- Power Trío femenino con Mar Alvarez a la guitarra, Amelia Duarte al bajo e Ike Wahl en la batería. Su estilo oscila entre el garaje y el punk, rozando el krautrock, el surf o lo que surja.

- Female Power Trio with Mar Alvarez on guitar, Amelia Duarte on bass and Ike Wahl on drums. His style oscillates between garage and punk, bordering on krautrock, surfing or whatever comes up.

- Power trío feminín con Mar Álvarez a la guitarra, Amelia Duarte al baxu ya Ike Walh na batería. El so estilu va dende'l garaxe y el punk, raspiando'l krautrock, el surf o lo que surda



**23 DE NOVIEMBRE****Sala Memphis C/ Linares Rivas 1****A partir de las 23:59 – Entrada Gratuita****JULIE RODHES**

- La potente voz de Julie Rodhes la ha consagrado como uno de los nombres a tener en cuenta en el futuro del soul. Esta americana nos traslada a lo mejor de la época del R&B con canciones llenas de ritmo y letras y tonos cuidados.

- Julie Rodhes' powerful voice has consecrated her as one of the names to consider in the future of soul. This American takes us back to the best of the R&B era with songs full of rhythm and lyrics and careful tones.

- La potente voz de Julie Rodhes consagróla como unu de los nomes a tener en cuenta nel futuru del soul. Esta americana treslládanos a lo meyor de la dómina del R &B con cantares enllenos de ritmu y lletres y tonos curiaos

**ATOMIC ZEROS**

- Esta banda asturiana formada por músicos con un gran bagaje profesional está empezando a despuntar en la escena musical regional. Actualmente, se encuentran presentando su primer demo.

- This Asturian band formed by musicians with a great professional background is beginning to stand out in the regional music scene. Currently, they are presenting their first demo.

- Esta banda asturiana formada por músicos qu'arrecostinen una importante esperiencia profesional, entama a surdir na escena musical d'Asturies. Anguaño tán presentansdo'l so primer demo

**24 DE NOVIEMBRE****Sala Memphis C/ Linares Rivas 1****A partir de las 23:59 – Entrada Gratuita****FIESTA DE CLAUSURA – BÁRBARO CHICO**

- Si aun os quedan fuerzas, el fin de fiesta más loco de la mano de Miqui Puig, Herminio Alonso, Felix A. Limaña y la iniciativa Bárbaro Chico

- If you still have the strength, the craziest end of the party in the hands of Miqui Puig, Herminio Alonso, Felix A. Limaña and the Bárbaro Chico initiative.

- Si entá quédenvos fuerces, el fin de fiesta más lloco de la mano de Miqui Puig, Herminio Alonso, Felix A. Limaña y l'iniciativa Bárbaro Chico



## EQUIPO 56 FICX

**ORGANIZA: DIVERTIA GIJÓN S.A.****Presidente:** Jesús Martínez,**Gerente de Divertía:** Jorge González Palacios**Directora Teatro Jovellanos y adjunta a****Gerencia:** Teresa Sánchez,**Jefa Económica Administrativa:** Begoña Suárez**Consejeros de Divertía:**

Juan Carnicero, Pedro López Ferrer, Ricardo Alvarez, David Argüelles, Alvaro Muñiz, Manuel Mata Machado, Lara Martínez, Orlando Fernández, Ana Isabel Menéndez, Emilia Vázquez, José Antonio Iglesias, Daniel Martínez

**Secretario:** Miguel Ángel de Diego**Interventora:** Belén Grana**Comité de Dirección:**

Alejandro Díaz Castaño, Tito Rodríguez, María José Álvarez Sierra, Yolanda Eiroa Vallés

**Dirección:**

Alejandro Díaz Castaño

**Relaciones Institucionales y Programación:**

Tito Rodríguez Torras

**Coordinación de Programación:**

Yolanda Eiroa Vallés

**Tráfico de copias:**

Maggie Prida, Uke Seoane

**Coordinación General y Administración:**

María José Álvarez, Irene Díaz

**Producción:**

Félix A. Domínguez, Manuel Scattini, Susana Marín

**DGP:**

Iker Espúñez, Lucas Iaccarino

**Técnicos Producción:**José Aurelio Perotti, Rebeca Puig, Irene Sierra, Galya Quesada, Raquel Menéndez, Diego Abejón, María París, Silverio Barjollo, Raúl García, Helios Amor  
**Jefe Almacén:** Pedro Pérez Forcén**Gestión Invitados:**Coordinadora: Celsa F. San Narciso  
Noelia Míguez, Natalia Díaz**Sesiones Escolares Enfants Terribles:**María Ángeles Nicieza, Leticia Quirós, Marián Solorzano (CMX)  
Guías Didácticas: Jesús Palacios

Talleres Clermont-Ferrand: Laurent Crouzeix

**Monitores CMX:**

Marcelino Sánchez Álvarez, Isabel Muñiz Luna, Paula Suárez Huélano, Aaron Rubio Hernández

Oficios de Cine

Coordinación: Aida Gaitero, Ani Villar (OJ)

Aula de cine: Violeta Kovacis

Moderación encuentros: Abierto Hasta el Amanecer

**Protocolo, Comunicación y Marketing:**

Silvia Alonso, Diego Losada

**Oficina de Prensa y Redes Sociales:**

Marta Barbón, Martín Cuesta, Graciela Oliveira, Sergio de Benito, Alejandra Barbé Sevilla, Eva Calleja

**Archivo y documentación:**

Daniel Acevedo del Busto

**Organización actividades complementarias y exposiciones:**

Aída Gaitero

**Asesores de Programación:**

Martín Cuesta, Gonzalo de Pedro, Mercedes Martínez-Abarca, Ricardo Apilánez, Jorge Rivero, Jesús Palacios, Joan Sala

**FICX Industry Days****Coordinación:**

Tito Rodríguez, Lara González Lobo

**Asesoría:** Mercedes Martínez-Abarca**Producción:** Aida Gaitero, Alejo Ramos Sabugo**Coproducción:** Laboral Cinemateca, Film Commission, Miguel Montes, Javier Bouzas, Lourdes Prendes**Asistentes:** Lina Manjón, Isabel Núñez**Carteles 56 edición y Enfants Terribles:**

César Sánchez

**Catálogo y programa de mano:**

Coordinación y fichas: Martín Cuesta, Irene Díaz

Asesor editorial: Víctor Esquirol

**Textos:**Programa de mano: Isabel Lueje  
Catálogo: Jorge Rivero, Ricardo Apilánez, Martín Cuesta, Tito Rodríguez, Jesús Palacios**Traducciones:**Inglés: Ainhoa Pérez Alonso  
Asturiano: María Xosé Rodríguez, Álba Álvarez**Relaciones Públicas:**

Celsa F. San Narciso, Rebeca Minguito, Sofía Fernández Martínez, Marta Vicente Menéndez, Ike Wahl, José Luis Criado

**Fotógrafos:** Carolina Santos Noval, Natalia Casado García, Iván Gregori Pervag**Presentaciones y Encuentros / Intérpretes**

Coordinador: Tito Rodríguez

Amairu Armesto, Fee Reega, Jorge Rivero, Luis Mayo, Martín Cuesta, Mercedes Martínez-Abarca, Pamela Biénzobas, Ricardo Apilánez, Martín Díaz Moreno, Virginia García del Pino, Pablo de María, José Antonio Vega, Tono Permy, Wendy García

Doblaje directo asturiano: Carmen Gloria García

**Galas**

Regiduría: Eva Rodríguez Barril

Guión: Jorge Moreno

Iluminación: Jose Fernández

Presentadores: Santiago Alverú, Arantxa Nieto, Rodrigo Cuevas

Premios del Festival: Pallastur

**Creación y producción multimedia**

Jose Luis García Aguado, Jaime Rodríguez Díaz, Pedro Vigil (audio), José Manuel Pérez

Spot: José Luis García Aguado

**Extensiones:**

Antonio de Luis Solar - Cangas de Onís, Manuel del Rivero - Colunga, Joaquín García González - Langreo, Ana López-Acevedo - Villaviciosa, Ramón Quirós - Siero, Ayuntamiento de Oviedo - SACO, Centro Niemeyer Avilés: Carlos Cuadros, Borja Ibaseta, Gemma Ramos - IES Bernaldo de Quirós (Mieres)

**Operadores de Proyección DGP:**

Yelmo Cines: Marcos Torres, Eugenio Pardo

Escuela de Comercio: Técnica

Cinematográfica Loza

Teatro de La Laboral: LightExpo

Teatro Jovellanos: Técnica Cinematográfica Loza/Rebeca Puig

CMI Gijón Sur: José Aurelio Perotti, Rebeca Puig

**Operadora de Proyección 35mm.:**

Noelia Álvarez

**Exposiciones****INGMAR BERGMAN y su legado en la moda y el arte:** Emelie Gallego-Díaz, Violeta Ogneova, Aida Gaitero**ELI CORTIÑAS | Instalación Audiovisual:**

Comisario: Alfredo Aracil

**RESPIRAR, CORRER Y MIRAR:**

Instalación audiovisual de Virginia García del Pino

**Comunicación Divertía:** Diego Losada, César Sánchez, Miguel Villar**Administración Divertía:** Marta Cordera, Pilar Fernández, Yolanda Prieto, Pablo Rodríguez Ramallal, Ignacio Baylón

**Equipo de Producción Divertía:** Luis Cascallana, Ana Iglesias, Marta Genicio, Vicente Miranda, Francisco Cobián, Aser Gutiérrez, Julio Cuervo, Mayte Campos, José Luis Bergia, Javier Ferreira, Roberto Rodríguez, María Martínez

**Punto de información FICX:**

Marta Suárez, María Luisa Perales - InfoGijón

**Alumnos en prácticas:** Lina Manjón (ASATA), Isabel Núñez, Andrea Crusells (CIPF Hostelería y Turismo), Alejandra Barbé Sevilla (UOC), Joael Iglesias Villabrille - Fotógrafo (CISLAN), Luis Ángel Barrio (CISLAN)

**Producción de Fiestas y Concursos:** 2Monkey

**Magazine Online del Festival:** Neville

**Imagen Gráfica y Diseño de Publicaciones:** www.estudiograficamente.com

**Subtitulación:** Subtitula'm

**Electricidad:** Menve

**Maquinaria:** José Ramón Ceñal

**Transportes:** José Carlos - Josvent Astur SL

**Taquillas, acomodación y portería:** Algama Recrea

**Limpieza:** Deportes y Contratas

**Azafatas:** U Events SC

**Impresión:** Gráficas Summa

## AGRADECIMIENTOS

Abbas Fahdel  
Aina García  
Ainhoa Marzol  
Ainhoa Pérez  
Aitor Martínez Valdajos  
Aitor Valdajos  
Alba Álvarez  
Alba de Miguel  
Alba Martínez  
Alberto Lechuga  
Alejandra Vela Díaz  
Alejandro Ávila  
Alejandro G. Calvo  
Alex Pye  
Alfred Sesma  
Alfredo Aracil  
Alicia Castaño Antuña  
Alina Skrzyszewska  
Almudena Cueto  
Álvaro Granda  
Amaia Serrulla  
Ana Catalá  
Ana Echenique Lorenzo  
Ana Fernández Saiz  
Ana Montserrat López Moro  
Ana Reyes  
Ana Segovia  
Ana Suárez  
Analia G. Alonso  
Andrea Jaurrieta  
Andrea Morán  
Andrés Albuerna  
Àngel Sala  
Àngel Santos  
Anthony Gartland  
Antonio Bernardo García  
Antonio M. Arenas  
Antonio Virgili  
Ara Shin  
Arnaud Bélangeon  
Arturo Valls  
Astrid Adverbe  
Ateneo Obrero de Gijón  
Atera Films  
Bárbara Brailovsky  
Beatriz Cerezo  
Beatriz Martínez Gómez  
Begoña Piñero Hevia  
Ben Rivers  
Ben Russell  
Benito Pinilla

Benjamín Villaverde  
Bettina Walter  
Borja Ibaseta  
Brigitta Burger-Utzer  
Brigitte Weich  
Bruno Davézé  
Cameron Swanagon  
Carla Vulpiani  
Carlos Cossy  
Carlos Cuadros  
Carlos Elorza  
Carlos F. Heredero  
Carlos Fernández Castro  
Carlos Galilea  
Carlos Reviriego  
Carmen Comadrán  
Carmen Moreno  
Cecilia Blanco  
Celia Dosal Carabias  
Celia Rico Clavellino  
Christa Casanova Calvi  
Christa Portaankorva  
Christophe Mercier  
Claire Battistoni  
Claudia Gutiérrez Lueje  
Cosima Finkbeiner  
Cristina de Silva  
Cristina Otero Roth  
Daniel L. Fenaux  
David Ferrando Giraut  
David Herdies  
David Hernández  
David Sañudo  
Delfín Blanco  
Diana Stoica  
Diego Llorente  
Edgard Roche  
Elena López Riera  
Eli Cortiñas  
Eliana Álvarez Martínez  
Elina Cire  
Elisa Torres  
Elixabete Hormaza  
Eloina Rivero  
Eloy Domínguez Serén  
Emelie Gallego-Díaz  
Emilie Serres  
Emilio Doménech  
Emilio M. Luna  
Emily Ann Hoffman  
Emma de Swaef

Enrique Costa  
Erika Sanz  
Esther Cabero  
Esther G. Couso  
Esther García  
Esther Miguel Trula  
Eugène Green  
Eulàlia Iglésias  
Eva Mosquera Mira  
Ewa Bojanowska  
Fee Reega  
Felisa Soria  
Félix Tusell  
Fernand Melgar  
Fernando Lorenzana  
Fernando Oliva Cruz  
Florence Girot  
Gabriel Velázquez  
Gema Morato Bastida  
Gemma Vidal  
Gerald Weber  
Giusy Rago  
Gonzalo de Pedro Amatria  
Guadalupe Bastenburg  
Guillaume Lustig  
Ignacio Armada Manrique  
Ignacio Pablo Rico  
Ileana Cecanu  
Imanol Ortiz López  
Ingrid García Jonsson  
Iratxe Fresneda  
Irene Pérez Guerrero  
Isabel Ivars  
Isabel Lueje  
Isabel Pérez  
Itziar (Viajes Eroski)  
Iván Luis  
Izaskun Arandia  
J.J. Vanhanen  
Jaime Herrero  
Jaime Pena  
Jaume Ripoll  
Javier Ideami  
Javier Rebollo  
Javier Rodríguez Gutiérrez  
Javier Tolentino  
Javier Trigales  
Javier Ramírez  
Jeanne Perchet  
Jessica Veillet  
Jesús Choya Zatarain



- Jimina Sabadú  
 Jina Park  
 Joan Sala  
 Joanna Gdowska  
 Joaquim Pedro Pinheiro  
 Joe Yanick  
 Joel Potrykus  
 Johann Lurf  
 Johanna von Hessen  
 Jonay Armas  
 Jordi Díaz Fernández  
 Jorge Iván Argiz  
 Jorge López Vega  
 Jorge Tur Moltó  
 Joris Boyer  
 José Antonio Hurtado  
 José Antonio Rodríguez  
 José Cachón  
 Jose Fernández Riveiro  
 José Luis Cuerda  
 José Luis Losa  
 José Luis Rebordinos  
 José Manuel López  
 José Manuel Sebastián  
 Josemi Beltrán  
 Josetxo Cerdán  
 Juan Álvarez  
 Juan Antonio Vigar  
 Juan Carlos de la Madrid  
 Juan Diego  
 Juan Rodríguez  
 Juan Serrano  
 Judith Lou Lévy  
 Julia Martín Guerrero  
 Juliette Bechu  
 Juncal (Viajes Eroski)  
 Kadı Kolk  
 Kaisa Astikainen  
 Karljın Copman  
 Katharina Harm  
 Laida Lertxundi  
 Lars-Hjalmar Wide  
 Laura García Calleja  
 Laura González Méndez  
 Laura Rodríguez Torras  
 Laure Goasguen  
 Liliana Costa  
 Lison Hervé  
 Livia Yarza  
 Liyan Fan  
 Lola Dueñas  
 Louise Brunswic  
 Lucía García  
 Lucía Herrera Cueva  
 Lucía Varela  
 Luis Casteleiro Oliveros  
 Luís Pascual  
 Luís Trapiello  
 Luise Donschen  
 Lur Olaizola  
 Maëlle Guenegues  
 Maéva Barelli  
 Maialen Beloki  
 Maider Oleaga  
 Maïke Schantz  
 Manu Argüelles  
 Manu Yáñez  
 Manuel García Postigo  
 Manuel H. Martín  
 Marcos E. Ruiz Sehara  
 Marcos Juez  
 Marcos M. Merino  
 Marga Llano  
 Margarita Llamas  
 María Aller  
 María Carmen Martínez González  
 María Fernández Parrado  
 María Jesús Piñera Álvarez  
 María Jesús Seva Ortega  
 María José Baragaño  
 María Luisa Oliveira  
 María Parrado  
 María Teresa Rocha-Barco  
 María Xosé Rodríguez López  
 Marián Solórzano  
 Mari Carmen Fúnez Galán  
 Marie Losier  
 Marilena Netzker  
 Marina Díaz-Cabrera  
 Mario Mercurio Martínez  
 Mario Pardo  
 Marisol Andrade  
 Mark John Ostrowski  
 Mark Seow  
 María Jacarilla  
 Marta F. Crestelo  
 Marta Hernaiz Pidal  
 Marta Lemos  
 Marta M<sup>a</sup> Mediavilla  
 Martín Pawley  
 Martín Samper  
 Matt Grady  
 Matthias Angoulvant  
 Maximino Díaz Canteli  
 Michael Krotkiewski  
 Miguel Ángel Blanca  
 Miguel Martínez  
 Minha Park  
 Mirella Iniesta  
 Miren Aperribay  
 Moisés Tuñón  
 Mónica Delgado  
 Morgane Delay  
 Nacho de la Vega  
 Nacho Martínez  
 Natalia Cabral  
 Natalia Marín  
 Nataschia de Rosa  
 Nathan Silver  
 Natividad Jiménez Muela  
 Nevena Milašinović  
 Octavio Guerra  
 Oriol Estrada  
 Pablo Bernárdez  
 Pablo Campillo  
 Pablo Casanueva  
 Pablo de María  
 Paco Arráez  
 Paco Poch  
 Pamela Bienzobas  
 Pasi Toivonen  
 Patricia Villanueva  
 Paul Vecchiali  
 Paula Arantzazu Ruiz  
 Pedro Cazorla Sánchez  
 Pedro López Sánchez  
 Pedro Medina  
 Pedro Peralta  
 Philipp Engel  
 Rachel Brown  
 Radu Jude  
 Rainer Frimmel  
 Ramón Lluís Bande  
 Ramón Rey  
 Ramona Sehr  
 Raphaël Bixhain  
 Raquel Huergo  
 Raúl Trapiello  
 Ricardo Apilánez  
 Richard Van Den Boom  
 Richard Zalduendo  
 Rico Roces  
 Rim Boujemaa  
 Rocío (Viajes Eroski)  
 Rosa Vrij  
 Roxana Popelka  
 Ruby Rondina  
 Saejeong Kwak  
 Salette Ramalho  
 Samu Fuentes  
 Sandra Comesaña  
 Santi González  
 Sebastien Chesneau  
 Sergio de Benito  
 Sergio Garai  
 Sergio Valbuena  
 Sira García  
 Sonia Avellaneda  
 Steven McInerney  
 Tarek Shoukri  
 Tariq Porter Astorga  
 Teresa Gárate  
 Théo Lionel  
 Títo Montero  
 Tizza Covi  
 Txema Muñoz  
 Ugo Broussot  
 Valentín Carré  
 Valeria Richter  
 Valérie Maurin  
 Valeska Neu  
 Vanesa Fernández Guerra  
 Vera Robert  
 Verónica Rodríguez  
 Vicente Domínguez  
 Víctor Blanes Picó  
 Víctor Esquirol Molinas  
 Víctor Guillot  
 Víctor Iriarte  
 Víctor Muñoz García  
 Víctor Paz  
 Víctor Suárez  
 Victorina Fernández  
 Violeta Kovacsics  
 Violeta Ogneova  
 Virginia García del Pino  
 Wendy García  
 Willy Abraldes  
 Wouter Jansen  
 Xavi García Puerto  
 Xavi Serra  
 Young Kyung  
 A Contracorriente  
 Abierto Hasta el Amanecer  
 Academia de las Artes y de las Ciencias  
 Cinematográficas de España  
 Accion Cultural Española AC/E  
 Adarme Visual  
 Agencia Freak  
 Agencia Portuguese Short Film Agency  
 Alfa Pictures  
 Alina Film

- Alma  
 AMC Networks / Sundance TV  
 Arri Media  
 Ateneo Obrero  
 Atera Films  
 Austrian Film Commission  
 Autour de Minuit  
 Avalon  
 Ayuntamiento de Cangas de Onís  
 Ayuntamiento de Colunga  
 Ayuntamiento de Langreo  
 Ayuntamiento de Villaviciosa  
 BAC Films  
 Be For Films  
 Beta Cinema  
 Boogaloo Films  
 BTEAM  
 Calibrando Producciones  
 Carné Joven  
 Castrillo2  
 Cat&Docs  
 Centro Niemeyer - Avilés  
 Cercamon  
 CGAI  
 CICA  
 Cine Vendaval  
 Cinoteca Madrid  
 Cineuropa.org  
 CIPF Hostelería y Turismo  
 CISLAN  
 Coca-Cola  
 Consejería de Educación y Cultura del Principado de Asturias  
 Consejería de Presidencia - Instituto Asturiano de la Juventud  
 Conseyu de Mocedá de Xixón  
 Conseyu de Mocedá del Principáu  
 Creative Europe - MEDIA Programme  
 Curtas Metragens  
 De la piedra producciones  
 Departamento de Informática del Ayuntamiento de Gijón  
 Departamento de Museos de la FMC de Gijón  
 Diamond Films  
 Distribution Video Power  
 Doc&Film International  
 Dugong Films  
 EACEA-MEDIA Festivals  
 ECAM - Madrid en corto  
 Edo Producciones  
 El Corte Inglés  
 El Dedo en el Ojo  
 El Medano Producciones  
 El Sur Films  
 Embajada de Marruecos en Madrid  
 Embajada de Suecia en España  
 EMTUSA  
 Escac  
 Estela Films  
 Factory 25  
 Festhome  
 Festival de Cine de Clermont-Ferrand  
 Festival de Cine de Edimburgo  
 Festival de Cine de Las Palmas de Gran Canaria  
 Festival de Cine Iberoamericano de Huelva  
 Festival de Málaga Cine Español  
 Festival Internacional de Cine de San Sebastián  
 Festivals HiFilm.ro  
 FIAPF  
 Film Center Serbia  
 FILMIN  
 Filmoteca de Cantabria  
 Filmoteca Española  
 Films Boutique  
 Finecut  
 Fipresci  
 Flins y Piniculas  
 FNAC  
 Foro Cultural de Austria en Madrid  
 Fox Searchlight  
 Fox Searchlight-20th. Century Fox Spain  
 Fundación AISGE  
 Fundación Municipal de Cultura de Siero  
 Fundación Municipal de Educación, Cultura y UP de Gijón  
 Fundación Municipal de Servicios Sociales  
 Fundación Princesa de Asturias  
 Fundación SGAE  
 German Films Service  
 Giffoni Experience  
 Gijón Cultura y Educación  
 Gobierno del Principado de Asturias  
 Goethe-Institut Madrid  
 Habanero Film Sales  
 Hispano Fox Films  
 Hotel Casa Laura  
 Iberia  
 IES Bernaldo de Quirós (Mieres)  
 IFFR - Festival de Cine de Róterdam  
 Independent Films  
 Indie Memphis Film Festival  
 Institut Français España  
 Instituto de Cinematografía y de las Artes Audiovisuales de España  
 Instituto Polaco de Cultura - Madrid  
 IVAC  
 IZAR Films  
 Karma Films  
 Kimuak  
 Kuttuna Filmak  
 L.E.V. Festival  
 La Aventura Audiovisual  
 La Luna Gestión de Servicios  
 Laboral Centro de Arte y Creación Industrial  
 Laboral Cinemateca  
 Laboral Ciudad de la Cultura  
 Les Films du Bal  
 Les Valseurs  
 LF Channel  
 Liberbank  
 Librería La Buena Letra  
 LUX Distribution  
 Luxbox  
 Mallerich Films  
 Momento Film  
 Moving Mountains Films  
 Movistar+  
 Muestra de Cine Social y Derechos Humanos de Asturias (MUSOC)  
 National Film Centre of Latvia  
 New Europe Films  
 Nissan - Grupo Resnova  
 Nouninemart  
 Oficina de Información Juvenil de Gijón  
 Oficina de Normalización Lingüística del Ayuntamiento de Gijón  
 Oficina de Políticas de Igualdad de Gijón  
 Orange Studio  
 Oscilloscope Laboratories  
 Pack Magic  
 Paco Poch Cinema  
 Papy3D Productions  
 Park Circus  
 Paycom Multimedia  
 Pebble & Dodream for Nordic Factory  
 Pecera Estudio  
 Pictures&things  
 Playtime  
 Porto/Post/Doc  
 RCSservice  
 Renfe  
 RTPA  
 Segarra Films  
 Semana del Audiovisual Contemporáneo de Oviedo (SACO)  
 SensaCine  
 Servicio de Planificación Lingüística y Normalización del Principado de Asturias  
 Seville International  
 Sherlock Films  
 Sitges - Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya  
 Sixpack film  
 Sociedad Cultural Gijonesa  
 Sociedad Pública de Gestión y Promoción Turística y Cultural de Asturias  
 Sola Media GmbH  
 Some Shorts  
 Sony Pictures Releasing España  
 Splendor Films  
 Stray Dogs  
 Surtsey Films  
 Syldavia Cinema  
 Tabakalera - San Sebastián  
 Tajo Abajo  
 Tampere Film Festival  
 Tampere University of Applied Sciences  
 Taskovski Films  
 Tekila Movies  
 TELECABLE  
 Telefiction Canada  
 Terratrema Filmes  
 Tertulia Feminista Les Comadres  
 The Flaneur Gallery  
 The Open Workshop  
 Tierravoz  
 Toivola-filmi Oy  
 Toma 3  
 UAB. Master en Teoría y Práctica del Documental Creativo  
 Unifrance  
 Unión de Comerciantes  
 Universidad de Oviedo  
 Urban Distribution  
 Varicoloured  
 Vercine  
 Vértigo  
 Viajes Altamira  
 Video de Poche  
 Visit Films  
 Visual in Law  
 Wallonie-Bruxelles International  
 WestEnd Films  
 Wide House  
 Yellow Veil Pictures  
 Yelmo Cines  
 Yleisradio  
 ZineBi

A todo el personal de las Instituciones colaboradoras del Principado de Asturias Y a todo el personal del Ayuntamiento de Gijón, Fundaciones, Patronatos y Empresas Municipales que, de una forma u otra, cada año contribuyen al buen desarrollo del FICX

A los colaboradores de los FICX Industry

**Days, en especial a:**

Alberto Dexeus  
Alfonso Suárez  
Ana Azcona  
Annía Gabarró  
Aritz Moreno  
Bianca Lucas  
Carlos R. Ríos  
Celia Fumanal  
Charlotte Serrand  
David González  
Diego Rodríguez  
Enrico Vannucci  
Eva Sangiorgi  
Fabien Grinvalds  
Ferrán Herranz  
Francisco Álvarez  
Francisco Menchón  
Gemma Vidal  
Germán Bercovitz  
Inés Paz  
Jacopo Chessa  
Jaime Gona  
Jaione Camborda  
Javi Bouzas  
Javier Feito  
José Alayón  
José Manuel Gómez  
Jukka-Pekka Laakso

Lara Izagirre  
Leire Apellániz  
Lorena Morín  
Lourdes Prendes  
Magdalena Arau  
Maidor Fernández  
Manuel Gutiérrez Aragón  
Marc Sempere  
Marta Mira  
Massimiliano Nardulli  
Max Lemcke  
Miguel de Dios  
Miguel Montes  
Miriam Bale  
Mónica Hernández  
Omar Razzak  
Pablo Pérez de Lema  
Pablo Valiente  
Peter Andermatt  
Sara Cano  
Sergio Barrejón  
Sergio García de Leaniz  
Stefan Ivančić  
Susana Santos Rodríguez  
Théo Court  
Tomás Rosón  
Toni Oliete  
Valerio Caruso  
Vanessa Fernández  
Vanessa Ruiz-Larrea  
Vicente Domínguez  
Wim de Witte  
Alejandra Bárcena  
Bernat Manzano  
Ignacio Armada  
Miguel Ángel Blanca  
Rebeca Amieva

Acción Cultural Española AC/E  
ALMA Sindicato audiovisual  
Boogaloo Films  
Chester Media Prod.  
Cineuropa.org  
Código Sur  
Creative Europe - MEDIA  
Deluxe  
Don Quijote Films  
ECAM  
El Viaje Films  
Esnatu Zinema  
Eurimages  
Film Factory Entertainment  
Fundación SGAE  
Gijón Cultura y Educación  
Gonita Films  
Hotel La Llorea Golf  
Instituto de Cinematografía y de las Artes  
Audiovisuales de España  
La Aventura Audiovisual  
La Charito Films  
La Incubadora (The Screen)  
Laboral Cinemateca Film Commission  
Locarno International Film Festival  
MECAS (Las Palmas IFF)  
MEDIA Desk España  
Noucinemart  
Pulperías A Feira  
Sarajevo Film Festival  
Señor y Señora  
Tampere Film Festival  
The Film Agency  
Torino Short Film Market  
TSFM. Shorts Web Digital  
Vaivem  
Visual InLaw  
ZineBi

## ÍNDICE ALFABÉTICO

★			
(Untitled)			
A Creak in Time	171	Chuva é Cantoria na Aldeia Dos Mortos	132
A l'école des Philosophes	172	Closing Time	115
A Robot is a Robot	126	Como Fernando Pessoa salvou Portugal	55
A to A	64	Confessions With An Open Curtain	179
A Ver o Mar	206	Corre Brilla Luz Luz	124
Alice T	173	Cosmic Kaleidoscope	126
All Inclusive	198	Déploiements	205
Alterfugio	35	Der Glanz des Tages	165
Amoeba	54	Der Laüfer	108
Amor siempre	185	Derechos del hombre	66
Ana de día	206	Dial M for Mother	178
Ane	78	Dieses bescheuerte Herz	93
Antes que llegue el ferry	84	Dillili à Paris	133
Anvil! The Story of Anvil	183	Drvo	197
Babooska	130	Egy Nap	37
Bésame mucho	150	Ektoras Malo: I Teleftea Mera Tis Chronias	56
Cantares de una revolución	163	El chico que escuchaba la tierra	188
Capas	189	El cirujano	187
Capital Cuba	36	Enterrados	134
Captain Morten and the Spider Queen	182	Epifanía	102
Casanovagen	174	El ángel	85
Cassandro The Exotico!	92	El miedo	102
Ce magnifique gâteau!	114	El pasado presente	86
Cele două execuții ale Mareșalului	65	El Zoo	122
Cendra	131	Elektriqa diena	56
	54	Embargo	173
	55	En busca del Óscar	67

Endeavour	127	Nevada	60
Entre raïles	79	No quiero ser	187
Entrialgo	68	Nos batailles	72
Escontra la casualidá	185	Nuestro tiempo	109
Falling Frames	205	Old Boys	97
Floreana	206	Omega	153
Game Girls	117	Outside	205
Gangbyun Hotel	38	Pan	173
Gimme Danger	152	Pares y nones	159
Gli anni	57	Perros	184
Gordon & Paddy	94	Piercing	146
Guaxuma	57	Ploey - You Never Fly Alone	98
Hamada	69	Premières Solitudes	73
High Life	106	Pul-ip-deul	51
Imi este indiferent daca in istorie vom intra ca barbari	39	Reconnaisance	173
Imperial Valley (cultivated run- off)	58	Returbiu. La güeria San Juan	184
In Fabric	107	Quella Che Cammina	178
In Memoriam (la derrota conviene olvidarla)	135	Qué tal Pascual	74
Interrail/Mahnmal	124	Relaxer	75
Jagata	205	Roughhouse	145
Jauria	194	Sin pausa	186
Jesús López Cobos. Música en las manos	138	Smultronstället	157
Kaukazas	58	Sofía	141
Khuruf	59	Spirit of Discovery	142
Knockstrike	192	Sunrise: A Song of Two Humans	156
Kukista ja mehiläisistä	201	Support the Girls	43
Kuuntele	201	Tarde para morir joven	44
La caótica vida de Nada Kadić	70	Te estoy viendo	102
La casa de Julio Iglesias	59	Teatro de guerra	110
La Casa Lobo	118	Tempo Comum	143
La distancia	183	Teret	45
L'estragal postreru	188	TEU	206
La Favorita	34	The Art of Saying Goodbye	182
La felicidad de los perros	71	The Breadwinner	99
La nueva forma del viejo arte	186	The Dynamists	204
La Pivellina	164	The Great Pretender	76
La prière	40	The Kindergarten Teacher	46
La sele construcción de la memoria	190	The Miseducation of Cameron Post	144
La siesta del ángel	147	The Most Given of Givens	179
Land	136	The Quick Brown Fox Jumps Over the Lazy Dog	172
Laura Laura Laura	204	The Rare Event	120
Le Discours d'acceptation glorieux de Nicolas Chauvin	60	There's nothing left_Abstract!	204
Le livre d'image	137	Thomas	205
Le vrai film est ailleurs	121	Tiempo después	87
Les Confins du Monde	41	Todas íbamos a ser Reinas	145
Les faux tatouages	95	Toivola	200
Les rois mongols	96	Train de vies ou les voyages d'Angélique	52
Los inocentes	192	Trees Down Here	125
Los que desean	193	Twarz	47
Luana	125	Under the Silver Lake	88
Lurralde Hotzak	116	Vertigo Rush	174
Lystfiskeren	206	Viaje al cuarto de una madre	89
Madame de...	158	Vs.	101
Madeline's Madeline	42	Všechno bude	77
Michel Petrucciani	151	We the Coyotes	100
Minun tieni, perkele	200	Wildlife	48
Mirai	139	Words, Planets	61
Miriam miente	140	Yara	49
Mister Universo	166	Zain	193
Moda	189	Zaniki	50
Muga deitzen da Pausoa	119		

COLABORA

Liberbank *Coca-Cola*

AC/E  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA RTP

telecable SUNDANCE TV

SIROKO *Trasiege*  
FUNDACIÓN

fundación *sgae* deluxe

YELMO CINES SENSACINE

Mahou CERVEZAS *Gijón* | Cultura y Educación

*Gijón* | Igualdad *Gijón* | Servicios Sociales

*Gijón* | EMTUSA

# Ahora tu móvil también es tu cartera.

¡Ya puedes salir de casa solo con tu móvil!

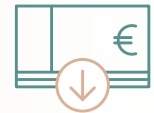
Fácil, rápido y seguro.



Paga las compras solo con tu móvil.  
*(Android + NFC)*



Envía y recibe dinero de tus amigos con *Bizum.*



Retira efectivo en cajeros sin tarjeta con *PagoAmigo.*

Consulta los vídeos explicativos en nuestra web.